

**ДНЕВНИКЪ  
ЗАКОНОВЪ.**

---

**DZIENNIK PRAW**

**TOM 40.**

**WARSZAWA.**

**W DRUKARNI KOMMISSYI RZĄDOWEJ SPRAWIEDLIWOŚCI,**

**1847.**

ДНЕВНИКЪ

ЗАКОНОВЪ

ДЗИЕННИК ПРАВ



W. ANONIM

1950 D 110/10 n

СЪДЪРЖАНИЕ

ВЪВЕДЕНИЕ

Съдържание на първата половина на 1950 г. (The content of the first half of 1950)

# W PRAW

N<sup>o</sup> 123.

Съдържание на втората половина на 1950 г. (The content of the second half of 1950)

## TOM CZTERDZIESTY.



D-59/82

НАМЪСТНИКУ НАШЕМУ  
ВЪ ЦАРСТВѢ ПОЛЬСКОМЪ.

Утвердивъ представленное Вами и рассмотрѣнное въ Государственномъ Совѣтѣ Положеніе о введеніи въ дѣйствіе въ Царствѣ Польскомъ Уложенія о Наказаніяхъ Уголовныхъ и Исправительныхъ, Повелываемъ сдѣлать надлежащія къ исполненію сего Положенія распоряженія, со внесеніемъ онаго, установленнымъ порядкомъ, въ Дневникъ Законовъ. Могущія встрѣтиться при семъ недоумѣнія и затрудненія, въ означенномъ Положеніи непредвидѣнныя, Предоставляемъ Вамъ разрѣшать, на основаніи общихъ началъ онаго, или, по мѣрѣ надобности, представлять на Наше усмотрѣніе.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано:

НИКОЛАЙ.

Въ Царскомъ Селѣ,  
11 Ноября 1847 г.



77293

DO

NAMIESTNIKA NASZEGO

W KRÓLESTWIE POLSKIM.

Zatwierdziwszy przedstawioną Nam przez Was, a w Radzie Państwa roztrząsaną Ustawę Przechodnią do Kodexu Kar Głównych i Poprawczych w Królestwie Polskim, Rozkazujemy Wam wydać właściwe rozporządzenia ku wykonaniu téjże Ustawy i zamieszczeniu onéj, zwykłym sposobem, w Dzienniku Praw. W razie zaś wyniknąć przytém mogących wątpliwości i trudności, w Ustawie téj nieprzewidzianych, Upoważniamy Was jednocześnie do rozstrzygnięcia onych zgodnie z ogólnemi jej zasadami, lub-téż, w miarę zachodzącej potrzeby, przedstawiania ich do Naszej decyzji.

Na oryginalne Własną Jego Cesarskiej Mości ręką podpisano:

MIKOŁAJ.

W Carskiem Siole,  
11 Listopada 1847 r.

Za zgodność tłumaczenia:  
Minister Sekretarz Stanu  
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Wypisem:  
Dyrektor Główny, Prezydujący  
w Komisji Rządowej  
Sprawiedliwości,  
Tajny Radca, Senator  
*O. Wyczechowski.*

Za zgodność:  
Sekretarz Stanu,  
Rzeczywisty Radca Stanu  
(podpisano) *T. Le Brun.*

Dyrektor Kancellaryi  
*W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 25 Listopada (7 Grudnia) 1847 r.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано:

„Быть по сему”

Въ Царскомъ Селѣ  
11 Ноября 1847 г.

## ПОЛОЖЕНІЕ

О ВВЕДЕНІИ ВЪ ДѢЙСТВІЕ ВЪ ЦАРСТВѢ ПОЛЬСКОМЪ УЛОЖЕНІЯ О НАКАЗАНІЯХЪ УГОЛОВНЫХЪ И ИСПРАВИТЕЛЬНЫХЪ.

### ГЛАВА I.

*О силѣ и дѣйствиі постановлений Уложения о наказаніяхъ и отношеніи онаго къ существующимъ въ Царствѣ Польскомъ узаконеніямъ.*

#### Статья 1.

На основаніи Высочайшаго Указа 12 (24) Марта 1847 года, теряють силу свою и дѣй-

Na oryginalne Własną JEGO CESARSKIEJ MOŚCI ręką napisano:

„Tak ma być”

w Carskiem Sielce  
11 Listopada 1847 r.

## USTAWA PRZECHODNIA

DO KODEXU KAR GŁÓWNYCH I POPRAWCZYCH.

### R O Z D Z I A Ł I.

*O mocy obowiązującej Kodeksu kar głównych i poprawczych, oraz stosunku tegoż Kodeksu do praw i urzędzeń dotychczasowych Królestwa.*

#### Artykuł 1.

Stosownie do Najwyższego Ukazu z dnia 12 (24) Marca 1847 r., przestaje obowiązywać w Kró-

ствіе въ Царствѣ Польскомъ, какъ обнародованный тамъ 8 (20) Іюля 1818 года Уголовный Кодексъ, такъ и изданныя въ дополненіе или измѣненіе онаго постановленія, а вмѣсто того, съ 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) г., имѣть воспріять законную силу и дѣйствіе Уложение о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ.

#### Статья 2.

Съ 19 (31) Декабря 1847 года теряютъ равномѣрно силу и дѣйствіе свое въ Царствѣ Польскомъ все прочіе законы и постановленія, въ чемъ оныя измѣнены новымъ Уложениемъ или настоящимъ Положеніемъ.

#### Статья 3.

Къ дѣламъ о преступленіяхъ, учиненныхъ до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, не получившимъ еще окончательнаго до того дня рѣшенія, прилагать постановленія или прежнихъ законовъ или новаго Уложения, смотря по тому, которыя изъ сихъ узаконеній окажутся менѣе строгими для обвиненнаго.

#### Статья 4.

Если обвиненный, на основаніи предшедшей статьи, долженъ быть наказанъ, Суды, въ при-

лествіе Польскіемъ, з днем 19 (31) Grudnia 1847 r., Kodex Karzący, dnia 8 (20) Lipca 1818 roku ogłoszony, tudzież uzupełniające lub zmieniające tenże Kodex Ustawy, a w miejsce ich, wstępuje z dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku, nowe prawo, pod nazwą: Kodex kar głównych i poprawczych.

#### Artykuł 2.

Również z dniem 19 (31) Grudnia 1847 roku tracą swą moc w Królestwie wszelkie inne prawa i urządzenia, o ile przez Kodex kar głównych i poprawczych lub niniejszą Ustawę zmienione zostały.

#### Artykuł 3.

Do przestępstw przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku popełnionych, a do rzeczonoego dnia prawomocnie nieosądzonych, stosowanem będzie dotychczasowe lub nowe prawo, według tego, które dla obwinionego łagodniejsze obejmuje przepisy.

#### Artykuł 4.

Jeżeli na obwinionego, w myśl poprzedzającego artykułu, karę wymierzyć wypada, Sąd,

говорахъ своихъ, прежде всего сравниваютъ наказанія, за учиненное преступленіе, какъ новымъ Уложеніемъ, такъ и прежними законами опредѣляемая, не только въ разсужденіи рода и продолжительности самыхъ наказаній, но и послѣдствій оныхъ, за симъ, сообразивъ таковыя наказанія въ семь троякомъ отношеніи, съ положеніемъ подсудимаго, приговариваютъ его къ тому наказанію, которое признаютъ для него менѣе строгимъ.

#### Статья 5.

Если бы, при такомъ сравненіи опредѣляемыхъ новымъ Уложеніемъ и прежними законами наказаній, встрѣтилось сомнѣніе на счетъ того, которыя изъ сихъ узаконеній должны быть признаваемы менѣе строгими для обвиненнаго, то Суды постановляютъ приговоры на основаніи законовъ, существовавшихъ во время учиненія преступленія.

#### Статья 6.

Дѣла о учиненныхъ, до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, такихъ преступленій, которыя по новому Уложенію не иначе могутъ подлежать вѣдѣнію и разсмотрѣнію Суда, какъ

w swym wyroku, kary na rozpoznawane przestępstwo dotychczasowem i nowem prawem zagrożone porówna, co do rodzaju, czasu ich trwania, niemniej skutków, jakie zrzadzają, i ten troisty wzgląd stosując do położenia obwinionego, tę karę na niego wymierzy, którą mniej surową znajdzie.

#### Artykuł 5.

Gdyby, przy pomienionem porównaniu, zachodziła wątpliwość, które z dwóch praw istotnie dla obwinionego mniej surową stanowi karę, Sąd sprawę rozstrzygnie według prawa, pod którym przestępstwo popełnionem zostało.

#### Artykuł 6.

Sprawy o takie przestępstwa przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku spełnione, jakie, według nowego prawa, ulegają dochodzeniu tylko na zaskarżenie pokrzywdzone-

въ слѣдствіе жалобы оскорбленнаго чрезъ то противозаконное дѣяніе частнаго лица, вчинаются не прежде, какъ по принесеніи имъ такой жалобы.

Что касается до дѣлъ сего рода, уже возникшихъ въ судебныхъ мѣстахъ до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, не по иску самихъ оскорбленныхъ, а по силѣ дѣйствовавшихъ въ то время законовъ, если только оныя не принадлежатъ по своему предмету къ разряду особыхъ дѣлъ, о коихъ упомянуто въ ст. 163 новаго Уложенія, то Судъ долженъ потребовать отъ оскорбленнаго лица объясненіе: домогается или не домогается оно наказанія обвиненнаго, и въ первомъ изъ сихъ случаевъ, даетъ дѣлу дальнѣйшій ходъ, а въ послѣднемъ, какъ равно и тогда, когда оскорбленный не въ состояніи, по какой бы то ни было причинѣ, объявить своей воли, прекращаетъ производство дѣла.

#### Статья 7.

Къ преступленіямъ, учиненнымъ до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, прилагать, касательно давности, правила или прежнихъ законовъ или новаго Уложенія, смотря по тому, которыя изъ сихъ узаконеній,

го, не mogą być, po tymże czasie, bez wniesienia rzeczonoego zaskarżenia rozpoczynane.

W sprawach powyższego rodzaju, nie na skargę pokrzywdzonego, lecz z urzędu wytoczonych, Sąd przyjmie od pokrzywdzonego oświadczenie się: czyli żąda ukarania obwinionego, lub przeciwnie; w pierwszym przypadku, dalej działać będzie, w drugim, sprawę umorzy, niemniej umorzy ją i wtenczas, gdyby pokrzywdzony, z jakiegokolwiek przyczyny, nie mógł swęj woli objawić. Wyłączają się od przepisu, w niniejszym ustępie zawartego, przypadki w artykule 163 nowego prawa powołane.

#### Artykuł 7.

Do przestępstw przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku popełnionych, stosowane być mają przepisy o przedawnieniu, objęte dawném lub też nowém prawem, według tego, które z nich, tak pod względem przeciągu cza-



въ отношеніи опредѣляемаго ими срока и иныхъ условій, будутъ благоприятныя для обвиненнаго.

### Статья 8.

Въ случаѣ совокупности преступленій, прежде и послѣ 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года учиненныхъ, Суды, примѣнивъ къ каждому преступленію законъ, при дѣйствіи коего оно учинено, приговоры свои, по всѣмъ симъ преступленіямъ, постановляютъ на основаніи узаконеній, существовавшихъ во время совершенія того изъ сихъ преступленій, за которое опредѣлено самое тяжкое наказаніе. Если бы, однакожь, за всѣ сіи преступленія, на основаніи постановленій новаго Уложенія, виновный заслуживалъ менѣе строгое наказаніе, или же, если бы представилось сомнѣніе на счетъ того, за какое изъ совершенныхъ прежде или послѣ 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года преступленій опредѣляется болѣе строгое наказаніе, то Судъ, за всѣ такія преступленія приговариваетъ виновнаго къ наказанію по новому Уложенію.

su, jako-też pod względem innych warunków do przedawnienia wymaganych, okaże się łagodniejszym dla obwinionego.

### Artykuł 8.

W zbiegu przestępstw, przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) r. i później spełnionych, każde z nich ocenionem zostanie według prawa, pod którym się wydarzyło, a kara, co do wszystkich przestępstw, wymierzona będzie na zasadzie prawa, pod którym spełnione było przestępstwo, najsurowszą zagrożone karą. Jeśliby, przez zastosowanie do wszystkich przestępstw nowego prawa, położenie obwinionego złagodzonem być mogło, lub zachodziła wątpliwość: czy przestępstwo, przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku lub później spełnione, surowszą pociąga karę, nowe prawo do wszystkich zastosowanem zostanie.



## Статья 9.

Если бы нельзя было обнаружить, при дѣйствіи какихъ именно узаконеній, то есть, прежнихъ законовъ или новаго Уложенія, преступленіе совершено было, то оно судить по новому Уложенію.

## Статья 10.

Приговоры, на основаніи прежнихъ законовъ постановленные, по вступленіи оныхъ въ законную силу, приводить въ исполненіе послѣ 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, по точному ихъ содержанію, съ тѣмъ однакожь:

- а) чтобы лица, не подлежащія, на основаніи новаго Уложенія, тѣлеснымъ наказаніямъ, освобождались отъ наложенія клеймъ и отъ наказанія розгами, а если наказаніе розгами должно было замѣнить содержаніе ихъ въ заключеніи или арестъ, чтобы они подвергались симъ наказаніямъ безъ допущенія таковой замѣны;
- б) чтобы по дѣламъ о преступленіяхъ, подлежащихъ, на основаніи новаго Уложенія, вѣдѣнію Суда не иначе, какъ въ слѣд-

## Артикулъ 9.

W niemożności wyjaśnienia: czy przestępstwo pod dotychczasowém lub nowém prawem wydarzyło się, takowe według nowego rozpoznać należy.

## Артикулъ 10.

Wyroki prawomocne, na zasadzie dotychczasowego prawa wydane, mają być po dniu 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) r. wprowadzone w wykonanie, w całej swój osnowie, z poniższemi jednak wyjątkami:

- a) osoby, karom cielesnym, według nowego prawa nieulegające, uwalniają się od piętnowania oraz chłosty; jeżeli zaś chłosta posłużyć miała za podstawienie więzienia, to osadzenia w domu poprawy lub w areszcie, te ostatnie kary skazani ponoszą bez podstawienia;
- b) w sprawach o przestępstwa, które na zasadzie nowego prawa tylko na żądanie pokrzywdzonego dochodzone być mogą, po-

Tom XL do Nru 123.

стві жалобы оскорбленнаго, приговоры о наказаніи виновныхъ отмѣнялись, сообразно съ правилами, въ ст. 163 новаго Уложенія изображенными.

### Статья 11.

Окончательное осужденіе подсудимаго за преступленіе, учиненное имъ до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, въ случаѣ сужденія его за новое преступленіе или новый проступокъ, должно служить поводомъ лишь къ увеличенію мѣры того наказанія, которое опредѣляется новымъ Уложеніемъ за совершеніе въ первый разъ такого преступленія или проступка.

### Статья 12.

Совѣтъ Управленія приметъ надлежащія мѣры къ преобразованію въ Царствѣ Польскомъ существующихъ для осужденныхъ мѣстъ крѣпостнаго и тяжкаго заключенія, домовъ смиренныхъ, арестовъ и домовъ работныхъ, такъ, чтобы въ оныхъ могли быть помѣщаемы лица, которыя, на основаніи новаго Уложенія, будутъ приговариваемы:

къ заключенію въ домъ рабочемъ;

къ заключенію въ крѣпости;

jednanie się tegoż pokrzywdzonego ze skazanym umarza karę, podług przepisów, w art. 163 Kodexu objętych.

### Artykuł 11.

Skazanie prawomocne za jakiebądź przestępstwo, przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) r. dokonane, uważać się będzie, przy sądzie niu przestępstwa lub wykroczenia, po tymże dniu popełnionego, jedynie za powód podwyższenia w prawnym zakresie kary oznaczonej za dopuszczenie się po raz piérwszy tegoż przestępstwa lub wykroczenia.

### Artykuł 12.

Rada Administracyjna wyda rozporządzenia w celu przemiany dotychczasowych więzień, domów poprawy i aresztów, dla skazanych ustanowionych, oraz domów przytułku i pracy, na domy przeznaczone do ponoszenia kar, według nowego prawa wymierzać się mających:

zamknięcia w domu roboczym;

osadzenia w twierdzy;

къ заключенію въ смирительномъ домѣ;  
къ заключенію въ тюрьмѣ;  
къ кратковременному аресту, — и  
къ отдачѣ въ домъ работный.

Вмѣстѣ съ тѣмъ Совѣтъ Управленія, касательно способа содержанія осужденныхъ въ сихъ мѣстахъ заключенія, постановитъ подробныя правила, согласныя, по возможности, съ тѣми, какія существуютъ въ Имперіи, применивъ оныя, надлежащимъ образомъ, къ мѣстнымъ въ Царствѣ Польскомъ потребностямъ и обстоятельствамъ.

### Статья 13.

До имѣющаго послѣдовать преобразованія означенныхъ въ предшедшей статьѣ мѣстъ заключенія, осуждаемыя, на основаніи новаго Уложенія, лица, должны содержаться слѣдующимъ образомъ:

приговариваемые къ заключенію въ домъ рабочемъ, — въ нынѣшнихъ смирительныхъ домахъ;

приговариваемые къ заключенію въ смирительномъ домѣ или тюрьмѣ, — въ мѣстахъ, предназначенныхъ для содержанія осужденныхъ къ публичному аресту;

къ заключенію въ домъ поправки;  
къ осадженію въ вѣжы;  
къ аresztu на czas krótki, — и  
къ отдаванію до domu przytułku i pracy;  
ниемнѣй выда szczegółowe przepisy co do sposobu utrzymywania osób, tamże osadzić się mających, zgodnie o ile można z zasadami, w tym względzie w Cesarstwie istniejącymi, z zastosowaniem ich do potrzeb i okoliczności miejscowych.

### А r t y k u ł 13.

Do póki przemiana, artykułem poprzednim wskazana, uskutecznioną nie zostanie, kary, na mocy nowego prawa wyrzeczone, ponoszone będą w sposób następujący:

kara zamknięcia w domu roboczym, — w dotychczasowych domach poprawy;

kara zamknięcia w domu poprawy i osadzenia w więzi, — w miejscach przeznaczonych na areszt publiczny;

приговариваемые къ кратковременному аресту, — въ нынѣшнихъ домахъ ареста публичнаго или полицейскаго, или же въ иномъ ксторомъ либо изъ указанныхъ для сего въ ст. 61 новаго Уложенія мѣсть.

Слѣдующіе, наконецъ, къ отдачѣ въ домъ работный, будутъ содержаться въ устроенныхъ уже работныхъ домахъ, а тамъ, гдѣ въ нихъ нѣтъ помѣщенія, или же, гдѣ такіе дома еще не устроены, должны вмѣсто того быть отдаваемы въ распоряженіе мѣстной полиціи, для употребленія въ надлежащія работы, въ продолженіе опредѣленнаго приговоромъ времени.

#### Статья 14.

Приговоренные, на основаніи новаго Уложенія, къ заключенію, должны содержаться въ нынѣшнихъ смиренныхъ домахъ, арестахъ и домахъ работныхъ, въ которые они будутъ отдаваемы, согласно съ существующими нынѣ для сихъ мѣсть правилами, но съ соблюденіемъ при томъ:

чтобы осужденные на заключеніе въ домъ рабочемъ употреблялись во внутреннія въ мѣсть ихъ содержанія работы и не

kara aresztu na czas krótki, — w dotychczasowych aresztach publicznych lub policyjnych, albo w innych miejscach, w artykule 61 nowego prawa oznaczonych;

kara oddania do domu przytułku i pracy, — w dotychczasowych domach przytułku i pracy; tam zaś, gdzie na to dostatecznego niemasz pomieszczenia, lub, gdzie domy takowe dotąd nie są urządzone, kara ta będzie zastąpioną oddaniem skazanego policyi, celem stosownego zatrudnienia, przez czas, wyrokiem zakreślony.

#### Artykuł 14.

Skazani, na zasadzie nowego prawa, utrzymywani będą, stosownie do przepisów istniejących, w terazniejszych domach poprawy, aresztach, oraz domach przytułku i pracy, w których osadzeni zostaną, z poniższą atoli różnicą:

skazani na zamknięcie w domu roboczym używani będą do robót wewnętrznych; okuciu zaś w kajdany wtenczas tylko ule-

иначе были заключаемы въ оковы, какъ только за буйство, ослушаніе или покушеніе къ побѣгу; чтобы осужденные на заключеніе въ домъ смирительномъ получали общую одежду и пищу, и были употребляемы также во внутреннія работы; чтобы тѣ изъ осужденныхъ на заключеніе въ тюрьмъ, которые въ состояніи сами содержать себя, были занимаемы работою не иначе, какъ по собственному ихъ желанію; чтобы слѣдующіе къ отдачѣ въ домъ работный употреблялись въ городскія или гминныя работы, за назначаемою имъ за то плату.

### Статья 15.

Совѣтъ Управленія учинить надлежащее распоряженіе, чтобы, въ настоящемъ устройствѣ арестантскихъ ротъ въ Царствѣ Польскомъ, были сдѣланы всѣ тѣ измѣненія, какія будутъ признаны нужными, въ слѣдствіе постановленныхъ, какъ въ новомъ Уложеніи, такъ и въ другихъ, для Имперіи изданныхъ, о исправительныхъ арестантскихъ ротахъ правилъ.

гна, gdy się staną winnymi burzliwości, nieposłuszeństwa lub usiłowania ucieczki; skazani na zamknięcie w domu poprawy, otrzymują ubiór i żywność więzienną, tudzież użyci zostaną do robót wewnętrznych; ze skazanych na osadzenie w wieży, ci, którzy się sami utrzymują, mogą, tylko w skutek własnego życzenia, trudnić się robotami; skazani na oddanie do domu przytułku i pracy, zostaną użyci do robót miejskich lub gminnych, za ustanowioném na ich korzyść wynagrodzeniem.

### Artykuł 15.

Rada Administracyjna zaprowadzi zmiany, jakieby, w skutek nowego prawa, lub przepisów w Cesarstwie co do rot areztanckich wydanych, potrzebnemi się okazały w terazniejszym urządzeniu rot areztanckich w twierdzach Królestwa.

Ze skazanych do rot areztanckich, ci, dla którychby w twierdzach Królestwa miejsca nie dostawało, osadzeni będą w dotychczasowych wię-

Присужденные къ отдачѣ въ исправительныя арестантскія роты, для коихъ не было бы достаточнаго въ крѣпостяхъ Царства Польскаго помѣщенія, должны, вмѣсто того, быть подвергаемы тяжкому заключенію, до имѣющаго послѣдовать, по силѣ ст. 12 сего Положенія, преобразования тюремъ; оковы, однакожь, могутъ быть на нихъ налагаемы только въ тѣхъ случаяхъ, въ коихъ, на основаніи постановленнаго выше сего въ ст. 14 правила, дозволяется налагать оныя на осужденныхъ къ заключенію въ рабочемъ домѣ.

#### Статья 16.

Совѣтъ Управленія опредѣлитъ также гдѣ будутъ содержаться, до исполненія приговора, преступники, присуждаемые къ наказаніямъ, съ которыми сопряжено лишеніе всѣхъ правъ, и установитъ обряды, коими должно быть сопровождаемо приведеніе въ исполненіе такихъ приговоровъ.

#### Статья 17.

Осужденные Судами Царства Польскаго къ лишенію всѣхъ правъ и къ ссылкѣ въ каторжныя работы въ рудникахъ или на заводахъ, если сіе наказаніе не будетъ, на основаніи ст. 75 Уложения, замѣнено работами въ крѣпо-

зненіяхъ тяжелыхъ, допóки тежь вьзненія, односторонне до powyższego 12 artykułu, na inne przemienione nie zostaną; jednakże kajdany będą mieli włożone tylko w przypadkach, w poprzedzającym 14 artykule, co do skazanych na dom roboczy, wyszczególnionych.

#### Artykuł 16.

Rada Administracyjna przepisze, gdzie skazani na kary, połączone z pozbawieniem wszelkich praw, umieszczeni będą, do czasu wykonania na nich wyroków, oraz obrządek, jaki ma być zachowanym, przy pomienioném wykonaniu.

#### Artykuł 17.

Skazani przez Sądy Królestwa na pozbawienie wszelkich praw i zesłanie do robót ciężkich w kopalniach lub zakładach fabrycznych, jeżeli kara ta nie będzie, na zasadzie art. 75 Kodexu Kar, na roboty w twierdzach zamienioną, odsy-

стяхъ, имѣютъ всѣ одно назначеніе: въ рудники или на заводы и фабрики въ Сибири, сообразно съ ст. 2 Высочайше утвержденныхъ, 15 Августа 1845 года, Дополнительныхъ для Имперіи Постановленій о распредѣленіи и употребленіи осужденныхъ въ каторжныя работы. Осужденные же къ каторжнымъ работамъ въ крѣпостяхъ, могутъ, на основаніи ст. 3 тѣхъ же Дополнительныхъ Постановленій, быть отсылаемы, по указаніямъ Военнаго начальства, какъ въ Сибирскія, такъ и въ другія крѣпости Имперіи или Царства.

#### Статья 18.

При преобразованіи существующихъ нынѣ въ Царствѣ Польскомъ мѣстъ крѣпостнаго и тяжкаго заключенія, домовъ смиренныхъ и арестовъ, сообразно съ постановленными о томъ въ ст. 12 сего Положенія правилами, Совѣтъ Управленія опредѣлитъ какимъ образомъ будутъ подвергаемы дальнѣйшему наказанію лица, присужденныя на основаніи прежнихъ законовъ, къ крѣпостному или тяжкому заключенію, къ заключенію въ смиренномъ домѣ, и къ содержанію въ домахъ публичнаго и полицейскаго ареста, стараясь по возможности примѣнить порядокъ исполненія та-

lani będą do robót w kopalniach, lub zakładach fabrycznych w Syberyi, stosownie do art. 2 Najwyżej zatwierdzonych, w dniu 15 Sierpnia 1845 r., dodatkowych przepisów dla Cesarstwa, o użyciu skazanych do ciężkich robót. Skazani zaś na roboty ciężkie w twierdzach, mogą być odsyłani do twierdz Syberyjskich, albo innych Cesarstwa lub Królestwa, według wskazania Władzy wojskowej, odnośnie do artykułu 3 powyższych przepisów dodatkowych.

#### Artykuł 18.

Rada Administracyjna, jednocześnie z dokonaniem przemiany więzień, domów poprawy i aresztów, w powyższym 12 artykule opisaney, oznaczy także sposób wykonania wyrzeczonych, na mocy dotychczasowego prawa, kar: więzienia warownego, ciężkiego, domu poprawy, aresztu publicznego i policyjnego, stosując się, ile możności ściśle, do istniejących obecnie w tym względzie prawideł.

кихъ наказаній къ существующимъ досель въ семь отношеніи правиламъ.

## ГЛАВА II.

*О вѣдомствѣ и производствѣ дѣлъ по преступленіямъ и проступкамъ.*

### ОТДѢЛЕНІЕ I.

#### ПОЛОЖЕНІЯ ОБЩІЯ.

#### Статья 19.

Въ Варшавѣ — Полицейско - Судная Управа, въ другихъ городахъ — Президенты или Бургомистры, а въ деревняхъ и селеніяхъ — Гминные Войты, если дѣло можетъ быть имъ подсудно по Королевскимъ постановленіямъ 26 Іюля 1810 и 22 Мая 1812 годовъ, будутъ судить, въ первой инстанціи, дѣла о преступленіяхъ и проступкахъ, за которые, по новому Уложенію опредѣляется:

замѣчаніе;

выговоръ въ присутствіи суда;

денежное взысканіе до десяти рублей;

## ROZDZIAŁ II.

*O władzach, do których należy stosowanie przepisów nowego Kodeksu, tudzież o postępowaniu w tym względzie.*

### ODDZIAŁ I.

#### ROZPORZĄDZENIA OGÓLNE.

#### Artykuł 19.

W Warszawie — Wydział Sądowo - Policyjny, w innych miastach — Prezydenci lub Burmistrze, we wsiach i osadach — Wójei Gmin, sądzą w pierwszej instancji przestępstwa i wykroczenia, o ile, na zasadzie postanowień Królewskich z dnia 26 Lipca 1810 i z dnia 22 Maja 1812 roku, są do tego właściwymi, niemniej o ile takowe przestępstwa i wykroczenia zagrożone są w nowym Kodeksie karami:

napomnienia,

nagany wobec Sądu,

pieniężną do rubli 10,



кратковременный арестъ до семи дней;  
наказаніе розгами до двадцати ударовъ.

### Статья 20.

Въ случаяхъ, въ коихъ, по новому Уло-  
женію, за одно и то же преступленіе, или одинъ  
и тотъ же проступокъ, опредѣляются раз-  
личныя денежныя взысканія, смотря по тому,  
въ губернскомъ или другомъ городѣ, или же  
въ иномъ какомъ либо мѣстѣ учинены тѣ  
преступленія или проступки, въ Варшавѣ —  
Полицейско-Судная Управа, а въ другихъ  
городахъ — Президенты или Бургомистры,  
властны будутъ подвергать виновнаго поло-  
женному закономъ взысканію безъ ограниче-  
нія суммы, если только взысканіе, опредѣ-  
ленное за учиненіе того же преступленія или  
проступка въ городѣ не губернскомъ, или же  
въ деревнѣ, либо селеніи, не превышаетъ  
десяти рублей.

### Статья 21.

Не могутъ подлежать сужденію:

- a) Президентовъ, Бургомистровъ и Войтовъ,  
дѣла о преступленіяхъ и проступкахъ,  
въ коихъ обвиняются духовныя лица ка-  
кого либо христіанскаго вѣроисповѣда-

aresztu do dni 7,  
chłosty do razów 20.

### Artykuł 20.

W przypadkach, w których Kodex, za jedno  
i toż-samo przestępstwo lub wykroczenie, sta-  
nowi różne kary pieniężne, podług tego, czy  
w mieście gubernialném lub inném, czyli też na  
wsi zostało spełnione, w Warszawie — Wydział  
Sądowo-policyjny, w innych miastach — Prezy-  
denci lub Burmistrze wyrzekają kary pieniężne,  
bezwzględnie na ich wysokość, jeżeli rozpozna-  
wane przestępstwo lub wykroczenie, w mia-  
stach nie-gubernialnych, albo we wsiach i osa-  
dach popełnione, pociąga za sobą karę do ru-  
bli 10.

### Artykuł 21.

Wyłączają się od rozpoznawania:

- a) Prezydentów, Burmistrzów i Wójtów Gmin,  
sprawy: o wszelkie przestępstwa i wykro-  
czenia Duchownych wyznań chrześcijań-  
skich, szlachty dziedzicznej i osobistej, żon  
Tom XL. do Nru 123. 3

нія, дворяне потомственные или личные, дѣти или жены личныхъ дворянъ, занимающихъ или занимавшихъ должность VII или VIII разряда, почетные граждане, или же пожалованныя орденомъ, либо инымъ знакомъ отличія, лица;

б) Полицейско-Судной Управы въ Варшавѣ, а также Президентовъ или Бургомистровъ въ другихъ городахъ, въ коихъ находятся Суды простой полици, дѣла о личныхъ оскорбленіяхъ, означенныхъ въ ст. 1015 новаго Уложенія.

#### Статья 22.

Суды простой полици будутъ судить, въ первой инстанци, дѣла о преступленіяхъ и проступкахъ, за которые, по новому Уложенію, опредѣляется:

- замѣчаніе;
  - выговоръ въ присутствіи суда;
  - денежное взысканіе до пятидесяти рублей;
  - кратковременный арестъ до трехъ недѣль
  - отдача въ домъ работный;
  - наказаніе розгами до двадцати ударовъ;
- если, на основаніи постановленныхъ въ предшедшихъ ст. 19, 20 и 21 правилъ, дѣла сии не

и дѣти шляхты osobistej, która sprawuje, lub sprawowała urzędy VII lub VIII klasy, obywateli poczesnych, niemniej osób, ozdobionych orderami lub znakami honorowymi;

b) Wydziału Sądowo-policyjnego w Warszawie, Prezydentów i Burmistrzów w innych miastach, w których Sąd Policyi Prostej się znajduje, sprawy o obelgi, w artykule 1015 nowego Kodexu przewidziane.

#### Artykuł 22.

Sądy Policyi Prostej sądzą w pierwszej instancji przestępstwa i wykroczenia, zagrożone w nowym Kodexie karami:

- napomnienia,
- nagany wobec Sądu,
- pieniężną do rubli 50,
- aresztu do trzech tygodni,
- oddania do domu przytulku i pracy,
- chłosty do razów 20,

o ile, co do tychże przestępstw lub wykroczeń, według poprzednich 19, 20 i 21 artykułów, Wy-

принадлежать въ ведомству Варшавской Полицейско-Судной Управы, или же въ ведомству Президентовъ, Бургомистровъ либо Войтовъ.

Сужденіе Судомъ простой полиціи дѣла, которое было подсудно симъ ведомствамъ, не даетъ однакожь права требовать уничтоженія приговора, состоявшагося въ томъ Судѣ по такому дѣлу.

### Статья 23.

Суды исправительной полиціи будутъ судить:

- a) во второй и послѣдней инстанціи, дѣла, по коимъ приговоры, въ первой инстанціи, были постановлены, въ Варшавѣ—Полицейско-Судною Управою, въ другихъ городахъ—Президентами или Бургомистрами, а въ деревняхъ и селеніяхъ—Гминными Войтами;
- б) также во второй и послѣдней инстанціи, дѣла, по коимъ приговоры, въ первой инстанціи, были постановлены Судами простой полиціи, если, за преступленіе или проступокъ, по новому Уложенію опредѣляется:
  - замѣчаніе;
  - выговоръ въ присутствіи Суда;
  - денежное взысканіе до десяти рублей;
  - кратковременный арестъ до семи дней;
  - наказаніе розгами до двадцати ударовъ;

дział Sądowo-policyjny w Warszawie, Prezydenci, Burmistrze i Wójtci nie są właściwymi. Wszakże, jeżeliby w przypadkach, ulegających rozpoznaniu tych ostatnich władz, zawyrokował Sąd Policyi Prostěj, nie pociągnie to za sobą nieważności wyroku.

### Artykuł 23.

Sądy Policyi Poprawczėj sądzą:

- a) w drugiej i ostatniej instancji, sprawy z odwołania się od wyroków: w Warszawie—Wydziału Sądowo-policyjnego, w innych zaś miastach—Prezydentów lub Burmistrzów, we wsiach i osadach—Wójtów Gmin;
- b) również w drugiej i ostatniej instancji, sprawy z odwołania się od wyroków Sądu Policyi Prostěj o przestępstwa i wykroczenia, zagrożone w nowym Kodexie karami:
  - napomnienia,
  - nagany wobec Sądu,
  - pieniężną do rubli 10,
  - aresztu do dni 7,
  - chłosty do razów 20;

в) во второй инстанции, все прочия дела, по которым приговоры, в первой инстанции, были постановлены Судами простой полиции;

г) в первой инстанции, дела о преступлениях и проступках, за которые, по новому Уложению, опредѣляется:

денежное взысканіе выше пятидесяти рублей;

кратковременный арестъ болѣе трехъ недѣль;

наказаніе розгами болѣе двадцати ударовъ;

заключеніе въ тюрьмѣ;

заключеніе въ смирительномъ домѣ;

заключеніе въ рабочемъ домѣ;

отдача въ исправительныя арестантскія

роты на время до четырехъ лѣтъ, а за во-

ровство-кражу, безъ ограниченія времени

продолженія въ оныхъ таковыхъ работъ;

лишеніе права, или воспрещеніе произ-

водить торговлю, ремесло, либо промы-

сель, или же лишеніе званія, не смотря

на то, сопряжено или не сопряжено сіе

съ какимъ либо наказаніемъ.

#### Статья 24.

Отъ всѣхъ, означенныхъ въ ст. 19, 22 и 23 вѣдомствъ, изъемяются дела:

с) в другой инстанции, wszelkie inne sprawy, z odwołania się od wyroków Sądów Policji Prostej, w pierwszej instancji wydanych;

d) w pierwszej instancji, sprawy o przestępstwa i wykroczenia, zagrożone w nowym Kodeksie, karami:

pieniężną, przechodzącą rubli 50,

aresztu, przechodzącego trzy tygodnie,

chłosty, więcej jak razów 20,

osadzenia w więzy,

zamknięcia w domu poprawy,

zamknięcia w domu roboczym,

robót w poprawczych aresztanckich ro-

tach, do lat czterech,

za kradzież zaś, bez względu na czas trwa-

nia takichże robót,

tudzież,

pozbawienia lub zabronienia trudnienia się

handlem, rzemiosłem lub powołaniem, po-

łączonego lub niepołączonego z inną jaką-

bądź karą.

#### Art y k u ł 24.

Nie należą do sądenia Władz, w powyższych 19, 22 i 23 artykułach wymienionych, sprawy:

- a)* о богохуленіи и порицаніи вѣры (ст. 182—189);
- б)* о святотатствѣ (ст. 231—245);
- в)* о лжеприсягѣ (ст. 248—252);
- г)* о тайныхъ обществахъ и запрещенныхъ сходбищахъ (ст. 332—338);
- д)* о нарушеніи постановленій о Ценсурѣ (ст. 740—746);
- е)* о смертоубійствѣ (ст. 921—943);
- ж)* о поединкахъ (ст. 971—986);
- з)* о такихъ, духовными христіанскаго вѣроисповѣданія лицами, учиненныхъ преступленіяхъ и проступкахъ, за которые, по новому Уложенію, опредѣляются: лишеніе духовнаго сана, отрѣшеніе, либо временное удаленіе отъ должности, или же наказанія, съ которыми соединяется потеря особенныхъ правъ и преимуществъ, означенныхъ въ ст. 46 и 54 того же Уложенія;
- и)* о такихъ преступленіяхъ и проступкахъ, за которые, по новому Уложенію, опредѣляются наказанія, соединенныя съ потерею особенныхъ правъ и преимуществъ, въ ст. 46 и 54 онаго означенныхъ, если въ сихъ преступленіяхъ или проступкахъ обвиняются потомственные или личные дворяне, дѣти или жены личныхъ дворянъ, занима-

- a)* o bluźnierstwo i obrazę religii (182 — 189);
- b)* o świętokradztwo (231 — 245);
- c)* o krzywoprzysięztwo (248 — 252);
- d)* o tajne towarzystwa i zakazane schadzki, (332 — 338);
- e)* o naruszenie przepisów o cenzurze (740 — 746);
- f)* o zabójstwo (921 — 943);
- g)* o pojedynek (971 — 986);
- h)* przeciw Duchownym wyznań chrześcijańskich o przestępstwa lub wykroczenia, zagrożone karą pozbawienia godności duchownej, albo oddalenia lub zawieszenia w obowiązkach, tudzież karami, połączonemi z utratą praw i przywilejów, w artykułach 46 i 54 nowego Kodexu opisanych;
- i)* sprawy o przestępstwa i wykroczenia, zagrożone karami, połączonemi z utratą praw i przywilejów, w artykułach 46 i 54 Kodeksu opisanych, przeciwko szlachcie dziedzicznej lub osobistej, żonom i dzieciom szlachty osobistej, która sprawuje lub sprawo-

ющихъ или занимавшихъ должность VII или VIII разряда, почетные граждане, или пожалованныя орденомъ, либо инымъ знакомъ отличія, лица.

### Статья 25.

Уголовные Суды будутъ судить:

- a) въ третьей и послѣдней инстанціи, дѣла, по которымъ приговоры, во второй инстанціи, были постановлены Судами исправительной полиціи;
- b) во второй инстанціи, дѣла, по коимъ приговоры, въ первой инстанціи, были постановлены Судами исправительной полиціи;
- в) въ первой инстанціи, дѣла, изчисленные въ предшедшей статьѣ, а также и все прочія дѣла о преступленіяхъ и проступкахъ, коихъ Суды исправительной полиціи не вправе судить ни въ первой, ни во второй инстанціи;
- г) во второй и послѣдней инстанціи, опредѣленія Судовъ исправительной полиціи, коими постановляется содержать подъ стражею или же оставить на свободѣ подсудимыхъ, въ продолженіе слѣдствія.

вала уряды VII lub VIII klasy, obywatelom poczesnym, niemniej osobom, ozdobionym orderami lub znakami honorowemi.

### Artykuł 25.

Sądy Kryminalne rozpoznają:

- a) w trzeciej i ostatniej instancji, sprawy z odwołania się od wyroków Sądów Policji Poprawczej, wydanych w drugiej instancji;
- b) w drugiej instancji, sprawy z odwołania się od wyroków Sądów Policji Poprawczej, wydanych w pierwszej instancji;
- c) w pierwszej instancji, sprawy, w poprzednim artykule wyszczególnione, tudzież o wszelkie inne przestępstwa i wykroczenia, których Sądy Policji Poprawczej nie są mocne sądzić w jakiejby instancji;
- d) w drugiej i ostatniej instancji, odwołania się od postanowień Sądów Policji Poprawczej, które rozporządziły, aby obwinieni, w toku śledztwa, z domu badań lub z wolności odpowiadali.

## Статья 26.

Дѣла, которыя будутъ судимы Уголовными Судами, въ первой или во второй инстанціи, разсматриваются Апелляціоннымъ Судомъ и 10 Департаментомъ Правительствующаго Сената, по установленному доселѣ для того порядку.

## Статья 27.

Въ случаяхъ, когда, съ опредѣленными новымъ Уложеніемъ наказаніями, соединяется конфискація или истребленіе всѣхъ или части вещей, принадлежащихъ осужденному, опубликованіе его чрезъ публичныя вѣдомости, высылка виновнаго за границу, если онъ иностранецъ, воспрещеніе осужденному жительства въ какомъ либо означенномъ мѣстѣ, отдача его подъ особый надзоръ полиціи, или же постановленіе о испрошеніи имъ прощенія у обиженнаго или обиженныхъ, опредѣленіе сихъ, увеличивающихъ наказаніе мѣръ, предоставляется тѣмъ же мѣстамъ, коими виновный приговаривается къ самому наказанію.

## Статья 28.

Заключеніе въ тюрьмѣ, кратковременный арестъ и денежныя взысканія, опредѣленныя

## А р т ы к у л 26.

Sprawy, sądzone przez Sądy Kryminalne w pierwszej lub drugiej instancji, rozpoznają dotychczasowym porządkiem, Sąd Appellacyjny i Dziesiąty Departament Rządzącego Senatu.

## А р т ы к у л 27.

W przypadkach, w których z karami połączone są: konfiskata lub zniszczenie wszystkich lub części rzeczy, do skazanego należących, ogłoszenie skazania w gazetach, wydalenie cudzoziemców za granicę, wzbronienie pobytu w oznaczonym miejscu, oddanie pod szczególny dozór policyi, lub, nakoniec, obowiązek przeproszenia obrażonego, Władza, właściwa do wymierzenia samej kary, może również postanowić wszelkie powyższe, obostrzające ją środki.

## А р т ы к у л 28.

Kary: więzy, aresztu na czas krótki, i pieniężne, postanowione wyrokami ostatecznymi lub

по окончательному, или же вступившему въ законную силу приговору, въ случаяхъ, означенныхъ въ ст. 89, 90 и 91 новаго Уложения и на основаніи постановленныхъ въ сихъ статьяхъ правилъ, могутъ быть замѣняемы другими взысканіями или наказаніями, тѣмъ Судомъ, коимъ приговоръ по дѣлу былъ постановленъ въ первой инстанціи.

#### Статья 29.

Доколь, сообразно съ Высочайшимъ Указомъ 11 (23) Апрѣля 1833 года, не будетъ изданъ особый законъ о порядкѣ слѣдствія и суда по преступленіямъ государственнымъ, дѣла сего рода будутъ оставаться въ вѣдомствѣ Судовъ военныхъ. Если бы, однакожь, Намѣстникъ, по означеннымъ въ Раздѣлѣ III новаго Уложения преступленіямъ, призналъ возможнымъ передать какое либо дѣло обыкновеннымъ судилищамъ, то въ семъ случаѣ первую для того дѣла инстанцію будутъ составлять Уголовные Суды.

#### Статья 30.

За нарушеніе постановленій ст. 468 новаго Уложения и за несоблюденіе въ казенныхъ иму-

правомощіями, Садъ, который справу в пѣрвсзѣй инстанціи розпознавалъ, мочен jest заміенич на inne, w przypadkach i według zasad, artykułami 89, 90 i 91 nowego Kodexu wskazanych.

#### Artykuł 29.

Do czasu przepisania, w myśl Najwyższego Ukazu z dnia 11 (23) Kwietnia 1833 roku, porządku postępowania śledczego i sądowego w sprawach o przestępstwa stanu, sprawy takowe pozostają przy Wojennych Sądach; gdyby wszakże obwiniony o jedno z przestępstw, Działem trzecim Kodexu objętych, został, z rozkazu Namiestnika Królestwa, odesłany po odpowiedzialność do Sądownictwa zwyczajnego karnego, będzie sądzony w pѣrwszѣй instancji przez Sąd Kryminalny.

#### Artykuł 30.

Czyny, w artykule 468 opisane, a pieniężnymi karami zagrożone, niemniej czyny, w artyku-



ществахъ правилъ, означенныхъ въ ст. 810—814 того жъ Уложения, виновные будутъ подвергаемы опредѣленнымъ за то денежнымъ взысканіямъ, надлежащими, по установленному досель порядку, казенными мѣстами и должностными лицами. Тому же равномѣрно въдомству будетъ принадлежать опредѣленіе денежныхъ взысканій, за учиненіе проступковъ, означенныхъ въ ст. 712 новаго Уложения, доколь Казенная лотерея будетъ существовать въ Царствѣ Польскомъ.

#### Статья 31.

Изслѣдованіе означенныхъ въ ст. 493—501, 504 и 505 новаго Уложения нарушеній Уставовъ о гербовой бумагѣ и приложеніи казеннаго стемпеля, какъ равно и опредѣленіе постановленныхъ за то взысканій, принадлежитъ тѣмъ самимъ въдомствамъ, на которыя сіе понынѣ возложено.

#### Статья 32.

Дѣла о нарушеніи Уставовъ карантинныхъ подлежатъ будутъ:

- a) въдомству Судовъ военныхъ, въ случаяхъ, означенныхъ въ ст. 506—511, 521, 522, 525 и 527 новаго Уложения;

iach 810—814. Kodexu przewidziane, o ile dotyczą się własności skarbowej, ulegają, według dotychczasowego porządku, rozpoznaniu Władz skarbowych.

Rozpoznaniu tychże Władz ulegają wykroczenia, w artykule 712 Kodexu oznaczone, dopóki loterya Rządowa w Królestwie istnieć będzie.

#### Artykuł 31.

Naruszenie ustaw o papierze stemplowym i przykładaniu skarbowego stempla, przewidziane artykułami 493—501, 504 i 505 Kodexu, dochodzą i rozstrzygają Władze i urzędnicy, dotąd w tym względzie właściwi.

#### Artykuł 32.

Naruszenie przepisów o kwarantannach ulega:  
a) wyrokowaniu Sądu Wojennego, w przypadkach, artykułami 506—511, 521, 522, 525 i 527 Kodexu opisanych;

б) въ ведомству карантиннаго начальства, въ случаяхъ, означенныхъ въ ст. 512, 513, 514, 516, 517 и 520 новаго Уложения;

в) во всѣхъ прочихъ случаяхъ, въ ведомству обыкновенныхъ судилищъ, а въ первой инстанціи, въ ведомству Уголовныхъ Судовъ.

### Статья 33.

Врачи, акушеры, аптекари, матеріалисты, повивальныя бабки и другія подчиненныя Медицинскому ведомству лица, изъ числа взысканій и наказаній, за нарушение Уставовъ Врачебныхъ, въ Отдѣленіи VIII Главы I-й Раздѣла VIII новаго Уложения назначенныхъ:

- замѣчанію;
- выговору;
- денежному взысканію до пятнадцати рублей;
- взысканію двойной цѣны консенса;
- конфискаціи всѣхъ или части аптечныхъ или красильныхъ веществъ;
- воспрещенію на время практики;
- закрытію аптеки;
- отдаленію для фармацевтовъ срока, опредѣленнаго для экзамена на высшую фармацевтическую степень, а для аптекарскихъ помощниковъ приостановленію при-

б) rozpoznaniu Zwierzchności kwarantannowej, w przypadkach, w artykułach 512, 513, 514, 516, 517, i 520 Kodexu określonych;

в) w innych przypadkach, wyrokowaniu zwyczajnych Sądów karnych, a w pierwszej instancji wyrokowaniu Sądu Kryminalnego.

### Artykuł 33.

Z pomiędzy kar za naruszenie ustaw lekarskich w Oddziale ósmym Rozdziału pierwszego, Działu ósmego nowego Kodexu oznaczonych:

- napomnienie,
- nagana,
- pieniężna do rubli piętnastu,
- opłata podwójnego konsensu,
- konfiskata w całości lub w części materjałów aptecznych i farbierskich,
- czasowe zabronienie praktyki,
- zamknięcie apteki,
- przedłużenie farmaceutom czasu do egzaminu, a pomocnikom aptekarskim wstrzymanie przyjęcia do szkoły farmaceutycznej,
- utrata wyłączenia od spisu wojskowego, przyznanego ze względu poświęcenia się farmacyi,
- wymierzane będą na lekarzy, akuszerów, akuszerki, aptekarzy, materjalistów i inne osoby,

нятія ихъ въ фармацевтическую школу, или же лишенію преимущества, освобождающаго ихъ отъ военной конскрипціи, если такое преимущество было даровано имъ лишь по фармацевтическому званію и состоянію въ аптекъ, будутъ подвергаемы тѣми начальствами, которыя, на основаніи существующихъ по сему предмету постановленій, имѣютъ нынѣ право подвергать ихъ подобнымъ взысканіямъ.

#### Статья 34.

За означенныя въ ст. 800, 856 и 857 новаго Уложенія нарушенія правилъ о ѣздѣ по желѣзнымъ дорогамъ и Почтовыхъ Уставовъ, виновные будутъ подвергаемы опредѣленнымъ за то взысканіямъ и наказаніямъ, по принадлежности, или начальствомъ желѣзной дороги или почтовымъ Управленіемъ.

#### Статья 35.

За нарушеніе постановленій о торговлѣ или о фабричной, заводской и ремесленной промышленности, виновные будутъ подвергаемы опредѣленному въ ст. 870 и 888 новаго Уложенія взысканію, надлежащими Правитель-

od Zwierzchności lekarskiej zawisłe, przez też władze, którym, według dotychczasowych przepisów, karność tego rodzaju nad niemi służy.

#### Artykuł 34.

Naruszenie przepisów, dotyczących jazdy po żelaznej drodze, jak niemniej naruszenie Ustaw pocztowych, oznaczone w artykułach 800, 856 i 857 Kodexu, rozpoznają: pierwsze, Władze drogi żelaznej, a drugie, Władze pocztowe.

#### Artykuł 35.

Za naruszenie przepisów o handlu, rękodzielnach, fabrykach, i rzemiosłach, kary, oznaczone

ственными и Казенными мѣстами или должностными лицами.

### Статья 36.

За проступки противъ постановлений о содержаніи актовъ гражданскаго состоянія, означенные въ Главѣ IV Раздѣла IX новаго Уложения, взысканія съ виновныхъ будутъ опредѣляемы, по установленному досель порядку, Правительственною Коммисією Юстиціи и Гражданскими Трибуналами I-й инстанціи.

### Статья 37.

Постановленные существующими нынѣ узаконеніями особыя, по администраціонному, полицейскому, казенному и другимъ вѣдомствамъ, понудительныя мѣры и взысканія разнаго рода, буде оныя не замѣнены по новому Уложенію иными взысканіями или наказаніями, остаются, до времени, въ своей силѣ, и могутъ быть опредѣляемы виновнымъ тѣми начальствами, на которыя сіе нынѣ возложено.

### Статья 38.

Опредѣленіе того, было ли дѣйствительно означенное въ ст. 721 новаго Уложения про-

w artykułach 870 i 888 Kodexu, wymierzają właściwe Władze administracyjne lub skarbowe.

### Artykuł 36.

Wykroczenia przeciw przepisom o utrzymywaniu akt stanu cywilnego, objęte Rozdziałem czwartym Działu dziewiątego Kodexu, rozpoznają Trybunały Cywilne pierwszej instancyi, lub Kommissya Rządowa Sprawiedliwości, w czem do kogo, według dotychczasowego porządku, należy.

### Artykuł 37.

Kary administracyjne, skarbowe, policyjne i porządkowe, istniejącemi ustawami oznaczone, utrzymują się tymczasowie w swęj mocy, o ile przez kary, nowym Kodexem przepisane, zastąpione nie zostały, i wymierzane będą przez Władze, dotąd w tym względzie właściwe.

### Artykuł 38.

Ustanowienie: czyli zachodziło pożycie bezprawne mężczyzny bezżennego z kobietą nie-

тивозаконное сожитіе не женатаго съ не замужнею, а равно и извѣщеніе о томъ Духовнаго начальства для преданія виновныхъ церковному покаянію, принадлежитъ въ первой инстанціи въ ведомству Судовъ исправительной полиціи. Что касается до содержанія, слѣдующаго какъ рожденному отъ такого противозаконнаго сожитія младенцу, такъ и его матери, то оное будетъ назначаемо Судами гражданскими.

#### Статья 39.

Въ случаяхъ самоубійства, учиненнаго лицомъ, принадлежащимъ къ одному изъ христіанскихъ исповѣданій, Суды простой полиціи должны изслѣдовать, въ какомъ состояніи находились умственныя способности самоубійцы, во время лишенія имъ себя жизни, и въ слѣдствіе сего, на основаніи ст. 944 новаго Уложенія, сдѣлать надлежащія о погребеніи его распоряженія.

#### Статья 40.

Дѣла о дѣйствительности или недѣйствительности предсмертныхъ распоряженій, учиненныхъ лишившимъ себя жизни, подлежатъ въ ведомству Судовъ гражданскихъ, которые

замѣжна, в артыкуле 721 Kodexu opisane, i w skutek tego zawiadomienie w tym względzie Władzy duchownej, celem zarządzenia pokuty Kościelnej, należy w pierwszej instancji do Sądów Policji Poprawczej; wszakże co do wysokości utrzymania przypadającego dzieцициу, z tego pożycia zrodzonemu i matce jego, wyrokujе Sądownictwo cywilne.

#### Artykuł 39.

Sąd Policji Prostěj, ustanawiając istotę czynu samobójstwa, dokonanego przez osobę wyznającą wiarę chrześcijańską, dochodzi: czyli, w czasie odebrania sobie życia, rzeczona osoba używała władz umysłowych lub przeciwnie, i w miarę tego, stosownie do artykułu 944 Kodexu, sposób pochowania jej zwłok oznacza.

#### Artykuł 40.

Sprawy o ważność lub nieważność ostatniej woli samobójców, należą do Sądów cywilnych, które, nie będąc koniecznie wiązane śledztwem, przez Sąd Policji Prostěj poprzednio wyprowa-

не стѣсняясь произведеннымъ въ Судъ простой полиціи слѣдствіемъ, могутъ, для удостовѣренія о состояніи умственныхъ способностей самоубійцы, принять такія мѣры, какія признають нужными.

#### Статья 41.

Содержаніе изнасилованной дѣвицы, въ случаяхъ, въ коихъ, согласно съ примѣчаніемъ къ ст. 1005 новаго Уложенія, оное должно быть обезпечено на счетъ имѣнія, оставшагося послѣ виновнаго, а равно и слѣдующее родителямъ, по ст. 1087 тогожъ Уложенія, отъ дѣтей пособіе, назначаются Судами гражданскими. Исключительному ведомству тѣхъ же Судовъ принадлежатъ также случаи, означенные въ ст. 1099, 1100 и 1103 новаго Уложенія. Заключенію въ смиренномъ домѣ, на основаніи ст. 1086 тогожъ Уложенія, дѣти, по требованію родителей, будутъ подвергаемы въ слѣдствіе распоряженія Предсѣдателя Гражданскаго Трибунала.

#### Статья 42.

Дѣла о лихвѣ могутъ подлежать вѣдѣнію и разсмотрѣнію Уголовныхъ Судовъ не прежде, какъ по признаніи существованія лихвы,

дзонѣмъ, mocne są, co do stanu umysłu samobójcy, dalsze przedsięwzięcie sprawdzenie.

#### Artykuł 41.

Utrzymanie, zastrzeżone uwagą do artykułu 1005 nowego Kodexu, zgwałconej pannie, z majątku po przestępcy pozostałego, oraz alimenty rodzicom od dzieci przynależne, o jakich jest mowa w artykule 1087 tegoż Kodexu, oznaczają Sądy Cywilne.

Sądy Cywilne również wyrokują co do czynów, przewidzianych w art. 1099, 1100 i 1103 nowego Kodexu; nadto Prezes Trybunału Cywilnego, na żądanie rodziców, rozporządza, z mocy artykułu 1086 Kodexu, zamknięcie dzieci ich w domu poprawy.

#### Artykuł 42.

Sprawy o lichwę nie mogą ulegać rozpoznaniu Sądów Karnych, nim istnienie jej, wyro-

окончательнымъ, или же вступившимъ въ законную силу рѣшеніемъ Суда Гражданскаго или Коммерческаго.

Суды Гражданскіе и Коммерческій должны рѣшать дѣла сего рода, на основаніи доказательствъ, допускаемыхъ вообще по дѣламъ гражданскимъ и коммерческимъ, и если означенные Суды признаютъ существованіе лихвы рѣшеніемъ окончательнымъ, или же извѣстятъ, что состоявшееся не въ послѣдней инстанціи рѣшеніе ихъ, коимъ существованіе лихвы было признано, вступило въ законную силу, то обязаны сообщить копию съ такого рѣшенія надлежащему Суду исправительной полиціи. Сей послѣдній Судъ, какъ въ подобномъ, такъ и во всѣхъ другихъ случаяхъ, въ коихъ до свѣдѣнія его будетъ какимъ либо образомъ доведено, что существованіе лихвы было признано окончательнымъ или же вступившимъ въ законную силу рѣшеніемъ Суда Гражданскаго или Коммерческаго, подвергаетъ виновныхъ ответственности, на основаніи ст. 1217 новаго Уложенія.

Лица, кои обыкновенно и какъ бы въ видѣ промысла занимаются лихвенными изворотами, могутъ быть подвергаемы Уголовными Судами законной ответственности и безъ разсмо-

kiem ostatecznym lub prawomocnym Sądu Cywilnego lub Handlowego, uznaném zostanie.

W sprawach tego rodzaju, Sąd Cywilny lub Handlowy stanowić ma, na zasadzie dowodów, dopuszczonych w sprawach cywilnych lub handlowych w ogólności, a ilekroć istnienie lichwy wyrokiem ostatecznym uzna, lub poweźmie wiadomość, iż wyrok jego, istnienie to uznający, przeszedł w prawomocność, obowiązany będzie odpis takowego wyroku przesłać z urzędu właściwemu Sądowi Policji Poprawczej.

Ten ostatni Sąd, tak w tym przypadku, jak i w każdym innym, w którym do wiedzy jego dojdzie, iż istnienie lichwy, wyrokiem Sądu Cywilnego lub Handlowego ostatecznie lub prawomocnie uznaném zostało, pociągnie winnych tego przestępstwa do odpowiedzialności, artykułem 1217 nowego Kodexu zagrożonej.

Osoby, zwykle lichwą, jako sposobem zarobkowania trudniące się, pociągane będą do odpowiedzialności przez Sądy Karne, bez względu na to, czy sprawa przez Sąd Cywilny lub Han-

трѣнія дѣла Судомъ Гражданскимъ или Коммерческимъ, но въ такомъ случаѣ, Уголовные Суды должны ограничиваться опредѣленіемъ лишь заслуживаемаго виновными наказанія, а договорившіяся стороны, по заключеннымъ между собою по сему предмету обязательствамъ, могутъ вѣдаться общимъ, для гражданскихъ или коммерческихъ дѣлъ установленнымъ порядкомъ.

#### Статья 43.

Производство дѣлъ въ Гражданскихъ Судахъ не можетъ быть останавливаемо по причинѣ обвиненій кого либо въ преступленіи или проступкѣ, кромѣ того лишь случая, въ коемъ оказались бы доказательства, или на достаточныхъ уликахъ основанный поводъ предполагать, что дѣйствительно учинено такое преступное дѣяніе, отъ изслѣдованія коего зависитъ разрѣшеніе требованій тяжущихся сторонъ. Въ семъ послѣднемъ случаѣ, Судъ Гражданскій постановляетъ свое рѣшеніе не прежде, какъ по окончаніи дѣла въ надлежащихъ Уголовныхъ Судищахъ.

Когда при производствѣ въ Уголовныхъ Судахъ дѣла о какомъ либо преступленіи или проступкѣ встрѣтятся такіа спорныя, по су-

дѣловы переходила lub nie; lecz w takim przypadku, Sądy Karne, tylko co do kary stanowić będą, a wytoczenie sprawy karnej, nie tamuje stronom możliwości poszukiwania, w drodze właściwej, cywilnej lub handlowej, praw, z umowy między nimi zawartej wynikających.

#### Art yku l 43.

Sprawy wytoczone przed Sądy Cywilne nie mogą być wstrzymywane z powodu zarzutów przestępstwa lub wykroczenia, chyba okazały się dowody, lub na dostatecznych poszlakach uzasadniony powód do domniemania, iż spełnione zostało przestępstwo lub wykroczenie, od ocenienia którego rozstrzygnięcie żądań stron zawisło. W tym ostatnim przypadku, Sąd Cywilny zawiesi sprawę do wyrzeczenia w tej mierze przez Sąd Karny właściwy.

Jeżeli w sprawie, przed Sąd Karny wytoczonej, zachodzą okoliczności sporne, z istoty swęj rozpoznaniu Sądu Duchownego, Cywilnego lub



ществу своему, въ дѣлю Суда Духовнаго, Гражданскаго или Коммерческаго подлежаща обстоятельство, отъ разрѣшенія коихъ будетъ зависѣть существованіе или не существованіе самаго преступленія или проступка, тогда Уголовный Судъ приступаетъ къ постановленію по такому дѣлу приговора не прежде, какъ по разрѣшеніи сихъ спорныхъ обстоятельствъ окончательнымъ или вступившимъ въ законную силу опредѣленіемъ надлежащаго Суда, Духовнаго, Гражданскаго или Коммерческаго.

#### Статья 44.

Если, по новому Уложенію, за учиненіе въ первый разъ какого либо преступленія или проступка, постановляется денежное взысканіе, которому виновный можетъ быть подвергнутъ только высшимъ Судомъ, а за повтореніе тогожъ преступленія или проступка опредѣляется лишь кратковременный арестъ, къ которому властенъ приговорить его Судъ низшій, то, въ случаяхъ повторенія такого преступленія или проступка, дѣло должно подлежать Суду, въ I-й инстанціи, того высшаго судебнаго мѣста, въ которомъ, за учиненіе въ первый разъ сего преступленія или

Handlowego ulegające, od rozstrzygnięcia których zawisło wyrokowanie w drodze karniej, Sąd Karny z osądzeniem sprawy wstrzyma się, do ostatecznego lub prawomocnego rozpoznania tychże okoliczności przez Sąd właściwy, Duchowny, Cywilny lub Handlowy.

#### Artykuł 44.

Jeśli nowy Kodex, za popełnione po raz pierwszy przestępstwa lub wykroczenia, przepisuje taką karę pieniężną, jakiej wyrzeczenie, w pierwszej instancji, należy jedynie do Sądu wyższego, za powtórzenie zaś tegoż samego przestępstwa lub wykroczenia, stanowi karę aresztu, której wymierzenie nie przechodzi władzy Sądu niższego; wówczas powtórzenie powyższego przestępstwa lub wykroczenia, ulega rozpoznaniu w pierwszej instancji tego Sądu, który rzeczone przestępstwo lub wykroczenie mocą pier-

проступка, приговоръ состоялся въ 1-й инстанціи.

#### Статья 45.

Когда за какое либо преступленіе, или за какой либо проступокъ, опредѣляется новымъ Уложеніемъ нѣсколько, одно другое замѣняющихъ наказаній, или взысканій, между коими выборъ предоставленъ усмотрѣнію Суда, тогда въ первой инстанціи судить дѣло тотъ Судъ, который властенъ приговорить виновнаго къ строжайшему изъ означенныхъ взысканій или наказаній.

#### Статья 46.

Когда въ одной, или нѣсколькихъ статьяхъ новаго Уложенія, опредѣляются, за какое либо преступленіе, или какой либо проступокъ, разныя, болѣе или менѣе строгія наказанія, смотря по обстоятельствамъ, болѣе или менѣе увеличивающимъ или уменьшающимъ вину подсудимаго, и при томъ встрѣтятся сомнѣніе на счетъ того, существуютъ, или не существуютъ такія увеличивающія, или же уменьшающія вину обстоятельства, каковы суть, на примѣръ: въ ст. 1016, обдуманное заранѣе намѣреніе или умысль, а въ

wszėje instancji sądził, gdy po raz pierwszy dokonane było.

#### Artykuł 45.

W przypadkach, w których Kodex, za jedno i toż-samo przestępstwo lub wykroczenie, przepisuje kilka kar, mogących jedna drugą zastąpić, pomiędzy któremi wybór jest Sądowi pozostawiony; ten Sąd sądzi w pierwszej instancji, który właściwym jest do wyrzeczenia najwyższej z pomienionych kar.

#### Artykuł 46.

Jeżeli Kodex, za jeden i tenże sam czyn, w jednym lub więcej artykułach, stanowi kary wyższe i niższe, w miarę okoliczności, winę zwiększających lub zmniejszających, a podpada wątpliwości, czy okoliczność winę zwiększająca, n. p. rozmysł, w artykule 1016, albo przeciwnie też winę zmniejszająca, n. p. opilstwo, ciemnota, zapalczywość lub gwałtowne uniesienie się, w artykułach 289 i 952 Kodeksu przewidziane, miały miejsce lub nie; ten Sąd wyrokuję w pierwszej instancji, który mocen jest wymierzyć najwyższą z zagrożo-

ст. 289 и 952 — пьянство, невѣжество, запальчивость и раздраженіе, тогда дѣло, въ первой инстанціи, долженъ судить тотъ Судъ, который властенъ приговорить виновнаго къ строжайшему изъ взысканій или наказаній, законами за такое преступленіе или такой проступокъ опредѣленныхъ, хотя бы сей высшій Судъ и не признавалъ существованія тѣхъ увеличивающихъ вину подсудимаго обстоятельствъ, по которымъ дѣло было перенесено въ оный изъ низшаго судебного мѣста.

#### Статья 47.

Въ случаяхъ уличенія одного лица въ разныхъ преступленіяхъ либо проступкахъ, или нѣсколькихъ лицъ въ преступленіяхъ и проступкахъ, въ тѣсной между собою связи находящихся, которые по роду своему, или опредѣленному за оныя наказанію, или же по состоянію обвиненныхъ, были бы подсудны разнымъ высшимъ и низшимъ судилищамъ, Судъ высшій, по всемъ симъ преступленіямъ и проступкамъ, и для всехъ обвиненныхъ, будетъ составлять первую инстанцію.

#### Статья 48.

Въ случаяхъ, означенныхъ въ предшедшихъ ст. 46 и 47, дѣла, которыя, по общему порядку,

nych kar, chociażby nie uznał istnienia okoliczności obciążającej, jaka była powodem przeniesienia sprawy z Sądu niższego do wyższego.

#### Artykuł 47.

W razie pociągnięcia jednego obwinionego o różne przestępstwa lub wykroczenia, lub więcej obwinionych o przestępstwa lub wykroczenia pomiędzy sobą łączne, z których, ze względu na rodzaj swój, zagrożoną karę, lub osobistość obwinionych, jedne niższego, a drugie wyższego Sądu rozpoznaniu ulegają, Sąd wyższy wyrokuje w pierwszej instancji, co do wszystkich przestępstw i wykroczeń oraz obwinionych.

#### Artykuł 48.

W przypadkach, poprzedniemi 46 i 47 artykułami oznaczonych, jeżeli Sąd wyższy wydał wy-

были бы подсудны Суду низшему, по постановлении высшимъ Судомъ приговора въ первой инстанціи, могутъ быть переносимы во вторую инстанцію, коей приговоръ почитается окончательнымъ.

#### Статья 49.

Дѣла о преступленіяхъ, учиненныхъ до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, должны быть судимы по существующему нынѣ для судебныхныхъ инстанцій порядку. Въ случаѣ же совокупности преступлений, прежде и послѣ 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года учиненныхъ, если обвиненные должны, на основаніи ст. 8 сего Положенія, быть приговорены къ наказанію по новому Уложенію, дѣло судится порядкомъ, настоящимъ Положеніемъ для судебныхныхъ инстанцій установленнымъ.

#### Статья 50.

Если бы Судъ высшій, слѣдуя постановленнымъ въ ст. 3 и 4 правиламъ, находилъ, что дѣло, по коему приговоръ въ низшемъ Судѣ состоялся на основаніи прежнихъ законовъ, должно быть судимо по новому Уложенію, то, не возвращая низшему Суду такого дѣла, по-

рокъ въ первой инстанціи со до обвиненныхъ, которые въ обыкновенной порядкѣ были бы судимы въ первой инстанціи черезъ Судъ низшій, отъ реченнаго вырока высшаго Саду слѣдуетъ одволаніе се до другой инстанціи, въ какой запалы вырокъ бѣдзіе со до тыхже обвиненныхъ оstatecznymъ.

#### А р т ы к у л 49.

Справы о преступствахъ передъ днѣмъ 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) року спелнѣне, са-дzone бѣдзіе порядкомъ дотыччасовыхъ инстанцій; гдыбы атолі заходзіл збіег преступствъ, передъ днѣмъ 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) року і пѣзніежъ выдараzonychъ, а według powyższego 8 artykułu, wszystkie ulegały przepisom nowego Kodexu, wówczas instancye, niniejszą Ustawą oznaczone, staną się właściwemi.

#### А р т ы к у л 50.

W przypadku uznania, na zasadzie powyższych 3 i 4 artykułów, że sprawa, o czyn przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku spelniony, w instancji poprzedniej według dotychczasowego prawa rozpoznana, winna być, na mocy nowego Kodexu osądzona; Sąd wyższy

становляетъ приговоръ свой по существующему нынѣ для судебныхъ инстанцій порядку.

### Статья 51.

Въ дѣлахъ о такихъ преступленіяхъ и проступкахъ, которые не иначе, какъ въ слѣдствіе жалобы оскорбленнаго могутъ подлежать вѣдѣнію и разсмотрѣнію Суда, апелляцію въ высшіе Суды оскорбленный можетъ приносить до истеченія пятнадцати-дневнаго срока, считая съ того дня, въ который приговоръ будетъ ему объявленъ. Прокуроры могутъ протестовать противъ приговоровъ сего рода, только въ случаяхъ, означенныхъ въ ст. 163 новаго Уложенія.

### Статья 52.

Лица, кой, на основаніи существующихъ нынѣ въ Царствѣ Польскомъ законовъ уголовнаго судопроизводства (то есть, такъ называемой Ординаціи Уголовной Прусской, или же Раздѣла II Части I и Раздѣла II Части II Австрійскаго Уголовнаго Кодекса), будутъ надлежащимъ образомъ уличаемы въ такихъ преступленіяхъ или проступкахъ, за которые виновный подвергается, по новому Уложенію,

справы Сѣдowi niŹszemu nie zwróci, lecz sam, w porządku instancyj dotąd właściwym, wyrok w niej postanowi.

### А р т ы к у л 51.

W sprawach o przestępstwa i wykroczenia, które tylko na żądanie pokrzywdzonych wytaczane być mogą, służy im odwołanie się do wyższych instancyj w dniach piętnastu, licząc od protokularnego ogłoszenia wyroku tymże pokrzywdzonym. Prokurator zaś, w sprawach powyższych może się odwołać jedynie w przypadkach, w artykule 163 Kodexu wymienionych.

### А р т ы к у л 52.

Osoby, według obowiązującego w Królestwie postępowania karnego (Działu II Części I i takiegoż Działu Części II Prawa karnego Austriackiego, niemniej Ordynacyi kryminalnej Pruskiej) prawnie poszlakowane o popełnienie przestępstwa lub wykroczenia, zagrożonego karą główną, zesłaniem na mieszkanie do gubernij Syberyjskich, robotami w rotach aresztanckich, zesłaniem na mieszkanie do odległych gubernij,

наказанію уголовному, ссылкѣ на житье въ Сибирь, или въ другія отдаленныя, кромѣ Сибирскихъ, губерніи, отдать въ исправительныя арестантскія роты, или заключенію на время не менѣе одного года въ рабочемъ домѣ, — должны, во время слѣдствія, содержаться въ слѣдственныхъ тюремныхъ домахъ. Что касается до обвиняемыхъ въ другихъ, не столь тяжкихъ преступленіяхъ и проступкахъ, то, въ отношеніи содержанія ихъ подъ стражею, принятія иныхъ мѣръ предосторожности, или же оставленія ихъ на свободѣ, во время слѣдствія, сохраняютъ силу свою постановленія дѣйствующихъ нынѣ въ Царствѣ Польскомъ законовъ уголовного судопроизводства.

### Статья 53.

По дѣламъ о преступленіяхъ или проступкахъ, за которые новымъ Уложеніемъ определяется уголовное наказаніе, безъ различія инстанціи, въ коей будетъ производиться такое дѣло, а равно и по всемъ дѣламъ, поступающимъ въ 10 Департаментъ Правительствующаго Сената или разсматриваемымъ окончательно Апелляціоннымъ Судомъ, подсудимому долженъ всегда быть назначаемъ защитникъ; во всехъ же прочихъ случаяхъ, защитники

oprócz Syberyjskich, lub zamknięciem w domu roboczym od roku, w toku śledztwa w domu badania osadzone być winny.

Co do obwinionych o przestępstwa i wykroczenia, pociągające inne kary, pod względem osadzenia ich przez czas śledztwa w domu badania, lub innego co do ich osób zabezpieczenia się, lub też pozostawienia ich na wolności, zachowują się w zupełnej mocy przepisy, w teraźniejszym postępowaniu karném zawarte.

### Artykuł 53.

Obrony przynoszone będą z urzędu, w sprawach o przestępstwa i wykroczenia, zagrożone w nowym Kodexie karami głównymi, bez różnicy instancyi, niemniej w sprawach, przez Sąd Appellacyjny w ostatniej instancyi, oraz przez Dziesiąty Departament Rządzącego Senatu sądzonych; w innych zaś przypadkach, obwini

опредѣляются тогда только, когда подсудимые сами будутъ того требовать.

#### Статья 54.

Если подсудимый, желающій дать лично Суду объясненія по производящемуся въ ономъ дѣлу, содержится подъ стражею не въ томъ городѣ, гдѣ Судъ имѣетъ свое пребываніе, то показанія отбираются отъ такого подсудимаго мѣстнымъ ближайшимъ къ нему Судомъ и сообщаются по принадлежности тому Суду, въ которомъ производится дѣло. Въ присутствіе сего послѣдняго Суда, подсудимый представляется тогда только, когда самъ Судъ признаетъ сіе нужнымъ.

#### Статья 55.

Въ случаяхъ, въ коихъ съ наказаніемъ, положеннымъ вообще закономъ, соединено церковное покаяніе, Судъ, съ окончательнаго, или же со вступившаго въ законную силу приговора своего, долженъ сообщить засвидѣтельствованную копию въ надлежащую, по вѣроисповѣданію осужденнаго, Духовную Консисторію, для преданія его церковному, по усмотрѣнію ея, покаянію. Если бы христіанинъ былъ

wtenczas tylko bronionymi będą, gdy tego sami zażądają.

#### Artykuł 54.

Jeżeli obwiniony pragnie przymawiać się podczas sądenia jego sprawy, a jest osadzony w domu badania, lub w inném więzieniu, nieznajdującém się w miejscu posiedzeń Sądu wyrokować mającego, Sąd, względem obwinionego miejscowy, przyjmie odeń oświadczenie, jakie zamierzał ustnie wyrokującemu Sądowi przedstawić, i takowe prześle temu ostatniemu Sądowi, który wówczas tylko osobiste stawienie obwinionego przed sobą rozporządzi, gdy tego szczególną uzna potrzebę.

#### Artykuł 55.

W przypadkach, w których kara połączona jest z pokutą, Kościelną, Sąd wyrokujący ostatecznie, lub ten, którego wyrok stał się prawomocnym, prześle odpis wierzytelny wyroku Konsystorzowi wyznania, do którego skazany należy, końcem naznaczenia mu pokuty.

изобличень въ покушеніи лишить себя жизни, то Консисторія увѣдомляется о томъ Судомъ исправительной полиціи.

### Статья 56.

Просьбы о помилованіи осужденныхъ окончательными приговорами къ смертной казни или къ каторжнымъ работамъ въ рудникахъ безъ срока, представляемы будутъ на усмотрѣніе Его Императорскаго Величества, по существующему нынѣ, въ Указъ 5 (17) Марта 1816 года изображенному, порядку.

Просьбы о помилованіи всѣхъ прочихъ виновныхъ, Намѣстникъ будетъ разсматривать, установленнымъ нынѣ для сего порядкомъ, по Высочайше предоставленной ему въ семъ отношеніи власти.

### Статья 57.

Какъ просьбы осужденныхъ о помилованіи, такъ и представленія о смягченіи наказанія, въ случаяхъ, въ статьяхъ 159 и 160 новаго Уложенія о наказаніяхъ означенныхъ, если на приговоръ, состоявшійся не въ послѣдней инстанціи, виновный не принесъ апелляціи, будутъ подносимы на Высочайшее усмотрѣніе не прежде, какъ по ревизіи двѣа высшими Судами.

O usiłowaniu zaś samobójstwa przez chrześcijanina, Sąd Policyi Poprawczej Konsystorz za-  
wiadomi.

### Artykuł 56.

Prośby o ulaskawienie skazanych wyrokami ostatecznymi na karę śmierci lub roboty ciężkie na czas nieograniczony, przedstawiane będą porządkiem, Najwyższym Ukazem z dnia 5 (17) Marca 1816 r., przepisany, do uznania Jego Cesarskiej Mości.

Prośby o łaskę skazanych na wszelkie inne kary rozstrzygać będzie, dotychczasowym porządkiem, Namiestnik w Królestwie, stosownie do władzy, Najwyżej w tym względzie mu udzielonej.

### Artykuł 57.

Prośby o łaskę, niemniej wstawienie się o złagodzenie kary, w przypadkach, artykułami 159 i 160 Kodexu przewidzianych, względem skazanych wyrokami nieostatecznymi, którzyby nie odwołali się do dalszych instancyj, zanoszone będą do Jego Cesarskiej Mości, po przejściu sprawy drogą rewizyi przez też dalsze instancye.



## ОТДѢЛЕНІЕ II.

ОСОБЕННЫЯ ПРАВИЛА ДЛЯ ДѢЛЪ О ПРЕСТУПЛЕНІЯХЪ И ПРОСТУПКАХЪ ПО СЛУЖБѢ.

## Статья 58.

Особеннымъ, за преступления и проступки по службѣ, взысканіямъ и наказаніямъ, которыя, на основаніи примѣчанія къ ст. 72 и другихъ статей новаго Уложенія, могутъ быть опредѣляемы не только по суду, но и по распоряженію непосредственнаго надъ виновнымъ начальства, какъ чиновники, такъ и всѣ прочія состоящія на службѣ лица, подвергаются:

- a) въ управленіяхъ не коллегіальныхъ—мѣстнымъ начальникомъ;
- b) въ мѣстахъ коллегіальныхъ—присутствіемъ коллегіальнаго мѣста, а по дѣламъ, не поступающимъ на коллегіальное совѣщаніе—самимъ начальникомъ мѣста.

## Статья 59.

Мѣстный начальникъ можетъ, однакожь, въ управленіяхъ не коллегіальныхъ—своимъ помощникамъ, а въ мѣстахъ коллегіальныхъ—

## O D D Z I A Ł II.

ROZPORZĄDZENIA SZCZEGÓLNE CO DO PRZESTĘPSTW I WYKROCZEŃ W RZĄDOWEJ LUB INNEJ PUBLICZNEJ SŁUŻBIE POPELNIONYCH.

## Artykuł 58.

Kary szczególne, w nowym Kodexie na przestępstwa i wykroczenia służbowe zagrożone, których wyrzeczenie bez formalnego sądowego postępowania, uwagą do artykułu 72 lub innymi przepisami Kodexu, dozwoloném jest bezpośrednio nad wykraczającym zwierzchności, wymierzają na urzędników i inne osoby w służbie zostające:

- a) w urzędach niekollegialnych—miejscowy Naczelnik;
- b) we Władzach kollegialnych—też Władze, a w przypadkach, nieprzychodzących pod rozpoznanie kollegialne, ich Naczelnicy.

## Artykuł 59.

Naczelnik miejscowy jednakże swym Pomocnikiem w urzędach niekollegialnych, oraz Członkiem we Władzach kollegialnych, stanowczy głos  
Tom XL. do Nru 123. 6

членамъ, рѣшительный, наравнѣ съ нимъ голосъ имѣющимъ, дѣлать только внушенія и замѣчанія; прочимъ же, означеннымъ въ предшедшей 58 статьѣ взысканіямъ и наказаніямъ по службѣ, упомянутые помощники и члены подвергаются, или присутствіемъ высшаго мѣста, которому подчинено управленіе или мѣсто, въ коемъ они служатъ, или же самимъ начальникомъ того высшаго присутственнаго мѣста. Присутствіе коллегіальныхъ мѣстъ ни какимъ взысканіямъ и наказаніямъ членовъ своихъ подвергать не можетъ.

#### Статья 60.

Начальники, какъ управленій не коллегіальныхъ, такъ и мѣстъ коллегіальныхъ, подвергаются всѣмъ означеннымъ въ предшедшей ст. 58 взысканіямъ и наказаніямъ по службѣ, по усмотрѣнію присутствія высшаго надъ ними мѣста, или начальника онаго.

#### Статья 61.

Если бы непосредственное начальство вовсе не подвергло виновнаго наказанію, или же подвергло его не тому изъ означенныхъ выше сего въ ст. 58 взысканій или наказаній которыхъ онъ заслуживаетъ, то высшее при-

мающимъ, daje tylko przestrogę i napomnienie; wszelkie zaś inne kary, w poprzednim 58 artykule powołane, stanowi na nich Władza przełożona nad urzędami lub władzami, do których ciż pomocnicy i członkowie należą, lub Naczelnik téjże Władzy przełożonej.

Władzom kollegialnym nie służy wcale możność wymierzania kar na swych Członków.

#### Artykuł 60.

Naczelnicy urzędów i Władz ulegają wszelkim karom, w powyższym 58 artykule wskazanym, wskutek rozporządzenia przełożonej Władzy lub jej Naczelnika.

#### Artykuł 61.

Jeśli by za przestępstwo lub wykroczenie, zagrożone karami w artykule 58 powołanemi, winny, przez zwierzchność swą bezpośrednią wcale ukaranym nie był, lub miał sobie naznaczoną nie tę z powyższych kar, na jaką

сутственное мѣсто или начальство, можетъ само подвергнуть виновнаго такому взысканію или наказанію.

### Статья 62.

Канцеляристы, почтовые кондукторы, полицейскіе приставы, стражники, вахтеры, возные, старосты, почталіоны и другіе тому подобныя низшіе служители, могутъ быть подвергаемы отрѣшенію отъ должности, вычету изъ времени службы и выговорамъ, со внесеніемъ оныхъ въ послужной списокъ, не только по судебнымъ приговорамъ, но и по распоряженію того лица или мѣста, которымъ они опредѣляются къ должности.

### Статья 63.

Принесеніемъ жалобы на постановленія начальства, коими налагаются взысканія и наказанія, какъ въ примѣчаніи къ ст. 72 новаго Уложенія, такъ и въ ст. 37 настоящаго Положенія означенныя, приведеніе въ исполненіе такихъ постановленій не приостанавливается.

истотне заслужилъ, — wówczas, tę ostatnią karę wymierzyć na niego może Władza wyższa lub jej Naczelnik.

### Artykuł 62.

Kancelliści, Konduktorowie pocztowi, Dozorcy policyjni, Strażnicy, Wachterzy, Woźni, Sołtysi, Pocztylioni, oraz inne osoby, do podobnej niższej służby użyte, ulegają złożeniu z urzędu, wytrąceniu z czasu służby, tudzież naganie, mniej lub więcej surowej, z zapisaniem jej do stanu służby, nie tylko z wyroków sądowych, lecz i z rozporządzenia Władzy, przez którą są mianowani.

### Artykuł 63.

Zażalenia, zanesione na postanowienia, wymierzające:

- kary, których naznaczenie dozwołonem jest uwagą do art. 72 Kodexu, bezpośredniej zwierzchności skazanego;
- oraz kary porządkowe, w powyższym 37 artykule powołane;
- nie wstrzymują wykonania tychże postanowień.

## Статья 64.

Правила, постановленные въ предшедшихъ ст. 58—63, распространяются и на судебное вѣдомство, съ означенными лишь ниже сего въ ст. 65—71 условіями и ограниченіями.

## Статья 65.

Чиновники, служащіе въ Канцеляріяхъ и Архивахъ Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, и всѣ низшіе служители, при тѣхъ Департаментахъ состоящіе, въ случаяхъ, не поступающихъ на коллегіальное совѣщаніе, подвергаются означеннымъ въ ст. 58 сего Положенія взысканіямъ и наказаніямъ, Оберъ-Прокурорами тѣхъ Департаментовъ.

## Статья 66.

Высшее непосредственное начальство, о комъ упоминается въ ст. 59 и 60 сего Положенія, составляютъ:

- a) для Судовъ Мирныхъ, дѣйствующихъ въ качествѣ Судовъ простой полиціи, а также и для Варшавской Полицейско-Судной Управы, для Президентовъ, Бургомистровъ и Войтовъ, по дѣламъ о преступленіяхъ и проступкахъ—Суды исправительной полиціи;

## Артикулъ 64.

Przepisy poprzedzającymi 58 — 63 artykułami objęte, mają zastosowanie do Wydziału Sprawiedliwości, z wyjaśnieniem i ograniczeniem, podaném w następujących 65 — 71 artykułach.

## Артикулъ 65.

Na urzędników należących do składu Kancellaryi i Archiwów Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, niemniej na osoby w niższej służbie przy tychże Departamentach zostające, kary, w powyższym 58 artykule powołane, wymierzają, w przypadkach, pod kolegialne rozpoznanie rzeczonych Departamentów nieprzychodzących, Naczelnii Prokuratorowie.

## Артикулъ 66.

Władzą przełożoną, o jakiej jest mowa w powyższych 59 i 60 artykułach, i nadzorcą, są:

- a) względem Sądów Pokoju, jako Sądów Policji Prostej, niemniej względem Wydziału Sądowo-policyjnego w Warszawie, oraz Prezydentów, Burmistrzów i Wójtów w czynnościach karnych—Sądy Policji Poprawczej;

- б) для Судовъ Мирныхъ, по всемъ дѣламъ гражданскимъ, а для Коммисаровъ Полиціи исполнительной въ Варшавѣ, для Президентовъ, Бургомистровъ и Войтовъ, по дѣламъ, кои предоставлены ихъ вѣдомству Гражданскимъ Кодексомъ — Трибуналы Гражданскіе;
- в) для Судовъ исправительной полиціи — Уголовные Суды;
- г) для Трибуналовъ Гражданскихъ, Суда Коммерческаго и Уголовныхъ Судовъ — Апелляціонный Судъ;
- д) для Апелляціоннаго Суда, по дѣламъ гражданскимъ — 9-й, а по дѣламъ о преступленіяхъ и проступкахъ — 10-й Департаменты Правительствующаго Сената.

Временному однакожъ аресту, который, на основаніи примѣчанія къ ст. 72 новаго Уложенія, можетъ быть опредѣляемъ по распоряженію непосредственнаго надъ виновнымъ начальства, Подсудки, Президенты, Бургомистры, Войты и лица, служащія въ Варшавской Полицейско-Судной Управѣ, за упущенія по дѣламъ о преступленіяхъ и проступкахъ, подвергаемы будутъ Уголовными Судами.

- б) względem Sądu Pokoju, we wszystkich czynnościach cywilnych, a względem Kommissarzy cyrkulowych, administracyjnych w Warszawie, Prezydentów, Burmistrzów i Wójtów, co do czynności przez Kodex cywilny im poruczonych — Trybunały Cywilne;
- с) względem Sądów Policji Poprawczej — Sądy Kryminalne;
- д) względem Trybunałów Cywilnych, Handlowych i Sądów Kryminalnych — Sąd Appelacyjny;
- е) względem Sądu Appellacyjnego, w czynnościach Cywilnych — Dziewiąty, a w czynnościach karnych — Dziesiąty Departament Rządzącego Senatu.

Do wyrzeczenia jednak na Podsędka, Prezidenta, Burmistrza, Wójta, oraz urzędników Wydziału Sądowo-policyjnego w Warszawie, za uchybienia w czynnościach karnych, kary areztu, która, na zasadzie uwagi do artykułu 72 Kodexu, może być wymierzona z mocy rozporządzenia bezpośredniej nad wykraczającym zwierzchności, — właściwemi będą Sądy Kryminalne.

Какъ Уголовные Суды, такъ и Гражданскіе Трибуналы, въ случаѣ присужденія къ временному аресту Президента, Бургомистра или Войта, а также лица, служащаго въ Варшавской Полицейско-Судной Управѣ, или же Комисара Варшавской Исполнительной полиціи, для приведенія въ исполненіе состоявшагося по сему предмету опредѣленія, должны будутъ, по принадлежности, сообщать съ онаго копію непосредственному административному или полицейскому означенныхъ лицъ начальству.

#### Статья 67.

Всѣмъ упомянутымъ въ ст. 58 сего Положенія взысканіямъ и наказаніямъ, лица, исправляющія должность Подпрокурора при Судахъ простой полиціи и Подпрокуроры, состоящіе при Судахъ исправительной полиціи, могутъ быть подвергаемы находящимися при Уголовныхъ Судахъ Прокурорами.

Прокуроры, съ находящимися при нихъ Подпрокурорами, а Оберъ-Прокуроры съ своими Помощниками, должны состоять въ тѣхъ самыхъ отношеніяхъ подчиненности, какія, на основаніи ст. 59 сего Положенія, устанавливаются вообще между начальникомъ и его

Sądy Kryminalne i Trybunały Cywilne, po wyrzeczeniu kary takowego aresztu na Prezydenta, Burmistrza, Wójta, Urzędnika Wydziału Sądowo-policyjnego, lub Kommissarza Administracyjnego w Warszawie, odniosą się o wykonanie téj kary do bezpośrednio przelożonej nad nimi administracyjnej lub policyjnej zwierzchności.

#### Artykuł 67.

Prokuratorowie przy Sądach Kryminalnych wymierzają na pełniących obowiązki Podprokuratorów przy Sądach Policyi Prostéj i na Podprokuratorów przy Sądach Policyi Poprawczej wszelkie kary, w powyższym 58 artykule powołane.

Podprokuratorowie przy wszystkich innych Sądach, niemniej Pomocnicy Naczelných Prokuratorów, zostają względem właściwych Prokuratorów i Naczelných Prokuratorów w tym samym stosunku, jaki według powyższego 59 ar-

помощниками. Сами Прокуроры, въ отношеніи всѣхъ взысканій и наказаній, коихъ опредѣленіе предоставлено непосредственному надъ виновнымъ начальству, а состоящіе при Гражданскихъ Трибуналахъ, Уголовныхъ Судахъ и Апелляціонномъ Судѣ Подпрокуроры, въ отношеніи тѣхъ изъ сихъ взысканій и наказаній, коимъ они не могутъ быть подвергаемы Прокуроромъ, при которомъ находятся, подчиняются непосредственно Правительственной Коммисіи Юстиціи и Главному Директору, Предсѣдательствующему въ оной. Подобную же власть имѣетъ Главный Директоръ Юстиціи и въ отношеніи Оберъ-Прокуроровъ и ихъ Помощниковъ.

#### Статья 68.

Мировымъ Судьямъ — по Мировому Отдѣленію, а Подсудку — по Отдѣленіямъ Спорному, Ипотечному и Полицейскому въ Мирныхъ Судахъ, принадлежитъ власть, предоставляемая вообще мѣстному начальнику. Мировые Судьи — Писарю, а Подсудокъ — Писарю и Подписарю, могутъ однакожъ дѣлать только внушенія и замѣчанія.

тыкулу zachodzi między Pomocnikiem a Naczelnikiem.

Kommissya Rządowa Sprawiedliwości lub Prezydujący w niej Dyrektor Główny stanowi na wszystkich Prokuratorów wszelkie kary, których wymierzenie jest bezpośrednio zwierzchności dozwolone, na Podprokuratorów zaś przy Trybunałach Cywilnych, Sądach Kryminalnych, i Appellacyjnym, kary, przechodzące zakres władzy właściwych Prokuratorów. Taką samą władzę wykonywa Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, względem Naczelnych Prokuratorów i ich Pomocników.

#### Artykuł 68.

Sędziowie Pokoju, w Wydziale Pojedynczym, Podśędkiem, w Wydziale Spornym, Hypotecznym i Policyjnym, wykonywają prawa miejscowego Naczelnika. Pisarzowi wszakże, Sędzia Pokoju, temuż Pisarzowi i Podpisarzowi, Podśędek, przestrogi tylko lub napomnienia dać są moeni.

## Статья 69.

Изъ взысканій и наказаній, означенныхъ въ примѣчаніи къ ст. 72 новаго Уложенія, замѣчаніямъ, выговорамъ и аресту до семи дней, а также и тѣмъ особымъ взысканіямъ, о коихъ упоминается въ ст. 37 сего Положенія, безъ всякаго формальнаго судебного производства, могутъ подвергаться за преступленія и проступки по службѣ:

Защитниковъ — не только Судъ, при коемъ они состоятъ, или начальникъ онаго, но также и тотъ Судъ, гдѣ производится дѣло, по коему они оказались виновными, или начальникъ сего Суда; а если дѣло будетъ производиться въ одномъ изъ Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, то тотъ Департаментъ, или Оберъ-Прокуроръ онаго;

Нотариусовъ и Регентовъ, — надлежащій Гражданскій Трибуналъ, или Предсѣдатель онаго;

Судебныхъ Приставовъ и возныхъ, — Судъ, при коемъ они находятся, или Прокуроръ онаго, а возныхъ, кромѣ того, и начальникъ того же Суда.

Увзднымъ Регентамъ внушенія и замѣчанія властенъ дѣлать мѣстный Подсудокъ, а Но-

## Артикулъ 69.

Z pomiędzy kar, w uwadze do 72 artykułu Kodexu wymienionych:

napomnienie, naganę, areszt do siedmiu dni, niemniej kary porządkowe, w powyższym 37 artykule powołane,

wymierzają, bez formalnego sądowego postępowania, za przestępstwa i wykroczenia w służbie popełnione:

na obrońców,

Sąd, przy którym są mianowani, lub Naczelnik tegoż, tudzież Sąd wyrokować mający względem sprawy, w której dopuścili się uchybienia, lub Naczelnik tegoż, a jeżeli sprawa przychodzi pod rozpoznanie jednego z Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, tenże Departament, lub jego Naczelnny Prokurator;

na pisarzy aktowych,

na Rejentów przy Trybunałach i Okręgowych,

Trybunał Cywilny właściwy, lub Prezes tegoż; na Komorników i Woźnych,

Sąd przy którym zostają, lub tegoż Prokurator: co do Woźnych nadto Prezes Sądu.

Rejentom Okręgowym przestrogi i napomnienia udzielać także może miejscowy Podśędek,



тариусы, опредѣленные къ должности Советомъ Управленія, по тѣмъ изъ составляемыхъ ими актовъ, которые не подлежатъ вѣдѣнію Гражданскихъ Трибуналовъ, подчиняются непосредственно Апелляціонному Суду или его Предсѣдателю.

#### Статья 70.

Въ случаяхъ, означенныхъ въ ст. 61 сего Положенія, право, предоставляемое тою же статьею высшему начальству, принадлежитъ не только высшимъ судебнымъ инстанціямъ, но и Правительственной Коммисіи Юстиціи или Главному Директору, Предсѣдательствующему въ оной, въ отношеніи какъ членовъ, такъ и вообще всѣхъ чиновниковъ и лицъ, при Судахъ состоящихъ. Въ отношеніи же чиновниковъ, служащихъ въ Канцеляріяхъ и Архивахъ Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената, и низшихъ служителей, при тѣхъ же Департаментахъ находящихся, такое право, въ случаяхъ, въ коихъ, по ст. 65 сего Положенія, они подчиняются Оберъ-Прокурорамъ, принадлежитъ Главному Директору Юстиціи.

Право сіе принадлежитъ также и высшему надъ Коммисіею Юстиціи начальству.

на Писarzy заŝ aktowych, mianowanych przez Radę Administracyjną, w czynnościach, niezawisłych od Trybunałów, wszelkie, w pierwszym ustępie niniejszego artykułu wymienione kary, wymierza Sąd Appellacyjny, lub Prezes tegoż.

#### Artykuł 70.

W przypadku, powyższym 61 artykułem objętym, prawo zastrzeżone tymże artykułem Władzy wyższej, służy nietylko wyższym instancjom, lecz i Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, lub Dyrektorowi Głównemu Prezydującemu, co do Członków i Urzędników Sądów, oraz wszelkich osób przy tychże zostających; samemu zaś Dyrektorowi Głównemu Prezydującemu w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, co do Urzędników, należących do składu Kancelaryi i Archiwów Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu, niemniej innych osób w niższej służbie przy tychże Departamentach znajdujących się, w przypadkach, w których, według powyższego 65 artykułu, prawa bezpośredniej zwierzchności Naczelnego Prokuratorowie wykonywają.

Toż-samo prawo służy Władzy wyższej od Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości.

## Статья 71.

Жалобы на Суды, или же на Начальниковъ и Прокуроровъ оныхъ, постановившихъ подвергнуть виновнаго какому-либо изъ означенныхъ въ ст. 37 и 58 сего Положенія взысканій или наказаній, подаются не въ высшія судебныя инстанціи, а въ Правительственную Коммисію Юстиціи, или же Главному Директору, Предсѣдательствующему въ оной. На Оберъ-Прокуроровъ такія жалобы приносятся самому Главному Директору Юстиціи. Какъ Правительственная Коммисія Юстиціи, такъ и Главный Директоръ Юстиціи въправъ измѣнить въ семъ случаѣ постановленіе, на которое была принесена жалоба.

## Статья 72.

Чиновники судебного вѣдомства, неимѣющіе рѣшительнаго при сужденіи дѣлъ голоса, а также Нотаріусы, Регенты, Судебные Защитники, Приставы и весь прочія служащія по тому же вѣдомству лица, за преступленія и проступки по службѣ, за которые наказаніе, безъ формальнаго судебного производства, опредѣлено быть не можетъ, будутъ предаваемы отнынѣ Суду, тѣмъ самымъ порядкомъ, какой установленъ Высочайшимъ

## Артикулъ 71.

Zażalenia, na postanowienia Sądów, albo ich Naczelników, lub Prokuratorów, wymierzające kary powołane w powyższym 58 artykule, lub kary porządkowe, w artykule 37 wzmiankowane, nie będą zanoszone do wyższych instancyj, lecz do Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości, lub Prezydującego w niej Dyrektora Głównego; a na także postanowienia Naczelnych Prokuratorów, do tegoż Dyrektora Głównego.

Kommissya Rządowa Sprawiedliwości, i Prezydujący w niej Dyrektor Główny, mogą, w skutek zanesionych do nich zażeń, zmienić zaskarżone postanowienia.

## Артикулъ 72.

Oddawanie pod Sąd Karny Urzędników Wydziału Sprawiedliwości, w sądeniu spraw głosu stanowczego niemających, Pisarzy aktowych, Rejentów, obrońców i Komorników, oraz wszelkich innych osób do tegoż Wydziału należących, za przestępstwa i wykroczenia służbowe, pociągające kary, które nie mogą być wymierzone bez sądowego postępowania, następuje w sposób, Najwyższym Ukazem z dnia 19 (31)

Указомъ 19 (31) Іюля 1844 года, для преданія суду чиновниковъ всѣхъ прочихъ гражданскихъ вѣдомствъ.

Статья 73.

Существующій нынѣ для такъ называемаго дисциплинарнаго процесса порядокъ, сохраняется единственно для тѣхъ лицъ судебного вѣдомства, которыя въ 9-мъ или 10-мъ Департаментахъ Правительствующаго Сената, или же въ иныхъ Судахъ, имѣютъ рѣшительный при сужденіи дѣлъ голосъ; но и по симъ дисциплинарнымъ дѣламъ, какъ приговоры, такъ и приносимыя на оныя обвиненными апелляціонныя жалобы, должны быть объявляемы въ надлежащихъ Судахъ не иначе, какъ общимъ порядкомъ, для уголовныхъ дѣлъ установленнымъ.

Статья 74.

По дѣламъ, которыя будутъ производимы порядкомъ дисциплинарнымъ, Суды властны подвергать виновныхъ всѣмъ особымъ за преступленія и проступки по службѣ взысканіямъ и наказаніямъ, означеннымъ въ ст. 68 новаго Уложенія.

Статья 75.

Если бы, вмѣстѣ съ означенными выше сего въ ст. 73 лицами, были обвинены также

Lipca 1844 roku, co do Urzędników administracyjnych przepisany.

А р т ы к у ł 73.

Dotychczasowe postępowanie w sprawach karności (process dyscyplinarny) ogranicza się do Urzędników, głos stanowczy mających, w Dziewiątym i Dziesiątym Departamencie Rządzącego Senatu, i we wszelkich Sądach, ze zmianą, że w pomienionych sprawach wyroki i odwołania [się obwinionych będą objawiane protokularnie.

А р т ы к у ł 74.

W powyższych sprawach karności, mogą być wymierzone wszelkie kary szczególne, za przestępstwa i wykroczenia służbowe, w artykule 68 Kodexu zagrożone.

А р т ы к у ł 75.

Jeśliby osoby w powyższym artykule 73 powołane, z osobami w artykule 72 wymienione-

и другія, поименованныя въ ст. 72 сего Положенія, то всѣ они подвергаются одному и тому же дисциплинарному процессу.

#### Статья 76.

Начавшіеся, до 20 Декабря 1847 (1 Января 1848) года, дисциплинарные процессы, не получившіе окончательнаго до того времени рѣшенія, будутъ производимы по существующимъ нынѣ для такихъ процессовъ правиламъ.

#### Статья 77.

Лица гражданскаго вѣдомства, преданныя суду за преступленія и проступки по службѣ, или подлежатъ суду Правительствующаго Сената, или судятся Апелляціоннымъ Судомъ, или Уголовными Судами въ первой инстанціи.

#### Статья 78.

Суду Общаго Варшавскихъ Департаментовъ Правительствующаго Сената Собранія, предаются:

- 1) Члены Совѣта Управленія.
- 2) Сенаторы и Члены Сената
- 3) Оберъ-Прокуроры.

#### Статья 79.

Суду 10 Департамента Правительствующаго Сената, въ увеличенномъ составѣ присутствія, подлежатъ:

ми под łącznemi zostawały zarzutami, natenczas przeciw wszystkim wytoczoną będzie sprawa karności.

#### Артикулъ 76.

Sprawy karności, rozpoczęte przed dniem 20 Grudnia 1847 (1 Stycznia 1848) roku, w których do tego czasunie zapadły wyroki ostateczne, lub prawomocne, będą kończone według dotychczasowych zasad.

#### Артикулъ 77.

Osoby w służbie cywilnej zostające, za przestępstwa lub wykroczenia służbowe pod Sąd oddane, sądzone będą przez Senat Rządzący, albo też przez Sąd Appellacyjny, lub Sąd Kryminalny w pierwszej instancji.

#### Артикулъ 78.

Sądzeni będą przez Ogólne Zebranie Warszawskich Departamentów Rządzącego Senatu:

- 1) Członkowie Rady Administracyjnej.
- 2) Senatorowie i Członkowie Senatu.
- 3) Naczelni Prokuratorowie.

#### Артикулъ 79.

Sądzeni będą przez Dziesiąty Departament Rządzącego Senatu w powiększonym składzie:

- 1) Предсѣдатели, Вице-Президенты и другіе начальники мѣстъ и Управленій, не подчиненныхъ Правительственнымъ Комисіямъ.
- 2) Члены Правительственныхъ Комисій, Совѣтники высшей Счетной Палаты, Директоръ Почтъ, Предсѣдатель Страховаго Управленія, Предсѣдатель Главнаго Попечительнаго Совѣта благотворительныхъ заведеній, Президенты Духовной Евангелической Консисторіи, Директоръ Горнаго Департамента и Начальникъ Правленія Варшавскаго Учебнаго Округа.
- 3) Гражданскіе Губернаторы и Президентъ города Варшавы.
- 4) Предсѣдатель, Вице-Президентъ и Судьи Апелляціоннаго Суда, Предсѣдатели Уголовныхъ Судовъ и Гражданскихъ Трибуналовъ, Предсѣдательствующій въ Прокураторіи, Помощники Оберъ-Прокурора, Прокуроръ Апелляціоннаго Суда и чиновники для доклада дѣлъ въ Сенатъ.
- 5) Предсѣдатель Комитета Земскаго Кредитнаго Общества, Предсѣдатель Комитета закладныхъ билетовъ тогожъ Общества, и Предсѣдатели главной и частныхъ Дирекцій онаго.

- 1) Prezesi, Vice-Prezesi i inni Naczelnicy władz, od Kommissyj Rządowych niezawisłych.
- 2) Członkowie Kommissyj Rządowych, Radey Najwyższej Izby Obrachunkowej, Dyrektor Poczt, Prezes Dyrekcji Ubezpieczeń, Prezes Rady Głównej Opiekuńczej, Prezesi Konsystorza Wyznań Ewangelickich, Dyrektor Wydziału Górniczego, i Naczelnik Administracyi Okręgu Naukowego Warszawskiego.
- 3) Gubernatorowie Cywilni, i Prezydent miasta Warszawy.
- 4) Prezes, Vice-Prezes i Sędziowie Sądu Apellacyjnego, Prezesi Sądów Kryminalnych i Trybunałów Cywilnych, Prezydujący w Prokuratoryi, Pomocnicy Naczelnych Prokuratorów Senatu, Prokurator Sądu Apellacyjnego i Referenci Senatu.
- 5) Prezes Komitetu Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego, i Prezes Komitetu właścicieli listów zastawnych, oraz Prezesi Dyrekcji Głównej i Szczegółowych tegoż Towarzystwa.

## Статья 80.

Апелляционнымъ Судомъ въ 1-й инстанціи будутъ судимы:

- 1) Лица, занимающія должность VII разряда, или должность высшую, въ предшедшей статьѣ не означенную.
- 2) Совѣтники Комитета Земскаго Кредитнаго Общества и Комитета владѣльцевъ закладныхъ билетовъ тогожъ Общества, а равно Совѣтники, какъ главной, такъ и частныхъ Дирекцій онаго.
- 3) Мировые Судьи, Члены Коммерческаго Суда и Коммерческіе Совѣтники Банка.

## Статья 81.

Уголовными Судами въ 1-й инстанціи будутъ судимы всѣ прочіе чиновники и другія въ службѣ состоящія лица, въ предшедшихъ ст. 78, 79 и 80 не поименованныя.

## Статья 82.

Слѣдствіе по дѣламъ, въ предшедшихъ статьяхъ означеннымъ, производится подъ наблюдениемъ того Суда, который судить дѣло въ 1-й инстанціи. Производство такого слѣдствія, сей Судъ поручаетъ одному, или же, въ случаяхъ особой надобности, и нѣсколькимъ изъ членовъ своихъ или членовъ Судовъ, ему подвѣдомственныхъ.

## А р т ы к у л 80.

Sądzeni będą przez Sąd Appellacyjny w pierwszej instancji:

- 1) Sprawujący urzędy VII klasy, lub urzędy class wyższych, w artykule poprzednim niewymienione.
- 2) Rady Komitetu Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego, Rady Komitetu właścicieli listów zastawnych, jak niemniej Rady Dyrekcyi Głównej, i Dyrekcyj Szczegółowych tegoż Towarzystwa.
- 3) Sędziowie Pokoju, Sędziowie Trybunału Handlowego, i Rady handlowi Banku.

## А р т ы к у л 81.

Sądzeni będą przez Sąd Kryminalny, w pierwszej instancji, wszyscy inni Urzędnicy i osoby w służbie zostające, w artykułach 78, 79, i 80, niewymienione.

## А р т ы к у л 82.

Wyrowadzenie śledztwa w sprawach powyższych należy do Sądu, który sędzić ma sprawę w pierwszej instancji, i dopełnione będzie pod dozorem tegoż Sądu, przez jednego, lub, w przypadkach szczególnej potrzeby, więcej członków, których w tym celu Sąd takowy z grona swego lub z grona jednego z Sądów sobie podwładnych, wyznaczy.

## Статья 83.

Опредѣленія касательно содержанія подсудимыхъ подъ стражею въ продолженіе слѣдствія, и всѣ другія, требующія коллегіальнаго совѣщанія, постановляетъ Судъ, который долженъ судить дѣло въ I-й инстанціи. Жалобы и протесты на опредѣленія Уголовныхъ Судовъ и Апелляціоннаго Суда о содержаніи подъ стражею или оставленіи на свободѣ подсудимыхъ во время слѣдствія, могутъ быть представляемы, въ первомъ случаѣ, Суду Апелляціонному, а въ послѣднемъ—10-му Департаменту Правительствующаго Сената.

## Статья 84.

Для производящихся общимъ уголовнымъ порядкомъ дѣлъ о преступленіяхъ и проступкахъ, за которые закономъ опредѣляются или наказанія уголовныя, или такія наказанія исправительныя, съ которыми соединяется потеря особыхъ правъ и преимуществъ, означенныхъ въ ст. 46 и 54 новаго Уложенія, или наконецъ исключеніе изъ службы или отрѣшеніе отъ должности, а равно для производящихся дисциплинарнымъ порядкомъ дѣлъ о преступленіяхъ и проступкахъ, за которые опредѣляется закономъ также исключеніе изъ службы или отрѣшеніе отъ дол-

## А р т ы к у л 83.

Postanowienia, na osadzenie w domu badania obwinionych i inne wymagające kollegijalnego rozstrzygnięcia, wydaje Sąd wyrokować mający w pierwszej instancji.

Od postanowień Sądów Kryminalnych lub Sądu Appellacyjnego, które rozporządziły, aby obwinieni w toku śledztwa z domów badań lub z wolności odpowiadali, służy odwołanie się: w pierwszym przypadku, do Sądu Appellacyjnego, w drugim, do Dziesiątego Departamentu Rządzącego Senatu.

## А р т ы к у л 84.

W sprawach karnych o przestępstwa i wykroczenia służbowe, zagrożone karami głównymi lub karami poprawczemi połączonemi z utratą praw w art. 46 i 54 Kodeksu wymienionych, oraz karami wykluczenia ze służby i złożenia z urzędu, niemniej w sprawach karności o przestępstwa i wykroczenia, temi dwiema ostatniemi karami zagrożone, dozwolone są trzy instancje, wyjąwszy, gdyby sprawy takowe, przez Senat Rządzący lub Sąd Appellacyjny w pierwszej instancji sądzone były. We wszelkich innych sprawach o przestępstwa i wykroczenia w służbie, tak karnych, jako i karności,

жности, допускаются три инстанции, во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, въ коихъ такое дѣло не принадлежитъ въ первой инстанціи въдомству Апелляціоннаго Суда или Правительствующаго Сената. Для всѣхъ прочихъ дѣлъ о преступленіяхъ и проступкахъ по службѣ, производящихся какъ дисциплинарнымъ, такъ и уголовнымъ порядкомъ, не исключая и тѣхъ дисциплинарныхъ дѣлъ, по коимъ постановляется предать обвиненнаго Суду уголовному, устанавливаются двѣ инстанции, если только такое дѣло не должно быть судимо въ первой инстанціи Правительствующаго Сената.

Статья 85.

На приговоры, постановляемые по всѣмъ дѣламъ о преступленіяхъ и проступкахъ по службѣ, не исключая дѣлъ, производимыхъ дисциплинарнымъ порядкомъ, подсудимые могутъ приносить жалобу до истеченія пятнадцати дней съ объявленія имъ приговора. Прокуроры могутъ протестовать въ сихъ случаяхъ въ продолженіе трехъ мѣсяцевъ, считая со дня сообщенія имъ судебныхъ приговоровъ.

За Предсѣдателя Государственнаго Совѣта,  
(подписаль) *Графъ Левашовъ.*

oraz w sprawach karnoŹci, w których wyrzeczono będzie jedynie oddanie Urzędnika pod Sąd Karny, — dozwolone sã dwie instancje, wyjąwszy, gdyby przez Senat Rządzący w pierwszej instancji sãdzone były.

Artykuł 85.

Odwołanie się od wyroków, wydanych w sprawach karnych i karnoŹci o przestępstwa i wykroczenia słuŹbowe, załoŹzone być moŹe przez obwinionego w dniach piętnastu od ogłoszenia mu protokularnego wyroku wraz z powodami, a przez Prokuratora w trzech miesiãcach, licząc od dnia złoŹenia mu wyroku.

Za Prezesa Rady Państwa,  
(podpisał) *Hrabia Lewaszow.*



# DZIENNIK PRAW

N<sup>o</sup> 124.

---

**TOM CZTERDZIESTY.**

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,  
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

*Совѣтъ Управленія Царства.*

**По** Высочайшему Указу отъ 20 Января (1 Февраля) 1848 года, во всѣхъ казенныхъ и частныхъ дѣйствіяхъ въ Царствѣ Польскомъ, съ 19 Апрѣля (1 Мая) 1849 года, имѣють быть употребляемы мѣры и вѣсы, существующіе въ Россіи.

Во исполненіе таковаго Указа, Совѣтъ Управленія Царства, примѣняясь къ прави-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I<sup>go</sup>

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

*Rada Administracyjna Królestwa.*

**S**tosownie do Najwyższego Ukazu z d. 20 Stycznia (1 Lutego) 1848 r., we wszystkich czynnościach, tak Rządowych, jako i prywatnych, w Królestwie Polskiem, poczynając od dnia 19 Kwietnia (1 Maja) 1849 r., mają być używane miary i wagi, w Rossyi istniejące.

W wykonaniu takowego Ukazu, Rada Administracyjna Królestwa, zapatrzwszy się na

ламъ о мѣрахъ и вѣсахъ, имѣющимъ въ Россіи обязательную силу, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

### ИСЧИСЛЕНІЕ МѢРЪ.

#### Статья 1.

Упомянутыя мѣры и вѣсы суть четырехъ родовъ:

- 1) мѣры длины;
- 2) мѣры поверхности или квадратныя;
- 3) мѣры емкости или кубическія;
- 4) мѣры тяжести или вѣса;

#### Статья 2.

Мѣрою длины полагается сажень, раздѣленная въ торговлѣ на аршины и вершки, а при измѣреніи, земель на футы, дюймы и линіи.

Для опредѣленія длины дороги служить мѣрою верста.

Мѣрою поверхности или квадратною полагается квадратная сажень, раздѣленная на квадратныя футы, дюймы и линіи.

przepisy o miarach i wagach, w Rosyji obowiązujące, na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

### WYMIENIENIE MIAR.

#### Artykuł 1.

Miary wyżej wspomniane są czworakiego rodzaju:

- 1) miary długości;
- 2) miary powierzchni czyli kwadratowe;
- 3) miary objętości czyli sześciennie;
- 4) miary ciężaru czyli wagi.

#### Artykuł 2.

Za miarę długości uważany być ma sażeń, dzielący się w handlu na arszyny i werszki, a w miernictwie na stopy, cale i linije.

Do oznaczenia długości drogi służyć ma za miarę wersta.

Za miarę powierzchni, czyli kwadratową, uważany być ma sażeń kwadratowy, dzielący się na stopy, cale i linije kwadratowe.

Для опредѣленія пространства земель принимается мѣрою десятина, а обширности края, квадратная верста.

Мѣрою емкости или кубической полагается:

- а) для твердыхъ тѣлъ: кубическая сажень, раздѣленная на кубическіе футы, дюймы и линіи;
- б) для сыпучихъ тѣлъ: четверть и четверикъ, съ его подраздѣленіями;
- в) для жидкихъ тѣлъ: ведро, съ раздѣленіемъ онаго на кружки и чарки;

Мѣрою тяжести или вѣса полагается пудъ и фунтъ, раздѣленный на золотники и доли, а также аптекарскій фунтъ, раздѣленный на унціи, драхмы, скрупулы и граны.

## ОСНОВАНІЕ МѢРЪ.

### Статья 3.

Основаніемъ мѣры длины, а равно протекающихъ изъ оной мѣръ поверхности и объема, есть сажень, равняющаяся длиною платиновой сажени, хранящейся въ С.-Петербургской крѣпости.

W oznaczeniu rozległości gruntu, przyjętą być ma diesiatyna, a rozległości kraju, wersta kwadratowa.

Za miarę objętości, czyli sześcienną, uważane być mają:

- a) do ciał stałych — sażeń sześcienny, dzielący się na stopy, cale i linije sześcienne;
- b) do ciał sypkich — czterciert i cztercieryk, z jego podziałem;
- c) do ciał płynnych — wiadro, z podziałem jego na krużki i czarki.

Za miarę ciężaru, czyli wagi, uważane być mają pud i funt dzielący się na zolotniki i dole, tudzież funt aptekarski, dzielący się na uncy, drachmy, skrupuły i grany.

## ZASADA MIAR.

### Artykuł 3.

Zasadą miary długości, jakoteż tworzących się z niej miar powierzchni i objętości, jest sażeń, wyrównywający długości złożonego w twierdzy St.-Petersburgskiej sażenia platynowego.

Основаниємъ мѣры для сыпучихъ тѣлъ есть четверикъ, заключающій въ себѣ, въ безвоздушномъ пространствѣ, при температурѣ  $13\frac{1}{3}^{\circ}$  Реомюра, 64 фунта дистиллированной воды, или 1601,22 кубическихъ дюйма.

Основаниємъ мѣры для жидкихъ тѣлъ есть ведро, заключающее въ себѣ, въ безвоздушномъ пространствѣ, при температурѣ  $13\frac{1}{3}^{\circ}$  Реомюра, 30 фунтовъ дистиллированной воды, или 750,57 кубическихъ дюймовъ.

Основною единицею вѣсовъ есть фунтъ, заключающій въ себѣ 9,216 долей; основаниємъ же его есть то: что кубическій Русскій дюймъ дистиллированной воды, въ безвоздушномъ пространствѣ, при температурѣ  $13\frac{1}{3}^{\circ}$  Реомюра, вѣситъ 368,361 долю, или, что фунтъ таковой воды заключаетъ въ себѣ 25,019 кубическихъ дюймовъ.

Аптекарскій фунтъ равенъ 8,064 долямъ, или  $\frac{2}{3}$  вышеупомянутаго фунта.

### РАЗДѢЛЕНІЕ МѢРЪ.

#### Статья 4.

Раздѣленіе мѣръ и вѣсовъ, въ 3-й статьѣ исчисленныхъ, есть слѣдующее:

Zasadą miary do ciał sypkich jest cztertyk, obejmujący w próżni, przy temperaturze  $13\frac{1}{3}^{\circ}$  Reomura wody dystylowanej 64 funty, czyli 1601,22 cali sześciennych.

Zasadą miary do ciał płynnych jest wiadro, obejmujące w próżni przy temperaturze  $13\frac{1}{3}^{\circ}$  Reomura, wody dystylowanej 30 funtów czyli 750,57 cali sześciennych.

Jednostkę zasadniczą wagi stanowi funt, zawierający 9,216 dolii, a którego podstawą jest, że cal sześcienny Rossyjski wody dystylowanej, w próżni, przy temperaturze Reomura  $13\frac{1}{3}^{\circ}$  waży 368,361 dolii, czyli, że funt tejże wody obejmuje 25,019 cali sześciennych.

Funt aptekarski równa się 8,064 dolii, czyli  $\frac{2}{3}$  częściom powyższego funta.

### PODZIAŁ MIAR.

#### Artykuł 4.

Podział miar i wag, w artykule 3-m wymienionych, jest następujący:

## А. МѢРЫ ДЛИНЫ.

*Раздѣленіе сажени:*

На аршины и вершки:

Сажень	Аршины	Вершки
1	3	48
	1	16

На футы, дюймы и линіи.

Сажень	Футы	Дюймы	Линіи
1	7	84	840
	1	12	120
		1	10

Верста равна 500 саженьямъ.

## A. MIARY DŁUGOŚCI.

*Podział sażenia:*

Na arszyny i werszki:

Sażeń	Arszynów	Werszków
1	3	48
	1	16

Na stopy, cale i linije:

Sażeń	Stóp	Cali	Linij
1	7	84	840
	1	12	120
		1	10

Wersta równa się 500 sażeniom.

## Б. МѢРЫ ПОВЕРХНОСТИ.

*Раздѣленіе квадратной сажени.*

Сажень □	Футы □	Дюймы □	Линіи □
1	49	7,056	705,600
	1	144	14,400
		1	100

Десятина заключаетъ въ себѣ 2400 квадратныхъ сажени, то есть, 80 въ длину, и 30 въ ширину.

Квадратная верста заключаетъ 250,000 квадратныхъ сажени.

## B. MIARY POWIERZCHNI.

*Podział sażenia kwadratowego.*

Sażen □	Stóp □	Cali □	Linij □
1	49	7,056	705,600
	1	144	14,400
		1	100

Diesiatyna zawiera 2,400 sażeni kwadratowych, to jest, 80 sażeni na długość, a 30 na szerokość.

Wersta kwadratowa zawiera 250,000 sażeni kwadratowych.

## В. МѢРЫ ЕМКОСТИ.

а) Раздѣленіе кубической сажени.

Сажень <input type="checkbox"/>	Футы <input type="checkbox"/>	Дюймы <input type="checkbox"/>	Линіи <input type="checkbox"/>
1	343	592,704	592,704,000
	1	1,728	1,728,000
		1	1,000

б) Раздѣленіе четверти.

Четверть	Четверики	Гарнцы	Русскіе куб. дюймы	
			Части	
			Цѣлыя	Десятич.
1	8	64	12,809	7,600
	1	8	1,601	2,200.
		1	200	1,525

## С. МІАРЫ ОБЪѢТОŚCI.

а) Podział sażenia sześciennego.

Sażen <input type="checkbox"/>	Stóp <input type="checkbox"/>	Cali <input type="checkbox"/>	Linij <input type="checkbox"/>
1	343	592,704	592,704,000
	1	1,728	1,728,000
		1	1,000

б) Podział czwterti.

Czterwert	Czterwierków	Garncy	Rosyjsk. cali sześciennych	
			C z ę ś c i	
			Cale	Dziesiętne
1	8	64	12,809	7,600
	1	8	1,601	2,200
		1	200	1,525



в) *Раздѣленіе ведра.*

Ведро	Кружки	Чарки	Русскіе куб. дюймы	
			Части	
			Цѣлыя	Десятч.
1	10	100	750	5,700
	1	10	75	0,570
		1	7	5,057

## Г. МѢРЫ ТЯЖЕСТИ ИЛИ ВѢСА.

а) *Раздѣленіе вѣсовъ.*

Пудъ	Фунты	Золотники	Доли
1	40	3,840	368,640
	1	96	9,216
		1	96

с) *Podział wiadra.*

Wiadro	Krużek	Czarek	Rossyj. cali sześciennych	
			Części	
			Cale	Dziesiętne
1	10	100	750	5,700
	1	10	75	0,570
		1	7	5,057

## D. MIARY CIĘŻARU CZYLI WAGI.

а) *Podział wagi.*

Pud	Funtów	Zołotników	Dolii
1	40	3,840	368,640
	1	96	9,216
		1	96

6) *Раздѣленіе Аптекарскаго фунта.*

Фунтъ	Унціи	Драхмы	Скрупулы	Граны
1	12	96	288	5,760
	1	8	24	480
		1	3	60
			1	20

## Статья 5.

Мѣры и вѣсы, нынѣ употребляемые, отменяются съ 19 Апрѣля (1 Мая) 1849 года.

Въ дѣлахъ однако межевыхъ и вообще при измѣреніи земель, измѣренныя пространства должны, на планахъ и въ землемѣрныхъ регестрахъ, быть обозначаемы, кромѣ Русскихъ, и на мѣстныхъ мѣры, досель употребляемыя, такъ какъ это необходимо

b) *Podział funta aptekarskiego.*

Funt	Uncyj	Drachm	Skrupulów	Granów
1	12	96	288	5,760
	1	8	24	480
		1	3	60
			1	20

## Artykuł 5.

Z dniem 19 Kwietnia (1 Maja) 1849 roku, miary i wagi, obecnie używane, uchylają się.

Wszakże przy rozgraniczeniach i w ogólności przy pomiarach gruntów, winny być na planach i rejestrach pomiarowych wymierzane przestrzenie, obok miar Rosyjskich, oznaczane zarazem i na miary miejscowe, dotąd używane,

при рѣшеніи могущихъ возникнуть споровъ.

Лѣсъ и иныя лѣсныя издѣлія, назначенныя въ отпускную торговлю за границу, могутъ быть приготовляемы на заграничныя мѣры, въ торговль этой употребляемыя.

### Статья 6.

Всѣ дѣла, возникшія по 19 Апрѣля (1 Мая) 1849 года, а равно проистекающія изъ обязательствъ, по то число состоявшихся, относящіяся къ предметамъ, исчисляемымъ на мѣру или вѣсъ, должны быть рѣшаемы какъ судебнымъ, такъ и административнымъ порядкомъ, на основаніи тѣхъ правилъ закона, которыя имѣли во время сдѣлки обязательную силу.

### Статья 7.

Обнародованіе соотношенія мѣръ и вѣсовъ, настоящимъ Постановленіемъ определенныхъ, къ мѣрамъ и вѣсамъ, донинѣ употребляемымъ, а также исполненіе и дальнѣйшее развитіе сего Постановленія, кото-

jako konieczne do rozstrzygania zachodzić mogących sporów.

Drzewo i inne wyroby leśne, do handlu zagranicę przeznaczone, mogą być przysposabiane na miary zagraniczne, w tymże handlu używane.

### Artykuł 6.

Wszelkie czynności, przed dniem 19 Kwietnia (1 Maja) 1849 r. dokonane, jak równie wypływające z obowiązków, przed tąż datą przyjętych, odnoszące się do przedmiotów na miarę lub wagę obliczonych, rozstrzygane być mają tak na drodze sądowej, jak i administracyjnej, podług zasad tych przepisów prawa, pod Rządem których zostały zawarte.

### Artykuł 7.

Obwieszczenie stosunku miar i wag, Postanowieniem niniejszém oznaczonych, do miar i wag dotąd używanych, jak niemniej wykonanie i dalsze rozwinięcie tegoż Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być umieszczone,

рое имѣеть быть внесено въ Дневникъ За-  
коновъ, Совѣтъ Управленія возлагаетъ на  
Правительственную Коммисію Внутреннихъ  
и Духовныхъ Дѣлъ.

Rada Administracyjna, Kommissyi Rządowej  
Spraw Wewnętrznych i Duchownych poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady  
Administracyjnej, d. 2 (14) Marca 1848 r.

Prezydujący w Radzie Administracyjnej,

General-Adjutant

(podpisano) *Xiążę Gorczaków.*

Dyrektor Główny, Prezy-  
dujący w Kommissyi Rzą-  
dowej Spraw Wewnętrz-  
nych i Duchownych,

Senator, Tajny Radca

(podpisano) *A. Storożenko.*

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu

(podp.) *T. Le Brun.*

*Zgodno z Oryginałem:*

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu

(podp.) *T. Le Brun.*

*Zgodno z Wypisem:*

Dyrektor Główny, Prezy-  
dujący w Kommissyi Rzą-  
dowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

*O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi

*W. Konopka.*

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I<sup>го</sup>

Императора и Самодержца Всероссийскаго,  
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

По представленію Правительственной Комисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, Советъ Управленія постановилъ и постановляетъ:

Статья 1.

Въ пользу Экономическаго казначейства города Плоцка имѣеть быть взимаемъ, по прилагаемому у сего тарифу, денежный сборъ, за причаливаніе тамъ къ берегамъ и разгрузку судовъ.

Статья 2.

Доходъ этотъ долженъ быть обращаемъ на окончаніе набережной подъ городомъ

W Imieniu Najjaśniejszego

M I K O Ł A J A I<sup>go</sup>

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc. etc. etc.

*Rada Administracyjna Królestwa.*

Na wniosek Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

Artykuł 1.

Oplata lądowa, podług załączającój się tu Taryfły, pobieraną być ma na rzecz Kassy ekonomicznój miasta Płocka.

Artykuł 2.

Wpływy, jakie z opłaty téj nastąpią, obracane być winny na dokończenie wybudowanego

Плоцкомъ, возведенной уже нынѣ на протяженіи 372 сажень, равно на укрѣпленіе насыпями береговъ, и на предохраненіе отъ обвала горъ, на которыхъ находятся хлѣбные амбары и другія строенія.

### Статья 3.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое, вмѣстѣ съ тарифомъ, должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ.

już, w długości sążni 372 bulwarku, na uporządkowanie nieobulwarkowanych brzegów, oraz na zabezpieczenie od usuwania się gór, na których wzniesione są spięchrze zbożowe lub inne budowle.

### А р т ы к у л 3.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw, z Taryfą, zamieszczoném być ma, Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych porucza się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 9 (21) Marca 1848 r.

Namiestnik, Jenerał - Feldmarszałek

(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych	Sekretarz Stanu, Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
---	---

Senator, Tajny Radca *Zgodno z Oryginałem:*

(pod.) *A. Storożenko.* Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) *T. Le Brun.*

*Zgodno z Wypisem:*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

*O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi

*W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 1 (13) Czerwca 1848 roku.

## ТАРИФЪ

на взиманіе въ пользу Плоцкаго Городскаго казначейства пристаннаго сбора на правомъ берегу р. Вислы, лежащемъ въ чертъ городскихъ земель, отъ границы деревни Грабовки, до ручья, называемаго Бржезницею, подъ селеніемъ Винярами.

### ГЛАВА I.

*Съ судовъ и плотовъ, съ которыхъ снимается на берегъ грузъ или лѣсъ.*

1. Съ судна большаго размѣра, какъ-то: судна пароваго, такъ называемой габары, лодки подъ парусомъ, цыли, шкойта, дубасовъ, байдака, берлинки, куранта и другихъ подобнаго рода и наименованія судовъ, равно съ галяры безъ различія ея величины, въ сутки по коп. сер. 30

2. Съ судна меньшаго какъ-то: барки, бревеннаго челна, такъ называемой пательки и т. п. по . . . . . 6

## TARYFFA

podług której pobierana być ma opłata lądowego, na rzecz Kassy Ekonomicznej miasta Płocka, przy prawym brzegu Wisły, położonym w obrębie gruntów miejskich, od granicy wsi Grabowka do strugi zwanój Brzeźnicą pod wsią Winiary.

### TYTUŁ I.

*Od statków i tratw, z których ładunki lub drzewo składanemi będą na lądzie.*

1. Od statku większego, jako-to: statku parowego, gabary, łodzi żaglowej, cylli, szkuty, dubasa, bajdaka, berlinki, kuranta i tym podobnych nazwisk, oraz od galara, bez względu na wielkość, dziennie po . . . kop. sr. 30

2. Od statków mniejszych, jakimi są: kropy, czółna kłocowe, patelki i tym podobne, dziennie . . . . . 6

3. Съ плота дровъ безъ различія размѣра, по . . . . . коп. сер. 15

4. Съ каждой штуки строеваго лѣса или бревна дровъ, называемыхъ Виеляною броваркою, оста-навливающихся у берега для сня-тiя на оный, по . . . . . „ 1

## Г Л А В А 2.

*Съ судовъ и плотовъ, которые останавливаются у берега безъ снятiя на оный груза.*

5. Съ большаго судна съ грузомъ или безъ онаго, равно съ плота, въ сутки по . . . . . коп. сер. 10

6. Съ меньшаго судна грузнаго или порожняго . . . . . „ 2

7. Съ штуки строеваго лѣса или бревна дровъ (броварки) за каждую особо . . . . . „ 1/2

*Примѣчанiе 1.* Суда или плоты, объявившия, что слѣдуютъ только проходомъ, но потомъ снимающiе грузъ или лѣсъ на берегъ, подвергаются платежу пошрины, въ Главѣ I установленной, за все время, въ продолженiе котораго стояли у берега.

3. Od tratwy drzewa, bez różnicy wielkości, dziennie . . . . . kop. sr. 15

4. Od każdej sztuki budulec lub browarki, pojedynczo zatrzymanej przy brzegu, w celu wyciągnięcia na ląd, dziennie . . . . . „ 1

## T Y T U Ł 2.

*Od statków i tralew, zatrzymujących się przy brzegach, bez zamiaru wykładania na ląd ładunku.*

5. Od statku większego z ładunkiem lub próżnego, oraz od tratwy, dziennie . . . . . kop. sr. 10

6. Od statku mniejszego lub próżnego, dziennie . . . . . „ 2

7. Od sztuki budulec lub browarki pojedynczo zatrzymanej, dziennie . . . . . „ 1/2

*Uwaga 1.* Statki lub tratwy zadeklarowane na tranzyta, jeżeli następnie ładunek lub drzewo będą na ląd wyłożone, ulegają opłacie, w Tytule 1-m postanowionej, za czas upłyniony, przez który stały u brzegu.



*Примѣчаніе. 2.* Съ судовъ и плотовъ, съ которыхъ снята будетъ на берегъ только нѣкоторая часть груза, взимается пошлина, въ 1 Главъ опредѣленная.

*Примѣчаніе 3.* Суда и плоты, останавливающиеся временно, не долѣе однако же одного часа, освобождаются отъ всякаго сбора.

### Г Л А В А 3.

*Съ предметовъ выгружаемыхъ на берегъ.*

8. Съ кубической сажени дровъ на топливо, въ сутки по . . . . . коп. сер. 3

9. Съ каждой штуки строеваго лѣса или бревна дровъ, называемыхъ броваркою, по . . . . . „ 1

10. Съ бочки извести, по . . . . . „ 1/2

*Примѣчаніе.* За время, пока продолжается выгрузка, сборъ взимается не съ предметовъ, на берегу складываемыхъ, но съ самихъ только судовъ или плотовъ.

### Г Л А В А 4.

*Съ нагружаемаго на суда изъ житницъ, въ городъ Плоцкъ находящихся, зерноваго хлѣба.*

11. Съ каждаго корца какаго бы ни было зерноваго хлѣба по . . . . . коп. с. 1/2

*Uwaga 2.* Od statków lub tratew, z których pewna tylko część ładunku na ląd wyłożoną zostanie, pobierać się ma opłata, w Tytule 1-m przepisana.

*Uwaga 3.* Statki i tratwy, zatrzymujące się chwilowo, nie dłużej jednak jak godzinę jedną, wolne są od opłaty.

### T Y T U Ł 3.

*Od przedmiotów na lądzie składanych.*

8. Od sążnia kubieznego drzewa opałowego, dziennie . . . . . kop. sr. 3

9. Od sztuki drzewa buduleu lub browarki, dziennie . . . . . „ 1

10. Od beczki wapna dziennie . . . . . „ 1/2

*Uwaga.* Dopóki trwa wyładowanie, pobierać się ma opłata od samych tylko statków lub tratew, ale nie od przedmiotów, na lądzie składanych.

### T Y T U Ł 4.

*Od zboża ze spichrzów w mieście Ploccku znajdujących się na statki ładowanego.*

11. Od każdego korca jakiegokolwiek zboża . . . . . kop. sr. 1/2

*Примѣчаніе.* Самыя же суда, поднимающія зерновой хлѣбъ, подлежатъ сбору, въ Главѣ 2-й установленному.

### Г Л А В А 5.

*Отъ сбора пристаннаго освобождаются:*

- a) Паровыя суда, прибывающія только съ пассажирами.
- b) Суда и плоты, проходящія чрезъ черту города, или останавливающіеся вдали отъ береговъ.
- в) Суда, на коихъ сплавляются предметы на счетъ казны, Плоцкаго Городскаго Экономическаго казначейства, Городскаго кирпичнаго завода, больницъ, благотворительныхъ заведеній и монастырей, содержащихъ себя милостынею, равно какъ и самый грузъ, снимаемый съ тѣхъ судовъ на берегъ. Изъемлетя также отъ платежа и доставляемый на плотяхъ, на надобности Правительства и заведеній, льсной матеріаль.
- г) Суда провозныя, назначенныя для переправы во время снятія моста, равно мостовыя суда.

*Uwaga.* Statki, zabierające zboże, ulegają opłacie, w Tytule 2-m przepisanej.

### TYTUŁ 5.

*Wyłączają się od opłaty lądowego:*

- a) Statki parowe, gdy przybędą z samymi podróżnymi.
- b) Statki i tratwy, przez obręb miasta przepływające, lub opodal od brzegów zatrzymujące się.
- c) Statki użyte do spławiania przedmiotów, prowadzonych na rachunek Rządu, Kassy Ekonomicznej m. Płocka, cegielni miejskiej, szpitali, zakładów dobroczynnych i klasztorów jałmużniczych, oraz ładunki z tychże statków na lądzie składane; wyłączenie to stosuje się także i do drzewa w tratwach, na rzecz Rządu i Instytutów spławionego.
- d) Statki przewozowe do przeprawy w czasie zebranego mostu, oraz statki mostowe.

- А)* Галяры, устроиваемыя для лѣтнихъ купалень.
- е)* Приходящія съ рыбою или порожнякомъ лодки и садки мѣстныхъ рыбаковъ.
- ж)* Суда порожнія жителей города Пlockа, употребляемыя для провоза разныхъ предметовъ.
- з)* Плывучія мельницы, при деревнѣ Винярахъ находящіяся.

- е)* Galary urządzone do kąpielii letnich.
- f)* Czółna i sadze miejscowych rybaków, z rybami lub próżne.
- g)* Statki próżne, będące własnością mieszkańców miasta Plocka, a używane do przewożenia rozmaitych przedmiotów.
- h)* Młyny pływaki, pod wsią Winiarami stojące.

Niniejszą Taryffę, Rada Administracyjna, na posiedzeniu swém w Warszawie, dnia 9 (21) Marca 1848 roku, zatwierdziła.

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu

(podpisano) T. Le Brun.

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący  
w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,  
Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellaryi

W. Konopka.

По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I<sup>го</sup>

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

Советъ Управленія Царства.

Признавая справедливымъ, чтобы нижніе военные чины изъ Евреевъ, уроженцевъ Царства Польскаго, по выслугѣ 15 лѣтъ, или прежде сего срока, по болѣзни или увѣчью выходящіе въ отставку, пользовались нѣкоторыми изъ тѣхъ правъ, отъ коихъ законами прочіе единовѣрцы ихъ изъяты, Советъ У-

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I<sup>go</sup>

Cesarza Wszech Rössyi, Króla Polskiego,

etc. etc. etc.

Rada Administracyjna Królestwa.

Pragnąc, ażeby Starozakonni, rodem z Królestwa, którzy bądź to z powodu wysłużenia lat piętnastu, bądź też dla słabości lub kalectwa, ze służby wojskowej uwolnieni zostaną, przypuszczeni byli do pewnych swobód, prawami dla innych ich współwyznawców wzbronionych; na przedstawienie Kommissyi Rządowej Spraw

правления, по представлению Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

### Статья 1.

Назначенное, Постановленіемъ 1 (13) Марта 1840 года, для нижнихъ военныхъ чиновъ, по болезни или увѣчью увольняемыхъ отъ службы, пособіе по десяти копѣекъ серебромъ въ сутки, равно предоставленное другимъ Постановленіемъ, 3 (15) Марта 1842 года, отставнымъ военнымъ чинамъ, ихъ женамъ, дѣтямъ и сиротамъ, право на неупотребленіе по разнымъ дѣламъ гербовой бумаги, распространяются отнынѣ и на Евреевъ, служившихъ въ Императорско-Россійскихъ войскахъ въ нижнихъ чинахъ.

### Статья 2.

Отставные нижніе военные чины изъ Евреевъ, получающіе десяти-копѣечное пособіе, должны быть принимаемы въ гражданскія больницы и благотворительныя заведенія, каждый разъ, когда сами пожелаютъ, съ тѣмъ однако-жъ, что означеннаго посо-

Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi, co następuje:

### А р т ы к у л 1.

Zapewnione Postanowieniem z dnia 1 (13) Marca 1840 r. wsparcie, po 10 kop. sr. dziennie, wojskowym niższych stopni, z powodu słabości lub kalectwa ze służby uwalnianym, oraz wyrzeczone Postanowieniem z d. 3 (15) Marca 1842 roku dla dymisyonowanych wojskowych, ich żon, wdów, dzieci i sierot, zwolnienie od używania papieru stęplowego do różnych czynności, rozciągając się odtąd mają i do Starozakonnych, którzy w wojsku Cesarско-Rossyjskiem w stopniach niższych służyli.

### А р т ы к у л 2.

Dymisyonowani niższych stopni wyznania Mojżeszowego, pobierający wsparcie 10-kopiejkowe, winni być przyjmowani do szpitali cywilnych, oraz zakładów dobroczynnych, w każdym razie, gdy sami tego żądają, lecz pod warunkiem, iż wsparcie to przez czas pobytu w szpi-

бія, во время нахождения ихъ въ больницы или богоугодномъ заведеніи, получать не будутъ; а въ замѣнъ онаго издержки за пользование и содержаніе ихъ будутъ возвращаемы тѣмъ заведеніямъ изъ казны Царства Польскаго.

Статья 3.

Евреи, кои во время службы въ Императорско-Россійскихъ войскахъ выучились при военныхъ заведеніяхъ какому либо ремеслу, пользуются въ отставку правомъ на поступленіе въ здѣшнія ремесленные сословія, на тѣхъ самыхъ основаніяхъ, какія предписаны Постановленіемъ Царскаго Намѣстника 31 Января 1823 года для нижнихъ чиновъ бывшей ремесленной Артиллерійской роты.

#### Статья 4.

Евреи, родившіеся въ одной изъ губерній Царства, кои, вступивъ въ военную службу по собственному ли желанію или по набору, выслужать 15 лѣтъ, или прежде сего срока по увѣчью, или болѣзни, получаютъ от-

талу lub zakładzie dobroczynnym, nie będzie już im wypłacane; natomiast zaś koszta kuracyi lub utrzymania ich Skarb Królestwa poniesie.

#### Artykuł 3.

Starozakonni, którzy, służąc w wojsku Cesarско-Rossyjskiem, wyuczyli się przy jakim-bądź zakładzie wojskowym rzemiosła, mają być przyjmowani do zgromadzeń rzemieślniczych w Królestwie, podług tych samych zasad, jakie przepisało Postanowienie Xięcia Namiestnika Królestwa z d. 31 Stycznia 1823 r. dla żołnierzy i podoficerów z dawniej kompanii rzemieślniczej artylleryi.

#### Artykuł 4.

Starozakonni, na prowincyi urodzeni, którzy, bądź - to z własnej chęci, bądź też z zaciągu weszli do wojska i w niem lat 15 przeszli, jako-też ci, którzy, z powodu kalectwa lub słabości, wcześniej uwolnienie z wojska otrzy-

ставку, будутъ отнынѣ имѣть право водворяться на постоянномъ жительствѣ въ Варшавѣ и другихъ изъятыхъ для жительства Евреевъ городахъ, съ соблюденіемъ однако жетѣхъ условій, какія опредѣлены въ Постановленіи Совѣта Управленія Царства 29 Мая 1827 года.

#### Статья 5.

Изъ Евреевъ, прослужившихъ въ войскахъ 15 лѣтъ, тѣ, кои водворятся на хлѣбопашествѣ, и, безъ помощи работниковъ изъ христіанъ, будутъ сами обрабатывать землю и вести земледѣльческое хозяйство, освобождаются, вмѣстѣ съ женами, дѣтьми ихъ и служащими у нихъ рабочими людьми, отъ кошернаго сбора, считая на каждаго человека по полуфунта мяса въ сутки, пока будутъ заниматься земледѣліемъ.

#### Статья 6.

Евреевъ, прослужившихъ въ Императорско-Россійскихъ войскахъ 15 лѣтъ, дозволяется принимать въ гражданскую и городскую службу къ штатнымъ мѣстамъ низшимъ, невведеннымъ въ росписаніе должностей по разрядамъ. Власти Начальствующія, какъ-то: Правительственныя Коммисіи и другія ра-

mali, będą odtąd mogli przenosić się na stałe zamieszkanie do Warszawy i innych miast uprzywilejowanych, pod warunkami wszakże, Postanowieniem Rady Administracyjnej Królestwa z d. 29 Maja 1827 roku przepisanimi.

#### Artykuł 5.

Ci tylko z Starozakonnych, którzy, po wysłużeniu lat 15 w wojsku, osiądą na roli, i bez pomocy czeladzi Chrześcijańskiej grunta uprawiać i gospodarstwo rolne prowadzić będą, wolni być mają, z żonami, dziećmi i czeladzią, od opłaty koszernego, licząc po pół-funta mięsa na dobę dla każdej osoby, tak długo, dopóki gospodarstwa rolnego nie opuści.

#### Artykuł 6.

Dozwala się nadto przyjmować do służby Rządowej i miejskiej, na posady etatowe niższe, klasyfikacyą urzędów nieobjęte, takich Starozakonnych, którzy w wojsku Cesarsko-Rossyjskiem lat 15 w niższych stopniach wysłużyli. Władze Naczelne, jakimi są Kommissye Rządowe, oraz władze, w atrybucyach z Kommissy-

вныя имъ по значенію, будутъ разсматривать способности являющихся съ просьбами о томъ кандидатовъ, и отъ ихъ рѣшенія будетъ зависѣть, къ какой кто изъ нихъ низшей должности можетъ быть опредѣленъ.

### Статья 7.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ, каждой по принадлежности.

ami Rządowemi porównane, rozpoznawać mają kwalifikacye zgłaszających się kandydatów, tudzież stanowić, do jakich w szczególności posług tacy kandydaci będą mogli być użyci.

### А р т ы к у л 7.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw ma być zamieszczonem, Kommissyom Rządowym, w czym do której należy, poleca się.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, d. 12 (24) Marca 1848 roku.

Namiestnik, Jenerał-Feldmarszałek  
(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, (podpisano) <i>A. Storożenko.</i>	Sekretarz Stanu, Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i> <i>Zgodno z Oryginałem:</i> Sekretarz Stanu, Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
---	---

*Zgodno z Wypisem:*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,  
Tajny Radca, Senator  
*O. Wyzzechowski.*

Dyrektor Kancellaryi  
*W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia dnia 3 (15) Czerwca 1848 roku.



По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I-го

Императора и Самодержца Всероссийскаго,  
Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

*Советъ Управленія Царства.*

**Д**ля предоставленія Интендантству Арміи, возможности имѣть точныя свѣдѣнія о существующихъ по Губерніямъ Царства Польскаго цѣнахъ на провіантъ, фуражъ и другіе продоволственныя для войскъ припасы, какъ при заготовленіи сихъ продуктовъ Провіантскими Коммисіонерами и войсками, такъ равно при торгахъ на поставку провіанта и при ревизіи

W Imieniu Najjaśniejszego

М И К О Ł А Ј А I<sup>го</sup>

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

*Rada Administracyjna Królestwa.*

**W** zamiarze ułatwienia Intendenturze Armii Czynnej możności posiadania dokładnych wiadomości o istniejących po guberniach Królestwa cenach na prowijant, furazъ i inne dla wojsk artykuły żywności, tak w czasie przygotowywania tych zapasów przez Kommissyonerów prowijantskich i przez wojska, jako - też przy odbywaniu licytacyj na dostawę prowijantu i przy

Tom XL. do Nru 124

отчетности о таковых покупках, Советъ Управленія, признавъ нужнымъ сколь возможно примѣнить предписанныя на сей предметъ въ здѣшнихъ Губерніяхъ правила къ порядку установленія цѣнъ на сіи припасы внутри Имперіи,—по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

### Статья 1.

Предметы, на кои нужно имѣть свѣдѣнія о существующихъ цѣнахъ при устройствѣ продовольствія для войскъ, суть слѣдующіе:

Зерновой всякаго рода хлѣбъ, какъ-то: рожь, гречиха, овесъ, ячмень, пшеница и просо. Приготовляемые изъ зерноваго хлѣба съѣстные припасы: мука ржаная и крупа гречневая, овсяная, ячменная, пшенная и просяная.

Сѣно, солома яровая и ржаная, мясо говяжье.

Спиртъ и водка шестой пробы.

Мѣшки радняные или холщевые.

Цѣнность этихъ припасовъ.

Плата за денную работу одному человѣку, пѣшему, съ одною лошадью и съ парюю; а

ревизіи rachunków takowych zakupów, Rada Administracyjna, uznawszy koniecznymъ, zastosować, o ile być może, wskazane pod tym względem w tutejszych guberniach przepisy, do porządku stanowienia cen na też artykuły wewnątrz Cesarstwa,—na przedstawienie Kommissji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła i stanowi:

### Артикулъ 1.

Артикулы, которыхъ цены wiadome być mają przy zaopatrywaniu wojska w żywność, są następujące:

Wszelkiego rodzaju zboże, jako-to: żyto, gryka, owies, jęczmień, pszenica i proso. Wyrabiane ze zboża artykuły żywności, mąka żytnia, tudzież kasza gryczana, owsiana, jęczmienna, pszenna i jaglana.

Siano, słoma jara i żytnia, mięso wołowe.

Spirytus i wódka szumówka szóstej próby.

Worki z płótna zwyczajnego i zgrzebnego.

Wartość tych artykułów.

Placa dzienna dla jednego człowieka pieszego, z jednym koniem lub parą, a także

также съ волами, гдѣ они по обычаю жителей употребляются для перевозки тяжестей.

Плата за перевозку припасовъ, сухопутно и сплавомъ, чрезъ разстояніе: сухопутное на 10, 20, 50 и 100 верстъ, а сплавное, отъ города до города, и цѣнность сплавныхъ припасовъ.

### Статья 2.

Во всѣхъ городахъ и мѣстечкахъ Царства Польскаго Магистраты, а по уѣзду, Уѣздный Начальникъ, обязаны имѣть вѣрныя свѣдѣнія о торговыхъ цѣнахъ на всѣ вышеозначенные предметы продовольствія, на перевозку и сплавъ оныхъ, и о такихъ цѣнахъ вести особыя книги, дабы всегда можно было справиться, по какой цѣнѣ, въ которое время въ году что продавалось.

### Статья 3.

Торговыя цѣны должны быть вносимы въ книги еженедѣльно, не иначе, какъ по личному удостовѣренію Президента или Бургомистра города, совмѣстно съ другими членами Магистрата и однимъ или двумя извѣстными

z wołami, gdzie mieszkańcy mają zwyczaj używać takowych do przewozu.

Płaca za przewiezienie artykułów lądem lub wodą: lądem, w rozległości 10, 20, 50 i 100 wiorst, a wodą, od miasta do miasta, a także wartość statków, do przeprawy użytych.

### Artykuł 2.

We wszystkich miastach i miasteczkach Królestwa Polskiego, Magistraty miejscowe, a w powiatach, Naczelnicy powiatowi, obowiązani są mieć wiadomości o cenach targowych na wszystkie wymienione wyżej artykuły żywności, za przewóz i spław onych, i kontrolę takowych cen prowadzić w oddzielnych księgach, aby zawsze można było przekonać się, po jakiej cenie, w jakiej porze roku, co było sprzedawane lub odstawiane.

### Artykuł 3.

Ceny targowe będą zapisywane w księgach co-tydzień, lecz nieinaczéj, jak w skutku osobistego o ich rzeczywistości przekonania się Prezydenta lub Burmistrza, łącznie z innymi członkami Magistratu i jednym lub

въ городѣ промышленниками, въ дѣйстви-  
тельности оныхъ, а Уѣздные Начальники обя-  
заны показывать эти цѣны изъ донесеній под-  
чиненныхъ имъ лицъ и по личному удосто-  
вѣренію.

#### Статья 4.

Всѣ Магистраты и Войты Гминь доставля-  
ютъ Уѣзднымъ Начальникамъ, въ двухъ экзем-  
плярахъ, еженедѣльные вѣдомости о цѣнахъ  
на предметы продовольствія, на перевозку  
и сплавъ оныхъ, а Начальники Уѣздовъ, вно-  
ся оныя въ установленную для сего книгу,  
составляютъ общую по Уѣзду вѣдомость, съ  
показаніемъ также существующей въ Уѣздѣ  
самой высокой и самой низкой цѣны и выхо-  
дящей изъ оныхъ средней, по приложеннымъ  
у сего формамъ лит. С. D. Составленные въ  
такомъ видѣ вѣдомости, представляются Уѣз-  
днымъ Начальникомъ Губернскому Начальству  
1-го, 8-го, 15-го и 22-го чисель каждаго мѣсяца,  
а вмѣстѣ съ тѣмъ прилагаются въ одномъ  
экземплярѣ и вѣдомости, полученные отъ Ма-  
гистратовъ и Войтовъ Гминь.

Президентъ города Варшавы также ежене-  
дѣльно сообщаетъ таковыя вѣдомости Гене-

dwoma znanemi w mieście osobami handlu-  
jącemi. Naczelnicy powiatowi zaś, powinni  
zapisywać też ceny, według otrzymanych od  
władz podrzędnych doniesień i osobistego ich  
przekonania się.

#### Artykuł 4.

Wszystkie Magistraty miast jakoteż Wójei  
gmin dostarczać mają Naczelnikom powiatu,  
w dwóch exemplarzach, tygodniowe wiadomo-  
ści o cenach na artykuły żywności, tudzież  
za przewóz lub spław onych; a Naczelnicy  
powiatowi, zapisując takowe do księgi na ten  
cel przeznaczonej, mają układać ogólny wy-  
kaz z powiatu, z wyszczególnieniem istnieją-  
cych tam cen, najwyższej, najniższej i śred-  
niej, z przecięcia pierwszych dwóch wynikłej,  
a to według formy lit. C. D. Tak ułożone wy-  
kazy Naczelnik powiatu przedstawia Rządowi  
gubernijalnemu, 1-go, 8-go, 15-go i 22-go każde-  
go miesiąca, dołączając zarazem jeden exemplarz  
wykazów, otrzymanych od Magistratów i Wój-  
tów gmin.

Prezydent miasta Warszawy, również co-ty-  
dzień dostarczać będzie takowe wykazy Jene-

раль-Интенданту Арміи, согласно прежнему распоряженію, съ отмѣною только въ томъ, что вѣсъ и мѣра продуктовъ, какъ имъ, такъ и Губернскимъ Начальствомъ, всегда должны быть означаемы на Указныя Россійскія вѣсъ и мѣру.

### Статья 5.

Средне-установленныя цѣны учреждаются съ Сентября по Май мѣсяць, въ которые, по окончаніи жатвы, производится главная покупка жизненныхъ потребностей. Для сего Уѣздные Начальники должны, сверхъ представляемыхъ Губернскому Начальству еженедельныхъ свѣдѣній о цѣнахъ, приглашать въ началѣ каждаго мѣсяца, въ Уѣздныя Управленія, Президента или Бургомистра Уѣзднаго города, нѣсколько наличныхъ въ томъ городѣ помѣщиковъ и нѣсколькихъ торгующихъ хлѣбомъ промышленниковъ, и обще съ ними определить цѣны на хлѣбъ всякаго рода и фуражъ, въ Уѣздѣ родящіеся, хорошаго качества и доброты, вывести притомъ, изъ всѣхъ существующихъ цѣнъ по Уѣзду, одну сложную и показать самую высшую и самую низшую и выходящую изъ сихъ послѣднихъ среднюю цѣну, опредѣ-

ра-Intendentowi Armii, w zastosowaniu się do dotychczasowych rozporządzeń, z tą tylko zmianą, aby miara i waga produktów zawsze była oznaczoną podług miar i wag Rossyjskich; warunek ten zachować mają i Władze gubernijalne.

### Artykuł 5.

Ceny średnie ustanawiane być mają przez czas od 1 Września do 1 Maja, w których, po ukończeniu żniw, odbywa się główny zakup artykułów żywności. W tym celu Naczelnicy powiatowi, oprócz składania Rządowi gubernijalnym tygodniowych wykazów o cenach, mają w początku każdego miesiąca przywoływać do kancelaryi swój Prezydenta lub Burmistrza miasta powiatowego, kilku obecnych w tym mieście obywateli, kilku handlujących zbożem, i wspólnie z nimi ustanowić cenę na zboże wszelkiego rodzaju i furazь dobrego gatunku w powiecie produkowane; z wszystkich cen istniejących w powiecie wyprowadzić jedną zbiorową, pokazać najwyższą i najniższą, jakoteż i średnią, z przecięcia pierwszych dwóch otrzymaną, oznaczając zarazem cenę worków i cenę dziennęj roboty jednego człowieka pie-

ливъ также цѣну мѣшкамъ и цѣну поденной работы одного человѣка пѣшаго, съ одною лошадыю, съ парою и съ волами; въ мѣстахъ же, гдѣ есть пристани и водяные сплавы, показать цѣну барки и разнаго наименованія судовъ, тамъ употребляемыхъ, ихъ вмѣстительность, цѣну нагрузки и сплава отъ одного мѣста до другаго, въ которомъ дѣлается разгрузка, плату, какую берутъ вольно-наемные съ извѣстной мѣры или вѣса, показывая всегда двѣ крайнія цѣны, то-есть: самую высшую и самую низшую, и полагая за провѣантъ и фуражъ съ четверти, сѣно, соломѣ и мясо, съ пуда, а спиртъ и водку, съ ведра.

#### Статья 6.

Объ установленныхъ въ Уездномъ Правленіи цѣнахъ составляются подробныя вѣдомости, по формамъ у сего прилагаемымъ, подъ лит. А. В., доставляются ежемѣсячно Гражданскому Губернатору, за общимъ всѣхъ вышеозначенныхъ лицъ подписаніемъ.

#### Статья 7.

Въ случаѣ внезапнаго и значительнаго возвышенія цѣнъ, Магистраты и Уездные На-

szego, z jednym lub parą końmi, albo-też z wołami; w miejscach zaś, gdzie są przystanie lub spławy wodne, oznaczyć cenę barki i wszelkich używanych tam statków, ich obszerność, cenę ładowania i spławu z jednego miejsca na drugie, gdzie ma następować wyładowanie; płacę, jaką biorą najemnicy od pewnej miary lub wagi, wykazując zawsze dwie ostateczne ceny, to-jest: najwyższą i najniższą, biorąc za zasadę: do miary żywności i furazu, czetwiert; do wagi siana, słomy i mięsa, pud; a do miary spirytusu i wódki, wiadro.

#### Артикулъ 6.

Naczelnicy powiatowi, z ustanowionych cen, składają miesięcznie, według wzoru lit. A. B., szczegółowe wykazy Gubernatorowi Cywilnemu, które mają być podpisane przez wszystkie wyżej wyszczególnione osoby.

#### Артикулъ 7.

W razie nagłego i znacznego podwyższenia się cen, Magistraty i Naczelnicy powiatowi win-

чальники обязаны удостовериться въ дѣйствительныхъ причинахъ онаго, и замѣчания свои о томъ объяснить въ представляемыхъ вѣдомостяхъ.

### Статья 8.

Гражданскіе Губернаторы, по полученіи отъ Уѣздныхъ Начальниковъ вѣдомостей объ установленныхъ съ Сентября по Май мѣсяцъ цѣнахъ, приглашаютъ нѣсколькихъ наличныхъ въ Губернскомъ городѣ помѣщиковъ, Президента Губернскаго города и нѣсколькихъ торгующихъ хлѣбомъ промышленниковъ, и обще съ ними, въ Губернскомъ Правленіи, безъ участія Совѣтниковъ Правленія, повѣряютъ таковыя и изъ всѣхъ уѣздныхъ цѣнъ устанавливаютъ одну сложную по Губерніи, выводя притомъ высшую и низшую. Всѣ выше означенныя лица утверждаютъ составленныя о семъ вѣдомости своимъ подписаніемъ.

### Статья 9.

При установленіи въ Губернскомъ Правленіи цѣнъ, Гражданскіе Губернаторы, принимая въ соображеніе еженедѣльные вѣдомо-

ни przekonać się o rzeczywistych przyczynach tego, i uwagi swoje o tém zamieścić w przedstawionych wykazach.

### Artykuł 8.

Gubernatorowie Cywilni, po otrzymaniu od Naczelników powiatowych wykazów cen, od 1 Września do 1 Maja ustanowionych, mają przywołać kilku obywateli, obecnych w mieście gubernijalném, Prezydenta miasta gubernijalnego, oraz kilku handlujących zbożem, i wspólnie z nimi, w Rządzie gubernijalnym, bez udziału Radców gubernijalnych, sprawdzić takowe, i ze wszystkich cen powiatowych ułożyć jedną zbiorową cenę na guberniją, oznaczając zarazem najwyższą i najniższą. Późem, tak uformowany wykaz przez wszystkich obecnych ma być podpisany.

### Artykuł 9.

Przy stanowieniu cen w Rządzie gubernijalnym, Gubernatorowie Cywilni, biorąc za podstawę tygodniowe wykazy, przez Naczelników

сти Уѣздныхъ Начальниковъ, обязаны удостовѣриться, правильно ли выведены по Уѣздамъ среднія, и справедливо ли означены высшія и низшія цѣны; при всякомъ же очевидномъ возвышеніи цѣнъ узнавать причины сихъ измѣненій и объяснять оныя въ общихъ по Губерніи вѣдомостяхъ.

Если бы встрѣтилось сомнѣніе въ дѣйствительности показанныхъ Уѣздными Начальниками цѣнъ, или приведенныхъ причинъ возвышенія, въ такомъ случаѣ Гражданскіе Губернаторы, не останавливаясь установленіемъ цѣны, дѣлаютъ ближайшія дознанія на мѣстѣ, и виновныхъ въ неправильномъ показаніи цѣнъ, или въ какихъ либо упущеніяхъ, подвергаютъ строгому взысканію.

#### Статья 10.

Сложная цѣна по Уѣзду и Губерніи составляется изъ всѣхъ разныхъ цѣнъ, посредствомъ сложения всѣхъ ихъ вмѣстѣ и раздѣленія потомъ суммы, отъ сего сложения происшедшей, на столько, сколько взято было цѣнъ въ сложение; средняя же цѣна выводится посредствомъ сложения вмѣстѣ только самой высшей и самой низшей и раздѣленія потомъ сложной суммы на два.

powiatowych składane, winni będą przekonać się: czyli w powiatach ceny średnie rzetelnie, zaś ceny wyższe i niższe, sprawiedliwie oznaczone; przy każdymъ zaś widocznymъ podniesieniu się cen, zbadać powody tego, i w wykazie ogólnymъ z gubernii takowe wyjaśnić.

Jeśli by zaszła wątpliwość co do rzetelności wykazanych przez Naczelników powiatu cen, lub wskazanych przyczyn podniesienia się onych, wówczas Gubernatorowie Cywilni, nie wstrzymując się z ustanowieniem ceny na guberniją, zarządzą bliższe sprawdzenie na miejscu, i winnych nierzetelności, lub jakiegobądź uchybienia w wykazaniu cen, pociągną do surowej odpowiedzialności.

#### А р т ы к у л 10.

Cena zbiorowa będzie ustanawiana ze wszystkich różnych cen, po dodaniu takowych w jedną sumę i rozdzieleniu dopiero téjże summy przez liczbę dodawanych cen; zaś cena średnia wyprowadzona będzie z dodania ceny najwyższej i najniższej i podzielenia otrzymanego wypadku przez dwa.



## Статья 11.

Установленная по всей Губернии сложная цѣна не должна быть принимаема за единственное основаніе по всѣмъ закупкамъ, въ Губернии производимымъ; напротивъ, въ каждомъ Уѣздѣ средняя цѣна, въ ономъ, по установленному порядку, открытая, можетъ и должна быть признаваема несомнительною и законною во всѣхъ законныхъ заготовленіяхъ, въ томъ же Уѣздѣ производимыхъ, когда за дешевѣйшую цѣну изъ другихъ Уѣздовъ доставать заготовленій будетъ не возможно. Цѣна сложная по всей Губернии устанавливается единственно для того, чтобы открыть, чрезъ переторжки, способъ желающимъ сдѣлать заготовленіе по оной, когда цѣна средняя уѣздная будетъ ея дороже; слѣдовательно, гдѣ таковыхъ соискателей не явится, тамъ цѣна средняя уѣздная считается одною цѣною законною и сомнѣнію неподлежащею.

## Статья 12.

Въ лѣтніе мѣсяцы, съ Мая по Сентябрь, Уѣздные Начальники и Гражданскіе Губернаторы цѣнъ не устанавливаютъ, а получая токмо

## Артикулъ 11.

Cena zbiorowa, na całą guberniją oznaczona, nie powinna być uważaną za jedyną zasadę przy wszelkich kupnach, w gubernii dopełnianych; przeciwnie, w powiecie ustanowiona porządkiem przepisany ceną średnią służyć ma, przy kupnie żywności, na rzecz Skarbu, w właściwym powiecie za niewątpliwą i prawną, gdyby w innym powiecie produktów tych za niższą cenę nabywać nie można było. Cena zbiorowa z całej gubernii ustanawia się jedynie w tym celu, aby, gdy cena średnia powiatowa jest za-wysoką, ułatwić zapomocą przetargów możność pragnącym podjęcia się dostawy podług ceny zbiorowej; gdzie więc takowych konkurentów nie będzie, cena średnia powiatowa uważa się za jedyną prawną i wątpliwości niepodlegającą.

## Артикулъ 12.

Przez czas letnich miesięcy od 1 Maja do 1 Września, Naczelnicy powiatów i Gubernatorowie Cywilni nie będą ustanawiać cen, lecz

еженедельно свѣдѣнія, Уѣздные Начальники отъ Магистратовъ и Войтовъ Гминъ, а Гражданскіе Губернаторы отъ Уѣздныхъ Начальниковъ, о цѣнахъ торговыхъ, называемыхъ справочными, слѣдятъ за дѣйствительностію оныхъ, и изъ этихъ свѣдѣній Губернаторы составляютъ общія по Губерніи вѣдомости за прошедшій мѣсяць.

### Статья 13.

Ежемѣсячныя вѣдомости объ установленныхъ, по формамъ лит. А. В., и справочныхъ цѣнахъ, по формамъ лит. С. Д., хранятся въ Губернскомъ Правленіи и рассылаются немедленно, по ихъ утверженіи, въ засвидѣствованныхъ дубликатахъ, чрезъ Начальниковъ Губерній, или же непосредственно изъ Губернскихъ Правленій доставляются Генераль-Интенданту Арміи, Главной Полевой Провіантской Коммисіи, Провіантскому Коммисіонерству того Корпуса, который находится въ Царствѣ Польскомъ и Канцеляріи Главно-Командующаго Арміею.

Сверхъ того, для повѣрки расходовъ по путевому продовольствію войскъ, Губернаторы доставляютъ Главной Полевой Про-

тылко, odbierając wykazy tygodniowe o cenach targowych, Naczelnicy powiatowi od Magistratów i Wójtów gmin, a Gubernatorowie Cywilni, od Naczelników powiatowych, będą przestrzegać rzetelności takowych, i z tych dopiero wykazów Gubernatorowie Cywilni układać będą ogólny wykaz z gubernii za miesiąc ubiegły.

### Artykuł 13.

Wykazy miesięczne o cenach ustanowionych, ułożone według wzoru lit. A. B., i o cenach targowych, według wzoru C. D., będą zachowywane w Aktach Rządu gubernijalnego; a duplikaty onych, należycie zalegalizowane, zaraz po zatwierdzeniu rozsyłane być winny przez Gubernatora Cywilnego, lub nawet przez Rząd gubernijalny, Jenerał-Intendentowi Armii i Głównej Polowej Prowiantskiej Kommissyi, Prowiantskiemu Kommissyонерству Korpusu konsystującego w Królestwie i Kancellaryi Główno-Dowodzącego Armiją.

Oprócz tego, dla sprawdzenia kosztów żywności wojska w czasie marszu, Gubernatorowie Cywilni będą dostarczać Głównej Polowej

віантской Коммисіи вѣдомости о еженедѣль-  
ныхъ справочныхъ цѣнахъ, существовавшихъ  
съ Сентября по Май мѣсяць, по формѣ лит. Д.

#### Статья 14.

Цѣны, открытыя для Коммисіонерскаго  
заготовленія, производитель операціи обязанъ  
представлять на утверждение Гражданскаго  
Губернатора. Основаніемъ къ такому от-  
крытію и утверженію цѣнъ, за исключеніемъ  
особенныхъ случаевъ, должны служить, съ Сен-  
тября по Май мѣсяць, установленныя по Гу-  
берніямъ среднія цѣны, а съ Мая по Сентябрь,  
цѣны справочныя. По сему Гражданскій Гу-  
бернаторъ обязанъ:

1. Наблюдать, чтобы въ доставленіи цѣнъ  
производителемъ Коммисіонерскихъ заготовле-  
ній не было со стороны Гражданскаго Нача-  
льства никакихъ отступленій отъ законнаго по-  
рядка.

2. Давать разрѣшенія немедленно и ни въ  
какомъ случаѣ не позже семи дней, считая  
отъ того числа, когда получено представле-  
ніе производителя операціи.

Prowiantskiej Kommissyi wykazy o cenach tar-  
gowych tygodniowych, od 1 Września do 1  
Maja, a to według formy lit. D.

#### Artykuł 14.

Delegowany w celu uskutecznienia kupna  
na rzecz Kommissyonierstwa, powziąwszy wia-  
domość o cenach, obowiązany jest przedsta-  
wić takowe pod zatwierdzenie Gubernatora  
Cywilnego; za zasadę zaś względem wykrycia  
i zatwierdzenia cen, wyjąwszy szczególne wy-  
padki, będzie, od 1 Września do Maja, służyć  
cena średnia, na całą guberniją oznaczona, a  
od miesiąca Maja do 1 Września, cena tar-  
gowa; w tym celu Gubernatorowie Cywilni  
obowiązani są:

1. Przestrzegać, aby w przedstawionych  
przez kierującego kupnem żywności cenach,  
Władze cywilne nie odstępowały od przepisa-  
nego porządku.

2. Wydawać decyzje swe bezzwłocznie, naj-  
później zaś w dni 7, licząc od daty otrzyma-  
nia przedstawienia kierującego zakupem.

Сии представленія, для выигранія времени, отправляются къ Губернаторамъ съ нарочными, съ которыми должны быть посылаемы и разрѣшенія.

3. Давать отвѣты производителю операціи рѣшительные, утверждаются ли или отвергаются цѣны, имъ представленныя.

Въ послѣднемъ случаѣ, то-есть, когда представленныя цѣны будутъ признаны невыгодными для казны, Губернаторы обязаны доставить производителю операціи способы приобрѣсть дешевле предметы заготовленія и не на одной только перепискѣ, но указавъ именно, гдѣ и у кого производитель можетъ сдѣлать заготовленіе дешевле; Губернаторъ въ тоже время обнаруживаетъ упущенія или злоупотребленія производителя заготовленія предъ его Начальствомъ, относясь о томъ къ Генераль-Интенданту Арміи.

4. Наблюдать, чтобы утверждаемыя цѣны для Коммисіонерскаго заготовленія не были выше, съ Сентября по Май мѣсяць, средне установленныхъ, а съ Мая по Сентябрь, справочныхъ.

Przedstawienia takowe, dla zyskania na czasie, mają być przesyłane Gubernatorowi Cywilnemu przez umyślnego posłańca i przez tegoż odnoszone decyzye.

3. Odpowiedzi swe udzielać delegowanemu do kupna stanowczo, bądź-to, czy takowe zatwierdzać, lub odrzucać będą przedstawione ceny.

W tym ostatnim razie, to-jest: kiedy przedstawione ceny okażą się niekorzystnymi dla Skarbu, Gubernatorowie obowiązani będą ułatwiać delegowanym do kupna nabycie taniiej przedmiotów żywności, i nie poprzestając na samej korespondencyi, wskazać wyraźnie, gdzie i u kogo delegowany może nabyć produkta taniiej. W tym-samym zaś czasie, Gubernator Cywilny ma obowiązek uprzedzić Jeneral-Intendenta Armii o opieszalosci lub nadużyciu delegowanego do zawarcia kupna.

4. Przestrzegać, aby ceny, zatwierdzone dla delegowanego do kupna, w czasie od 1 Września do 1 Maja, nie były wyższe od ustanowionėj ceny średniėj, a w czasie od Maja do Września, od cen targowych.

5. По получении отъ производителя операции донесенія о томъ, что, по случаю возвышенія цѣнъ, онъ не нашель возможности отыскать въ покупку предметовъ продовольствія по цѣнамъ установленнымъ, и по доставленіи къ нему открытыхъ производителемъ операции цѣнъ, удостовѣриться въ томъ, что предъявленныя цѣны суть самыя истинныя, увѣдомлять прямо отъ себя Генераль-Интенданта Арміи о повсемѣстномъ возвышеніи установленныхъ по Губерніи цѣнъ, о вѣроятныхъ причинахъ сего возвышенія и ожидать по сему разрѣшенія. Между тѣмъ, до получения разрѣшенія, доставляетъ заготовителю средства производить покупку по установленнымъ цѣнамъ, гдѣ только возможно въ Губерніи; но если бы возвышеніе цѣнъ было маловажно и Начальникъ Губерніи нашель вѣроятнымъ, что, до получения разрѣшенія, цѣны еще болѣе возвысятся, или удобное для заготовленія время пройдетъ, то Начальникъ Губерніи въ правѣ самъ утвердить немедленно послѣднія цѣны, заготовляющимъ, или имъ самимъ открытыя, увѣдомляя въ то-же время Генераль-Интенданта Арміи о причинахъ, побудившихъ утвердить возвышенныя цѣны.

5. Wrazie otrzymania wiadomości od delegowanego do kupna, że, z powodu podwyższenia się cen, on nie jest w możności dopełniania kupna artykułów żywności po cenach ustanowionych i przedstawienia ceny przez niego wykrytej, Gubernator Cywilny winien jest sprawdzić podane ceny, donieść bezpośrednio Jenerał-Intendentowi Armii o ogólném podniesieniu się cen w gubernii, o prawdopodobnych przyczynach takowego podniesienia się, i na to oczekiwać decyzji; zanim zaś nastąpi odpowiedź, obowiązany jest ułatwić delegowanemu nabywanie produktów po cenach ustanowionych, gdzieby tylko tego w gubernii okazała się możność. Lecz jeżeliby podniesienie się cen było mało-znaczące, i Gubernator Cywilny uznał, że nimby otrzymał decyzją, ceny bardziej jeszcze się powiększą, lub pora do kupna właściwa minie, wówczas mocen jest sam zatwierdzić ostatnie ceny, przez delegowanego do kupna lub przez niego wykryte, zawiadamiając jednocześnie Jenerał-Intendenta Armii o powodach, które go znagliły do zatwierdzenia cen podniesionych.

## Статья 15.

По существующему Закону, войска, на походе находящаяся, производят покупку припасовъ, съ соблюденіемъ всѣхъ выгодъ казны и во всякомъ случаѣ не выше справочныхъ цѣнъ тѣхъ мѣстъ и того времени, гдѣ и когда покупка будетъ произведена. Справки проходящимъ войскамъ о цѣнахъ среднихъ за прошедшую недѣлю, Уездные Начальники обязаны выдавать не иныя, какъ тѣ самыя, о которыхъ представлено Губернатору. Кроме того, они обязаны каждый разъ доносить Гражданскимъ Губернаторамъ, когда войска произведутъ покупку припасовъ выше справочныхъ цѣнъ, съ объясненіемъ, по какимъ особымъ обстоятельствамъ и причинамъ сіе послѣдовало.

## Статья 16.

Какъ на основаніи выше-изложенныхъ правилъ, выдача войскамъ справокъ о цѣнахъ возлагается на Уездныхъ Начальниковъ, то войска, съ приближеніемъ къ каждому Уезду, должны обращаться о цѣнахъ только къ Уездному Начальнику. За симъ воспре-

## Артикулъ 15.

Według istniejących przepisów, wojska, w czasie przemarszu, uskuteczniają kupno żywności z wszelką uwagą na korzyść Skarbu, i w każdym razie po cenach nie wyższych od targowych, w tych miejscach i w tym czasie, gdzie i kiedy kupno jest dopełnione. W tym celu Naczelnicy powiatowi obowiązani będą udzielać wojskom maszerującym wiadomość o cenach średnich z ubiegłego tygodnia, takie - same, jakie przedstawili Gubernatorowi Cywilnemu. Oprócz tego, jeżeli wojska dopełnią zakupu produktów po cenach wyższych nad targowe, winni są za każdą razą donieść o tém Gubernatorowi Cywilnemu, z wyjaśnieniem, jakie szczególne okoliczności i przyczyny temu towarzyszyły.

## Артикулъ 16.

Ponieważ, na zasadzie powyższych przepisów, udzielenie wojsku wiadomości o cenach należy do Naczelników powiatowych, przeto wojsko, zbliżając się do powiatu, obowiązane jest wiadomości o cenach zasiągać jedynie od Naczelnika powiatu. Udzielanie zatem woj-

щается Бургомистрамъ, Магистратамъ и Войтамъ Гминъ, всякая выдача войскамъ свидѣтельствъ о цѣнахъ на продовольственные припасы.

### Статья 17.

Гражданскіе Губернаторы, о произведенной войсками покупкѣ выше справочныхъ цѣнъ, въ то же время сообщаютъ о томъ Генераль-Интенданту, съ объясненіемъ причинъ, отъ коихъ сіе послѣдовало, и съ присовокупленіемъ своего заключенія.

### Статья 18.

Если случится, что Уездный Начальникъ выдастъ справку не ту-самую, а другую, въ превосходнѣйшей цѣнѣ, то сіе отнесено будетъ къ обоюдному согласію на ущербъ казны, какъ со стороны Уезднаго Начальника, такъ и со стороны Командира полка или команды. Превосходство въ цѣнѣ на счетъ казны не принимается, и о виновныхъ, указавшихъ неправильныя цѣны, сообщается Губернатору, для законнаго сужденія, а о взысканіи съ лица военнаго, представляется Главно-Командующему Арміею.

sku wszelkich poświadczeń cen na artykuły żywności, przez Magistraty, Burmistrzów lub Wójtów gmin, zabrania się.

### Artykuł 17.

Gubernatorowie Cywilni, otrzymawszy wiadomość o dopełnionem przez wojska kupnie, po cenach wyższych nad targowe, doniosą o tém natychmiast Jenerał-Intendentowi Armii, z objaśnieniem przyczyn i przy dołączeniu swęj opinii.

### Artykuł 18.

Jeżeliby Naczelnik powiatu udzielił wiadomość nierzetelną, z okazaniem cen wyższych, uważać się to będzie za chęć uszkodzenia Skarbu, ze strony, tak Naczelnika powiatu, jakoteż Dowódcy pułku lub oddziału; przewyżki ceny Skarb w takim razie nie ponosi, lecz o winnych fałszywego wykazania cen ma być zawiadomianym Gubernator Cywilny, dla dalszego, jak z porządku wypadu, postąpienia; względem zaś ukarania wojskowego, okoliczność ma być oddaną do decyzji Główno-Dowodzącego Armiją Czynną.

## Статья 19.

Исполнение настоящаго Постановления, которое должно быть внесено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственной Комисіи Внутреннихъ Дѣлъ.

## Artykuł 19.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw umieszczone być ma, poleca się Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 19 (31) Marca 1848 roku.

Namiestnik, Jenerał-Feldmarszałek

(podpisano) *Xiężę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych,

Sekretarz Stanu,  
Rzeczywisty Radca Stanu  
(podp.) *T. Le Brun.*

*Zgodno z Oryginałem:*

Senator, Tajny Radca  
(podpisano) *A. Storożenko.*

Sekretarz Stanu,  
Rzeczywisty Radca Stanu  
(podp.) *T. Le Brun.*

*Zgodno z wypisem:*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

*O. Wyczechowski.*

za Dyrektora Kancellaryi,  
Szeł Wydziału Radziszewski.

Dzień ogłoszenia, 3 (15) Czerwca 1848 roku.



По Указу Его Величества

НИКОЛАЯ I<sup>го</sup>

Императора и Самодержца Всероссийскаго,

Царя Польскаго,

и проч., и проч., и проч.

*Советъ Управленія Царства.*

**О**сновываясь на Постановленіи своемъ отъ 8 (20) Іюля 1837 года, по предмету выдачи привилегій на изобрѣтенія, по представленію Правительственной Коммисіи Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ, постановилъ и постановляетъ:

**Статья 1.**

Выдается симъ Людвигу Боке привилегія на постройку особеннаго рода винокуреннаго

Wzór Lit. A.

А.

## ВЪДОМОСТЬ

О ЦѢНАХЪ УТВЕРЖДЕННЫХЪ (ИЛИ СПРАВОЧНЫХЪ) НА СПЛАВЫ ВОДНЫЕ  
И ПЕРЕВОЗКИ СУХОПУТНЫЯ.

По Губерніи на мѣсяць 18 года.

## WYKAZ

CEN ZATWIERDZONYCH (CZYLI TARGOWYCH) PRZY SPŁAWACH WODNYCH  
I TRANSPORTACH LĄDOWYCH.

w Gubernii na miesiąc 18 roku.

По		Уѣзду		ЦѢНЫ							
				Вышая		Низшая		Сложная		Средняя	
				Руб.	Коп.	Руб.	Коп.	Руб.	Коп.	Руб.	Коп.
За сплавъ отъ города		до города		(*)							
		Съ четверти муки		.....							
		крупъ		.....							
		овса		.....							
Съ пуда сѣна отъ города		до города		или пристани							
		Съ четверти муки		.....							
		и проч.		.....							
Плата за нагрузку въ барки		.....		.....							
		Съ четверти муки		.....							
		и проч.		.....							
Плата за выгрузку съ барокъ		.....		.....							
		Съ четверти муки		.....							
		и проч.		.....							
За перевозку сухимъ путемъ отъ города		до города		или пристани							
		Съ четверти муки		.....							
		и проч.		.....							
Отъ города		до города,		муки							
				.....							
		и проч.		.....							
За сухопутную перевозку чрезъ сто верстъ		.....		Съ четверти муки							
				.....							
		и проч.		.....							

Также точно означать цены и по всемъ прочимъ Уѣздамъ.

**ПРИМѢЧАНІЯ.**

1. Водные сплавы производятся главнѣйше въ Уѣздахъ по рѣкамъ NN.
2. Промышляютъ сухопутными перевозами разныхъ тяжестей главнѣйше жители Уѣздовъ NN.

(\*) При показаніи за сплавъ цѣны, должно имѣть въ виду сплавъ, не только отъ города до города, но внутреннему водному въ Губерніи сообщенію, но также и сплавы, производимые до извѣстныхъ пристаней другихъ Губерній.  
 (\*\*) При показаніи цѣны за сухопутныя перевозки имѣть въ виду также, какъ и о сплавахъ сказано, не только внутренніе перевозки отъ одного до другаго города, но и перевозки, производимые до извѣстныхъ городовъ другихъ Губерній.

Утверждено на засѣданіи Совѣта Управленія  
 въ Варшавѣ, 19 (31) Марта 1848 года.  
 Статсъ-Секретарь, Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ  
 (подписано) Лесбергъ.

w Powiecie		Najwyższa		Najniższa		Zbiorowa		Średnia	
		Rsr.	Kop.	Rsr.	Kop.	Rsr.	Kop.	Rsr.	Kop.
Za splaw od miasta	do miasta (*)								
	Od czetwerti mąki . . . . .								
	krup . . . . .								
	owsa . . . . .								
Od pnda siana od miasta	do miasta, albo przystani								
	Od czetwerti mąki . . . . .								
	i t. d. . . . .								
Oplata od naładowania statku	. . . . .								
	Od czetwerti mąki . . . . .								
	i t. d. . . . .								
Oplata od wyladowania statku	. . . . .								
	Od czetwerti mąki . . . . .								
	i t. d. . . . .								
Za przewóz lądem od miasta	do miasta lub przystani (**)								
	Od czetwerti mąki . . . . .								
	i t. d. . . . .								
Od miasta	do miasta								
	mąki . . . . .								
	i t. d. . . . .								
Za przewóz lądem w odległości stu wiorst	. . . . .								
	Od czetwerti mąki . . . . .								
	i t. d. . . . .								

W tensam sposób oznaczać należy ceny i we wszystkich innych powiatach.

## UWAGI.

1. Splawy wodne praktykują się głównie w powiatach na rzekach NN.
2. Przewozem różnych ciężarów lądem zatrudniają się głównie mieszkańcy powiatów NN.

(\*) Oznaczając ceny splawu, należy mieć na względzie, nie tylko splaw oł miasta do miasta przez wodną komunikację w gubernii, lecz także splawy praktykowane do wiadomych przystani w innych gubernijach.

(\*\*) Oznaczając ceny za transporta lądowe, należy mieć na względzie, równie jak w kategorii splawów, nie tylko przewozy z miasta do miasta wewnątrz gubernii, lecz równie i przewozy, praktykowane do wiadomych miast innych gubernij.

Niniejszy wzór Rada Administracyjna na posiedzeniu swém zatwierdziła.

w Warszawie, dnia 19 (31) Marca 1848 roku.

Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Rada Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi  
Rządowej Sprawiedliwości

Tajny Rada, Senator

*O. Wyczechowski.*

za Dyrektora Kancellaryi

*Szef Wydziału Radziszewski.*

**ВѢДОМОСТЬ**

**О ЦѢНАХЪ УТВЕРЖДЕННЫХЪ (ИЛИ СПРАВОЧНЫХЪ) НА ПРОВІАНТЪ  
И ФУРАЖЪ.**

По Губерніи на \_\_\_\_\_ мѣсяцъ 18 \_\_\_\_ года.

**WYKAZ**

**CEN ZATWIERDZONYCH (CZYLI TARGOWYCH) NA PROWIANI I FURAZ.**

w Gubernii \_\_\_\_\_ na miesiąc 18 \_\_\_\_ roku.



	CENY W POWIATACH												w Ogólności w Gu- berni					
	Najwyższa		Najniższa		Zbiorowa		Średnia		Najwyższa	Najniższa	Zbiorowa							
	NN.	NN.	NN.	NN.	NN.	NN.	NN.	NN.										
	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.						
Mąki żytniej czetwiert miary 8-mio-czterwerykowej . . .																		
Żyta czetwiert miary 8-mio-czterwerykowej . . .																		
Za mlewo . . . . .																		
Krup gryczanych czetwiert . . . . .																		
owsianych . . . . .																		
jęczmiennych . . . . .																		
pszennych . . . . .																		
Owsa czetwiert . . . . .																		
Siana pud . . . . .																		
Słomy jarój } pud . . . . .																		
żytniej }																		
Spirytusu próby NN. wiadro . . . . .																		
Wódki próby NN. wiadro . . . . .																		
Mięsa pud . . . . .																		
Worek tyczkowy . . . . .																		
Worek płócienny czetwiertny . . . . .																		
Płaca za dzienną robotę jednemu człowiekowi . . .																		
Płaca za dzienną robotę jednemu człowiekowi z koniem																		
Płaca za dzienną robotę jednemu człowiekowi z końmi parą																		
dto                    dto                    wołmi																		
Statek całkowity większy ze wszystkimi utensyliami mie- szczący w sobie zboża worków NN. . . . .																		
Statek mniejszy mieszczący w sobie worków NN. . . .																		
Pół-statek większy mieszczący w sobie zboża worków NN.																		
Pół-statek mniejszy mieszczący w sobie worków NN.																		
Łódź trzymająca ładunków od pudów            do pudów																		

Zatwierdzenie cen spirytusu i wódki służy tylko w miejscach, mających przywilej wolnej sprzedaży; w miej-  
scach zaś, w których dochody trunków są wydzierżawiane, oznaczać ceny spirytusu i wódki według tej, jaka  
ustanowiona już została dla dzierżawy, z zaliczeniem i opłaty konsumcyjnej.

- UWAGI:** 1. Powiaty w zboże i furaz najczęściej obfitujące, są:  
  Powiaty średniej obfitości:  
  Powiaty nieobfitujące:  
2. Budowa statków i zaopatrywanie takowych w stosowne utensylia uskutecznia się głównie w po-  
wiatach:  
  Na rzekach:



Niniejszy wzór Rada Administracyjna na posiedzeniu swém zatwierdziła.

w Warszawie, dnia 19 (31) Marca 1948 roku.

Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Radca Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

*Zgodno z Wypisem:*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Komisji  
Rządowej Sprawiedliwości

Tajny Radca, Senator

*O. Wyczechowski.*

za Dyrektora Kancellaryi

Szef Wydziału Radziszewski.

# ВЪДОМОСТЬ

**О СПРАВОЧНЫХЪ ЦѢНАХЪ НА СПЛАВЫ ВОДЯНЫЕ И ПЕРЕВОЗКИ СУХОПУТНЫЯ.**

*По*

*Уѣзду*

*Губерніи*

*съ 1-го по 8 Сентября 1847 года или по*

*Губерніи за*

*мѣсяць.*

# WYKAZ

**CEN TARGOWYCH OD SPŁAWOW WODNYCH I TRANSPORTOW LĄDOWYCH.**

*w Powiecie*

*Gubernii*

*od dnia 1-go—8-go Września 1847 roku czyli z Gubernii*

*za miesiąc*

Ц Ъ Н Ы

По	Уѣзду	Ц Ъ Н Ы					
		Высшая		Низшая		Средняя	
		Руб.	Коп.	Руб.	Коп.	Руб.	Коп.
За сплавъ отъ города	до города (*)						
	Съ четверти муки . . . . .						
	круль . . . . .						
	овса . . . . .						
Съ пуда сѣна отъ города	до города						
Плата за нагрузку въ барки . . . . .							
	Съ четверти муки . . . . .						
	и проч. . . . .						
Плата за выгрузку съ барокъ . . . . .							
	Съ четверти муки . . . . .						
	и проч. . . . .						
За перевозку сухимъ путемъ отъ города	до города или пристани (**)						
	Съ четверти муки . . . . .						
	и проч. . . . .						
Отъ города	до города						
	Съ четверти муки . . . . .						
	и проч. . . . .						
За сухопутную перевозку чрезъ сто верстъ . . . . .							
	Съ четверти муки . . . . .						
	и проч. . . . .						

Такъ же точно означать цѣны и по всемъ прочимъ Уѣздамъ за каждую недѣлю особо.

ПРИМЪЧАШЯ.

1. Водяные сплавы производятся главнѣйше въ Уѣздахъ по рѣкамъ NN.
2. Промышленность сухопутными перевозами разныхъ тяжестей главнѣйше жители Уѣздовъ NN.

(\*) При показаніи за сплавъ цѣны, должно имѣть въ виду сплавы, не только отъ города по внутреннему поданому въ Губерніи сообщенію, но также и сплавы, производимые до извѣстныхъ пристаней другихъ Губерній.

(\*\*) При показаніи цѣны за сухопутныя перевозки имѣть въ виду также, какъ и о сплавахъ сказано, не только внутренніе перевозки отъ одного до другаго города, но и перевозки, производимые до извѣстныхъ городовъ другихъ Губерній.

Утверждено на засѣданіи Совета Управленія.

Въ Варшавѣ, 19. (31) Марта 1848 года.

Статсъ-Секретарь, Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ

( подписано ) Лебрентъ.

C E N Y

w Powiecie

Najwyższe		Najniższe		Średnio	
Rsr.	Kop.	Rsr.	Kop.	Rsr.	Kop.

Za splaw od miasta do miasta (\*)

Od czetwertki mąki

krup

owsa

Od puda siana od miasta do miasta

Placy od ładowania statku . . . . .

Od czetwertki mąki . . . . .

i t. d. . . . .

Placy od wyladowania statku . . . . .

Od czetwertki mąki . . . . .

i t. d. . . . .

Za przewóz lądem od miasta

do miasta lub przystani (\*\*)

Od czetwertki mąki . . . . .

i t. d. . . . .

Od miasta do miasta

Od czetwertki mąki . . . . .

i t. d. . . . .

Za przewóz lądem w odległości stu wiorst . . . . .

Od czetwertki mąki . . . . .

i t. d. . . . .

W ten-sam sposób oznaczać należy ceny i we wszystkich innych powiatach oddzielnie za każdy tydzień.

UWAGI.

1. Splawy wodne praktykują się głównie w powiatach na rzekacli NN.
2. Przewozem różnych ciężarów lądem zatrudniają się głównie mieszkańcy powiatów NN.

(\*) Oznaczając ceny splawu, należy mieć na względzie, nietylko splaw od miasta do miasta przez wodną komunikacją w gubernii, lecz także splawy praktykowane do wiadomych przystani w innych gubernijach.

(\*\*) Oznaczając ceny za transporta lądowe, należy mieć na względzie, równo jak i w kategorii splawów, nietylko przewozy z miasta do miasta wewnątrz gubernii, lecz równie i przewozy, praktykowane do wiadomych miast w innych gubernijach.

Niniejszy wzór Rada Administracyjna na posiedzeniu swém zatwierdziła.

w Warszawie, dnia 19 (31) Marca 1848 roku.

Sekretarz Stanu  
Rzeczywisty Radea Stanu  
(podpisano) *T. Le Brun.*

Zgodno z Wypisem:  
Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi  
Rządowej Sprawiedliwości  
Tajny Radea, Senator  
*O. Wyczechowski.*

za Dyrektora Kancellaryi,  
Szef Wydziału Radziszewski.

# ВѢДОМОСТЬ

## О СПРАВОЧНЫХЪ ЦѢНАХЪ НА ПРОВІАНТЪ И ФУРАЖЪ.

По Губерніи или по Уезду Губерніи

За Сентябрь мѣсяць или съ 1-го по 8 Сентября 184 года.

# WYKAZ

## CEN TARGOWYCH PROWIANTU I FURAZU.

w Gubernii

Powiecie

Za miesiąc Wrzesień lub od dnia 1-go—8-go Września 184 roku.

Od 1-go do 8-go Września.

CENY W POWIATACH

	CENY W POWIATACH					
	Najwyższa		Najniższa		Średnia	
	NN.	NN.	NN.	NN.	NN.	NN.
	R.	K.	R.	K.	R.	K.
Mąki żytniej czetwiert miary 8-mio-czetwerykowej . . . . .						
Żyta czetwiert miary 8-mio-czetwerykowej . . . . .						
Za mlewo jednej czetwierti . . . . .						
Krup gryczanych czetwiert . . . . .						
— owsianych . . . . .						
— jęczmiennych . . . . .						
— pszennych . . . . .						
Owśa czetwiert miary 8-mio-czetwerykowej . . . . .						
Siana pud . . . . .						
Słomy jarój } pud . . . . .						
— żytniej } pud . . . . .						
Spirytusu próby NN. wiadro . . . . .						
Wódki próby 6-tój wiadro . . . . .						
Mięsa pud . . . . .						
Worek trzymający czetwiert z płótna zwyczajnego . . . . .						
dto            dto            pakowego . . . . .						
Placa za dzienną robotę jednemu człowiekowi . . . . .						
Placa za dzienną robotę jednemu człowiekowi z koniem						
Placa za dzienną robotę jednemu człowiekowi z parą koni						
dto                            dto                            wołów						
Statek większy ze wszelkimi utensyliami mieszczący w so-						
bie zboża czetwiert. . . . .						
Statek mniejszy . . . . .						
Pół-statek większy mieszczący w sobie zboża czetwierti NN.						
Pół-statek mniejszy . . . . .						
Łódź trzymająca ładunku od            do            pudów						

W ten-sam sposób oznaczać należy ceny za każdy tydzień oddzielnie w ciągu całego miesiąca.

UWAGA.

Wykazanie cen spirytusu i wódki stosuje się tylko do miejsc, mających przywilej wolnej sprzedaży; w tych zaś miejscach, w których dochoły od trunków są wydzierżawiane, oznaczać należy ceny według tych, jakie ustanowione już zostały dla dzierżawcy, z zaliczeniem opłaty konsumpcyjnej.

Niniejszy wzór Rada Administracyjna na posiedzeniu swém zatwierdziła.

w Warszawie, dnia 19 (31) Marca 1848 roku.

Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Rada Stanu

(podpisano) T. Le Brun.

Zgodno z Wypisem:

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi

Rządowej Sprawiedliwości

Tajny Rada, Senator

O. Wyrzechowski.

za Dyrektora Kancellaryi,

Szef Wydziału Radziszewski.



tanu

Stanu

*T. Le Brun.*

aryi,

Ładziszewski.

W Imieniu Najjaśniejszego

MIKOŁAJA I<sup>go</sup>

Cesarza Wszech Rossyi, Króla Polskiego,

etc., etc., etc.

*Rada Administracyjna Królestwa.*

**Z**apatrzywszy się na Postanowienie swoje z d. 8 (20) Lipca roku 1837, listów przyznania wynalazku dotyczące, na przełożenie Komisji Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych, postanowiła, i stanowi:

Artykuł 1.

Udziela się niniejszém P. Ludwikowi Bocquet list przyznania wynalazku na właściwą kon-  
Tom XL. do Nru 124. 14

апарата, въ коемъ котлы помѣщены въ объемъ одного цилиндра, и тѣмъ разветвующаго отъ иныхъ аппаратовъ, что онъ въ состояннн постоянно и безъостановочно выдѣлывать вино.

### Статья 2.

Привилегія эта распространяется на все Царство Польское и служить изобрѣтателю на 10 лѣтъ, считая со дня настоящаго Постановленія.

### Статья 3.

Выдачею привилегіи, Правительство не ручается ни за доброту, ни за новостъ, ни за полезность изобрѣтенія; не можетъ она однако вредить тѣмъ, кои бы выдѣлывали уже таковыя аппараты, ниже тѣмъ, кои бы сдѣлали какое-либо еще по этому предмету новое улучшение.

### Статья 4.

Если получающій привилегію не введетъ изобрѣтенія своего въ практическое дѣйствіе въ теченнн одного года, и не представитъ

strukeyą aparatu gorzelnianego, kotły w jednym słupie nad sobą mieszczącego, a w tém głównie od innych różniącego się, że jest w możności ciągle i bez żadnej przerwy okowitę wydawać.

### Artykuł 2.

List takowy rozciąga się na całe Królestwo Polskie, i służy wynalazcy na lat 10, licząc od daty obecnego Postanowienia.

### Artykuł 3.

Przez udzielenie niniejszego listu, Rząd nie zaręcza ani za dobroć, ani za nowość, ani za użyteczność wynalazku; nie może zaś on szkodzić ani tym, którzyby podobne aparaty gorzelniane już wyrabiali, ani też tym, którzyby w pomysle powyższym jeszcze jakie ulepszenia wprowadzili.

### Artykuł 4.

Gdyby uzyskujący list przyznania wynalazku swego w przeciągu roku jednego w praktyczne wykonanie nie wprowadził i tego przed

въ томъ доказательствъ подлежащему Начальству, — привилегія теряетъ свою силу.

### Статья 5.

Исполненіе настоящаго Постановленія, которое имѣетъ быть помѣщено въ Дневникъ Законовъ, поручается Правительственнымъ Коммисіямъ Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Юстиціи, въ чемъ до которой касается.

właściwą władzą nie udowodnił, list takowy tym samym upada.

### Artykuł 5.

Wykonanie niniejszego Postanowienia, które w Dzienniku Praw zamieszczone być ma, Kommissyom Rządowym: Spraw Wewnętrznych i Duchownych, tudzież Sprawiedliwości, w czém do której należy, poleca.

Działo się w Warszawie, na posiedzeniu Rady Administracyjnej, dnia 14. (26) Maja 1848 r.

Namiestnik, Jenerał - Feldmarszałek

(podpisano) *Xiążę Warszawski.*

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Spraw Wewnętrznych i Duchownych	Sekretarz Stanu, Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
---	---

Senator, Tajny Radca (podp.) <i>A. Storożenko.</i>	Zgodno z Oryginałem: Sekretarz Stanu,
--	---------------------------------------

Zgodno z Wypisem:	Rzeczywisty Radca Stanu (podp.) <i>T. Le Brun.</i>
-------------------	--

Dyrektor Główny, Prezydujący w Kommissyi Rządowej Sprawiedliwości,

Tajny Radca, Senator

*O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi

*W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 2 (14) Września 1848 r.

Божією Милостию

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,

Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

Принявъ во вниманіе, что Еврейскій кварталъ въ городъ Варшавъ значительно уменьшился обращеніемъ нѣкоторыхъ улицъ подъ постройку Александровской Цитадели и отдѣленіемъ отъ онаго части улицы Хмѣльной, вслѣдствіе чего, при постепенномъ увеличеніи Еврейскаго народонаселенія, стѣсненіе Евреевъ, на прочихъ дозволенныхъ для нихъ улицахъ, можетъ имѣть вредное вліяніе на здоровье жителей, по представленію Совѣта Управленія Нашего Царства Польскаго, постановили Мы и постановляемъ:

Wypis z Protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa  
Polskiego.

Z Bożej Łaski

М Y М I К О Ł А J I-szy

Cesarz i Samowładca Wszech-Rossyi,

Król Polski,

etc., etc., etc.

Gdy wyznaczony rewir dla Żydów w mieście Warszawie znacznie ścieśnionym został, przez zajęcie niektórych ulic pod budowę Cytadelli i przez odłączenie części ulicy Chmielnej, i gdy ścieśnienie to, przy wzroście stopniowym ludności żydowskiej, szkodliwy wpływ na zdrowie mieszkańców wyrzucić może; na przedstawienie zatem Rady Administracyjnej Naszego Królestwa Polskiego, Postanowiliśmy i Stanowimy, co następuje:

## Статья 1.

Для увеличения Еврейскаго квартала въ городъ Варшавъ, улица Козля и часть Св. Егорьевской, отъ улицы Фрета до Новинярской, изъемяются изъ числа улицъ воспрещенныхъ и отнынѣ считаются дозволенными для жительства Евреевъ.

## Статья 2.

Исполненіе настоящаго Указа, который долженъ быть внесенъ въ Дневникъ Законовъ, поручается Совѣту Управленія Царства.

Данъ въ Петергофѣ, Іюня 8 (20) дня 1848 года.

(подписано) НИКОЛАЙ.

## Артикулъ 1.

Celem rozszerzenia rewiru żydowskiego w mieście Warszawie, ulica Koźła i część Święto-Jerskiej, począwszy ob ulicy Freta do Nowiniarskiej, przestają być exymowane dla Żydów, którym odtąd wolno będzie na rzeczonych ulicach zamieszkiwać.

## Артикулъ 2.

Wykonanie niniejszego Ukazu Naszego, który w Dzienniku Praw ma być umieszczony, Radzie Administracyjnej Królestwa Polecamy.

Dan w Peterhofie, dnia 8 (20) Czerwca 1848 roku.

przez Cesarza i Króla  
Minister Sekretarz Stanu  
*Ig. Turkull.*

Zgodno z Oryginałem:  
Minister Sekretarz Stanu  
(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Wypisem:  
Dyrektor Główny, Pre-  
zydujący w Kommissyi  
Rządowej Sprawiedli-  
wości,

Zgodno z Oryginałem:  
Sekretarz Stanu  
Rzeczywisty Radca Stanu  
(podpisano) *T. Le Brun.*

Tajny Radca, Senator  
*O. Wyczechowski.*

Dyrektor Kancellaryi  
*W. Konopka.*

Dzień ogłoszenia 2 (14) Września 1848 r.

Wydawca: W. Konecki  
Dziennik Praw  
Wydawca: W. Konecki

W. Konecki

Wydawca: W. Konecki  
Dziennik Praw  
Wydawca: W. Konecki

Wydawca: W. Konecki  
Dziennik Praw  
Wydawca: W. Konecki

# DZIENNIK PRAW

N<sup>o</sup> 125.

## TOM CZTERDZIESTY.

Wydawca: W. Konecki  
Dziennik Praw  
Wydawca: W. Konecki

Божією Милостію

МЫ НИКОЛАЙ I-й

Императоръ и Самодержецъ Всероссійскій,  
Царь Польскій,

и проч., и проч., и проч.

**П**ри изданіи Указа Нашего отъ 5 (17) Іюля 1844 года о прекращеніи непомѣрнаго употребленія горячаго вина въ Царствѣ Польскомъ, повелѣли Мы, Указъ сей и долженствовавшее быть изданнымъ, въ развитіе онаго, Постановленіе Совѣта Управленія, привести въ дѣйствіе, въ видѣ опыта временно, а потомъ все это дѣло, съ замѣчаніями и измѣненіями, какія окажутся необходимыми, представить на дальнѣйшее разсмотрѣніе по принадлежности.

Собранныя, въ исполненіе Нашей воли данныя, удостовѣрили, что предположенная Указомъ Нашимъ и дополнительными пра-

Wypis z Protokołu Sekretaryatu Stanu Królestwa  
Polskiego.

Z Bożej Łaski

МЫ НИКОЛАЙ I-шЫ

Cesarz i Samowładca Wszech Rossyi,  
Król Polski,

etc., etc., etc.

**W**ydając Ukaz Nasz z d. 5 (17) Lipca 1844 roku, względem ukrócenia wyrobu i nieumiarkowanego używania wódki w Królestwie Polskiem, Zastrześliśmy, iż Ukaz ten i wydać się mające, w rozwinięciu jego, Postanowienie Rady Administracyjnej, mają być w sposobie próby tymczasowo wykonywane, a następnie cały przedmiot, wraz z postrzeżeniami i zmianami, jakie okażą się być niezbędnymi, wniesiony być ma pod dalszy rozbiór właściwej władzy.

W spełnieniu tej Naszej woli zebrane zostały wiadomości o skutkach, jakie wynikły z wykonywania powyższego prawa, i takowe

вилами цѣль въ значительной степени достигнута, и что сохраненіе ихъ силы и на будущее время, съ измѣненіями и дополненіями, опытомъ указанными, признается нужнымъ.

Утвердивъ изготовленное на семь основаніи, новое Положеніе о выдѣлкѣ и продажѣ горячаго вина въ Царствѣ Польскомъ, повелѣваемъ привести оное въ дѣйствіе, вмѣсто Указа 5 (17) Іюля 1844 г. и Постановленія Совѣта Управленія Царства 11 (23) Іюля того же 1844 года, которыя съ обнародованіемъ новаго Положенія прекращаютъ свое дѣйствіе.

Данъ въ С. Петербургѣ, Мая 4 (16) дня 1848 г.

(подписано) НИКОЛАЙ.

przekonały, że cel témże prawem zamierzony, w znakomitej części został osiągnięty, jak nie mniej, iż potrzebném jest utrzymywanie nadal tegoż prawa, jednak ze zmianami, jakie, według nabytego doświadczenia, okazały się być koniecznemi.

Zatwierdziwszy przygotowaną na tej zasadzie nową Ustawę o wyrobie i sprzedaży wódki w Królestwie Polskiem, Rozkazujemy wprowadzić ją w wykonanie, a to w miejsce Ukazu z d. 5 (17) Lipca 1844 r. i Postanowienia Rady Administracyjnej Królestwa z d. 11 (23) Lipca tegoż roku, których moc obowiązująca z ogłoszeniem nowego prawa ustaje.

Dan w Petersburgu, d. 4 (16) Maja 1848 r.

przez Cesarza i Króla  
Minister Sekretarz Stanu  
Ig. Turkull.

Zgodno z Oryginałem.

Minister Sekretarz Stanu  
(podpisano) Ig. Turkull.

Zgodno z Wypisem:  
Dyrektor Główny, Pre-  
zydujący w Kommissyi  
Rządowej Sprawiedli-  
wości,

Zgodno z Oryginałem.

Sekretarz Stanu

Rzeczywisty Radca Stanu  
(podpisano) T. Le Brun.

Tajny Radca, Senator

O. Wyczechowski.

Dyrektor Kancellarji

W. Konopka.

Dzień ogłoszenia 2 (14) Września 1848 r.



Доложено Его Императорскому Величеству,  
Въ С. Петербургѣ, 4 (16) Мая 1848 года.

(подписаль) *Иг. Туркуль.*

## ПОЛОЖЕНІЕ,

О ВЫДѢЛКѢ И ПРОДАЖѢ ГОРЯЧАГО ВИНА  
ВЪ ЦАРСТВѢ ПОЛЬСКОМЪ.

### ГЛАВА I-я.

О ВЫКУРКѢ ГОРЯЧАГО ВИНА, О НАДЗОРѢ ЗА ВИНО-  
КУРЕНІЕМЪ И ОБЪ АКЦИЗѢ СЪ ВЫДѢЛАННАГО ВИНА.

#### ОТДѢЛЕНІЕ I.

##### *Положенія общія.*

#### Статья 1.

Винокурение можетъ быть производимо  
только въ течение 7 мѣсяцевъ въ году, а именно:  
въ періодъ времени между 1 (13) Октября  
настоящаго и 1 (13) Іюня слѣдующаго года.

## USTAWA

O WYROBIE I PRZEDAŻY WÓDKI  
W KRÓLESTWIE POLSKIM.

### DZIAŁ I-y.

O WYROBIE WÓDKI, KONTROLOWANIU TEGOŻ WYRO-  
BU, I O PODATKU OD WÓDKI WYROBIONEJ.

#### ODDZIAŁ I.

##### *Przepisy Ogólne.*

#### Artykuł 1.

Wyrobienie wódki może się odbywać tyl-  
ko przez 7 miesięcy w roku, mianowicie: po-  
między dniem 1 (13) Października jednego roku  
a dniem 1 (13) Czerwca roku następnego, w tym

Въ кругу этого восьмимѣсячнаго періода, выборъ семи мѣсяцевъ, для дозволеннаго закономъ винокурения, зависитъ отъ самихъ же заводчиковъ.

### Статья 2.

Съ выкуренаго вина взимать акцизъ въ слѣдующемъ размѣрѣ, а именно:

съ гарнца вина 78 градусной крѣпости, по стоградусному (Траллеса) спиртомѣру (10 градусовъ по Магери), выдѣланнаго на одномъ или нѣсколькихъ приборахъ, но въ одномъ и томъ же заводѣ, полагая производство включительно до 12,000 гарнцевъ, по 7½ коп. сер.

съ гарнца вина, выкуренаго на одномъ и томъ же заводѣ, полагая производство сверхъ 12,000 до 30,000 гарнцевъ включительно, по 15 коп. сер;

съ гарнца вина, выкуренаго на одномъ и томъ же заводѣ, полагая производство сверхъ 30,000 гарнцевъ, по 30 коп. сер.

### Статья 3.

Учетъ заводовъ по винокурению производится:

способе, że posiadacz gorzelni, z tego zakresu 8-miesięcznego, może wybrać sobie 7 miesięcy, w których wódkę wyrabiać będzie miał prawo.

### Артикулъ 2.

Wyrób wódki podlegać ma opłacie podatku w następującym stosunku:

Od każdego garnca wódki 78 stopnia probierza 100-miarowego (10 stopni probierza Magiera), w jednej gorzelni, czy na jednym, czy na kilku apparatach wyrobionej, rachując aż do 12,000 garncy włącznie, po kop. sr. 7½.

Od każdego garnca wyżej nad 12,000 aż do 30,000 garncy włącznie, w jednej jak wyżej gorzelni wyrobionej, po kop. sr. 15.

Od każdego garnca wyżej nad 30,000, w jednej gorzelni wyrobionej wódki, po kop. sr. 30.

### Артикулъ 3.

Fabrykacya w gorzelniach ma być kontrolowana:

- 1) или исключительно по обороту однихъ лишь заторовъ,
- 2) или въ совокупности и по обороту заторовъ и по количеству полученнаго вина.

Выборъ одного изъ этихъ двухъ способовъ учета предоставляется самимъ же заводчикамъ, сообразно выходамъ вина, кои будутъ показаны въ ихъ объявленіяхъ.

Заводчики, обязывающіеся вносить акцизъ съ вина по размѣру выходовъ, обозначенныхъ въ ст. 4-й, подлежатъ одному лишь учету въ отношеніи къ заторамъ.

Они платятъ акцизъ съ вина по расчисленію количества и качества припасовъ, употребленныхъ для винокурения и пропорціонально выходамъ, о коихъ выше упомянуто, не стѣсняясь уже количествомъ дѣйствительно выкуренаго вина.

Напротивъ, заводчики, не представившіе подобныхъ объявленій, подвергаются учету, не только по заторамъ, но и по количеству выкуренаго вина, обязываясь вносить акцизъ съ полнаго количества дѣйствительной выкурки, съ тѣмъ, что могущій оказаться по ихъ контрольнымъ книгамъ недочетъ, противъ обозначенныхъ въ статьѣ 5-й выходовъ,

- 1) albo, co do samych wyłącznie zacierów;
- 2) albo-też, co do zacierów i co do ilości wyrobionej wódki.

Wybór jednego z tych dwóch rodzajów kontroli, pozostawiony jest każdemu posiadaczowi gorzelni, a to stosownie do deklaracyi, jaką co do wydajności wódki przedstawi.

Posiadacze gorzelni, którzy zadeklarują uiszczanie podatku od wyrobu, według oznaczonej artykułem 4-m stopy wydajności, kontrollo- wani będą tylko co do samych zacierów, i ponosić będą opłatę od wyrobu, wyrachowa- cę się mającego w stosunku ilości i rodzaju pro- duktów, na wódkę przerobionych, tudzież we- dług rzeczonej stopy wydajności, bez względu na ilość wódki, rzeczywiście wyrobionej.

Ci zaś posiadacze gorzelni, którzy nie zło- żą takiej deklaracyi, ulegać będą kontroli, nie tylko co do zacierów, lecz i co do ilości wy- robionej wódki, i obowiązani będą ponosić opłatę od całkowitej ilości rzeczywistego wy- robu; z tém atoli zastrzeżeniem, iż wykazany przez nich w książce kontrolowej wyrób mniej- szy od stopy wydajności, art. 5-m oznaczonej,

ни въ какомъ случаѣ не освобождаетъ отъ уплаты акциза.

#### Статья 4.

Учетъ самихъ лишь заторовъ производится въ такомъ случаѣ, когда въ объявленіяхъ заводчиковъ выходы вина показываются въ слѣдующей пропорціи:

- a) на заводахъ съ приборами, посредствомъ коихъ добывается прямо изъ затора оковита (спиртъ 78 град.):
- изъ одного корца картофеля, оковиты (спирта) 78 пробы по 100-градусному спиртомѣру,  $2\frac{3}{4}$  гарнца,
  - изъ одного корца ячменя или солоду, 5 гарнцевъ,
  - изъ одного корца ржи, 7 гарнцевъ,
  - изъ одного корца пшеницы, 8 гарнцевъ,
  - изъ одного корца овса, 4 гарнца,
  - изъ одного корца гречихи,  $4\frac{1}{2}$  гарнца,
  - изъ одного корца свеклосахарныхъ выжимокъ,  $2\frac{5}{8}$  гарнца;
- b) на заводахъ съ приборами, посредствомъ коихъ добывается прямо изъ затора шумовка (пѣнное вино),
- изъ одного корца картофеля, оковиты  $2\frac{1}{4}$  гарнца,

w żadnym razie nie będzie uwalniał od opłaty podatku.

#### Artykuł 4.

Kontrola rozciągana będzie do samych tylko zacierów, jeżeli posiadacz gorzelni zadeklaruje wyrób wódki na stopę następującą, a mianowicie:

- a) w gorzelniach, z aparatami wydającymi odrazu okowitę:
- z jednego korca kartofli, okowity 78 stopnia probierza 100-miarowego, garncy  $2\frac{3}{4}$ ,
  - z jednego korca jęczmienia lub słodu, garncy 5,
  - z jednego korca żyta, garncy 7,
  - z jednego korca pszenicy, garncy 8,
  - z jednego korca owsa, garncy 4,
  - z jednego korca tatarki, garncy  $4\frac{1}{2}$ ,
  - z jednego korca melassy czyli odchodu od buraków, przy fabrykacyi cukru pozostającego, garncy  $2\frac{5}{8}$ ;
- b) w gorzelniach, z aparatami wydającymi odrazu szumówkę:
- z jednego korca kartofli, okowity garncy  $2\frac{1}{4}$ ,

изъ одного корца ячменя или солоду,  
4 гарнца,

изъ одного корца ржи,  $5\frac{1}{5}$  гарнца,

изъ одного корца пшеницы,  $6\frac{3}{4}$  гарнца,

изъ одного корца овса, 3 гарнца,

изъ одного корца гречихи, 4 гарнца,

изъ одного корца свекло-сахарныхъ  
выжимокъ,  $2\frac{1}{9}$  гарнца;

с) на заводахъ съ приборами, производя-  
щими лютровку (сивушное вино, Lütter  
oder Lauter):

изъ одного корца картофеля, оковиты  
2 гарнца,

изъ одного корца ячменя или солоду,  
 $3\frac{1}{2}$  гарнца,

изъ одного корца ржи,  $5\frac{1}{5}$  гарнца,

изъ одного корца пшеницы,  $6\frac{1}{10}$  гарнца,

изъ одного корца овса,  $2\frac{2}{3}$  гарнца,

изъ одного корца гречихи,  $3\frac{1}{2}$  гарнца,

изъ одного корца свеклосахарныхъ вы-  
жимокъ,  $1\frac{1}{8}$  гарнца.

#### Статья 5.

Самый низшій размѣръ выходовъ къ пла-  
тежу акциза, опредѣляется слѣдующимъ  
образомъ:

z jednego korca jęczmienia lub słodu,  
garncy 4,

z jednego korca żyta, garncy  $5\frac{1}{5}$ ,

z jednego korca pszenicy, garncy  $6\frac{3}{4}$ ,

z jednego korca owsa, garncy 3,

z jednego korca tatarki, garncy 4,

z jednego korca melassy, garncy  $2\frac{1}{9}$ ;

с) w gorzelniach, z aparatami wydajęcemi  
lutrówkę:

z jednego korca kartofli, okowity garncy 2,

z jednego korca jęczmienia, lub słodu,  
garncy  $3\frac{1}{2}$ ,

z jednego korca żyta, garncy  $5\frac{1}{5}$ ,

z jednego korca pszenicy, garncy  $6\frac{1}{10}$ ,

z jednego korca owsa, garncy  $2\frac{2}{3}$ ,

z jednego korca tatarki, garncy  $3\frac{1}{2}$ ,

z jednego korca melassy, garnciee  $1\frac{1}{8}$ .

#### Артикулъ 5.

Najniższa stopa wydajności do opłaty po-  
datku ustanawia się w sposobie następującym:

a) на заводахъ съ приборами, посредствомъ коихъ добывается прямо изъ затора оковита (спиртъ пробы 78):

изъ одного корца картофеля, оковиты 78 пробы по 100-градусному спиртомъ-ру,  $2\frac{1}{2}$  гарнца;

изъ одного корца ячменя или солоду, 4 гарнца,

изъ одного корца ржи, 6 гарнцевъ,

изъ одного корца пшеницы, 7 гарн.,

изъ одного корца овса,  $3\frac{1}{2}$  гарн.,

изъ одного корца гречихи,  $4\frac{1}{3}$  гарн.,

изъ одного корца свеклосахарныхъ выжимокъ,  $2\frac{1}{2}$  гарнца;

b) на заводахъ съ приборами, посредствомъ коихъ добывается прямо изъ затора шумовка (пѣнное вино):

изъ одного корца картофеля, оковиты 2 гарнца,

изъ одного корца ячменя или солоду, 3 гарнца,

изъ одного корца ржи,  $4\frac{1}{3}$  гарн.,

изъ одного корца пшеницы,  $5\frac{1}{4}$  гарнца,

изъ одного корца овса,  $2\frac{2}{3}$  гарнца,

изъ одного корца гречихи,  $3\frac{1}{2}$  гарнца,

изъ одного корца свеклосахарныхъ выжимокъ,  $1\frac{1}{2}$  гарнца;

a) w gorzelniach z aparatami, odrazu okowitę wydającemi:

z jednego korea kartofli, okowity 78 stopnia probierza 100-miarowego, garncy  $2\frac{1}{2}$ ,

z jednego korea jęczmienia lub słodu, garncy 4,

z jednego korea żyta, garncy 6,

z jednego korea pszenicy, garncy 7,

z jednego korea owsa, garncy  $3\frac{1}{2}$ ,

z jednego korea tatarki, garncy  $4\frac{1}{3}$ ,

z jednego korea melassy, garncy  $2\frac{1}{2}$ ;

b) w gorzelniach z aparatami, odrazu szumówkę wydającemi:

z jednego korea kartofli, okowity garncy 2,

z jednego korea jęczmienia lub słodu, garncy 3,

z jednego korea żyta, garncy  $4\frac{1}{3}$ ,

z jednego korea pszenicy, garncy  $5\frac{1}{4}$ ,

z jednego korea owsa, garncy  $2\frac{2}{3}$ ,

z jednego korea tatarki, garncy  $3\frac{1}{2}$ ,

z jednego korea melassy, garncy  $1\frac{1}{2}$ ;

- с) на заводахъ съ приборами, производящими лютровку (сивушное вино):
- изъ одного корца картофеля, оковиты  $1\frac{3}{4}$  гарн.,
  - изъ одного корца ячменя или солоду,  $2\frac{1}{2}$  гарн.,
  - изъ одного корца ржи,  $4\frac{1}{5}$  гарн.,
  - изъ одного корца пшеницы,  $5\frac{1}{10}$  гарн.,
  - изъ одного корца овса,  $2\frac{1}{2}$  гарн.,
  - изъ одного корца гречихи, 3 гарн.,
  - изъ одного корца свеклосахарныхъ выжимокъ,  $1\frac{2}{5}$  гарнца.

#### Статья 6.

На всякомъ заводе имѣть снабженнаго установленнымъ свидѣтельствомъ винокура, который по этому свидѣтельству обязанъ ежегодно вносить опредѣленный въ ст. 125 платежъ.

#### Статья 7.

Дозволяется учреждать новые заводы и въ существующихъ заведеніяхъ увеличивать приборы, не иначе однако же какъ за предварительнымъ исходатайствованіемъ дозволи- тельнаго вида, или свидѣтельства, на гербо-

- с) w gorzelniach z aparatami, wydajęcemi lutrówkę:
- z jednego korca kartofli, okowity gar- niec  $1\frac{3}{4}$ ,
  - z jednego korca jęczmienia lub słodu, garncy  $2\frac{1}{2}$ ,
  - z jednego korca żyta, garncy  $4\frac{1}{5}$ ,
  - z jednego korca pszenicy, garncy  $5\frac{1}{10}$ ,
  - z jednego korca owsa, garncy  $2\frac{1}{2}$ ,
  - z jednego korca tataraki, garncy 3,
  - z jednego korca melassy, garncy  $1\frac{2}{5}$ .

#### Artykuł 6.

W każdej gorzelni powinien być ukonsen- sowany gorzelany i wnosić corocznie opłatę konsensową, w art. 125 opisaną.

#### Artykuł 7.

Zakładanie nowych gorzelni i powiększe- nie aparatów, w gorzelniach istniejących, na- stępować może tylko za poprzedniem uzyska- niem i wykupieniem konsensu na papierze ste-

вой бумагъ, и съ соблюденіемъ условій, обозначенныхъ въ Главъ 4 сего Положенія.

Количество гербовой пошлины опредѣляется сообразно съ величиною учреждаемыхъ вновь приборовъ, а именно:

съ прибора для выкурки въ теченіе 7 мѣсяцевъ до 12,000 гарнцевъ вина, 150 р. сер.;

съ прибора для выкурки въ этомъ же періодъ до 30,000 гарнцевъ, 300 р. с.;

съ прибора для выкурки въ этомъ же періодъ болѣе 30000, гарнцевъ, 600 р. с.

За возобновленіе завода, разстроеннаго до 1 (13) Октября 1844г., и за устройство новаго прибора вмѣсто пришедшаго, до того же времени, въ негодность, или по другому случаю смѣщеннаго изъ винокурни, платится столько же, сколько опредѣлено за учрежденіе новаго завода.

## ОТДѢЛЕНІЕ II.

*О приведеніи въ надлежащую соразмѣрность, повѣркѣ, клейменіи и описаніи винокурныхъ сосудовъ.*

### Статья 8.

На каждомъ заводѣ, перегонные кубы, разварочные и заторные чаны, должны быть

плowym, i pod warunkami, w Oddziale 9 niniejszego Działu wymienionemi.

Wysokość opłaty stepłowej zastosowaną będzie do obszerności zaprowadzić się mających nowych aparatów, mianowicie:

na aparat do wyrabiania w ciągu 7 miesięcy do 12,000 garncy wódki, w cenie rub. sr. 150;

na aparat do wyrabiania w tymże zakresie czasu do 30,000 garncy wódki, w cenie rub. sr. 300;

na aparat do wyrabiania w tymże-samym zakresie czasu więcj jak 30,000 garncy, w cenie rub. sr. 600.

Odbudowanie gorzelni przed d. 1 (13) Października 1844 r. zniszczonej, i zaprowadzenie nowego aparatu w miejsce przed tąż datą zniszczonego, lub dla jakiejbądź przyczyny z gorzelni usuniętego, ulega téj-samej opłacie, jaka na założenie nowej gorzelni jest postanowiona.

## ODDZIAŁ II.

*O uregulowaniu, wymiarze, ocechowaniu i opisaniu naczyń gorzelanych.*

### Artykuł 8.

W każdej gorzelni powinny być uregulowane, wymierzone, ocechowane i opisane kotły,



приведены въ надлежащую соразмѣрность, вывѣрены, клеймены и описаны. Все это должно быть исполнено не только при первоначальномъ обзаведеніи винокурни новыми сего рода сосудами, но и въ случаѣ увеличенія или уменьшенія ихъ объема, а также и тогда, когда, по поводу починки, передѣлки, или по другому случаю, клейма окажутся поврежденными.

Не дозволяется употреблять въ винокурняхъ вышеупомянутые сосуды до тѣхъ поръ, пока они не будутъ вывѣрены, клеймены и описаны, ниже установленнымъ порядкомъ.

#### Статья 9.

Всякій заводчикъ обязанъ винокурные сосуды привести въ надлежащую соразмѣрность, то-есть, объемъ разварочнаго чана и заторныхъ чановъ примѣнить пропорціонально къ вмѣстимости перегонныхъ кубовъ, а также къ количеству дневнаго затора, которое предполагается на основаніи дѣйствующихъ правилъ.

Что касается до вывѣрки, клейменія и описанія сосудовъ, то о семъ заводчику обращаться съ просьбою, на простой бумагѣ, къ

парники и кадзіе fermentacyjne. Czynności te dopełnione być powinny nietylko wtenczas, gdy do gorzelni wprowadzone zostają nowe tego rodzaju naczynia; ale także w razie powiększenia lub zmniejszenia ich objętości, albowiem, gdy z powodu reperacyi, przerobienia, lub innego powodu, cechy zniszczone zostaną.

Żadnego z wymienionych wyżej naczyń używać w gorzelni nie wolno, dopóki wymierzone, ocechowane i opisane nie będzie, w sposób poniżej wskazany.

#### Artykuł 9.

Każdy posiadacz gorzelni obowiązany jest uregulować naczynia gorzelniane, to- jest: objętość parnika i kadzi fermentacyjnych zastosować do objętości kotłów, tudzież do zamierzonej i przepisami dozwolonej objętości dziennego zacieru.

W celu zaś dopełnienia wymiaru, ocechowania i opisu naczyń, posiadacz gorzelni zgłosić się winien, przez podanie bez stępla, do

Уъздному Начальнику, объясняя тутъ же и объемъ дневнаго затора.

### Статья 10.

Начальникъ Уъзда командируетъ Чиновника, который, прежде всего, удостоверяется, правильно ли сосуды изготовлены, и, буде они окажутся въ надлежащей исправности, приступаетъ къ вывѣркѣ, клейменію и описанію слѣдующимъ порядкомъ:

### Статья 11.

Вывѣрка перегонныхъ кубовъ, производится перемѣромъ водою; вывѣрка разварочныхъ чановъ, производится измѣреніемъ ихъ вместимости, сперва на кубическіе дюймы, а потомъ, картофелемъ, на корцы и четверти корца; въ семь послѣднемъ случаѣ обращать вниманіе на верхушки, которыя, ни въ какомъ случаѣ, на одномъ корцѣ, не могутъ превышать одной четверти; вывѣрка же заторныхъ чановъ, производится измѣреніемъ ихъ вместимости, сперва на кубическіе дюймы, а потомъ, водою, на гарнцы.

Заторные чаны считать правильно устроенными, когда одинъ, или нѣсколько изъ нихъ,

Naczelnika powiatu, donosząc zarazem o objętości dziennego zacieru.

### Artykuł 10.

Naczelnik powiatu wyznaczy Urzędnika, którego obowiązkiem będzie sprawdzić przedewszystkiem: czyli naczynia są uregulowane należycie; a jeżeli uregulowanie okaże się dokładnem, dopełnić wymiaru ocechowania i opisanja, podług prawideł następujących:

### Artykuł 11.

Wymiar kotłów dopełniać się ma przez przemierzenie onych wodą; wymiar parników uskuteczonym być winien przez przemierzenie onych, naprzód na cale kubiczne, i powtórnie, kartosłami, na korce i ćwierci korca, a przy takowym wymiarze winien być dawany wzgląd na nadsypki, które w żadnym razie jednej ćwierci na korcu przenosić nie mogą; wymiar zaś kadzi fermentacyjnych dopełniać się winien na cale kubiczne, i powtórnie wodą, na garnce.

Kadzie fermentacyjne wtenczas należy za uregulowane uważać, gdy jedna lub więcej,

будучи въ одинъ разъ наполнены заторомъ (съ оставленіемъ, однакожь, мѣста на броженіе) доставятъ полную пропорцію дневнаго затиранія; но, во всякомъ случаѣ, вмѣстимость ихъ не должна выходить изъ слѣдующей пропорціи:

на каждый корецъ картофеля, съ нужнымъ количествомъ солоду, 90 гарнцевъ;

на каждый корецъ зерноваго хлѣба, съ нужнымъ количествомъ солоду, 250 гарнцевъ.

#### Статья 12.

Клейменіе состоитъ въ томъ: чтобы, на разварочномъ чанѣ, рѣзьбою или масляною краскою, обозначена была его вмѣстимость, на корцы и четверти корца, чтобъ такимъ же образомъ обозначена была вмѣстимость каждаго чана на гарницы, чтобы, кромѣ сего, перегонные кубы и заторные чаны обозначены были номеромъ по порядку, и чтобъ, наконецъ, на разварочномъ и заторномъ чанахъ имѣлось выжженное, а на перегонныхъ кубахъ, оттисненное клеймо, съ изображеніемъ герба Царства.

do pełności na jeden raz zatarte, z pozostawieniem miejsca na fermentacyą, obejmą cały zacier dzienny; w każdym jednak przypadku, objętość ich nie powinna przenosić następującego stosunku:

na każdy korzec kartofli, z potrzebną ilością siodu, garncy 90;

na każdy zaś korzec ziarna, z dodaniem siodu garncy 250.

#### Artykuł 12.

Ocechowanie polega na tém: aby na parniku wyrytą, lub olejną farbą oznaczoną była, objętość jego, na korce i ćwierci korca; aby w podobnym sposobie wyrażona była na każdej kadzi objętość jej na garnee; aby, oprócz tego, kotły i kadzie oznaczone były kolejno numerem; aby, nareszcie, parnik i kadzie fermentacyjne miały wypalony herb Królestwa, a kotły, wybity stepel z tymże herbem.

## Статья 13.

Въ описаніи излагать подробно, каковъ имѣется на заводѣ приборъ, а именно: устроенъ ли для добычи прямо изъ затора оковиты, или пѣннику, или же одного сивушнаго вина. Излагать также, какія подвижныя и неподвижныя части входятъ въ составъ прибора; что оказалось, по вывѣркѣ вмѣстимости посуды; въ какомъ видѣ совершилось клейменіе; какого рода строеніе, въ которомъ помѣщается заводъ, и гдѣ именно оно находится.

## Статья 14.

Вывѣрка, клейменіе и описаніе винокуренныхъ сосудовъ, производится командированнымъ чиновникомъ, протоколярно, въ присутствіи мѣстнаго Войты Гмины, или Бургомистра, а также заводчика и винокура.

Протоколъ составляется въ двухъ экземплярахъ, изъ коихъ одинъ поступаетъ къ Начальнику Уѣзда, для сличенія съ объявленіемъ, о коемъ упоминается въ статьѣ 19, а другой экземпляръ вручается заводчику, для храненія.

## А р т ы к у л 13.

Opis wyszczególniać ma, jakiego jest rodzaju aparat, w gorzelnii znajdujący się, mianowicie: czyli jest urządzonym do wyrabiania odrazu okowity, lub do wyrabiania odrazu szumówki, albo też służy do wyrabiania lutrówki. Winien nadto obejmować wiadomość: z jakich części nieruchomych składa się powyższy aparat; jaka objętość naczyń okazała się z dopełnionego przemiaru; w jakim sposobie ocechowanie nastąpiło; tudzież oznaczać ma, jakiego jest rodzaju budowla, na gorzelnia przeznaczona, i miejsce, w którym się budowla ta znajduje.

## А р т ы к у л 14.

Czynność wymierzenia, ocechowania i opisanania naczyń gorzelnianych, dopełnioną być ma przez Delegowanego, protokularnie, w obecności miejscowego Wójta gminy, lub Burmistrza, tudzież posiadacza gorzelnii i gorzelnianego.

Protokół spisany być powinien w 2-ch exemplarzach, z których jeden odesłany być ma Naczelnikowi powiatu, dla porównania z deklaracją, o której w artykule 19-m jest mowa, a drugi oddany będzie posiadaczowi gorzelnii, do zachowania.

## Статья 15.

При перемѣнѣ винокуренной посуды, командированный чиновникъ наблюдаетъ, чтобы вместимость новыхъ соответствовала объему старыхъ сосудовъ, буде заводчикъ, согласно статьѣ 7-й, не получилъ дозволенія на увеличение винокуреннаго прибора.

При перемѣнѣ одного на другой заторнаго чана, или перегоннаго куба, должно ставить, на новомъ чанѣ или кубѣ, тотъ самый номеръ, которымъ обозначена была прежняя сего рода посуда.

Устраиваемые вновь, сверхъ имѣющихся на лицѣ въ винокурнѣ, чаны и кубы, обозначать слѣдующимъ, по порядку, номеромъ.

## Статья 16.

Матеріалы, потребныя для клейменія сосудовъ, поставляются заводчиками.

Коммисія Финансовъ снабжаетъ, кого слѣдуетъ, клеймами и стемпелями, съ изображеніемъ герба Царства, которые, по минованіи въ нихъ надобности, передаются Уѣздному Начальнику, для храненія въ Уѣздномъ Казначействѣ, откуда, въ случаѣ надобности, мо-

## А р т ы к у л 15.

Przy zmianie naczyń, Delegowany przestrzegać winien, aby objętość wprowadzonych naczyń nie była większa od wychodzących z użycia, jeżeli posiadacz gorzelnii nie uzyskał konsensu na powiększenie aparatu, stosownie do artykułu 7-go niniejszej Ustawy.

Przy zmianie kadzi fermentacyjnej, jednej na drugą, lub jednego kotła na drugi, ten-sam numer na przybywającej kadzi lub kotle dać należy, jaki był na kadzi lub kotle, z użytku wychodzących, położony.

Wreszcie, przybywającej nowej kadzi lub kotła do tych, które się w gorzelnii znajdują, należy je oznaczyć dalszym numerem kolejno.

## А р т ы к у л 16.

Materyały do cechowania parnika i kadzi fermentacyjnych potrzebne, posiadacz gorzelnii dostarczyć powinien.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu udziela cechę i stempel, z herbem Królestwa, które, po ich użyciu, składane być mają Naczelnikowi powiatu, dla chowania w Kassie powiatowej, skąd, w potrzebie następnego ich

гутъ быть выдаваемы не иначе, какъ съ разрѣшенія Начальника Уѣзда.

### Статья 17.

Казенныя клейма на негодной, старой посудѣ, уничтожаются.

### Статья 18.

За неправильную и неакуратную вывѣрку, клейменіе и описаніе винокуренной посуды, виновные въ томъ Чиновники подвергаются отвѣтственности, опредѣленной Высочайше утвержденнымъ 12 (24) Марта 1847 г. Уложениемъ о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ.

## ОТДѢЛЕНЕ III.

*О Декларацияхъ или объявленіяхъ на выкурку вина.*

### Статья 19.

Каждый заводчикъ обязанъ, ежегодно, не позже 1 (13) Сентября, представить подлежа-

узвicia, tylko za upoważnieniem Naczelnika powiatu wydawane być mogą.

### Artykuł 17.

Na naczyniach gorzelnianych, z użycia wychodzących, cechy rządowe zniszczone być powinny.

### Artykuł 18.

Za nierzetelne lub niedokładne dopełnienie czynności wymiaru, oścehowania i opisanja naczyń gorzelnianych, winni Urzędnicy ulegną odpowiedzialności, Kodexem karnym, pod dniem 12 (24) Marca r. b. Najwyżej zatwierdzonym, przepisanej.

## ODDZIAŁ III.

*O deklaracyach na wyrób wódki.*

### Artykuł 19.

Każdy posiadacz gorzelni obowiązany jest, corocznie, najdalej do dnia 1 (13) Września,

щему Уѣздному Начальству, въ двухъ тождественныхъ (на простой бумагѣ) экземплярахъ, по предписанной Коммисіею Финансовъ формѣ, объявленіе о томъ: желаетъ ли онъ, въ продолженіе наступающаго, опредѣленнаго 1-ю статьею срока, курить вино, или же намѣренъ оставить заводъ въ бездѣйствіи.

Въ первомъ случаѣ, заводчикъ обязанъ положительно опредѣлить: время, въ продолженіе коего заводъ будетъ въ дѣйствіи, число предполагаемыхъ заторовъ, количество и родъ матеріаловъ, нужныхъ, какъ порознь для каждаго затора, такъ и вообще на все время винокурени.

Сверхъ того, онъ долженъ заявить, будетъ ли винокурение производимо въ пропорціи выходовъ, опредѣленныхъ ст. 4-ю, а тѣмъ самымъ обязывается ли онъ платить казнѣ соразмѣрный акцизъ?

Заводчикъ, неизъявляющій желанія платить опредѣленнаго 4-ю статьею постояннаго акциза, долженъ объявить: какое количество вина надѣется онъ выкурить изъ каждаго корца избраннаго имъ продукта; ни въ какомъ, однако, случаѣ не можетъ онъ заявить количества меньшаго, противъ выходовъ, опредѣленныхъ 5-ю статьею.

зложыть właściwemu Naczelnikowi powiatowemu, w dwóch, jednozgodnych exemplarzach, bez stępla, deklaracyą, podług wzoru, przez Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu przepisanego, na to mianowicie: czyli, w ciągu nadchodzącego okresu palenia, w art. 1-m oznaczonego, ma zamiar wyrabiać wódkę, lub, czyli gorzelnią swoją w nieczynności pozostawi.

W deklaracyi, na czynność gorzelni podanej, winien posiadacz gorzelni wyraźnie oznaczyć: czas, przez który fabrykacyą będzie prowadził, liczbę zamierzonych do wykonania zacierów, tudzież ilość i rodzaj materyalów, tak w szczególności na każdy zacier, jako-też w ogólności na cały czas fabrykacyi, do wypalenia przeznaczonych.

Nadto winien zadeklarować: czyli wyrób wódki prowadzić będzie na stopę wydajności, w art. 4-m opisaną, a tѣm-samѣm, czyli obowiązuje się w takim stosunku podatek skarbowi uiszczać.

Posiadacz gorzelni, nieprzyjmujący obowiązku opłaty na stopę stałą, w art. 4-m opisaną, deklarować winien: ile spodziewa się wyrabiać wódki, z korea kaźdego produktu, przez siebie wybranego; w żadnym jednak razie mniejszėj ilości, jak jest w artykule 5-m opisano, deklarować nie może.

Наконецъ, пояснить въ объявлении: желаетъ ли отбирать изъ завода вино, по мѣрѣ ежедневной выкурки, или же, послѣ нѣсколькихъ выкурокъ и сколькихъ именно?

### Статья 20.

Уездный Начальникъ повѣряетъ представленное ему объявление: съ протоколомъ, вывѣрки, клейменія и описанія посуды, и удостоверяетъ: что объявление это согласно съ формою, что предполагаемое къ выкуркѣ количество вина, не превосходитъ емкости разварочнаго и заторныхъ чановъ, а равно, что показанное въ объявлении время выкурки не превышаетъ опредѣленнаго, 1-ю статьею, срока, для винокурения, свидѣтельствуется оба экземпляра объявленія: въ слѣдующихъ словахъ: На объявленіяхъ о дѣйствующихъ заводахъ:

„Объявление это, какъ сообразное съ 19-ю статьею правилъ о выкуркѣ и продажѣ вина, и какъ соответствующее емкости посуды и предписанной для объявленій формѣ, Уездный Начальникъ принимаетъ“.

На объявленіяхъ о бездѣйствіи заводовъ:

„Объявление сіе Уездный Начальникъ принимаетъ“.

Nadto, oświadczyć winien: czy, po każdodzienném odpędzeniu, lub-też kilku i wielu odpędzeń razem, wyrobioną wódkę z gorzelnii odbierać będzie.

### Artykuł 20.

Naczelnik powiatu porówna złożoną deklaracyą z protokołem przemiaru i ocechowania, tudzież opisu naczyń; a gdy się przekona, że taż deklaracya odpowiada przepisанemu wzorowi; że, co do gorzelnii, czynnemi być mających, zamierzona fabrykacya nie przenosi objętości parnika i kadzi fermentacyjnych, tudzież wskazany w niej czas palenia nie przekracza terminu, art. 1-m do wyrobienia wódki zakresłonego, obowiązany będzie, deklaracyą tę, w obydwóch jej exemplarzach, poświadczyć, w tej treści:

Co do gorzelnii, czynnemi być mających:

„Deklaracya niniejsza, odpowiadająca artykułowi 19-mu Ustawy o wyrobie i sprzedaży wódki, tudzież zgodna z wymiarem naczyń i wzorem na deklaracye przepisанym, przez Naczelnika powiatu przyjętą zostaje.“

Co do gorzelnii zaś, nieczynnemi być mających:

„Deklaracya niniejsza, przez Naczelnika powiatu przyjętą zostaje.“



За симъ Уѣздный Начальникъ, изъ полученныхъ такимъ образомъ и засвидѣтельствованныхъ двухъ объявленій, одно, препровождаетъ тотчасъ, по принадлежности, къ заводчику, для котораго оно послужитъ узаконеннымъ видомъ дѣйствія или бездѣйствія винокурки; а другое оставляетъ при своихъ дѣлахъ, для опредѣленія, на семъ основаніи съ дѣйствующихъ винокуренъ, причитающагося казнѣ акциза, по количеству объявленнаго къ выкуркѣ вина.

#### Статья 21.

На объявленіи, которое окажется не сообразнымъ съ условіями, изложенными въ ст. 19-й, Уѣздный Начальникъ отмѣчаетъ, въ чемъ именно состоитъ неполнота или недостатокъ, и возвращаетъ заводчику, для подачи другаго, въ соотвѣтственный срокъ, объявленія.

#### Статья 22.

Заводчикъ не въ правѣ курить вино, до полученія отъ Уѣзднаго Начальника засвидѣтельствованнаго объявленія.

Następnie Naczelnik powiatu, z otrzymanych dwóch exemplarzy deklaracyi, w powyższym sposobie poświadczonych, odeśle natychmiast 1 exemplarz posiadaczowi gorzelni, jako upoważnienie do fabrykacyi lub pozostawienia gorzelni w nieczynności; drugi zaś exemplarz pozostawi w swém biurze, i na zasadzie jego, co do gorzelni czynnych, ustanowi należność skarbową, od zadeklarowanego wyrobu przypadającą.

#### Artykuł 21.

Gdyby deklaracya, przez posiadacza gorzelni podana, nie odpowiadała warunkom, w art. 19 określonym, Naczelnik powiatu zapisze na nięj, w czém takowa uzupełnienia lub objaśnienia wymaga, i zwróci ją posiadaczowi do przerobienia, z zakreśleniem stosownego na to czasu.

#### Artykuł 22.

Przed otrzymaniem poświadczonej deklaracyi, posiadacz gorzelni wódki wyrabiać nie ma prawa.

Возвращенное съ засвидѣтельствомъ Уезднаго Начальника объявленіе, назначенный для контроля винокурни чиновникъ, при первомъ посѣщеніи завода, обязанъ прочитывать отъ слова до слова вслухъ и внятно всѣмъ работающимъ на винокурнѣ, и въ особенности винокуру, обязавъ ихъ протоколярно къ исполненію по всѣмъ статьямъ объявленія; сверхъ того, засвидѣствованная тѣмъ же чиновникомъ копія объявленія, должна быть прибита въ винокурнѣ, въ видномъ и подручномъ мѣстѣ.

### Статья 23.

Работы на винокурнѣ, въ продолженіе опредѣленнаго деклараціею времени, должны быть производимы съ точнымъ примѣненіемъ къ условіямъ засвидѣствованнаго объявленія.

Буде встрѣтится надобность отложить, прервать или сократить срокъ винокурения, или же матеріалы одного сорта замѣнить другими, либо уменьшить количество припасовъ, употребляемыхъ для винокурения, въ такомъ случаѣ о обстоятельствахъ, уклоняющихъ отъ условій объявленія, заводчикъ обязанъ доне-

Cała osnowa zwróconej z poświadczeniem przez Naczelnika powiatu deklaracyi, będzie przez Urzędnika do kontroli gorzelnii wyznaczonego, przy pierwszej bytności w gorzelnii, głośno i zrozumiale wszystkim robotnikom, w gorzelnii pracującym, jako-też w szczególności gorzelanemu odczytaną, i zastosowanie się do niej protokularnie polecane; kopija zaś deklaracyi, przez tegoż Urzędnika za zgodność poświadczona, w miejscu widoczném i dostępném w gorzelnii wywieszoną zostanie.

### А р т ы к у л 23.

Сzynność w gorzelnii, przez cały ciąg czasu, w deklaracyi na wyrabianie wódki przeznaczonego, ściśle podług poświadczonej deklaracyi wykonywana być powinna:

Jeżeliby zaś zaszła potrzeba spóźnienia, przzerwania lub skrócenia czasu fabrykacyi, tudzież zamiany jednych materyałów na drugie, lub zmniejszenia materyałów używanych na zacieru, w takim razie, posiadacz gorzelnii, obowiązany jest, o takim odstąpieniu od deklaracyi, w terminie, przez art. 24 oznaczonym, zawiado-

сти Уездному Начальнику, въ срокъ предназначенный статьею 24-ю, а кромъ того, когда дѣло коснется уменьшенія матеріаловъ для затора, обязанъ онъ исходатайствовать предварительно разрѣшеніе на уменьшеніе разварочнаго и заторныхъ чановъ, соразмѣрно предполагаемому на будущее время потребленію припасовъ, а равно испросить вывѣрку и заклеяменіе сосудовъ, на точномъ основаніи правилъ, изъясненныхъ во 2-й Главѣ сего Положенія.

#### Статья 24.

О всякомъ отступленіи отъ объявленія, въ случаяхъ, предъидущей статьею обозначенныхъ, заводчикъ обязанъ донести Уездному Начальнику, не позже 3-хъ дней, если разстояніе между винокурнею и Уезднымъ городомъ не далѣе 4-хъ миль; въ случаѣ же значительнѣйшаго разстоятія, на каждыя 4 мили прибавляется одинъ день сроку.

#### Статья 25.

Если Уездному Начальнику, въ срокъ 24 статьею опредѣленный, не будетъ сдѣлано

миѣ Naczelnika powiatu, a oprócz tego, w razie zmniejszenia materyałów na zaciery, obowiązany jest posiadacz wprzód o zmniejszenie parnika i kadzi fermentacyjnych, stosownie do ilości używać się nadal mających materyałów, postarać się, oraz przemiar onych i oocowanie, podług przepisów w Oddziale 2 niniejszego Działu, wyjednać.

#### Artykuł 24.

O każdym odstąpieniu od deklaracji, w artykule poprzednim dozwolonym, posiadacz gorzelni winien zawiadomić Naczelnika powiatowego, najdaléj w ciągu 3-ch dni, jeżeli odległość gorzelni od miasta powiatowego 4-ch mil nie przenosi; wrazie zaś większej odległości, na każde 4 mil doliezać się będzie 1 dzień.

#### Artykuł 25.

Gdyby spóźnienie, przerwanie, lub skrócenie czasu palenia, albo-też zmniejszenie mate-

донесенія о случаяхъ, предвидѣнныхъ ст. 23, какъ-то: объ отсрочкѣ и остановкѣ по винокурению, и о сокращеніи оному срока, а также объ уменьшеніи заторныхъ припасовъ, тогда производство завода за все время считать въ настоящемъ ходу, сообразно объявленію, облагая заводчика установленнымъ акцизомъ.

#### Статья 26.

По устраненіи причинъ, препятствовавшихъ винокурению, когда окажется возможнымъ возобновить дѣйствіе завода, надлежитъ, въ опредѣленный 24-ю статьею срокъ, донести Уѣздному Начальнику: котораго числа начнется винокурение, если впрочемъ о срокѣ возобновленія дѣйствія на заводъ не было сдѣлано оговорки въ первоначальномъ донесеніи, на счетъ происшедшей остановки.

#### Статья 27.

По полученіи донесеній, о коихъ упоминается въ статьяхъ 24-й и 26-й, Уѣздный Начальникъ помѣчаетъ ихъ и, по внесеніи въ журналъ, возвращаетъ заводчику, для приобщенія къ объявленію и для храненія на мѣстѣ.

гвалтовъ на зациеры, art. 23 przewidziane, nie było doniesionem w czasie, przez art. 24 wskazanym, w takim razie fabrykacya za trwającą podług deklaracyi będzie uważana i podatek od nięj liczonym.

#### Artykuł 26.

Gdy, po ustaniu przyczyny, przerywającej fabrykacyą, czynność w gorzelni panowo ma się rozpocząć, należy, w dniu rozpoczęcia onęj, Naczelnika powiatu zawiadomić, w terminie przez artykuł 24 zakreślonym, jeżeli w doniesieniu o przerwaniu fabrykacyi nie był zarazem oznaczony termin do następnego onęj rozpoczęcia..

#### Artykuł 27.

Naczelnik powiatu, otrzymawszy zawiadomienie, art. 24 i 26 przewidziane, po położeniu na niem daty nadejścia i zapisaniu do dziennika, zwróci następnie donoszącemu, z poleceniem dołączenia go do deklaracyi i zachowania na miejscu.

Уездный Контролеръ или другой Чиновникъ, при первой ревизіи завода, повѣряетъ значущія въ донесеніи обстоятельства, и буде они подтвердятся, дѣлаетъ объ нихъ засвидѣтельствованіе, возвращая заводчику и донесеніе и объявленіе, для удостовѣренія отчетности по оборотамъ винокурни, за все время ея дѣйствія; но если бы на счетъ вѣрности донесенія встрѣтилось сомнѣніе, въ такомъ случаѣ поступаетъ на основаніи 42-й статьи.

#### ОТДѢЛЕНІЕ IV.

*О числѣ заторовъ и объ употребленіи заторныхъ чановъ.*

#### Статья 28.

Заторъ для выкурки вина дѣлать только одинъ разъ въ сутки.

#### Статья 29.

Заторные чаны употреблять въ винокурнѣ поочередно, слѣдуя нумерамъ ихъ по порядку.

Kontroller powiatowy, lub inny Urzędnik, przy pierwszej rewizji gorzelni, obowiązany jest sprawdzić okoliczności, zawiadomieniem objęte, i jeżeli takowe znajdzie rzetelném, poświadczy je i odda posiadaczowi gorzelni, dla złożenia go, wraz z deklaracją, przy obrachunku całego okresu palenia; gdyby zaś co do rzetelności zawiadomienia okazało się podejrzenie, w takim razie postąpi według art. 42.

#### ODDZIAŁ IV.

*O liczbie zacierów i używaniu kadzi fermentacyjnych.*

#### Artykuł 28.

Zacier na wódkę raz tylko w przeciągu 24 godzin odbywać się będzie.

#### Artykuł 29.

Kadzie fermentacyjne winny być kolejną numerów swoich w gorzelni używane.

## ОТДѢЛЕНИЕ V.

## О контрольной книгѣ въ винокуренномъ заводѣ.

## Статья 30.

Въ каждомъ винокуренномъ заводѣ вести контрольную книгу одну, по всему сроку выкурки одного года, и вносить въ нее слѣдующія свѣдѣнія:

- a) о родѣ и количествѣ матеріаловъ, для затора употребляемыхъ, показывая количество картофеля корцами и четвертями корца, а прочіе продукты корцами и гарницами или фунтами;
- b) въ которые именно чаны заторъ поступилъ для броженія;
- c) котораго числа кончилась перегонка затора;
- d) сколько выкурено вина;
- e) какова его крѣпость;
- f) засвидѣтельствованіе заводчика, или его повѣреннаго: когда, въ какомъ количествѣ и крѣпости отобрано вино.

Засвидѣтельствованіе это утверждается также подписью винокура и двухъ человѣкъ, на-

## ODDZIAŁ V.

## O książce kontrolowej w gorzelni.

## Artykuł 30.

W każdej gorzelni ma być prowadzona książka kontrolowa, jedna na cały okres palenia jednego roku, i przeznaczona do zapisywania następujących wiadomości, to jest:

- a) rodzaju i ilości materiałów na zacier użytych, wyrażając ilość kartofli w koreach i ćwierciach, a innych produktów, w koreach i w garncach, lub funtach;
- b) w które kadzie zacier do fermentacyi został spuszezony;
- c) w którym dniu wypalenie zacieru nastąpiło;
- d) ilość wypalanej wódki;
- e) stopnia jej tęgości;
- f) poświadczenie posiadacza gorzelni, albo umocowanej przez niego osoby, o czasie, ilości i stopniu odebranej wódki, które stwierdzone być powinno także podpisem gorzelanego i dwóch ludzi, odbioro-

ходившихся при получении вина, или собственно для получения онаго употребленныхъ.

### Статья 31.

На заводахъ, подлежащихъ учету, не только въ отношеніи къ заторамъ, но и въ отношеніи къ количеству выкуренаго вина, должны быть вносимы въ контрольную книгу всѣ требуемыя 30 статьею свѣдѣнія; на тѣхъ заводахъ, кои свободны отъ учета выкуренаго вина, записываніе свѣдѣній, значущихся въ той же статьѣ подъ литерами *d*, *e*, *f*, предоставляется усмотрѣнію заводчика.

Свѣдѣнія о производствѣ и перегонкѣ заторовъ, значущіяся подъ литерами *a*, *b*, *c*, должны быть записываемы тѣми числами, въ которое послѣдовало затирание и перегонка; прочія же по послѣдующимъ пунктамъ свѣдѣнія, на счетъ количества выкуренаго вина, на заводахъ подлежащихъ въ этомъ отношеніи контроли, должны быть записываемы съ точностію въ тѣ сроки, которые указаны въ объявленіи заводчика для приѣма вина. Если бы котораго либо дня, въ продолженіе производства, затирание или перегонка не имѣли мѣста, по случаю ли изытія этого дня отъ

wi towarzyszących, lub do samego odbioru użytych.

### Artykuł 31.

W gorzelniach, które tak co do zacierów, jako-też co do ilości wyrobionej wódki będą kontrowlowane, powinny być do książki kontrowlowej zapisywane wszystkie wiadomości, w artykule 30 wymienione; w tych zaś gorzelniach, które od kontroli ilości wyrobionej wódki będą wolne, zapisywanie wiadomości, objętych w tymże artykule ustępami *d*, *e*, *f*, pozostawia się woli posiadaczy.

Wiadomości, dotyczące zacierów, czyli wskazane ustępami *a*, *b*, *c*, zapisywane być winny w tych dniach, w których wyrobienie i wypalenie zacierów nastąpiło; wiadomości zaś objęte dalszemi ustępami, a dotyczące wyrobionej wódki, winny być w tych gorzelniach, które pod tym względem kontroli ulegają, zapisywanemi ściśle w terminach, przez posiadacza gorzelnii do odbioru wódki deklaracją wskazanych. Jeżeli którego dnia, w ciągu fabrykacyi, zacieranie albo wypalanie wódki nie będzie miało miejsca, bądź-to z powodu wyłączenia tego dnia od fabrykacyi przez de-

винокурения по объявлению заводчика, или же по случаю донесения о приостановлении винокурения, — то причину сию должно объяснить въ контрольной книгѣ, въ подлежащей строкѣ и подѣ соответственнымъ числомъ, ссылаясь при томъ или на объявление, или на особое донесение, о которомъ говорится въ 24-й статьѣ.

### Статья 32.

Засвидѣтельствованіе о томъ, когда, въ какомъ количествѣ и крѣпости отобрано готового вина на заводахъ, подлежащихъ учету, какъ въ отношеніи къ заторамъ, такъ и въ отношеніи къ количеству выкуренаго вина, обязывается заводчикъ записывать въ контрольную книгу собственноручно и непременно, въ определенное объявленіемъ время; если же употребить къ тому постороннее лице, то за правильность его дѣйствій подвергается ответственности.

Записка всѣхъ прочихъ свѣдѣній въ контрольную книгу, лежитъ на обязанности винокура, который долженъ это выполнять собственноручно: въ случаѣ же его неграмотности можетъ онъ употребить къ сему другое

klaracye, bądź też z powodu doniesienia o przerwie fabrykacyi, należy przyczyny tego w książce na właściwej linii i pod właściwą datą zapisać, z powołaniem się, albo na deklaracyą, albo na osobne doniesienie, o którym w artykule 24 jest mowa.

### Artykuł 32.

Poświadczenie o czasie, ilości i stopniu odebranėj wódki, przepisane dla gorzelni ulegających kontrolli, tak co do zacierów, jako i co do ilości wyrobionėj wódki, winien sam posiadacz gorzelni, i to w terminach, deklaracyą oznaczonych, wpisywać do książki kontrollowėj; a jeżeli użyje do zastąpienia siebie innėj osoby, będzie za jēj rzetelne postępowanie odpowiedzialny.

Zapisywanie wszystkich innych wiadomości do księgi kontrollowėj należy do gorzelanego, który sam własnoręcznie dopełniać to powinien; jeżeliby zaś pisać nie umiał, może do zastąpienia siebie w tēj mierze użyć in-



лице, но не иначе, какъ подь собственнымъ своимъ наблюдениемъ.

Если бы лица, находившіяся при отбирании вина съ завода, подлежащаго учету въ отношеіи къ количеству выкурки, были не грамотны, въ такомъ случаѣ, вмѣсто подписи, прилагаютъ они знакъ креста; тождественность же лицъ и ихъ знаковъ свидѣтельствуеть заводчикъ или гминный Войтъ.

### Статья 33.

Случающихся въ контрольной книгѣ опісокъ не подчищать и не замарывать, а исправлять оныя такимъ образомъ, чтобы, перечеркнувъ ошибочное, написать сверху четко, что слѣдуетъ.

### Статья 34.

Контрольныя книги составляются по формѣ, изданной Правительственною Коммисією Финансовъ, въ Канцеляріи которой оныя нумеруются, свидѣствуются и снабжаются печатью.

нѣй osoby, wszakże pod swoim zawsze nadzorem.

Jeżeli osoby, obecne przy odbiorze wódki w gorzelniach, ulegających kontroli pod względem ilości wyrobionej wódki, pisać nie umieją, w takim razie, w miejsce podpisu, położą znak krzyża, a tożsamość osób i ich znaków, posiadacz gorzelni lub Wójt gminy poświadczy.

### Artykuł 33.

Pomyłki zdarzone w książce kontrolowej, zamiast skreślenia lub zamazywania, powinny być poprawione przez przekreślenie i widoczne nad przekreśleniem zapisywanie.

### Artykuł 43.

Książki kontrolowe powinny być, podług wzoru, przez Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu przepisanego, sporządzone w jej biurze, oliczbowane, poświadczone i pieczęcią opatrzone.

## Статья 35.

Контрольную книгу всегда иметь на лице, на заводе, въ цѣлостномъ сохраненіи винокура, и предъявлять, по всякому востребованію чиновниковъ, свидѣтельствующихъ винокурню.

## Статья 36.

О происшедшемъ, въ продолженіе производства, случайномъ истребленіи или уронѣ контрольной книги, заводчикъ доносить Уѣздному Начальнику, съ поясненіемъ обстоятельствъ дѣла, и испрашиваетъ новую для винокурни книгу.

Въ новой книгѣ винокуръ, оставивъ нужное число бѣлыхъ страницъ, для внесенія Уѣзднымъ Контролеромъ количества выкуренаго въ прошедшее время вина, записываетъ въ ней дальнѣйшее производство винокурни; Уѣздный же Контролеръ, при первой бытности на заводе, вписываетъ въ заведенную вновь книгу прошедшее производство, принимая за основаніе, въ отношеніи количества заторовъ, объявленіе заводчика и дополнительныя его донесенія, а въ отноше-

## Artykuł 35.

Książka kontrolowa zawsze w gorzelni, w dobrém zachowaniu gorzelanego, znajdować się i na każde żądanie urzędników, gorzelnie zwiedzających, okazywaną być powinna.

## Artykuł 36.

Gdyby, w czasie czynności gorzelni, książka kontrolowa przypadkowemu zniszczeniu, lub zatraceniu uległa, użytkujący z gorzelni, doniosłszy o tém Naczelnikowi powiatu, z wyjaśnieniem zaszłego zdarzenia, o inną książkę dla gorzelni wystarać się powinien.

W nowėj książce, gorzelany zostawi potrzebne karty, dla zapisania przez Kontrollera powiatowego wyrobu z czasu poprzedniego, a następny wyrób w niej zapisywać będzie; Controller zaś powiatowy, przy najpierwszém zwiedzaniu gorzelni, zapisze do nowo dostarczonej książki fabrykacyą za czas poprzedni co do zacierów, podług deklaracyi i dodatkowych doniesień, a co do ilości wyrobionej wódki, w tych gorzelniach, gdzie ten szczegół jest kontrolowany, zapisze go podług najko-

ни количества выкуренаго вина на заводахъ, подлежащихъ по сей статьѣ учету, самый выгоднѣйшій результатъ, коимъ сопровождалось производство въ одной какой либо изъ подвѣдомственныхъ Уѣздному Контролеру винокурень, имѣющихъ того же самого рода приборъ. Но если извѣстны были выходы прошедшаго времени по прежнимъ ревизіямъ, то ихъ вносить въ книгу, по то число, съ котораго винокуръ началъ записывать текущее производство; во всякомъ однако-жъ случаѣ, выходы, менѣе определенныхъ 5-ю статьею, не могутъ быть Контролеромъ записываемы.

### Статья 37.

Въ каждомъ году, по окончаніи винокурения, контрольная книга, по надлежащей повѣркѣ счетовъ и соображеніи ихъ съ объявленіемъ и другими доказательствами, свидѣтельствуется Уѣзднымъ Начальникомъ и возвращается заводчикомъ для храненія, въ теченіе наступающаго года.

рзистнѣйшего результату, jaki którakolwiek gorzelnia, z takim-samym apparatus, w jego wydziale wydała. Gdyby atoli wiadomym już był rezultat fabrykacyi w téjże samej gorzelnii z poprzedniego czasu, czyli z poprzednich rewizyj, do nowéj książki tenże rezultat zaciągnie, aż do chwili, w którój gorzelany do nowéj książki fabrykacyę zapisywać zaczął; w żadnym jednak razie mniejszój ilości od stopy, artykułem 5-m oznaczonej, zapisywać nie może.

### Artykuł 37.

Po skończeniu palenia w każdym roku, książka kontrowana, po sprawdzeniu jej w rachubie i porównaniu z deklaracyą i innemi dowodami, powinna być przez Naczelnika powiatu poświadczona i zwrócona właścicielowi, który ją przez cały rok następny zachować jest obowiązany.

## ОТДѢЛЕНИЕ VI.

*О надзоръ за дѣйствіями винокурень  
и объ учетъ оныхъ.*

## Статья 38.

Каждый винокуренный заводъ, по крайней мѣрѣ одинъ разъ въ мѣсяцъ, свидѣтельствуется и повѣряется Уѣзднымъ Контролеромъ. Кромѣ того, по усмотрѣнію Финансоваго Начальства, производятся чрезвычайныя ревизіи.

## Статья 39.

Уѣздный Контролеръ, тотчасъ по прибытіи на заводъ, состоящій въ дѣйствиі, подводитъ итоги въ контрольной книгѣ по всемъ ея графамъ, а именно, по графамъ, заключающимъ число заторовъ и количество заторныхъ припасовъ, употребленныхъ въ дѣло по день ревизіи; а по графамъ, относящимся къ количеству выкуреннаго вина (гдѣ оно подлежитъ учету) по день приѣма заводчикомъ выкуреннаго вина. При чемъ Контролеръ обязанъ все количество выкуреннаго вина привести въ односортное количество, по расчету на 78 пробу стоградуснаго спиртомѣра.

## ODDZIAŁ VI.

*O dozorcze i kontrolowaniu działań  
w gorzelniach.*

## Artykuł 38.

Każda gorzelnia winna być najmniej raz na miesiąc przez Kontrollera powiatowego zwiedzoną i czynności w niej sprawdzonemi. Oprócz tego, Władza Skarbowa zarządzać będzie rewizye nadzwyczajne, ile-kroć razy uzna ich potrzebę.

## Artykuł 39.

Kontroller powiatowy, zaraz po swoim przybyciu do gorzelni czynnej, podsumować winien książkę kontrolową co do wszystkich rubryk w niej zapełnionych, mianowicie co do rubryk, obejmujących liczbę zacierów i ilość materyałów na zacieru użytych, po datę odbywającej się rewizyi; a co do rubryk, obejmujących wiadomości o ilości wyrobionej wódki, gdzie ten szczegół ulega kontroli, po tę datę, po którą odbior onęj nastąpił, i okazujący się wyrób wódki zredukować winien na 78 stopień probierza stu-miarowego.

Если на заводъ, который не обязанъ учетомъ выкуриваемаго вина, вносятся въ книгу полученные заводчикомъ выходы, то и здѣсь, въ соответственныхъ графахъ, подводятся итоги принятому изъ завода вину.

Выведенные на семъ основаніи Контролеромъ, свидѣтельствующимъ заводъ, результаты, вписываются имъ же самимъ въ контрольную книгу, тутъ же послѣ итоговъ, означая цифры прописью.

#### Статья 40.

При ревизіи завода чиновникъ удостовѣряется:

- a) вѣрно ли и акуратно прописаны въ контрольной книгѣ всѣ тѣ свѣдѣнія, кои должны были здѣсь занять мѣсто;
- b) въ тѣ ли дни, кои показаны въ объявленіи, дѣлались заторы, и не болѣе ли какъ по одному въ день;
- c) тѣ ли самые припасы употреблялись для заторовъ, кои заявлены, или въ дополнительныхъ донесеніяхъ обозначены;
- d) на заводахъ, подлежащихъ учету, не только по заторамъ, но и по количеству выкуренаго вина: дѣйствительно ли ви-

Gdyby w gorzelnii, wolnej od kontroli ilości wyrobionej wódki, zapisywanym był wyrób do ksiązki kontrolowej, również i tam winny być podsumowane rubryki, dotyczące ilości odebranej wódki.

Ustanowione według niniejszego artykułu rezultaty, zaraz na najbliższych liniach po podsumowaniu, wpisze Kontroler zwiedzający gorzelnię do ksiązki kontrolowej, wyrażając liczby całkowicie literami.

#### Artykuł 40.

Przy zwiedzaniu gorzelnii czynnej, sprawdzić winien rewidujący:

- a) czyli wszystkie wiadomości, jakie do ksiązki kontrolowej zapisywane być powinny, są do niej rzetelnie i regularnie zapisywane;
- b) czyli zacierzy wykonane zostały w dniach zadeklarowanych i nie więcej, jak po jednym, na dzień;
- c) czyli na zacierzy takiego-samego rodzaju i ilości materiały zostały użyte, jakie według deklaracji lub dodatkowych doniesień użytemi być były powinny;
- d) czyli w gorzelniach, ulegających kontroli, nietylko co do zacierów, lecz i co do ilości wyrobionej wódki, zapisane odbiory

но, показанное въ расходѣ, отобрано заводчикомъ въ предназначенные по объявленію сроки, и въ присутствіи лицъ, которыя расписались по книгѣ, а также, все ли количество вина и въ настоящей ли пробѣ поступило къ заводчику, и наконецъ, не было ли вино изъ завода выносимо до наступленія пріемочнаго срока;

e) согласно ли съ объявленіемъ и дополнительными донесеніями показанное въ контрольной книгѣ время бездѣйствія завода, и точноли это справедливо;

f) заклеена ли винокурная посуда и дѣйствительно ли она та же самая, которая была представлена къ описанію и къ оклейменію, и кромѣ ея нѣтъ ли въ винокурнѣ другой не оклейменной посуды.

#### Статья 41.

Уездный Контролеръ при осмотрѣ завода, показаннаго закрытымъ, удостовѣряется, самымъ точнымъ образомъ, о дѣйствительномъ положеніи дѣла, и о послѣдствіяхъ удостовѣренія дѣлаетъ отмѣтку на объявленіи, хра-

вѣдки наступили въ терминахъ задекларованныхъ, и въ прѣзтомности тыхъ осѣбъ, которе въ книжцѣ контроловѣй ствѣрдили такѣе одбиоры; туджезъ, czyli цаа илоѣ одѣбрана и подлугъ влѣѣиѣей пробы зостаа записана, а оразъ, czyli прѣд терминемъ, на одбиѣр прѣзначонымъ, вѣдка з горзелни не быа выпровадзана;

e) czyli wykazane w ksiązce kontrolowej dni nieczynności gorzelni zgodne są z deklaracją i dodatkowymi doniesieniami, tudzież, czyli rzeczywiście w tych dniach gorzelnia była nieczynną;

f) czyli, wreszcie, naczynia gorzelniane są oocchowane i te-same, jakie były do opisu i oocchowania podane, tudzież, czyli oprѣcz tychъ не находятъ się nieoocchowane.

#### Artykuł 41.

Kontroller powiatowy, przy zwiedzaniu gorzelni za nieczynną podanej, winien bliżej przekonać się, czyli ona rzeczywiście była nieczynną i o takowem przekonaniu się zamieścić wiadomość na deklaracji, u posiadacza gorzel-

нящемся у заводчика, съ означеніемъ числа ревизіи и съ утверженіемъ отмѣтки своею подписью.

#### Статья 42.

Въ случаѣ замѣченнаго на заводѣ злоупотребленія, или несоблюденія контрольнаго порядка, командированный для ревизіи чиновникъ производить по симъ обстоятельствамъ точное изысканіе, слѣдственнымъ порядкомъ, и о послѣдующемъ представляетъ Уздному Начальнику на разсмотрѣніе, дѣлая въ то же время подробную о всемъ томъ отмѣтку въ контрольной книгѣ.

#### Статья 43.

Уздный Контролеръ, объ оказавшемся по ревизіи отмѣчаетъ въ контрольной книгѣ, выставляетъ число, котораго ревизія произведена и скрѣпляетъ все это своею подписью.

#### Статья 44.

Тотчасъ по истеченіи мѣсяца, Контролеръ, на основаніи веденнаго имъ журнала, пред-

ни находящейся, з домieszczeniem даты odbytej rewizyi i swego podpisu.

#### Artykuł 42.

Wrazie dostrzeżonego nadużycia lub uchyczenia przeciwko formalnościom kontrolnym, obowiązany jest zwiedzający gorzelnię okoliczność tę z dokładnością wysledzić, dowody protokularnie zebrać i Naczelnikowi powiatowemu do dalszego postąpienia przedstawić, tudzież o tém wszystkiém wyraźną wzmiankę w książce kontrolowej uczynić.

#### Artykuł 43.

Kontroller powiatowy, po zapisaniu w książce kontrolowej wiadomości o rezultatach swojej rewizyi, powinien w końcu zamieścić datę téjże rewizyi i swój podpis.

#### Artykuł 44.

Zaraz po skończeniu się każdego miesiąca, Kontroller obowiązany jest, na zasadzie prowa-

ставляетъ Уѣздному Начальнику рапортъ о всѣхъ своихъ дѣйствіяхъ по службѣ; Уѣздный же Начальникъ, съ своей стороны, наблюдаетъ, чтобы ревизія винокурень дѣлаема была Контролеромъ своевременно и съ надлежащею точностію.

#### ОТДѢЛЕНІЕ VII.

*Объ учетъ за весь періодъ винокуренія.*

#### Статья 45.

На каждой дѣйствующей винокурнѣ, тотчасъ послѣ окончанія срока, заявленнаго для винокуренія, и непременно до 18 (30) Іюня, Уѣздный Контролеръ составляетъ счетъ въ двухъ экземплярахъ, по формѣ предписанной Коммисіею Финансовъ.

#### Статья 46.

Въ этотъ счетъ должны войти: количество заторовъ; количество и родъ припасовъ, кои предполагались для винокуренія, по данному объявленію; количество заторовъ дѣйствительно произведенныхъ, и, наконецъ, ко-

дzoneго przez siebie dziennika, składać rapport Naczelnikowi powiatowemu o swoich czynnościach służbowych. Naczelnik powiatu zaś obowiązany jest pilnować, aby zwiedzanie gorzelni przez Kontrollera następowało regularnie, i aby sprawdzanie w nich czynności dokładnie było wykonywane.

#### ODDZIAŁ VII.

*O obrachunkach z całego okresu wyrabiania wódki.*

#### Artykuł 45.

W każdej gorzelni czynnej, zaraz po ukończeniu się zadeklarowanej fabrykacyi, a najdalej przed dniem 18 (30) Czerwca każdego roku, winien być sporządzony przez Kontrollera powiatowego obrachunek, w 2-eh, exemplarzach, podług wzoru, przez Kommissyą Rządową Przychodów i Skarbu przepisanego.

#### Artykuł 46.

W obrachunku zamieścić należy wiadomość o liczbie zacierów, ilości i rodzaju materyałów, które, podług deklaracyi, miały być na wódkę



личество и родъ матеріаловъ, дѣйствительно на винокурение израсходованныхъ.

По винокурнямъ, подлежащимъ учету, не только по заторамъ, но и по количеству выкуреннаго вина, счетъ долженъ еще заключать въ себѣ выходы вина, предполагаемые по объявленію, и выходы, дѣйствительно полученные. Выходы вина въ общемъ количество показываются и по такимъ винокурнямъ, кои, не обязываясь контролемъ выкуреннаго вина, ведутъ однако же оному счетъ въ контрольной книгѣ.

За симъ командированный Чиновникъ исчисляетъ общее количество выкурки, которое послужитъ данною для опредѣленія акциза, на слѣдующемъ основаніи:

- a) въ отношеніи къ заводомъ, подлежащимъ учету по заторамъ и по количеству выкуреннаго вина.

Если количество вина, показанное въ контрольной книгѣ, превыситъ формальный минимумъ, въ статьѣ 5-й опредѣленный, или будетъ съ нимъ въ уровень, то все количество

прзеробione, tudzież o liczbie zacierów, rzeczywiście na wódkę przzerobionych.

W gorzelniach ulegających kontroli, nie tylko co do zacierów, lecz i co do ilości wyrobionej wódki, obrachunek obejmować ma nadto wiadomość, jaka ilość podług deklaracji miała być wyrobioną, a jaka rzeczywiście wyrobioną została; a jeżeli w gorzelnii nieulegającej podobnej jak wyżej kontroli, ilość wyrobionej wódki zapisywaną była do książki kontrolowej, w takim razie i co do takiej gorzelnii obrachunek powinien obejmować wiadomość ogólnej ilości wyrobu.

Następnie Urzędnik kontrolujący wyrachować ma ogólną ilość wyrobionej wódki, jaka służyć powinna za zasadę do ustanowienia należności skarbowej, a to według następującego pravidła, mianowicie:

- a) Co do gorzelnii ulegających kontroli pod względem zacierów i pod względem ilości wyrobionej wódki:

Jeżeli wykazana książką kontrolową ilość wyrobu będzie większą od normalnego minimum, art. 5-m oznaczonego, lub będzie wyrównywała temuż minimum, za ogólny wyrób uważa

дѣйствительно выкуреннаго вина, признавать настоящимъ производствомъ; если же результатъ контрольной книги не дойдетъ minimum, то чиновникъ долженъ уровнять производство съ цифрою minimum, дочисляя къ показаннымъ въ книгѣ выходамъ недостающее количество гарцевъ и присовокупляя соответственное въ семъ отношеніи объясненіе.

b) Въ отношеніи къ заводамъ, подлежащимъ учету по однимъ заторамъ:

Въ каждой этакой винокурнѣ, чиновникъ обязанъ вычислить общее количество выкуреннаго вина, по количеству и роду матеріаловъ, употребленныхъ въ дѣло, и сообразно выходамъ, въ 5-й статьѣ определеннымъ.

#### Статья 47.

Составленные такимъ образомъ счета Контролеръ представляетъ Уездному Начальнику, который, сдѣлавъ имъ повѣрку и сличивъ съ приложенными: контрольною книгою, объявленіемъ и другими документами, по мѣрѣ надобности, и исправивъ въ чемъ слѣдуетъ, представляетъ въ Губернское Правленіе на окончательное утвержденіе.

zana być powinna cała ogólna ilość rzeczywiście wyrobionej wódki. Gdyby zaś objęta książką kontrolową ilość wyrobu nie dochodziła powyższego minimum, winien Urzędnik ogólny wyrób podnieść do ilości odpowiedniej rzeczonemu minimum, przez dopisanie brakującej liczby garcey, i z zamieszczeniem stosownego w tym względzie objaśnienia.

b) Co do gorzelni ulegających kontroli tylko pod względem zacierów:

W każdej takiej gorzelni wyrachuje Urzędnik ogólną ilość wyrobu, według ilości i rodzaju materyałów, na wódkę przerobionych, i według stopy wydajności, art. 4 oznaczonej.

#### Artykuł 47.

Tak sporządzone obrachunki Urzędnik kontrolujący złoży Naczelnikowi powiatu, który, sprawdzwszy je w rachubie, tudzież porównawszy z dołączyć się do nich powinny: książką kontrolową, deklaracją i innemi dowodami, i sprostowawszy one, gdzie tego zajdzie potrzeba, przedstawi je do ostatecznego potwierdzenia Rządowi Gubernijalnemu.

## ОТДѢЛЕНІЕ VIII.

*О взиманіи акциза съ выкуреннаго вина.*

## Статья 48.

Опредѣленный статьею 2-ю акцизь съ выкуреннаго вина вносится въ Уздное Казначейство по четвертямъ года: въ Январь, Апрель, Юнь и Октябрь мѣсяцахъ.

Причитающійся за первыя три четверти года платежь, съ каждой винокурни исчисляется по первоначальнымъ объявленіямъ заводчиковъ; за послѣднюю же четверть года опредѣляется послѣ составленія счета за все время винокурения, такимъ образомъ, чтобы вносы истекшихъ трехъ четвертей, совокупно съ тѣмъ, что по окончательному расчету причтется, составили общій итогъ казенной принадлежности.

Количество акциза и сроки платежей, опредѣляясь Узднымъ Начальникомъ, представляются симъ послѣднимъ въ Губернское Правленіе для повѣрки и утвержденія.

## ODDZIAŁ VIII.

*O poborze podatku od wyrobionej wódki.*

## Artykuł 48.

Podatek od wyrobu wódki, artykułem 2-m postanowiony, wnoszonym być ma do Kass Powiatowych, ratami kwartalnymi, w miesiącach: Styczniu, Kwietniu, Lipcu i Październiku.

Trzy pierwsze raty z każdej gorzelni obrachowane być winny podług deklaracyi, na wyrób wódki podanej; czwarta zaś rata, po sporządzeniu obrachunku całego okresu wyrabiania wódki, ma być tak uregulowaną, aby z poprzednimi trzema ratami czyniła ogół należności, podług obrachunku z gorzelni przypadającej.

Wyrachowanie należności i podział onej na raty uskutecznić ma Naczelnik Powiatu i przedstawiać Rządowi Gubernijalnemu do sprawdzenia i potwierdzenia.

## Статья 49.

Въ случаѣ, если до опредѣленнаго въ объявленіи срока, винокурня будетъ закрыта и заводчикъ выкурить вина меньше, чѣмъ предполагалось въ его объявленіи, Уѣздный Начальникъ разрѣшаетъ Уѣздное Казначейство приостановить взысканіе послѣдующихъ платежей, или же взять съ заводчика только то, что причтется въ казну, по общему расчету, за весь періодъ винокурения.

## Статья 50.

Неисправные плательщики по первому сроку подвергаются административнымъ мѣрамъ понужденія, принимаемымъ вообще по взысканію казенныхъ недоборовъ.

Неисправнымъ же плательщикамъ по двумъ срокамъ воспрещается сверхъ того и производство винокурения, впредь до совершеннаго погашенія недоимки. Владѣльцы винокурень, въ отношеніи исправнаго взноса акциза за право винокурения, ответственуютъ за своихъ арендаторовъ, заставныхъ владѣльцевъ и администраторовъ.

## Артикулъ 49.

Jeżeli gorzelnia przed czasem deklaracją oznaczonym zamkniętą zostanie, i posiadacz wyrobi mniejszą ilość wódki, aniżeli deklarował, natenczas Naczelnik powiatu mocen jest upoważnić Kasę Powiatową do zaniechania poboru rat następnych, lub. do pobrania jeszcze tylko tyle, ile na skutek obrachunku pozostaje do uzupełnienia należności, od całkowitego wyrobu przypadającej.

## Артикулъ 50.

Posiadacz nieopłacający jednej raty ulegać będzie exekucyi administracyjnej, podług przepisów, jakie względem podatków skarbowych są przyjęte.

Za nieopłacenie dwóch rat, obok kroków exekucyjnych, wzbronioną mu zostanie fabrykacja wódki, aż do zupełnego uiszczenia się Skarbowi. Właściciele gorzeln, za dzierżawców, zastawników i administratorów, co do regularnej opłaty rat od wyrobu wódki, są odpowiedzialni.

## Статья 51.

Для обеспечения казенной принадлежности, особенно съ винокурень, остающихся въ бездѣйствіи, Финансовое Начальство, по своему усмотрѣнію и не ожидая срока вносовъ, вправѣ распорядиться объ удержаніи на мѣсть такого количества вина, какое окажется нужнымъ для пополненія всего казеннаго взыскація.

## ОТДѢЛЕНІЕ IX.

*Объ учрежденіи винокурень и объ увеличеніи винокуренныхъ приборовъ.*

## Статья 52.

Предоставляется Губернскимъ Правленіямъ право выдавать дозволенные виды или свидетельства на учрежденіе новыхъ и возобновленіе старыхъ до 1 (13) Октября 1844 г. разстроенныхъ винокуренныхъ заводовъ; также на заведеніе новыхъ приборовъ, кои до 1 (13) Октября 1844 года сдѣлались негодны, вышли изъ употребленія, или по другому какому либо случаю смѣщены съ заводовъ, и наконецъ, на увеличеніе существую-

## Артикулъ 51.

Dla zabezpieczenia opłaty podatku, a szczególnie rat, w czasie nieczynności gorzelni przypadających, mocną jest Władza Skarbową w każdym razie, gdy tego uzna potrzebę, chociażby termin do opłaty rat nie nadszedł, żądać pozostawienia na gruncie takiej ilości wódki, jaka do pokrycia całkowitej należności Skarbowi okaże się potrzebną.

## ODDZIAŁ IX.

*O zakładaniu gorzelni i powiększaniu aparatów.*

## Артикулъ 52.

Rządy Gubernijalne wydawać będą konsensa: na zakładanie nowych gorzelni, na odbudowanie gorzelni przed dniem 1 (13) Października 1844 roku zniszczonych, na zaprowadzenie nowych aparatów, w miejsce przed tą datą zniszczonych, zużytych, lub dla jakiej-bądź przyczyny z gorzelni usuniętych, wreszcie na powiększenie aparatów istniejących, a to

щихъ уже приборовъ, за уплатою, въ статьѣ 7-й опредѣленною.

Виды эти однако же могутъ быть выдаваемы въ такія только имѣнія, въ коихъ пространство пахатныхъ, господскому двору и поселянамъ принадлежащихъ земель, составляетъ по крайней мѣрѣ 20 уволокъ, или же въ имѣнія, въ коихъ имѣется 20 жилыхъ домовъ.

#### Статья 53.

Запрещается, въ казенныхъ городахъ и на четверть-милевыхъ тамъ же чертахъ, учреждать новыя винокурни, возобновлять заводы, разстроенныя до 1 (13) Октября 1844 года, устраивать новыя приборы вмѣсто пришедшихъ въ негодность, или по другимъ какимъ-либо причинамъ смѣщенныхъ съ винокурни до 1 (13) Октября 1844 года.

#### Статья 54.

Желающій получить свидѣтельство, представляетъ одно изъ двухъ: или планъ и межевую опись (составленную присяжнымъ землемеромъ) въ удостовѣреніе пахатнаго въ имѣніи пространства; или свидѣтельство Уѣзд-

за оплатą, w artykule 7-m, niniejszej Ustawy oznaczoną.

Konsensa tego rodzaju udzielane być mogą tym tylko mającnościom, które obejmują przynajmniej 20 włók pola rolnego, folwarcznego, i włościańskiego, lub 20 domów mieszkalnych.

#### Artykuł 53.

W miastach rządowych i w ówierciomilowym ich obrębie nie może być wcale dozwolone zakładanie gorzelni, ani odbudowanie gorzelni przed dniem 1 (13) Października 1844 roku zniszczonych, ani wreszcie zaprowadzanie nowych aparatów, w miejsce przed tą datą zużytych, zniszczonych, lub dla jakiegobądź powodu z gorzelni usuniętych.

#### Artykuł 54.

Żądający konsensu winien złożyć albo mapę i rejestr pomiarowy, przez Jeometrę upatentowanego sporządzony, dla udowodnienia rolnej przestrzeni mającności, albo też świadectwo Naczelnika powiatu o ilości dymów,

наго Начальника о числѣ дворовъ, приписанныхъ къ шарварочной подати, съ означеніемъ разстоянія имѣнія отъ казеннаго города.

### Статья 55.

Губернскія Правленія выдаютъ свидетельства, не требуя платы, определенной въ статьѣ 7-й, а именно:

- 1) на возобновленіе винокурни, разстроенной до 1 (13) Октября 1844 года, или на устройство новаго прибора, который до 1 (13) Октября 1844 года сдѣлался негоднымъ, или вышелъ изъ употребленія, или по другому какому-либо случаю смѣщенъ съ винокурни;
- 2) на перемѣщеніе существующей винокурни на другое мѣсто, внутри того же самаго имѣнія, лишь бы приборъ не былъ увеличиваемъ противъ емкости, обозначенной въ первоначальномъ описаніи винокурень.

Заводчикъ долженъ исходатайствовать этого рода свидетельство прежде, нежели приступитъ къ отстройкѣ винокурни, перемѣщенію ея, или къ уставкѣ прибора.

spisami do podatku szarwarku podanych, i odległości od miasta Rządowego.

### Artykuł 55.

Rządy Gubernijalne udzielać będą konsensa bez opłaty, w artykule 7 oznaczonej;

- 1) na odbudowanie gorzelni, po dzień 1 (13) Października 1844 roku zniszczonej, lub zaprowadzenie nowego aparatu w miejsce po tejże dacie zniszczonego, zużytego, lub dla jakiej innej przyczyny z gorzelni usuniętego;
- 2) na przeniesienie istniejącej gorzelni na inne miejsce, lecz w obrębie tej-samej własności położone, o ile w tych przypadkach nie następuje żadne powiększenie aparatu nad objętość, przy pierwsiestkowym opisie gorzelni ustanowioną.

Posiadacz gorzelni powinien się postarać o tego rodzaju konsens, przed odbudowaniem, przeniesieniem gorzelni i zaprowadzeniem aparatu.

## ОТДѢЛЕНІЕ X.

*О штрафахъ и взысканіяхъ за преступленіе и нарушеніе акцизныхъ правилъ по винокурению.*

## Статья 56.

За злоупотребленія по винокурению, а именно:

- a) за преждевременное до срока и продолженное послѣ срока винокурение, въ противность статьи 1-й сего Положенія и собственному заводчика объявленію, также за выдѣлку вина въ тѣ дни, о коихъ въ объявленіи и дополнительномъ донесеніи сдѣлано отъ производства изъясненіе, и наконецъ, за возобновленіе прекращеннаго производства, безъ предварительной заявки, сообразно статьѣ 26;
- b) за выпускъ болѣе одного затора, въ теченіе 24 часовъ, за увеличеніе количества заторныхъ продуктовъ, противъ объявленія, и за замѣну объявленныхъ въ деклараціи припасовъ, матеріалами, дающими прибыльнѣйшія выгоды, безъ предварительнаго о томъ донесенія Уездному Начальнику и безъ записки про-

## ODDZIAŁ X.

*O wymierzaniu kar za wykroczenia przy wyrobieniu wódki.*

## Artykuł 56.

За nadużycia popełnione przy wyrobie wódki, mianowicie:

- a) za wcześniejsze rozpoczęcie lub dłuższe wyrabianie wódki nad termin artykułem 1 zakreślony, i nad termin, w deklaracyi podany, za palenie wódki w dniu przez deklaracyą lub dodatkowo doniesienie od palenia wyłączone, tudzież za wznowienie przerwanéj fabrykacyi, bez uczynienia doniesienia, o którym była mowa w artykule 26;
- b) za większą liczbę zacierów nad jeden w ciągu 24 godzin, za powiększenie masy zacierów nad deklaracyę, lub zmianę materyałów deklaracyą wykazanych na wydajniejsze, bez zawiadomienia o tém



исшедшей перемѣны въ контрольную книгу;

c) за курку вина, безъ предварительной подачи объявленія и не ожидая присылки на заводъ засвидѣствованнаго Уѣзднымъ Начальникомъ экземпляра объявленія;

d) за неточную записку выходовъ въ контрольную книгу, или за незаписаніе оныхъ вовсе.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ, кромѣ обыкновеннаго взноса акциза, виновный подвергается: въ первый разъ, взысканію акциза съ незаконно выкуренаго или утаеннаго вина, впятеро; во второй разъ, въ десятеро.

Штрафы эти разлагаются въ  $\frac{3}{4}$  частяхъ на заводчика, а въ  $\frac{1}{4}$  части на винокура.

За злоупотребленія сего рода, въ третій разъ допущенныя, кромѣ штрафа, налагаемаго за повтореніе преступленія, взысканіемъ акциза въ десятеро, заводчику воспрещается винокурение въ теченіе слѣдующаго года, а винокуръ лишается права заниматься своимъ промысломъ.

Naczelnika powiatu i zapisania zmiany do książki kontrolowej;

c) за rozpoczęcie palenia wódki, bez poprzedniego podania deklaracyi i wrócenia do gorzelni poświadczonego jej exemplarza;

d) za nierzetelne zapisanie, lub zupełnie niezapisanie wyrobu w książce kontrolowej.

Oprócz zwyczajnej opłaty podatku, wymierzoną będzie kara: na pierwszy raz, wyrównująca pięćorakięj opłacie od nieprawnie wyrobionej lub utajonej wódki; na drugi raz, wyrównująca dziesięćorakięj opłacie.

Kary te ponosić będzie posiadacz gorzelni w  $\frac{3}{4}$  częściach, a gorzelany w  $\frac{1}{4}$  części.

Wrazie dopuszczenia nadużycia po raz trzeci, oprócz kary, wyrównującej 10-krotnemu podatkowi za powtórzenie nadużycia oznaczonej, wzbronione będzie posiadaczowi wyrabianie wódki przez rok następny, a gorzelany prawo trudnienia się tym zarobkiem utraci.

## Статья 57.

Буде нѣтъ возможности привести въ извѣстность количество незаконно выкуреннаго или утаеннаго вина, то взысканіе опредѣляется соразмѣрно времени, въ продолженіе коего производилось незаконное винокурение, полагая одинъ заторъ въ сутки и опредѣляя выходы, по правиламъ, въ статьяхъ 4 и 5 указаннымъ.

## Статья 58.

За неумышленное нарушеніе контрольных правилъ, то есть, когда нѣтъ утайки выходовъ и незаконнаго винокурениа, а именно:

- a) за несвоевременную подачу объявленія, въ противность статьи 19;
- b) за употребленіе въ дѣло, вмѣсто прежней посуды, новыхъ чановъ, разварочныхъ и заторныхъ, того же самаго размѣра, но безъ предварительнаго ихъ заклеиванія;
- c) за незаписку въ свое время дней, въ которые производилось затирание и выкурка, а также за невнесение въ контрольную книгу нумеровъ заторнымъ чанамъ;

## Artykuł 57.

Gdyby ilość nieprawnie wyrobionej lub utajonej wódki nie mogła być z pewnością wykryta, w takim razie kara winna być ustanowiona w stosunku czasu, przez który nieprawna fabrykacja miała miejsce, rachując jeden zacier na dzień i produkcją, stosownie do zasad wskazanych art. 4 i 5.

## Artykuł 58.

Za uchybienia przeciwko przepisom kontrolnym, którym zamiar utajenia wyrobu, ani nieprawna fabrykacja nie towarzyszy, mianowicie:

- a) za uchybienia terminu, przewidzianego art. 19 do podania deklaracji;
- b) za użycie zmienionego parnika, kadzi fermentacyjnych, lub kotła, wprowadzie bez powiększenia ich objętości, jednak przed ich oocelowaniem;
- c) za niezapisywanie w czasie właściwym dni zacierania i palenia, tudzież numerów kadzi fermentacyjnych w książce kontrolnej.

- d)* за отобраніе вина изъ винокурни, подлежащей въ семь отношеніи контролю, не въ срокъ, объявленіемъ опредѣленный, или за пріемъ этого вина въ отсутствіе подлежащихъ лицъ;
- e)* за записку самимъ заводчикомъ въ контрольную книгу тѣхъ свѣдѣній, которыя обязанъ вписывать винокуръ, или другой вмѣсто его офиціантъ;
- f)* за ненахожденіе въ дѣйствующей винокурнѣ контрольной книги;
- g)* за утрату или истребленіе контрольной книги, во время производства винокурения;
- h)* за несохраненіе вышедшей изъ употребленія контрольной книги впредь до истеченія одного года.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ полагается штрафъ, въ 15 р. сер., за каждое замѣченное нарушеніе правилъ, съ тѣмъ: что, за нарушеніе правилъ подъ лит. *a, d, h*, подвергается штрафу одинъ заводчикъ; за нарушеніе правилъ подъ лит. *b, c*, заводчикъ и винокуръ каждый отдѣльно, а за нарушеніе правилъ подъ лит. *e, f, g*, самъ только винокуръ.

- d)* за odebranie wódki z gorzelni, ulegającéj kontroli, co do ilości wyrobionéj wódki, nie w terminie zadeklarowanym, lub, za dopełnienie odbioru tego, bez przepisanej asystencyi;
- e)* за zapisywanie przez samego właściciela gorzelni w książce tych wiadomości, które gorzelany lub inny officyalista za niego zapisywać winien;
- f)* за nieznajdowanie się w gorzelni książki kontrolowéj, w czasie fabrykacyi;
- g)* за zatracenie lub zniszczenie książki, w czasie czynności w gorzelni;
- h)* за niezachowanie książki, z użycia wyszłej do roku,

wymierzona będzie kara rub. sr. 15, za każdy raz popełnionego uchybienia.

Za uchybienia pod lit. *a, d, h*, karany będzie sam posiadacz gorzelni; za uchybienia pod lit. *b, c*, posiadacz gorzelni i gorzelany, oddzielnie każdy z nich będzie karany; za uchybienia pod lit. *e, f, g*, ulegnie karze sam gorzelany.

## Статья 59.

За злоупотребление по выкуркѣ вина, съ нарушеніемъ контрольныхъ правилъ, штрафъ налагается только одинъ, то есть: за злоупотребление по винокурению.

## Статья 60.

За учрежденіе или возобновленіе винокурни и за увеличеніе и заведеніе новаго прибора, въ случаяхъ, ст. 52 и 53 обозначенныхъ, безъ свидѣтельства и не въ узаконенномъ мѣстѣ, виновный подвергается взысканію гербовой пошлины вдвойнѣ, причемъ винокурное строеніе или получаетъ другое назначеніе, или обращается въ сломку, а заведенный вновь или увеличенный приборъ смѣщается съ винокурни, или приводится въ несообразную величину.

За заведеніе, или возобновленіе винокурни, и за увеличеніе или заведеніе новаго прибора, безъ свидѣтельства, но въ узаконенномъ мѣстѣ, виновный подвергается взысканію гербовой пошлины вдвойнѣ, съ обязанностию испросить дозволительное свидѣтельство.

## Артикулъ 59.

Jeżeli razem z nadużyciem przy wyrobie wódki popełnione będzie uchybienie przeciwko przepisom kontrolowym, kara tylko jedna, to jest, za nadużycie przy fabrykacyi będzie wymierzona.

## Артикулъ 60.

Za założenie gorzelnii lub odbudowanie jej, za powiększenia aparatu, lub zaprowadzenie onego bez konsensu, w przypadkach opisanych ar. 52 i 53, w miejscu niemającym przepisanej kwalifikacyi, wymierzona będzie kara, wyrównywająca podwójnej opłacie konsensowej, tudzież, gorzelnia założona, winna być do innego użytku przestoczona lub rozebrana; zaś aparat, niewłaściwie zaprowadzony, lub powiększony, powinien być usunięty, lub zmniejszony.

Za założenie gorzelnii lub jej odbudowanie, za powiększenie aparatu, lub zaprowadzenie nowego bez konsensu, w miejscu takim, gdzie ten zakład istnieć może, winny ulegnie karze, wyrównywającej podwójnej opłacie konsensowej, tudzież obowiązкови wykupna konsensu.

Сверхъ того, въ обоихъ случаяхъ, виновный платитъ акцизъ съ вина, выдѣланнаго въ самовольно устроенной винокурнѣ.

### Статья 61.

За возобновленіе старой винокурни, или переводъ ея въ другое мѣсто, а также за заведеніе приборовъ, въ случаяхъ, въ статьѣ 55 означенныхъ, безъ предварительнаго полученія свидѣтельства, виновный подвергается штрафу 15 р. сер.

### Статья 62.

Губернскія Правленія, собственною своею властію, налагаютъ штрафы, опредѣленные:

- a) въ статьѣ 56-й, за злоупотребленія по винокурению;
- b) въ статьяхъ 60 и 61, за заведеніе винокурни, увеличеніе, или заведеніе новаго прибора, также за возобновленіе винокурни, или переводъ оной въ другое мѣсто, безъ подлежащаго свидѣтельства. Уѣздные Начальники собственною своею властію налагаютъ штрафъ, опредѣленный ст. 58, за нарушеніе контрольнаго порядка.

Nadto, w obudwu powyższych przypadkach, winny pociągnięty zostanie do opłaty od wyrobionej wódki, jeżeli w gorzelni, bez konsensu założonej, była już fabrykowana.

### Artykuł 61.

Za odbudowanie istniejącej gorzelni, albo przeniesienie oniej w inne miejsce, lub zaprowadzenie aparatu, w przypadkach art. 55 oznaczonych, bez poprzedniego uzyskania konsensu, dotknie uchybiającego kara rub. sr. 15.

### Artykuł 62.

Rządy Gubernijalne wymierzać będą kary:

- a) przepisane art. 56, za nadużycia popełnione przy wyrobie wódki;
- b) oznaczone art. 60 i 61, za założenie gorzelni, powiększenie lub zaprowadzenie nowego aparatu, tudzież za odbudowanie gorzelni, lub przeniesienie oniej w inne miejsce, bez właściwego konsensu. Naczelnicy powiatowi zaś wymierzać będą kary, przepisane art. 58, za uchybienia przeciwko formalnościom kontrolnym.

## Статья 63.

Недовольные опредѣленіемъ Уезднаго Начальника приносятъ жалобу, въ Губернское Правленіе, въ продолженіе 30-и дней, со дня выслушанія или полученія опредѣленія.

Рѣшенія Губернскаго Правленія, заключаемыя властью 2-й инстанціи, считаются окончательными.

## Статья 64.

Дѣла, по взысканіямъ, опредѣленнымъ статьями 56, 60 и 61, вершаются Губернскими Правленіями окончательно, если цѣнность предмета, включительно съ штрафомъ, не превосходитъ 100 р. сер. По дѣламъ выше 100 р. сер., предоставляется просителямъ приносить жалобы, въ Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства, въ 30-дневный срокъ, со дня полученія рѣшенія Губернскаго Правленія.

## Статья 65.

Уездные Начальники, Губернскія Правленія и Правительственная Коммисія Финан-

## А р т ы к у л 63.

Od decyzyi Naczelnika powiatu służyć będzie ukaranemu rekurs do Rządu Gubernijalnego, w ciągu dni 30, od daty ogłoszenia lub doręczenia zaskarżonej decyzyi.

Decyzye Rządu Gubernijalnego, w 2-jej instancyi wydane, będą ostatecznymi.

## А р т ы к у л 64.

Rządy Gubernijalne, przy wymierzaniu kar, art. 56, 60 i 61 oznaczonych, decydować będą ostatecznie, jeżeli wartość przedmiotu łącznie z karą nie przenosi rub. sr. 100. W przedmiotach wyższej wartości, służyć będzie skazanemu rekurs do Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu, w ciągu dni 30 od daty ogłoszenia mu, lub doręczenia, decyzyi Rządu Gubernijalnego.

## А р т ы к у л 65.

Naczelnicy powiatowi, Rządy Gubernijalne i Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu,

совъ, налагають взыскаія, обыкновенными, административными опредѣленіями.

#### Статья 66.

Объ отмянъ опредѣленій Губернскихъ Правленій, просители могутъ обращаться только, путемъ милости, въ Правительственную Коммисію Финансовъ. Объ отмянъ опредѣленій Коммисіи Финансовъ, заключаемыхъ властію 2-й инстанціи, просители могутъ обращаться, путемъ милости, въ Совѣтъ Управленія, но ни въ первомъ, ни во второмъ случаѣ, исполненіе по состоявшимся опредѣленіямъ не останавливается.

#### Статья 67.

Лица несостоятельныя къ платежу штрафа, подвергаются тюремному заключенію, на основаніи статей 66 и 91-й Высочайше утвержденнаго, въ 12 (24) день Марта 1847 года, Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ.

#### Статья 68.

Взысканные штрафы, въ одной половинѣ отпускаются доносителю, а въ другой посту-

wymierzać będą kary, w formie zwyczajnej decyzji administracyjnych.

#### Artykuł 66.

Od decyzji ostatecznych Rządu Gubernijalnego, służy skazanemu tylko droga łaski do Kommissji Rządowej Przychodów i Skarbu. Od decyzji Kommissji Rządowej, w drugiej instancji wydanych, ukarany może udać się drogą łaski do Rady Administracyjnej Królestwa. Udanie się drogą łaski nie może wstrzymywać wykonania zapadłej decyzji.

#### Artykuł 67.

Wrazie niemożności ściągnięcia kar wymierzonych, z powodu ubóstwa ukaranych, kary te na areszt osobisty mają być zamienione, według prawideł, wskazanych art. 66 i 91 Kodexu Karnego, pod d. 12 (24) Marca 1847 r., Najwyżej zatwierdzonego.

#### Artykuł 68.

Ściągnięte kary pieniężne przeznaczają się w jednej połowie dla donosiciela, w drugiej zaś

паютъ въ пользу мѣстныхъ госпиталей и богоугодныхъ заведеній.

Но если нарушеніе правилъ открыто чиновникомъ, состоящимъ на службѣ, весь штрафъ поступаетъ въ пользу госпиталей и богоугодныхъ заведеній.

## Г Л А В А II.

О ПРОДАЖѢ ВИНА, ЦѢНАХЪ ОНОМУ И О МѢСТАХЪ, ВЪ КОИХЪ ПРОДАЖА МОЖЕТЪ БЫТЬ ПРОИЗВОДИМА.

### ОТДѢЛЕНІЕ I.

#### *Положенія общія.*

#### Статья 69.

Продажа спирта, оковиты и прочаго вина, можетъ быть производима только въ мѣстахъ и на условіяхъ, настоящимъ Положеніемъ опредѣленныхъ. Лица, занимающіяся продажей, должны ежегодно испросить на то свидѣтельство, по порядку, въ Главѣ 3-й настоящихъ Правилъ предписанному.

#### Статья 70.

Спиртъ, оковита и прочее вино, коего крепость превышаетъ 46<sup>0</sup>/<sub>10</sub> пробы, по сту-

половіе dla szpitali i zakładów dobroczynnych miejscowych.

Gdyby atoli wykroczenie odkrytém było przez osobę, w służbie Rządowej zostającą, cała kara na rzecz tychże szpitali i zakładów przechodzić ma.

## D Z I A Ł II.

O SPRZEDAŻY WÓDEK, CENIE ONYCHŻE I MIEJSCACH, W KTÓRYCH SPRZEDAŻ WYKONYWANA BYĆ MOŻE.

### ODDZIAŁ I.

#### *Przepisy ogólne.*

#### Artykuł 69.

Sprzedaż spirytusu, okowity i innych wódek, odbywać się może tylko w miejscach, niniejszą Ustawą upoważnionych, i pod warunkami, niżej zamieszczonemi. Osoby trudniące się sprzedażą dla zarobku, powinny wykupywać corocznie konsensa, podług zastrzeżeń, w Dziale III niniejszej Ustawy zamieszczonych.

#### Artykuł 70.

Spirytus, okowita i inne wódki mocniejsze, od 46<sup>0</sup>/<sub>10</sub> stopni probierza stu-miarowego, prze-



градусному спиртомѣру, могутъ быть покупаемы и продаваемы только въ винныхъ магазинахъ.

Винные магазины по селеніямъ дозволяется содержать однимъ владѣльцамъ винокурень, или лицамъ, пользующимся мѣстнымъ правомъ пропинаціи, что равномерно относится и къ городамъ, въ коихъ, сверхъ того, дозволяется имѣть магазины лицамъ, получающимъ на то особое дозволеніе и именуемымъ магазинщиками.

Для охраненія консумціоннаго сбора отъ подрыва, предоставляется Коммисіи Финансовъ учреждать, по мѣрѣ надобности, надзоръ за сельскими винными магазинами, состоящими въ одиномильномъ отъ Варшавы и прочихъ казенныхъ городовъ разстояніи.

#### Статья 71.

Въ дистилирныхъ заведеніяхъ, кромѣ перегонки вина чрезъ разныя вещества, очистки онаго и перегонки въ спиртъ, дозволяется продавать сладкія водки, ликёры и спирты, съ соблюденіемъ лишь ограниченій, изъясненныхъ въ статьѣ 92-й.

dawane i nabywane być mogą tylko ze składów wódek.

Składy po wsiach utrzymywane być mogą jedynie, przez posiadaczy gorzelnii albo prawa propinacyjnego; w miastach zaś utrzymywane być mogą przez takichże posiadaczy i przez ukonsensowane do tego osoby, składnikami zwane.

Dla zabezpieczenia podatku konsumcyjnego, mocną będzie Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu, w miarę uznania potrzeby, zaprowadzić kontrolę składów wiejskich, w obrębie jednomyliowym od Warszawy i innych miast Rządowych ludniejszych.

#### Artykuł 71.

W dystylarniach, oprócz zaprawiania wódek, oczyszczania ich i przerabiania na spirytus, mogą być przedawane wódki słodkie, likiery i spirytusy, z ograniczeniem, w art. 92 poniżej zamieszczonem.

## Статья 72.

Въ шинкахъ, какъ въ мѣстахъ предназна-  
ченныхъ для распивочной продажи, воспре-  
щается содержать вино крѣпче 46<sup>о</sup>/<sub>10</sub> пробы,  
по стуградусному спиртомѣру, или 6-и граду-  
совъ по Магери, и не дозволяется продавать  
вина дешевле 48 коп., за гарнецъ, или 3  
коп. за кватерку (kwaterka).

Если бы однако же торговая цѣна одного  
гарнца оковиты 78-й пробы, по стуградусно-  
му спиртомѣру, по общей сложности полуго-  
довыхъ цѣнъ, въ Губернскихъ городахъ и въ  
Варшавѣ, достигла по крайней мѣрѣ 90 к.  
с., въ такомъ случаѣ, Коммисія Финансовъ,  
вправъ возвысить также вышеопредѣлен-  
ную для шинковъ нормальную цѣну, 16-ю  
копѣйками на гарнецъ, или одною копѣйкою  
на кватеркъ.

## Статья 73.

Въ городскихъ винныхъ магазинахъ, око-  
вита, спиртъ и прочее вино, дозволяется  
продавать по торговымъ цѣнамъ, если от-  
пускъ въ одинъ разъ составляетъ 10 гарнцевъ  
и болѣе.

## Артикулъ 72.

W szynkach, jako miejscach do cząstkowej  
przedaży przeznaczonych, nie wolno jest utrzy-  
mywać wódki mocniejszej od 46<sup>o</sup>/<sub>10</sub> stopni  
probierza stumiarowego, czyli 6 stopni probie-  
rza Magiera, i nie wolno przedawać wódki za  
niższą cenę od 48 kopiejek za garniec, czyli  
3 kopiejki za kwaterkę.

Jeżeli zaś cena handlowa garnea okowity  
78 stopnia probierza stumiarowego, wzięta z  
przecięcia półrocznych cen w miastach Guber-  
njalnych i Warszawie wynosić będzie przy-  
najmniej 90 kopiejek, w takim razie mocną  
będzie Kommissya Rządowa Przychodów i Skar-  
bu podnieść także cenę normalną wódki dla  
szynków, powyżej wymienioną, o 16 kopiejek  
na garncu, czyli o jedną kopiejkę na kwaterce.

## Артикулъ 73.

W składach miejskich, okowita, spiritus i  
inne wódki mogą być przedawane po cenie  
handlowej, jeżeli sprzedaż odbywać się będzie  
w ilościach 10 garncy, lub więcej wynoszą-  
cych.

Но когда продажа производится количествами меньшими, нежели 10 гарнцевъ до одново гарнца, тогда оковита 78-ой пробы по стуградусному спиртомъру, не можетъ быть продаваема дешевле 80-ти коп. за гарнецъ.

Спиртъ продавать по цѣнѣ соразмѣрной съ оковитою, а пѣнное вино по цѣнѣ нормальной, опредѣленной для шинковъ 72-ю статьею. Только однимъ мѣстнымъ шинкарямъ можетъ быть отпускаемо изъ городскихъ магазиновъ вино по торговымъ цѣнамъ, количествами меньшими 10-ти гарнцевъ.

Коммиссія Финансовъ, при возвышеніи нормальныхъ цѣнъ на вино шинкамъ, опредѣляетъ вмѣстѣ съ тѣмъ нормальную цѣну для продажи вина изъ городскихъ винныхъ магазиновъ, количествами меньшими 10-ти гарнцевъ.

## ОТДѢЛЕНІЕ II.

*О винныхъ магазинахъ, дистилирныхъ заведеніяхъ, постоянныхъ дворахъ и шинкахъ.*

### Статья 74.

Склады оковиты и спирта, какъ въ селеніяхъ, такъ и въ городахъ, надлежитъ содер-

Ие разы odbywać się będzie sprzedaż w mniejszej ilości od 10 garncy, aż do jednego garnea, natenczas okowita 78 stopni probierza stumiarowego nie może być przedawaną za niższą cenę, jak 80 kopiejek za garniec, a spirytus, w stosunkowej cenie. Przedaż szumówki odbywać się powinna po cenie normalnej, w art. 72 dla szynków ustanowionej. Jedynie tylko szynkarzom miejscowym mogą być ze składów miejskich przedawane wódki w mniejszej od 10-ciu garncy ilości, po cenie handlowej.

Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu, przy podnoszeniu ceny normalnej wódki dla szynków, oznaczać zarazem będzie cenę normalną do przedaży wódek ze składów miejskich, w mniejszych od 10 garncy ilościach.

## ODDZIAŁ II.

*O miejscach na sklady wódek, dystylarnie, karczmy i szynki.*

### Artykuł 74.

Tak na wsi, jako i w mieście, skład okowity

жать въ особыхъ отъ дистилрнаго заведе-  
нія и шинка строеніяхъ.

Дистилрное заведеііе и шинокъ, должны  
также находиться особо.

Въ городъ однако Варшавъ, дозволяется  
содержать винный магазинъ, дистилрное за-  
ведеііе и шинокъ въ одномъ строеніи, лишь  
бы въ особыхъ помъщеніяхъ.

#### Статья 75.

Запрещается учреждать въ селеніяхъ но-  
вые винные магазины, на разстояніи отъ  
шинковъ менъе 50-ти саженой.

#### Статья 76.

Постоялые дворы, или корчмы и шинки,  
дозволяется содержать въ тѣхъ только мѣ-  
стахъ, гдѣ онѣ окажутся нужными, по мѣстно-  
му населенію, или для удобствъ проѣзжаю-  
щихъ.

#### Статья 77.

Постоялый дворъ и шинокъ признавать  
нужнымъ для мѣстнаго населенія тогда, когда

i spiritusu utrzymywać należy w oddzielnem  
zabudowaniu od dystylarni i szynku.

Dystylarnia i szynk, każde w oddzielnych  
także zabudowaniach mieścić się powinny.

W mieście Warszawie jednak w jednym do-  
mu może się mieścić skład, dystylarnia i szynk,  
lecz w osobnych lokalach.

#### Artykuł 75.

Nowe składy we wsiach nie mogą być bli-  
żej jak na 50 sążni odległości od domów  
szynkowych zakładane.

#### Artykuł 76.

Domy zajezdne czyli karczmy i szynki w  
tych tylko miejscach utrzymywane być mogą,  
gdzie ich istnienie potrzebą ludności miejsco-  
wój, albo wygodą dla podróżnych, jest uspra-  
wiedliwione.

#### Artykuł 77.

Dom zajezdny i szynkowy może być uwa-  
żany za potrzebny dla miejscowój ludności, je-

при ономъ, на землѣ принадлежащей хозяину шинка, или подвѣдомственной ему по праву пропинации, находится, по крайней мѣрѣ 5 приписныхъ къ шарварочной подати дымовъ, или, если мѣстное население составляетъ по крайней мѣрѣ 30 душъ.

Постоялый дворъ съ шинкомъ признавать нужнымъ для проѣзжающихъ тогда, когда тотъ и другой находится при шоссе, либо при большомъ трактѣ, или средней дорогѣ, сообразно раздѣленію дорогъ, въ Постановленіи Царскаго Намѣстника, отъ 20 Апрѣля 1816 г., также при почтовомъ трактѣ, при станціи желѣзной дороги, и наконецъ, при переправѣ, снабженной тарифомъ сбора, на основаніи Постановленія Царскаго Намѣстника 20 Іюля 1818 года.

Постоялые дворы и шинки, не соответствующіе подлежащимъ правиламъ, должны быть уничтожены.

#### Статья 78.

Въ городахъ, гдѣ население простирается до 6,000 жителей и выше, не имѣть на будущее время шинковъ болѣе, чѣмъ по одно-

жели при немъ на грунцѣ, до владельца шинку należącym, lub на którym jego prawo propinacyi się rozciąga, znajduje się najmniej pięć dymów do opłaty szarwarkowej podanych, lub jeżeli ludność miejscowa przynajmniej 30-ci głów wynosi.

Dom zajezdny z szynkiem, może być uważany za potrzebny dla podróżnych, jeżeli stoi przy trakcie bitym, wielkim lub średnim, według podziału, wskazanego Postanowieniem Namiestnika Królewskiego z dnia 20 Kwietnia 1816 r. przy trakcie pocztowym, przy stacyi drogi żelaznej, lub przy przewozie, opatrzonym taryfą Rządową, Postanowieniem Namiestnika Królewskiego z dnia 21 Lipca 1818 r. przepisana.

Domy zajezdne i szynki, nieodpowiadające przepisom dopiero przytoczonym, zniesione być powinny.

#### Artykuł 78.

W miastach, mających 6,000 lub więcej ludności, liczba szynków nie może być w przyszłości większą, jak jeden na 500 głów; w in-

му на 500, а въ прочихъ городахъ, по одному шинку на 300 душъ обоого пола.

Въ это число не входятъ шинки, состоящія при трактахъ, за городскою чертою, хотя бы и на принадлежащей городу землѣ.

Впредь до приведенія городскихъ шинковъ къ нормальному числу, чрезъ ожидаемую въ нихъ убыль отъ потери шинкарями правъ на продажу вина, и по другимъ случаямъ, поставляется правиломъ, въ городахъ, имѣющихъ болѣе шинковъ чѣмъ слѣдуетъ, или нормальное лишь число, новыхъ свидетельствъ или дозволительныхъ видовъ не выдавать.

### Статья 79.

Запрещается имѣть по городамъ шинки, не только въ казенныхъ строеніяхъ, не предназначенныхъ исключительно на постоянные дворы, но и въ такихъ, не казеннаго вѣдомства зданіяхъ, въ коихъ помѣщаются училища, тюрьмы, госпитали и другія богоугодныя заведенія.

Коммисія Внутреннихъ Дѣлъ, по мѣстнымъ соображеніямъ указываетъ разстояніе отъ тю-

ныхъ зашъ miastach, jeden na 300 głów ludności obojój płci.

W liczbę tę nie będą brane szynki przy трактахъ за obwodem miasta, chociaż na gruncie miejskim stojące.

Dopóki zaś do powyższej normalnej liczby, szynki miejskie, skutkiem utraty konsensów szynkarskich i innych okoliczności, sprowadzone nie zostaną, przez ten czas żaden nowy konsens do miasta, więcej lub tylko normalną liczbę szynków posiadającego, udzielony być nie może.

### Артикулъ 79.

Po miastach nie mogą być utrzymywane szynki w domach Rządowych, nieprzeznaczonych wyłącznie na domy zajezdne, ani w takich domach, chociaż nie Rządowych, w których pomieszczone są szkoły, więzienia i szpitale, i inne zakłady dobroczynne.

Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych wskazywać będzie, w miarę miej-

режь, на которомъ шинки не могутъ быть заводимы.

#### Статья 80.

Запрещается равномерно имѣть по городамъ шинки, въ строеніяхъ противулежащихъ Божиимъ храмамъ, во всю длину фасада сихъ послѣднихъ, и на разстояніи 50 локтей, а также въ другихъ домахъ, противулежащихъ боковымъ сторонамъ храмовъ, на томъ же разстояніи.

Правило это не относится однако же къ существующимъ уже на этомъ разстояніи постоялымъ дворамъ.

#### Статья 81.

Шинки по селеніямъ въ виду храмовъ, не могутъ быть заводимы ближе, какъ на разстояніи 50-ти сажень отъ оградъ, окружающихъ храмы, а гдѣ нѣтъ оградъ, или другаго какого-либо забора, на разстояніи 100 сажень отъ стѣнь святыни.

Правило это не распространяется на существующіе постоянные дворы, а равно на такіе дома, которые именно для шинка со-

сцовой potrzeby, отлегłość miejsce otaczających więzienia, w których nie wolno szynków utrzymywać.

#### А р т ы к у л 80.

Podobnież w miastach, nie wolno utrzymywać szynków w domach przeciwległych kościołom, na całą długość frontową tychże kościołów, aż do odległości 50 łokci, tudzież w innych domach, od strony ścian bocznych kościelnych do podobnej odległości.

Ten ostatni przepis nie rozciąga się przecież do istniejących obecnie domów zajezdnych w tychże odległościach.

#### А р т ы к у л 81.

Szynki we wsiach nie mogą być bliżej kościołów utrzymywane, jak w odległości 50 sążni od ogrodzeń, jakimi kościół jest otoczony, zaś w odległości 100 sążni od ścian kościoła, gdzie przy kościołach nie znajdują się parkany, lub innego rodzaju ogrodzenia.

Przepis jednak ten nie stosuje się do istniejących już obecnie domów zajezdnych, ani do takich domów, które z przeznaczenia swego na

строены, и которыхъ, безъ ущерба хозяину, нельзя обратить на другое употребленіе.

### Статья 82.

Запрещается учреждать постоянные дворы и шинки при дорогахъ и въ селеніяхъ, безъ предварительнаго полученія отъ Губернскаго Правленія дозволеннаго на гербовой бумагѣ вида, или свидѣтельства, съ уплатою 15 р. сер., буде постоянному двору быть при дорогѣ въ отдаленномъ разстояніи отъ города и селенія, и 7½ к. с., если постоянный дворъ возводится въ селеніи.

### Статья 83.

Не дозволяется учреждать постоянныхъ дворовъ и шинковъ при дорогахъ, коль скоро, на разстояніи по крайней мѣрѣ двухъ верстъ, по обоимъ направленіямъ дороги, имѣется уже постоянный дворъ.

При разсмотрѣніи поданныхъ въ одно время просьбъ о разрѣшеніи на учрежденіе постоянного двора при дорогѣ, дается преимущество тому изъ желающихъ, кто не имѣетъ постоянного двора при той же дорогѣ. При

szynk wystawione zostały, i do innego użytku, bez straty, przeznaczone być nie mogą.

### Artykuł 82.

Przy drogach i we wsiach nie mogą być zakładane domy zajezdne i szynkowe, bez poprzedniego uzyskania od Rządu Gubernijalnego konsensu, na papierze stemplowym, ceny rub. sr. 15, jeżeli karczma ma być wystawioną przy drodze w oddaleniu od wsi i miasta; zaś kop. 7½ jeżeli ma być wystawioną we wsi.

### Artykuł 83.

Zakładanie domów zajezdnych i szynkowych przy drodze dozwolone być nie może, jeżeli w odległości przynajmniej dwóch wiorst po obu kierunkach drogi znajduje się już dom zajezdny.

Pomiędzy ubiegającemi się jednocześnie, dane będzie pierwszeństwo temu, który przy tejże drodze żadnej karczmy nie posiada; jeżeli zaś pod tym względem różnica między niemi nie zachodzi, dane będzie pierwszeństwo temu, któ-



равныхъ въ семъ отношеніи обстоятельствахъ, первенство лежитъ на сторонѣ того, чья деревня или городъ ближе къ мѣсту учрежденія постоялаго двора, а при одинаковыхъ и въ этомъ отношеніи обстоятельствахъ, преимущество предоставляется тому, коего значительнѣйшее пространство земли прилегаетъ дорогѣ, или кто построитъ постоянный дворъ удобнѣе, либо красивѣе.

#### Статья 84.

Какъ, по силѣ Постановленія Царскаго Намѣстника отъ 28 Іюля 1823 г., возводимыя вновь при шоссейныхъ дорогахъ корчмы, или постоянныя дворы, должны быть по возможности каменные, соответствуя своему назначенію и правиламъ вкуса по наружности, и условіямъ удобнаго помѣщенія по внутреннему своему расположенію, то правило сіе принять и впредь къ исполненію въ отношеніи постоянныхъ дворовъ, учреждаемыхъ при большихъ и среднихъ трактахъ.

#### Статья 85.

Всякъ желающій получить свидѣтельство на возведеніе и заведеніе постоялаго двора

rego wieś, lub miasto bliżej drogi jest położone, a wrazie jednakowej odległości, pierwszeństwo należy się temu, którego większa przestrzeń gruntu przy drodze jest położoną, lub kto wygodniejszą albo ozdobniejszą karczmę wystawi.

#### Artykuł 84.

Rozporządzenie Namiestnika Królewskiego z dnia 28 Lipca 1823 roku, przepisujące: aby nowo-stawiane karczmy, czyli domy zajezdne, przy traktach bitych, były ile-możności murywane, w przyzwoitej i ozdobnej strukturze, oraz z wygodnym wewnętrznym urządzeniem, ma być nadal stosowane także do wszystkich karczem, stawianych przy traktach wielkich i średnich.

#### Artykuł 85.

Pragnący uzyskać konsens na wystawienie lub urządzenie domu zajezdnego czyli karczmy

или корчмы, на болшемъ или среднемъ тракть, обязанъ, чрезъ Уѣзднаго Начальника, представить Губернскому Правленію планъ строенія, съ подробнымъ описаніемъ мѣста постройки: желающій же возвести постоянный дворъ въ селеніи, обязанъ тѣмъ же порядкомъ представить описаніе избраннаго имъ для постройки мѣста, съ показаніемъ разстоянія отъ Божіаго храма, гдѣ таковой находится, а равно разстояніе отъ виннаго магазина, съ поясненіемъ мѣстнаго числа дымовъ и населенія.

#### Статья 86.

Губернское Правленіе, по удостовѣреніи, что прошеніе о свидѣтельствѣ не противно законамъ, и что мѣсто и предполагаемая на немъ постройка согласуется съ выше приведенными правилами, выдаетъ видъ, за уплатою, въ статью 82-й определенной.

#### Статья 87.

За учрежденіе постоялаго двора или шинка, внѣ городской или сельской черты, или внутри селеній, безъ разрѣшенія Губернскаго

przy trakcie wielkim lub średnim, powinien, przez pośrednictwo Naczelnika powiatu, złożyć Rządowi Gubernijalnemu plan budowy i opis miejsca, w którym ta budowa ma być wzniesioną; pragnący zaś wystawić karcznię we wsi, obowiązany jest w tym-samym, jak wyżej, celu, złożyć opis miejsca na budowę obranego, z wymienieniem odległości od kościoła, gdzie się takowy znajduje, tudzież, od składu wódek, z wyrażeniem oraz ilości dymów i ludności.

#### Артикулъ 86.

Rząd Gubernijalny, po przekonaniu się, że żądanie o konsens zanesione, prawu nie jest przeciwne, że założyć się mający dom i miejsce zastosowane są do przepisów powyżej zamieszczonych, udzieli konsens, za opłatą, w art. 82 wymienioną.

#### Артикулъ 87.

Za założenie domu zajezdnego lub szynkowego po-za obrębem miast i wsi, jako-też we wsiach, bez konsensu Rządu Gubernijalnego, wy-

Правленія, взыскивается штрафа 90 коп. сер., если шинокъ заведенъ въ селеніи, и 30 р. с., если онъ заведенъ внѣ городской или сельской черты.

Заведенные сверхъ того не въ законномъ мѣстѣ постоянный дворъ или шинокъ, подвергаются сломкѣ, или обращаются на другое употребленіе.

#### Статья 88.

Начальникъ Уѣзда выдаетъ шинкарямъ свидетельства для тѣхъ только постоянныхъ дворовъ и шинковъ, существованіе коихъ Губернское Правленіе признаетъ законнымъ, или которые впредь будутъ возведены по разрѣшенію Губернскаго Правленія. За всѣмъ тѣмъ Уѣздный Начальникъ удостоверяется: возведенъ ли постоянный дворъ согласно плану и описанію.

#### ОТДѢЛЕНІЕ III.

##### *О порядкѣ продажи вина.*

#### Статья 89.

Запрещается изъ сельскаго виннаго магазина продавать и отпускать поселянамъ

mierzaną będzie kara kopiejek sr. 90, jeżeli dom zajezdny lub szynkowy będzie założony we wsi, zaś rubli sr. 30, jeżeli po-za obrębem miast i wsi będzie założony.

Nadto, dom zajezdny lub szynkowy rozebrany, albo do innego użytku przeistoczony być powinien, jeżeli założony został w miejscu, przepisami niedozwolonem.

#### Artykuł 88.

Naczelnik powiatu wydawać będzie konsensa szynkarzom do tych tylko domów zajezdnych i szynków, których istnienie za legalne przez Rząd Gubernijalny będzie uznane, lub które w przyszłości za konsensem tegoż Rządu będą wystawione. Obowiązkiem jest wszakże Naczelnika powiatu przekonać się, czyli dom zajezdny zgodnie z planem i opisem wystawiony został.

#### ODDZIAŁ III.

##### *O sposobie wykonywania sprzedaży wódki.*

#### Artykuł 89.

Ze składu wiejskiego nie wolno jest sprzedawać, ani wydawać, spiritusu i okowity, na

спиртъ и оковиту. Прочимъ лицамъ дозволяется продавать и отпускать вино и спиртъ, но не менѣе 10-ти гарнцевъ въ одинъ разъ.

Нарушающій это правило въ первый разъ подвергается штрафу 15 р. сер., а при каждомъ возобновленіи преступленія, по 30 р. сер.

#### Статья 90.

Запрещается въ городскихъ винныхъ магазинахъ продавать въ одинъ разъ менѣе одного гарнца спирта, оковиты, ликёровъ и другихъ водокъ.

Магазинщикъ, нарушающій это право, подвергается въ первый разъ штрафу, 3 р. сер.; въ другой разъ, двойному штрафу; въ третій разъ, сверхъ двойнаго штрафа, лишается права на продажу питей.

#### Статья 91.

Хозяинъ городского магазина, отпускающій въ продажу спиртъ, оковиту или другія водки, въ количествѣ меньшемъ одного гарнца, по цѣнѣ меньшей противу определенной

речь влошчан. Dla innych osób sprzedaż i wydawanie okowity i spirytusu jest dozwolone, jednak nie w mniejszej ilości od 10 garncy na raz jeden.

Wykraczający przeciwko temu przepisowi, ulegnie karze rubli sr. 15, a za każdym ponowieniem tego przekroczenia, kara 7 rubli sr. 30 będzie wymierzona.

#### Artykuł 90.

Po miastach nie wolno przedawać w składach spirytusu, okowity, likworów i innych wódek, w mniejszej ilości od jednego garnea.

Składnik, wykraczający przeciwko temu przepisowi, ulegnie na pierwszy raz karze rubli sr. 3; na drugi raz kara ta podwojoną zostanie; a na trzeci raz, oprócz poniesienia kary podwojonej, utraci prawo trudnienia się zarobkiem propinacyjnym.

#### Artykuł 91.

Składnik miejski, sprzedający spirytus, okowitę, lub inne wódki, w mniejszej od 10 garncy ilości, po cenie niższej od ustanowionej w art. 73 niniejszej Ustawy, ulegnie, na pierwszy raz

статьею 73-ю сего Положенія, подвергается въ первый разъ штрафу 5 руб. за каждый проданный гарнецъ, или за каждую мѣру менѣе гарнца; въ другой разъ, 10 руб.; въ третій разъ, 15 руб., и притомъ лишается права на содержаніе магазина.

### Статья 92.

Городскимъ и сельскимъ дистилярнямъ дозволяется продавать сладкія водки и ликёры, но не менѣе одного гарнца въ одинъ разъ.

Спиртъ отпускается дистилярнями только въ винныя магазины не менѣе 5-ти гарнцевъ въ одинъ разъ.

Оковиты и пѣннику въ дистилярняхъ отнюдь не продавать.

За нарушеніе сего правила виновные подвергаются штрафамъ, а именно: за продажу сладкихъ водокъ и ликёровъ, менѣе одного гарнца, въ первый разъ штрафу 3 рубля, а за отпускъ спирта не въ потребность магазина, или въ количествѣ меньшемъ пяти гарнцевъ, а также за продажу оковиты и пѣннаго вина, въ первый разъ, за каждый неправильно проданный гарнецъ, по 3 р. сер.

karze rubli 5, za każdy przedany garniec, lub niższą od garnca miarę; na drugi raz, rubli sr. 10; a na trzeci, rubli sr. 15, i utracą prawo trędnienia się tym zarobkiem.

### Artykuł 92.

W dystylarniach, tak miejskich, jako i wiejskich, dozwolona jest sprzedaż wódek słodkich i likworów, lecz nie w mniejszej ilości od garnca jednego.

Spirytus w dystylarniach tylko na użytek składów może być przedawany, i tylko w ilości najmniej 5 garncy na raz jeden.

Okowity i szumówki w dystylarniach przedawać nie wolno.

Za wykroczenia przeciwko temu przepisowi, wymierzone będą kary, mianowicie: za sprzedaż wódek słodkich i likworów, w mniejszej od garnca ilości, na pierwszy raz rub. sr. 3, a za sprzedaż spirytusu, nie na użytek składu, lub w mniejszej ilości od 5 garncy, albo-też za sprzedaż okowity i szumówki, na pierwszy raz za każdy garniec niewłaściwie przedany rubli srebrem 3.

Въ случаѣ возобновленія котораго-либо изъ означенныхъ провиненій, штрафъ удваивается, а въ третій разъ, кромѣ двойнаго штрафа, виновный дистилаторъ теряетъ право на содержаніе завода.

При расчисленіи штрафа дроби гарнца принимаются за цѣлый гарнецъ.

### Статья 93.

Шинкаръ, у котораго въ противность статьи 72-й найдется спиртъ, оковита или другая какая-либо водка, крѣпче  $46\frac{8}{10}$  пробы по стуградусному спиртомѣру, подвергается въ первый разъ штрафу одного рубля съ каждаго гарнца наличнаго спирта, оковиты или другой какой-либо водки высшей крѣпости, въ другой разъ двойному штрафу, а въ третій разъ, кромѣ двойнаго штрафа, подвергается лишенію права на продажу питей. Сверхъ сего, запрещенный напитокъ конфискуется и обращается въ продажу на пользу богоугодныхъ заведеній, если его будетъ два или болѣе гарнцевъ, или же истребляется, если конфискованное количество не доходитъ двухъ гарнцевъ.

Wrazie ponowienia którego z tych wykroczeń, kara podwojoną zostanie, a za 3-m razem winny dystylator, oprócz kary podwójnej, utraci prawo do zajmowania się tym zarobkiem.

Za sprzedaż mniejszej od garnea ilości, kara jak za cały garniec wymierzona będzie.

### Artykuł 93.

Szynkarz, któryby przeciwko art. 72 utrzymywał spirytus, okowitę, lub inną wódkę, mocniejszą od  $46\frac{8}{10}$  stopni probierza stumiarowego, ulegnie: na pierwszy raz karze rub. sr. 1, od kaźdego posiadanego garnea spirytusu lub okowity, albo innej wódki mocniejszej; na drugi raz, kara ta podwojoną zostanie; a na trzeci raz, oprócz kary podwójnej, utraci prawo do przedawania trunków. Nadto, niedozwolony do utrzymania lub sprzedaży trunków będzie zabrany, i albo zostanie na korzyść Instytutów dobroczynnych przedany, jeżeli go będzie dwa lub więcej garncy, albo-też wylanie onego nastąpi, jeżeli ilość jego nie będzie wynosiła dwóch garncy.

## Статья 94.

За продажу вина по цѣнѣ низшей противу цѣны нормальной, въ статьѣ 72-й определенной, шинкаръ подвергается штрафу, обозначенному въ статьѣ 91.

Такому же штрафу подвергается шинкаръ, поощряющій посетителей бесплатною прибавкою вина или закуски, или другимъ образомъ понижающій нормальную цѣну.

## Статья 95.

За продажу вина не въ томъ строеніи, на которое выдано свидѣтельство, виновный подвергается штрафу точно такому, каковъ, на основаніи статьи 139, полагается за безписьменновидное содержаніе шинка; если же продажа происходила въ такомъ мѣстѣ, на которое по правиламъ не можетъ быть выдано свидѣтельство, въ такомъ случаѣ виновный лишается права продажи.

За учрежденіе временныхъ выставокъ на ярмаркахъ, базарахъ и въ храмовые праздники, и т. п. на улицѣ, площади, а также за разнось водки по дорогамъ и по полямъ, для продажи лицами, пользующимися даже

## Artykuł 94.

Za sprzedaż wódki niżej ceny normalnej, w art. 72 oznaczonej, ulegnie szynkarz karze, art. 91 przepisanej.

Takaż kara dotknąć powinna szynkarza, któryby dodawał bezpłatnie pewną ilość wódki, albo przekąski, lub w inny sposób zniżał jej cenę normalną.

## Artykuł 95.

Za szynkowanie wódki w innem zabudowaniu, a nie w tem, do którego konsens wydany został, wymierzoną będzie kara, jaka za szynk bezkonsensowy, art. 139 oznaczona; jeżeli zaś szynk wykonywany był w miejscu, do którego, według przepisów, konsensa wydawane być nie mogą, wykraczający utraci prócz tego prawo do trudnienia się szynkiem.

Za wystawianie zaś stolików z wódką, w czasie jarmarków, targów i odpustów i t. d., na ulice i place, tudzież roznoszenie wódki po drogach i polach dla jej sprzedaży, nawet przez ukonsensowane do szynkowania osoby, doty-

дозволительными видами, виновные подвергаются конфискации питей, съ которыми поступать согласно съ 93-ю статьею.

#### Статья 96.

Продажа вина посторонними лицами по селеніямъ и трактамъ, запрещается, подь опасеніемъ взысканія за то 15 р. сер.

Этотъ штрафъ не мѣшаетъ владѣльцу пропинаціи отыскивать на виновномъ, по установленному порядку, понесенные убытки.

#### ОТДѢЛЕНІЕ IV.

*Распоряженія полицейскія относительно постоянныхъ дворовъ и шинковъ и относительно частныхъ лицъ.*

#### Статья 97.

Вообще постоянные дворы и шинки, какъ въ городахъ, такъ и селеніяхъ, должны быть въ ночное время закрываемы, начиная съ 10-ти часовъ вечера.

каѣ бѣдзіе uchybiającego kara utraty przedmiotu, z którym postąpionem zostanie według przepisu art. 93.

#### Artykuł 96.

Przedaż wódki przez obce osoby po wsiach i po traktach zakazuje się.

Wykraczający przeciwko temu ulegnie karze rubli sr. 15. Kara ta nie odejmuje właścicielowi propinaeyi możności dochodzenia na wykraczającym, we właściwej drodze, szkody, gdyby jakąwą poniósł.

#### ODDZIAŁ IV.

*Przepisy porządkowe, tyczące się karczom, szynków i szczególnych osób.*

#### Artykuł 97.

Wszystkie karczmy i szynki, tak miejskie, jako i wiejskie, powinny być w nocnej porze zamknięte, i szynkowanie w nich trunków wzbronione jest, poczynając od godziny 10 wieczorem.



Только постоянные дворы съ шинками могутъ быть отпираемы въ ночное время для однихъ лишь проезжающихъ.

Шинкаръ, несоблюдающій этого правила, подвергается въ первый разъ штрафу 2 р. 25 коп., въ другой разъ, 4 р. 50 коп., въ третій разъ, кромъ денежнаго штрафа, 4 р. 50 коп., лишается права на содержаніе заведенія.

#### Статья 98.

Содержатель шинка, продающій вино въ воскресные, торжественные и табельные дни, а также въ храмовые праздники до окончанія литургии въ приходскомъ храмъ, или во время крестнаго хода, или другаго открытаго богослуженія, а равно близь храма, или мѣста, гдѣ онъ находится, или въ близи одной изъ улицъ, гдѣ предназначенъ крестный ходъ, подвергается денежному штрафу:

въ первый разъ, 1½ руб. сер.

въ другой 3 " "

въ третій 6 " "

въ четвертый разъ, кромъ денежнаго штрафа, 6 руб., лишается права на продажу вина.

Домы zajezdne z szynkami, dla samych tylko podróznich w nocnej porze otwierane być mogą.

Szynkarz wykraczający przeciwko temu przepisowi, ulegnie: na pierwszy raz karze rub. sr. 2 kop. 25, na drugi raz rub. sr. 4 kop. 50; na trzeci raz, oprócz kary pieniężnej rub. sr. 4 kop. 50, prawo do szynkowania utraci.

#### Artykuł 98.

Szynkarz, któryby w dzień niedzielny, uroczysty, galowy lub świąteczny, przed ukończeniem mszy świętej w parafijalnym kościele, albo-też w czasie processyi lub innego publicznego nabożeństwa, w pobliżu kościoła lub miejsca, gdzie się ono odbywa, lub też w pobliżu jednej z ulic do processyi przeznaczonych, otworzył szynk, skazanym zostanie na karę pieniężną, wynoszącą:

za pierwszym razem 1 i pół rubla srebrem;

za drugim " 3 " ruble

za trzecim " 6 " rubli

za czwartym, oprócz kary pieniężnej także 6 rubli srebrem, skazanym będzie na utratę prawa szynkowania.

## Статья 99.

Въ шинкахъ, гдѣ продають одну водку, запрещается играть въ карты и кости, не только на деньги, но и для забавы.

Нарушающій это право шинкаръ подвергается денежному взысканію отъ 1 до 5 руб., а употребленные для игры предметы подлежатъ конфискаціи.

## Статья 100.

Въ шинкахъ и постоянныхъ дворахъ музыка въ будни запрещается. — Для празднованія же свадебъ, можно употреблять музыку и въ будни, но не иначе, какъ по особому дозволенію мѣстнаго Гминнаго Войта, Бургомистра, или Президента, а въ Варшавѣ, Коммисара Исполнительной Полиціи, каковое дозволеніе должно быть написано на гербовой бумагѣ 7½ коп. сер. достоинства, съ означеніемъ времени, въ продолженіе коего музыка будетъ употреблена.

Въ воскресные, торжественные и табельные дни, въ храмовые праздники, дозволяется имѣть въ шинкахъ музыку, начиная съ полудня до 10-ти часовъ вечера.

## Artykuł 99.

Zabrania się w szynkach, gdzie sama tylko wódka jest przedawana, gry w karty i kości, nawet dla samej tylko zabawy.

Uchybiający przeciwko temu szynkarz ulegnie karze pieniężnej od 1-go do 5-ciu rubli, a użyte do gry przedmioty zostaną skonfiskowane.

## Artykuł 100.

Używanie muzyki w szynkach i karczmach w dni powszednie, zupełnie jest zabronione. Na obchody jednak weselne może być i w dni powszednie muzyka używana, lecz tylko za szczególnem pozwoleniem miejscowego Wójta Gminy, Burmistrza lub Prezydenta, a w Warszawie, Kommissarza Policji Wykonawczej, które na papierze stemplowym ceny kop. sr. 7½, wydane być ma i oznaczać wyraźnie czas trwania muzyki.

W dni niedzielne, uroczyste, galowe i świąteczne, używanie muzyki w szynkach jest dozwolone, lecz tylko od południa do godziny 10 wieczorem.

Если свадьба придется въ торжественный день, или храмовый праздникъ, и потребуется имѣть музыку долѣе 10-ти часовъ вечера, то на это должно испрашивать выше изъясненнымъ порядкомъ письменное дозволеніе.

Съ шинкаря, заводящаго музыку въ шинкѣ въ противность сему Постановленію, взыскивать штрафъ, опредѣленный ст. 97.

### Статья 101.

Штрафу, опредѣленному статьею 97, подвергается также шинкаръ, отпускающій вино пребывающему въ корчмѣ пьяному человѣку, или дозволяющій дѣтямъ находиться въ шинкѣ.

### Статья 102.

Если кто-либо въ шинкѣ напьется до того, что, безъ очевидной для него самаго и для другихъ опасности, не можетъ быть оставленъ безъ надзора, то обязанностію шинкаря имѣть пьянаго подѣ надзоромъ и дать о томъ знать мѣстному Начальству.

Gdyby obchód weselny w dzień uroczysty lub świąteczny był odbywany, z zamiarem dłuższego jak do godziny 10-tój wieczornój zabawienia się w szynku, podobne jak wyżej pozwolenie na piśmie uzyskané być powinno.

Szynkarz, któryby przeciwko niniejszemu przepisowi dozwolił w szynku używania muzyki, ulegnie takiej samój karze, jaka jest art. 97 przepisana.

### Artykuł 101.

Téj-samój karze, jaka w art. 97 jest oznaczona, ulegnie szynkarz, któryby przebywającemu w szynku pijanemu wódkę wydawał, lub dzieciom w szynku przebywać dozwolił.

### Artykuł 102.

Jeżeli w szynku ktokolwiek napije się do takiej miary, że, bez widocznego niebezpieczeństwa dla siebie lub другихъ osób, nie może bez dozoru pozostać, szynkarz obowiązany jest osobę jego zabezpieczyć i donieść o tém miejscowej władzy.

Въ случаѣ недонесенія, шинкаръ подвергается денежному взысканію, отъ 1 до 5-и рублей.

#### Статья 103.

Найденныхъ на дорогѣ, улицѣ или площади пьяныхъ людей, полицейскія власти обязаны отдать подъ присмотръ, для охраненія отъ несчастнаго случая.

#### Статья 104.

Пьяные, за неприличное поведеніе, подвергаются взысканіямъ, опредѣленнымъ статьями 668, 669 и 722 Высочайше утвержденнаго, въ 12 (24) день Марта 1847 года, Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ.

#### Статья 105.

Вообще запрещается шинкарямъ, какъ въ городахъ, такъ и въ селеніяхъ, давать кому-либо изъ жителей питья въ долгъ, или подъ закладъ, либо въ замѣнъ сельскихъ произведеній.

Gdyby nie doniósł, ulegnie karze od 1-go do 5-ciu rub. sr.

#### Artykuł 103.

Władze Policyjne obowiązane są każdego pijanego, znalezionego na drodze, ulicy, lub placu publicznym, zabezpieczyć od jakowego wypadku, przez oddanie go pod dozór.

#### Artykuł 104.

Nieprzyzwoite obchodzenie się pijanych, ulegać będzie karom, art. 668, 669 i 722 Kodeksu Karnego, pod d. 12 (24) Marca 1847 r. Najwyżéj potwierdzonego, przepisany.

#### Artykuł 105.

Nie wolno jest szynkarzom w ogólności, tak w miastach, jako i na wsiach dawać komubądź z mieszkańców trunków na kredyt, na zastawy, lub wzamian za produkta.

Каждый задолжавший, или впредь могущий задолжать шинкарю, за набранныя питья, освобождается отъ уплаты долга, а взятые шинкаремъ припасы, или закладъ, возвращаются хозяину. Сверхъ сего шинкарь, отпускающій питья въ долгъ, подвергается штрафамъ, въ первый разъ 5 руб., во второй разъ 10 руб., а въ третій разъ, кромъ взысканія двойнаго штрафа, лишается навсегда права на продажу питей.

#### Статья 106.

Шинкарь, отпускающій питья поселянамъ и рабочимъ подъ выданныя имъ росписки слѣдующей изъ господскаго двора принадлежности, подвергается взысканію, статьею 105 определенному.

#### Статья 107.

Кто солтысу, полицейскому служителю, или другому присланному со стороны мѣстнаго Начальства лицу, для возстановленія порядка въ шинкѣ, дѣлаетъ сопротивленіе и причиняетъ обиды, тотъ подвергается взысканію, определенному статьею 302 Высо-

Každy, kto się szynkarzowi za trunek zadłużył, lub zadłuży, od zapłacenia takowego długu jest wolny; wzięty zaś produkt lub zastaw, szynkarz zastawiającemu powrócić jest obowiązany. Nadto, szynkarz dający trunek na kredyt, ulegnie: na pierwszy raz karze rub. sr. 5; na drugi raz kara ta podwojoną zostanie; a na trzeci raz, oprócz poniesienia kary podwójnej, ulegnie utracie konsensu nazawsze.

#### Artykuł 106.

Szynkarz dający włościanom i robotnikom trunek, wzamian za kartki, poświadczające przypadającą dla nich od dworu należytość, ulegnie takiej samej karze, jaka jest art. 105 przepisana.

#### Artykuł 107.

Kto soltysowi, służce policyjnemu lub innemu przyslanemu przez miejscową władzę do przywrócenia porządku w szynku, stawia opór i obelg się dopuści, pociągnięty zostanie do od-

чайше утвержденного въ 1847 году Уложения о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ.

**Статья 108.**

Для руководства исполнительныхъ властей, Правительственная Коммисія Внутреннихъ и Духовныхъ Дѣлъ обязана начертать правила въ отношеніи къ шинкарямъ и къ прекращенію пьянства.

**Статья 109.**

Духовенство по-временамъ обязано публиковать въ приходахъ собравшемуся народу правила, относящіяся къ прекращенію пьянства, и назидательнымъ словомъ отклонять прихожанъ отъ непомѣрнаго употребленія горячихъ напитковъ.

**ОТДѢЛЕНІЕ V.**

*О пропинаціи по селеніямъ и оброчнымъ статьямъ, гдѣ право пропинаціи принадлежитъ нѣсколькимъ владѣльцамъ.*

**Статья 110.**

Въ селеніяхъ и сельскихъ оброчныхъ статьяхъ, гдѣ право пропинаціи принадлежитъ

powiedzialności, art. 302 Kodexu Karnego roku zeszłego zatwierdzonego, przepisanej.

**Artykuł 108.**

Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych winna ogłosić zbiór przepisów ściągających się do szynków i ukrócenia pijaństwa, dla użytku służbowego Władz wykonawczych.

**Artykuł 109.**

Duchowni w parafjach obowiązani są, w pewnych, za właściwe przez siebie uznanych epokach, w czasie zebrania się ludzi, ogłaszać przepisy, do ukrócenia pijaństwa zmierzające, i stosownemi naukami odwracać lud od nadmiernego używania trunków.

**ODDZIAŁ V.**

*O propinacyach w realnościach wiejskich, w których prawo propinacyi do kilku częściowych właścicieli należy.*

**Artykuł 110.**

W realnościach wiejskich, gdzie kilka osób oddzielnie prawo propinacyi posiada, liczba

порознь нѣсколькимъ лицамъ, число корчемъ или шинковъ ограничивается однимъ заведеніемъ, если селеніе не имѣетъ болѣе сорока дымовъ, и двумя шинками, если число дымовъ превосходитъ сорокъ. Выгоды отсюда предоставляются въ общую пользу владѣльцевъ пропинаціи. Правило это примѣнить и къ числу винныхъ магазиновъ, могущихъ быть въ упоминаемыхъ мѣстахъ, а также и къ способу полученія изъ магазиновъ дохода.

Доходы съ этого рода пропинаціи, раздѣляются между владѣльцами по соразмѣрности числа постоянныхъ и непостоянныхъ жителей, дѣйствительно въ ихъ участкахъ имѣющихъ пребываніе.

### Статья III.

Бываютъ селенія одноименныя, принадлежащія нѣсколькимъ мелкопомѣстнымъ владѣльцамъ, коихъ участки, въ отношеніи къ строеніямъ, разрознены по крайней мѣрѣ полуверстою и могутъ считаться отдѣльными водвореніями.

Если эти участки заключаютъ въ себѣ 20 или болѣе дымовъ, несмѣшанныхъ съ со-

карземъ czyli шинковъ ма быѣ ограничена до одного, jeżeli wieś nie ma więcej nad 40 dymów, a gdzieby ilość dymów znajdujących się 40 przenosiła, do dwóch szynków, z których wspólne użytkowanie właścicielom propinacyi ma być zostawione. To-samo правило zastosowane być powinno, co do liczby składów, w powyższych realnościach znajdujących się mogących, i sposobu użytkowania z nich.

Dochód z takiej propinacyi właściciele dzielć wienni między sobą, w stosunku liczby głów ludności stałej i niestałej, w ich częściach rzeczywiście zamieszkałej.

### Артикулъ III.

Wieś lubo jednego nazwania, w której przeciw części, do oddzielnych właścicieli należące, tak są pod względem rozpołożenia budowli od siebie rozdzielone, iż zabudowania jednej części odległe są od drugiej najmniѣj na pół wiorsty, mogą być za oddzielne wsie uważane.

Jeżeli w pojedynczych częściach znajduje się 20 lub więcej dymów, z innemi częściami

сѣднимъ поселеніемъ, въ такомъ случаѣ Финансовое вѣдомство, по желанію владѣльцевъ, дозволяетъ имъ имѣть отдѣльные шинки, съ исключительнымъ правомъ на питейный доходъ, а именно: тамъ, гдѣ есть отъ 20 до 40 дымовъ, дозволяетъ учредить одинъ шинокъ, а гдѣ есть болѣе 40 дымовъ, два шинка.

Если бы при сихъ участкахъ находились участки меньшей руки, заключающіе въ себѣ однако 10 или болѣе дымовъ, а владѣльцы участковъ пространнѣйшихъ пожелали бы пользоваться питейнымъ доходомъ особо, тогда и этимъ послѣднимъ можно имѣть отдѣльные шинки.

Во всякомъ случаѣ, меньшіе участки, или соединять между собою, или приписывать къ пространнѣйшимъ, для пользованія общими пропинаціонными выгодами.

Статья 112.

Буде владѣльцы пропинаціи, коимъ, на основаніи статей 110-й и 111-й, предоставлено пользоваться общими отъ сего права выгодами, не согласятся на порядокъ исполненія дѣла, Уѣздный Начальникъ, по требованію

непомѣшанных, въ такомъ разѣ, на жѣданіе владѣльцевъ, може владѣа skarbowa pozwolić na pozostawienie oddzielnych, pod wspólnosc̄ dochodu niepodpadajacych szynków, mianowicie: na 20 lub 40 dymów jeden szynk, a nad 40 dymów, dwa szynki.

Gdyby jeszcze przy takich częściach znajdowały się i mniejsze, zawsze jednak 10 lub więcej dymów obejmujące, a właściciele większych części oddzielenia propinacyi żądali, pozostawienie i w nich oddzielnych szynków może być dozwolone.

Mniejsze zaś części, w każdym razie, albo z sobą wzajemnie, albo z większemi przyległemi częściami wspólnie z propinacyi użytkować powinny.

Artykuł 112.

Gdzie właściciele propinacyi, którym, według art. 110 i 111 pozostawione jest wspólne z niej użytkowanie, nie porozumią się względem sposobu jej wykonywania, tam, na żędanie którejkolwiek strony, Naczelnik własci-



которой - либо стороны, властенъ отдать право продажи туземныхъ питей въ откупное содержаніе, съ публичныхъ торговъ, и выручаемый такимъ образомъ доходъ раздѣлять по правиламъ, ниже сего изъясненнымъ.

### Статья 113.

Уездный Начальникъ назначаетъ дома, въ коихъ быть шинкамъ, давая въ семъ отношеніи преимущество тѣмъ изъ нихъ, которые наиболее соотвѣтствуютъ мѣстнымъ удобствамъ и удобствамъ провзажающихъ лицъ, о чемъ Уездный Начальникъ даетъ знать просителямъ по принадлежности.

Недовольные распоряженіемъ Уезднаго Начальника, могутъ, въ теченіе 10-ти дней со времени объявленія или полученія опредѣленія Уезднаго Начальника, принести жалобу въ Губернское Правленіе, которое рѣшаетъ дѣло окончательно.

Доходы въ постоянныхъ дворахъ съ найма комнатъ, отводимыхъ провзажающимъ, а также и изъ другихъ источниковъ, какъ-то: изъ продажи фуража для лошадей и т. п., какъ не подлежащіе отдачѣ на откупъ, остаются въ пользу хозяина строенія, на которомъ лежить

wego powiatu, mocen jest prawo szynkowania trunków krajowych drogą publicznej licytacyi wydzierżawić i dochód tą drogą osiągnięty rozdzielić, stosownie do prawideł poniżej zamieszczonych.

### Artykuł 113.

Naczelnik powiatu oznaczy, w którym z domów szynkowych szynk trunków odbywać się ma, dając przy wyborze pierwszeństwo temu, który najlepiej dogodności miejscowej i wygódzie dla podróżnych odpowiada, i decyzją swoją poleci doręczyć stronom interessowanym. Strona uważająca się za pokrzywdzoną, może w ciągu dni 10-ciu od daty ogłoszenia, lub doręczenia decyzji Naczelnika powiatu, odwołać się do Rządu Gubernijalnego, który zażalenia w tym przedmiocie decydować będzie ostatecznie.

Dochód z najmu pokoi gościnnych, w domach zajezdnych, oraz innych wygód dla podróżnych, tudzież ze sprzedaży paszy dla koni i t. p., jako nieulegających wydzierżawieniu, pozostaje przy właścicielu budowli, który sam obowiązany jest opłacać z niej podatki i utrzy-

обязанность уплачивать следующие подати и содержать домъ на свой счетъ въ исправности. За отводъ помѣщенія для шинка, хозяинъ пользуется, въ видъ чинша, пятью процентами съ выгодъ, получаемыхъ отъ продажи питей.

#### Статья 114.

Право на распивочную продажу туземныхъ питей, вмѣстѣ съ помѣщеніемъ, отдается на 3 года въ откупъ, съ изустныхъ публичныхъ торговъ.

О срокъ, когда будутъ произведены торги, поставляются въ извѣстность какъ совладельцы, коимъ служить пропинаціонное право, такъ и публика, двухкратными объявленіями, каждое чрезъ двѣ недѣли, посредствомъ городского и земскаго Начальства въ томъ же Уѣздѣ, а также посредствомъ трехъ сосѣдственныхъ приходскихъ священниковъ, и наконецъ припечатаніемъ въ Губернскихъ вѣдомостяхъ. Тотъ, за кѣмъ остаются торги, обязанъ представить, согласно финансовымъ правиламъ, залогъ, въ суммѣ соответствующей полугодовому доходу (если отъ этой обязанности не освободятъ его совладельцы

мыwać ją własnym kosztem w dobrym stanie, a za najem lokalu na szynk pobierać będzie czynsz w stosunku 5% od dochodu, z dzierżawy prawa wyszynku osiągniętego.

#### Artykuł 114.

Prawo szynkowania trunków krajowych wydzierżawiane będzie z lokalem do tego wyznaczonym na lat 3, drogą licytacyi głośniey.

O terminie do licytacyi oznaczonym należy zawiadomić wprzód właścicieli propinacyi i publiczność, przez dwukrotne obwieszczenia z przerwą dwutygodniową, za pośrednictwem zwierzchności miejskiej i wiejskiej tegoż samego powiatu, położonych 3-ech parafij sąsiednich, i przez Dziennik Gubernijalny. Utrzymujący się przy dzierżawie obowiązany będzie stawić rękojmię, stosownie do przepisów Skarbowych, w summie wyrównywującej półrocznemu dochodowi, jeżeli od tego obowiązku przez współwłaścicieli propinacyi uwolniony nie będzie, a raty dzierżawne opłacać kwartalnie z góry tym osobom i w takiej ilości, jaką mu Naczelnik

пропинаціи) и вносить откупные срочные платежи, за каждые три мѣсяца впредь, въ пользу тѣхъ лицъ и въ такомъ количествѣ, какія будутъ указаны Начальникомъ Уѣзда. По дѣламъ откупа контрагентъ подлежитъ рѣшеніямъ и мѣрамъ административныхъ властей.

Контрагентъ освобождается отъ взноса платежа, определенного статью 125-ю.

#### Статья 115.

Откупная сумма, за удовлетвореніемъ расхода на наемъ помѣщенія, вносится въ пользу тѣхъ лицъ, кои до 18 (30) Августа 1844 г., т. е. до обнародованія Высочайшаго Указа 5 (17) Іюля того же года, пользовались правомъ пропинаціи, развѣ представлены будутъ: добровольное сторонъ признаніе, или другія доказательства, удостоверяющія въ томъ, что исключительное или общее право пропинаціи принадлежитъ другому лицу.

Владѣніе однимъ лишь поземельнымъ участкомъ, среди поселенія на чужой землѣ владѣннаго, хотя бы на этомъ участкѣ нахо-

powiatu wskaże, i wreszcie w stosunkach z dzierżawy wypływających ulegać będzie decyzjom i exekucyi Władz Administracyjnych.

Utrzymujący się przy dzierżawie nie jest obowiązany do opłaty konsensowej, na propinatorów, w art. 125, postanowionej.

#### А р т ы к у л 115.

Dochód dzierżawny, po zaspokojeniu najmu lokalu, wypłacony być ma tym osobom, które dnia 18 (30) Sierpnia 1844 r., jako daty ogłoszenia Ukazu z dnia 5 (17) Lipca t. r., prawo propinacyi wykonywały, jeżeli nie będą złożone, bądź dobrowolne stron przyznanie, bądź inne dowody, przekonywające, że prawo propinacyi, wyłączne lub wspólne, do kogo innego należy.

Samo posiadanie gruntu w pośród ludności, na obcym gruncie osiadłej, nie nadaje tytułu do udziału korzyści z propinacyi, chociażby na

дился шинокъ, не даетъ права на участие въ выгодахъ пропинаціи, если владѣльцу не служить право пропинаціи на другомъ заселенномъ участкѣ.

При несуществованіи сего права, участие въ выгодахъ общей пропинаціи принадлежитъ тѣмъ только владѣльцамъ, которые или сами проживаютъ въ деревнѣ, или когда на земляхъ, имъ принадлежащихъ, кромѣ шинкаря водворены еще и другіе жители.

Дѣла по спорамъ о правѣ пропинаціи разбираются обыкновеннымъ судебнымъ порядкомъ.

Отыскивающій судебнымъ порядкомъ право пропинаціи не можетъ требовать отдачи соотвѣтственнаго пропинаціоннаго дохода въ сохраненіе болѣе 3-хъ-мѣсячнаго срока, если не предъявить судебного рѣшенія, налагающаго секвестръ на этотъ доходъ.

Кто не пользовался пропинаціею въ теченіе срока, опредѣленнаго для земской давности по Гражданскому Уложенію, тотъ лишается права участія въ выгодахъ общей пропинаціи.

nim szynk był utrzymywany, jeżeli właścicielowi nie służy prawo propinacyi na gruncie osiedlonym.

W braku takiego tytułu, udział z korzyści wspólnej propinacyi należy tylko tym właścicielom, którzy albo sami we wsi zamieszkują, lub jeżeli na ich gruntach inna jeszcze ludność prócz szynkarza jest osiedlona.

Rozstrzyganie sporów, jakieby o samo prawo do propinacyi wydarzyć się mogły, należąc będzie do sądów zwyczajnych.

Windykujący na drodze sądowej prawo propinacyi nie będzie mógł żądać zatrzymania dłużej nad kwartał odpowiedniego dochodu w depozycie, jeżeli nie złoży wyroku sądowego, sekwestr na dochód propinacyjny ustanawiającego.

Kto przez czas Prawem Cywilnym na przedawnienie zakreszony z propinacyi nie użytkował, nie będzie miał prawa do udziału z propinacyi wspólnej.

## Статья 116.

Уездный Начальникъ, по истеченіи каждаго полугодія, раздѣляетъ откупный съ продажи питей доходъ между лицъ, имѣющихъ на то право, по соразмѣрности постоянного и непостояннаго населенія, водвореннаго на землѣ каждаго владѣльца и записаннаго въ книги по рекрутскому набору въ последнее полугодіе.

## Статья 117.

Если на часть котораго либо владѣльца налагается откупщику запрещеніе, или же встрѣтятся другія обстоятельства, останавливающія выдачу владѣльцу слѣдующаго ему дохода, въ такомъ случаѣ оспоренная сумма, по распредѣленію Уезднаго Начальника, передается въ Польскій Банкъ, въ видѣ судебного вклада.

## ОТДѢЛЕНІЕ VI.

*О доходахъ съ постоянныхъ дворовъ и шинковъ, принадлежащихъ Духовенству.*

## Статья 118.

Духовенство, имѣющее постоянные дворы и шинки внутри частныхъ, институтныхъ,

## Артикулъ 116.

Rozdział dochodu z dzierżawy prawa szynkowania otrzymanego, pomiędzy osoby, które do tego mieć będą tytuł, rozporządzać będzie Naczelnik powiatu co-pół-roku, w stosunku ludności stałej i niestałej, na gruncie każdego właściciela rzeczywiście mieszkającej i do ksiąg przy spisie wojskowym regulowanych w poprzedzającym półroczu zapisanej.

## Артикулъ 117.

Jeżeli u dzierżawcy położony będzie areszt na funduszach należących do udziału którego z właścicieli, lub jeżeli inne zajdą przeszkody w wypłacie należnego mu dochodu, natenczas część dla niego przypadająca, w takiej ilości, jaka z rozkładu Naczelnika powiatu przypadnie, odsyłaną być powinna do Banku Polskiego, jako depozyt sądowy.

## ODDZIAŁ VI.

*O dochodach pobieranych przez Duchowieństwo z karczem i szynków.*

## Артикулъ 118.

Duchowieństwo posiadające karczmy i szynki w obrębie obcej własności prywatnej, instytu-

или городскихъ владѣній, не можетъ непосредственно пользоваться съ нихъ доходами, но должно довольствоваться ежегоднымъ денежнымъ вознагражденіемъ.

#### ОТДѢЛЕНІЕ VII.

*Порядокъ производства взысканій, Главою II-ю нынѣшняго Устава опредѣленные.*

#### Статья 119.

Взысканія, статьею 87-ю опредѣленные, за возведеніе новыхъ постоянныхъ дворовъ или шинковъ, безъ дозволенія Правительства, производятся окончательно Губернскими Правленіями; взысканія же, опредѣленные въ Отдѣленіи III сей Главы, а также въ статьяхъ 105 и 106 Отдѣленія IV, производятся Уездными Начальниками, властью первой инстанціи.

#### Статья 120.

Магистратъ города Варшавы, Президенты, Бургомистры и Гминные Войты, налагаютъ исправительныя взысканія, опредѣленные

той же или до гмин wiejskichъ należąceј, nie może się zajmować bezpośrednio użytkowaniem z szynków, lecz pobierać ma corocznie wynagrodzenie pieniężne.

#### ODDZIAŁ VII.

*O wymierzaniu kar, Działem drugim niniejszej Ustawy przepisanych.*

#### Artykuł 119.

Kary, przepisane art. 87 za stawianie nowych karczem i domów szynkowych bez konsensu, wymierzać będą Rządy Gubernijalne ostatecznie. Kary przepisane Oddziałem III-cim niniejszego Działu, tudzież art. 105 i 106 Oddziału IV, wymierzać będą w pierwszej instancji Naczelnicy powiatowi.

#### Artykuł 120.

Magistrat miasta Warszawy, Prezydenci, Burmistrze i Wójei gmin, wymierzać będą kary porządkowe, w Oddziale IV niniejszego Działu

въ сей Главѣ въ IV-мъ Отдѣленіи; взысканія же, обозначенныя въ статьяхъ 105 и 106, производятся Уездными Начальниками; и наконецъ, взысканія, постановленныя Уголовнымъ Уложеніемъ 1847 г., опредѣляются особою властью, о которой будетъ издано отдельное Положеніе.

### Статья 121.

На опредѣленіе Бургомистра или Гминнаго Войта недовольные могутъ приносить жалобу Уездному Начальнику, въ продолженіе 6-и дней; на опредѣленіе же Президента, въ Губернское Правленіе.

Опредѣленія Уезднаго Начальника и Губернскаго Правленія, заключаемыя властью другой инстанціи, считаются окончательными.

Просьбы, поданныя путемъ милости, объ отменѣ окончательныхъ опредѣленій Уездныхъ Начальниковъ, рѣшаются Губернскими Правленіями.

Просьбы, поданныя путемъ милости, объ отменѣ окончательнаго опредѣленія Магистрата города Варшавы, рѣшаются Правительственною Коммисією Финансовъ и Казначейства.

oznaczone, z wyłączeniem kar z art. 105 i 106 należących do atrybucyi Naczelników powiatowych, i kar przepisanych Kodexem Karnym z roku 1847, dla których właściwa Władza oddzielną Ustawą będzie wskazana.

### А р т ы к у л 121.

Od decyzji Burmistrza lub Wójta gminy służy ukaranemu prawo odwołania się w ciągu dni 6-ciu do Naczelnika powiatu, zaś od decyzji Prezydenta, do Rządu Gubernijalnego.

Decyzje Naczelnika powiatu i Rządu Gubernijalnego, w drugiej instancji wydane, będą ostatecznymi.

Rządy Gubernijalne decydować będą prośby wniesione drogą łaski od decyzji ostatecznych, przez Naczelników powiatowych wydanych.

Od decyzji Magistratu miasta Warszawy służy ukaranemu tylko droga łaski do Komisji Rządowej Przychodów i Skarbu.

## Статья 122.

Правила, изъясненные въ статьяхъ 63, 65, 66, 67 и 68, о порядкѣ заключенія опредѣленій, о приношеніи жалобъ въ случаѣ неудовольствія рѣшеніями Уездныхъ Начальниковъ, и подачѣ просьбъ, путемъ милости, въ случаѣ неудовольствія рѣшеніями Губернскихъ Правленій; наконецъ, правила о порядкѣ взысканія штрафовъ, замѣны ихъ личнымъ арестомъ и распредѣленія взысканныхъ денежныхъ штрафовъ, относятся также и ко взысканіямъ, выше сего, во второй Главѣ настоящаго Положенія опредѣленнымъ.

## Статья 123.

Въ случаяхъ, опредѣленныхъ 91, 92, 93, и 94 статьями, когда у виновнаго конфискуется или истребляется вино, или же оно облагается соразмѣрнымъ денежнымъ взысканіемъ, надлежитъ, при изысканіи дѣла, прежде всего обезпечить самый предметъ дѣла, отдачею подъ присмотръ мѣстнаго Начальства.

Въ случаѣ же, когда, по силѣ 95 статьи, питья продаваемая на разносъ, или на площадяхъ, дорогахъ и другихъ тому подобныхъ

## Artykuł 122.

Przepisy zawarte w art. 63, 65, 66, 67 i 68, co do formy wydawać się mających decyzyj, co do odwoływania się, drogą rekursu, od decyzji Naczelników powiatowych, i drogą łaski, od decyzji Rządów Gubernijalnych, tudzież co do sposobu ściągania kar, zamiany ich na areszt osobisty i przeznaczania ściągniętych kar pieniężnych, stosują się także i do kar, poprzedzającemi artykułami Działu drugiego wymienionych.

## Artykuł 123.

W przypadkach oznaczonych art. 91, 92, 93 i 94, gdzie kara utraty trunku lub wylania jego ma miejsce, albo gdzie kara od ilości trunku znalezionego jest postanowioną, należy, przy odkryciu wykroczenia, zabezpieczyć przede wszystkim sam przedmiot, przez oddanie go pod dozór miejscowej Władzy.

W przypadku zaś, w którym według art. 95 winno nastąpić wylanie trunku roznoszonego, lub do sprzedaży wystawionego, na placach,



сборищахъ публики, подлежатъ истребленію: истребленіе это можетъ быть произведено полицейскою властью, по словесному разрѣшенію Президента, Бургомистра, Гминнаго Войта или Полицейскаго Коммисаря, на томъ самомъ мѣствѣ, гдѣ замѣчено нарушеніе правилъ.

#### Статья 124.

Опредѣленное съ шинкарей взысканіе должно быть полицейскою властью, при исполненіи приговора, прописано на свидѣтельствѣ, выданномъ шинкарю, съ показаніемъ: когда состоялось опредѣленіе, въ чемъ состояло провиненіе и какое за то опредѣлено взысканіе.

Сдѣланная о взысканіи надпись прописывается въ новомъ свидѣтельствѣ, выдаваемомъ въ замѣнъ стараго.

drogach, albo w inném tym podobném miejscu zbierania się publiczności, wylanie takowe może być wykonane przez Władzę policyjną, za decyzją ustną Prezydenta, Burmistrza, Wójta gminy, lub Kommissarza policyjnego, na miejscu dostrzeżonego nieprawego czynu.

#### Artykuł 124.

Kary wymierzone na szynkarzy winny być na konsensie ukaranego zapisane przez Władzę policyjną, przy exekucyi kary, z wymienieniem daty decyzji, rodzaju wykroczenia i kary za nie ustanowionej.

Takowe zanotowanie kar winno być, przy odnawianiu konsensów, do nowych konsensów przenoszone.

## ГЛАВА III.

О СВИДЕТЕЛЬСТВАХЪ ДЛЯ ЛИЦЪ ЗАНИМАЮЩИХСЯ  
ПРОПИНАЦИОННЫМИ ЗАРАБОТКАМИ.

## ОТДѢЛЕНИЕ I.

*О выдачѣ свидетельствъ и платежѣ по  
онымъ.*

## Статья 125.

Винокуры, дистилаторы, пропинаторы, или откупщики сельской пропинации, содержатели винныхъ магазиновъ и шинковъ, должны ежегодно испрашивать дозволенные на этотъ промыселъ виды, за уплатою:

- 1) винокуры, по 6 р. сер.;
- 2) пропинаторы, или откупщики сельской пропинации, исключая откупщиковъ общей пропинации, о коей говорится въ V-мъ Отдѣленіи II-й Главы, по 30 р. сер.;
- 3) содержатели винныхъ магазиновъ и дистилаторы въ городѣ Варшавѣ и Прагѣ, а равно въ одномильномъ отъ города Варшавы разстояніи, по 40 р. сер.;
- 4) содержатели винныхъ магазиновъ и дистилаторы въ прочихъ городахъ, по 9 р. сер.;

## DZIAŁ III.

O KONSENSACH DLA OSÓB TRUDNIĄCYCH SIĘ  
ZARÓBKAMI PROPINACYJNEMI.

## ODDZIAŁ I.

*O wydawaniu konsensów i opłacie konsen-  
sowej.*

## Artykuł 125.

Gorzelani, dystyllatorowie, propinatorowie, czyli dzierżawcy samej propinacyi wiejskiej, składnicy i szynkarze, wykupywać winni co-rok konsensa, za opłatą, mianowicie:

- 1) gorzelani, po rubli sr. 6;
- 2) propinatorowie, czyli dzierżawcy propinacyj wiejskich, z wyłączeniem dzierżawców wspólnej propinacyi, o której jest mowa w Oddziale V-tym Działu II-go, po rub. sr. 30;
- 3) składnicy i dystyllatorowie w mieście Warszawie i Pradze, tudzież w jednomilowym obrębie od miasta Warszawy, po rub. sr. 40;
- 4) składnicy i dystyllatorowie w innych miastach, po rub. sr. 9;

- 5) сельскіе дистилаторы, по 9 рублей.;
- 6) содержатели шинковъ въ Варшавѣ и Прагѣ, по 10 р.;
- 7) содержатели шинковъ во всѣхъ прочихъ городахъ, сверхъ производимой по свидетельствамъ платы въ городскія кассы, а также содержатели шинковъ въ Варшавѣ и Прагѣ, въ коихъ продается одно только пиво, по 30 коп. сер.;
- 8) содержатели сельскихъ шинковъ, по 3 руб. сер.

#### Статья 126.

На обязанность Уездныхъ Начальниковъ, а въ Варшавѣ, Городоваго Магистрата, возлагается рассмотрение правъ лицъ, просящихъ о выдачу свидетельства, и разрѣшеніе подлежащихъ Казначействъ, какъ на пріемъ определенныхъ вышеприведенною статьею платежей, такъ и на выдачу свидетельствъ, съ соблюденіемъ слѣдующихъ правилъ:

#### Статья 127.

Платежъ по свидетельствамъ вносится:

- a) пропінаторами, содержателями винныхъ

- 5) dystyllatorowie wiejscy, po rub. sr. 9;
- 6) szynkarze wódek w mieście Warszawie i Pradze, po rub. sr. 10;
- 7) szynkarze w innych miastach w ogólności, oprócz konsensowego do kass miejskich, tudzież szynkarze w mieście Warszawie i Pradze samo piwo sprzedający, po kop. sr. 30;
- 8) szynkarze wiejscy, po rub. sr. 3.

#### А р т ы к у л 126.

Naczelnicy powiatowi, a w mieście Warszawie Magistrat, rozpoznawać będą kwalifikacye osób żądających konsensu, i upoważniać kassy właściwe do poboru opłat, w artykule poprzednim wymienionych, oraz do wydawania konsensów osobom ukwalifikowanym, z zachowaniem prawideł następujących:

#### А р т ы к у л 127.

Opłaty konsensowe wnoszone być powinny:

- a) przez propinatorów, składników, dystylla-

магазиновъ, дистилаторами и шинкарями, въ Апрель, Маѣ, Юнѣ и Юльъ каждаго года, считая годъ по одному стилю, съ 19 Юня (1 Юля), по такое число слѣдующаго года;

b) винокурами, въ теченіе Сентября и наидалье по 1 (13) Октября мѣсяца каждаго года, за время выкурки вина.

Въ прочее за симъ время дозволяется вносить платежи и выдавать свидѣтельства только лицамъ, начинающимъ впервые заниматься пропинаціоннымъ промысломъ, или же возвращающимся къ этому промыслу.

#### Статья 128.

Откущикъ пропинаціоннаго дохода въ разныхъ, составляющихъ отдѣльную собственность, имѣніяхъ, обязанъ на каждое изъ нихъ имѣть особое свидѣтельство, но ни въ какомъ случаѣ не можетъ въ одно и тоже время пользоваться правомъ содержанія шинка.

#### Статья 129.

Винокуръ можетъ получить свидѣтельство на одну только винокурню, въ коей онъ самъ

торów i szynkarzy, w miesiącach: Kwietniu, Maju, Czerwcu i Lipcu, na każdy rok rachujący się od dnia 19 Czerwca (1 Lipca) jednego roku kalendarzowego, do tegoż dnia roku następnego;

b) przez gorzelanych, w ciągu miesiąca Września aż do dnia 1 (13) Października każdego roku, na czas wyrabiania wódki.

W innym czasie mogą być wnoszone opłaty i konsensa wydawane, lecz tylko osobom, zarobek propinacyjny rozpoczynającym, albo do niego powracającym.

#### Art y k u ł 128.

Propinator, do każdych dóbr, oddzielną własność stanowiących, osobny konsens wykupić powinien; w żadnym zaś wypadku nie może propinator otrzymać konsensu do zajmowania się jednocześnie szynkiem.

#### Art y k u ł 129.

Gorzelany może otrzymać konsens do jednej tylko gorzelni, w której bezpośrednio prowadzi

непосредственно занимается винокурением; въ прочихъ же винокурняхъ, гдѣ однако же быть винокурамъ съ надлежащими видами, дозволяется ему безъ свидѣтельства давать наставленіе и оказывать пособіе при производствѣ винокурения.

Если бы заводчикъ исходатайствовалъ для себя свидѣтельство винокура въ собственной винокурнѣ, въ такомъ случаѣ записка въ контрольной книгѣ получаемого вина, буде оно въ сообразность статьи 3-й подлежитъ учету, вмѣсто заводчика, производится, по силѣ статьи 3-й, на его счетъ, ближайшимъ Казеннымъ Управленіемъ, или Войтомъ соседственной Гмины.

### Статья 130.

Кто имѣетъ свидѣтельство на одинъ изъ слѣдующихъ промысловъ, какъ-то: дистилатора, содержателя виннаго магазина или шинка, тотъ не можетъ получить свидѣтельства на другой промыселъ, исключая дистилаторовъ, коимъ дозволяется содержать винный магазинъ по особому свидѣтельству.

Въ городѣ Варшавѣ, гдѣ, по силѣ 74-й статьи, можетъ помѣщаться въ одномъ домѣ

fabrykacyę; w innych zaś gorzelniach, wolno mu, i to bez konsensu, dawać instrukcyę i pomoc przy fabrykacyi, lecz w nich oddzielni gorzelani ukonsensowani znajdować się powinni.

Gdyby właściciel gorzelni dla siebie wykupił konsens gorzelanego do własnej gorzelni, w takim razie czynności do właściciela należące, a mianowicie: zapisywanie w książce kontrolowej odbioru wódki, gdzie takowy podług artykułu 3-go ulega kontroli, ma dopełniać jego kosztem najbliższy Urząd skarbowy, lub sąsiedni Wójt gminy.

### Artykuł 130.

Osoba posiadająca już konsens na jedno z następujących zarobkowań, to-jest: na dystyllatorę, składnika, lub szynkarza, konsensu na drugie zarobkowanie otrzymać nie może, wyjąwszy dystyllatorów, którym dozwala się utrzymywać skład wódek do sprzedaży, za oddzielnym konsensem.

W mieście Warszawie jednak, gdzie, według art. 74, może się w jednym domu mieścić skład,

винный магазинъ, дистилрное заведение и шинокъ, лишь бы они принадлежали одному хозяину, поставляется правиломъ имѣть такому хозяину особья на каждый изъ этихъ промысловъ свидетельства.

### Статья 131.

Кромѣ промысловъ винокура и дистилатора, свидетельства на прочіе пропинаціонныя заработки могутъ быть выдаваемы и лицамъ женскаго пола.

Вдовы и дѣти законныхъ пропинаторовъ, содержателей винныхъ магазиновъ и шинковъ, пользуются, до окончанія года, на который выдано свидетельство, продолженіемъ промысла мужа и отца, не исполняя обрядовъ, установленныхъ на полученіе свидетельствъ, и не внося новой платы.

### Статья 132.

Иностранцамъ, временно пребывающимъ въ Царствѣ по заграничнымъ паспортамъ, дозволяется выдавать свидетельства на винокуровъ и дистилаторовъ, но отнюдь не на другаго рода промыслы.

dystyllarnia i szynk, gdyby zakłady takie należały do jednego właściciela, tenże konsensa osobne na kaźden z nich wykupić powinien.

### Artykuł 131.

Oprócz procederów gorzelanego i dystyllatora, konsensa na inne zarobkowania propinacyjne mogą być dla osób płci żeńskiej wydawane.

Wdowy, lub dzieci, po ukonsensowanych dystyllatorach, składnikach i szynkarzach, mają prawo, bez wymagania od nich kwalifikacyi i bez nowėj opłaty konsensowėj, korzystać z konsensów, po mężach lub rodzicach swoich pozostałych, lecz tylko do końca roku, na który też konsensa wydane zostały.

### Artykuł 132.

Cudzoziemcom, za czasowemi paszportami zagranicznemi tu w kraju przebywającym, mogą być wydawane konsensa na gorzelanych i dystyllatorów; na inne zaś procedera propinacyjne konsensów uzyskiwać nie mogą.

Паспорты иностранцевъ, получающихъ свидѣтельства, хранить въ Канцеляріяхъ Уездныхъ Начальниковъ, если они не представлены вышнему Начальству.

### Статья 133.

Совѣтъ Управленія, по своему усмотрѣнію, всякій годъ дѣлаетъ постановленія о продолженіи Евреямъ права заниматься пропинаціонными промыслами въ городахъ и торговыхъ посадахъ, на основаніи особыхъ правилъ.

### Статья 134.

Кто намѣренъ возобновить прежнее свидѣтельство, обязывается представить:

- a) пропинаціонное свидѣтельство на послѣдній годъ;
- b) засвидѣтельствованіе мѣстной власти о томъ, гдѣ и какимъ промысломъ проситель предполагаетъ заниматься, и нѣтъ ли за нимъ злоупотребленія, по коему бы онъ лишился права на полученіе свидѣтельства.

Paszporta należące do cudzoziemców, konsensa uzyskujących, winny być w biurach Naczelników powiatowych zachowywane, jeżeli do władzy wyższej odesłane nie będą.

### Artykuł 133.

Rada Administracyjna, przez postanowienia corocznie wydawane, przedłużać będzie nadal, o ile uzna tego potrzebę, żydom wolność trudnienia się zarobkami propinacyjnymi w miastach i osadach targowych, według oddzielnych prawideł.

### Artykuł 134.

Żądający odnowienia konsensu dotąd posiadanego, obowiązany jest złożyć:

- a) konsens z roku ostatniego;
- b) świadectwo miejscowej władzy, wyrażające: gdzie i jaki proceder prowadzić zamierza, i czyli nie dopuścił się wykroczenia, pociągającego za sobą utratę konsensu.

## Статья 135.

Отъ лицъ, въ первый разъ испрашивающихъ свидѣтельства, требуются слѣдующія удостовѣренія:

## 1) отъ винокуровъ:

a) или свидѣтельство объ окончаніи наукъ въ заведеніяхъ сельскаго хозяйства и винокурения, или же свидѣтельство владѣльца винокурни о практическомъ изученіи предмета, по крайней мѣрѣ въ продолженіе года;

b) свидѣтельство въ томъ, что умѣютъ читать и писать;

c) свидѣтельство объ исполненіи предъ Начальникомъ Уѣзда присяги въ строгомъ соблюденіи предписываемыхъ настоящимъ Положеніемъ въ отношеніи къ винокурамъ правилъ;

## 2) отъ содержателей пропинаціи:

контрактъ на содержаніе пропинаціи, или засвидѣтельствованную Гминнымъ Войтомъ, или Бургомистромъ, выписку изъ онаго, поясняющую, гдѣ и какіе отданы ему въ содержаніе шинки;

## 3) отъ дистилатора:

## А р т ы к у л 135.

Osoby żądające pierwszy raz konsensu, obowiązane są złożyć następujące dowody kwalifikacyjne:

## 1) Gorzelany:

a) albo świadectwo z odbytej nauki w instytucjach gospodarstwa wiejskiego i gorzelnictwa; albo świadectwo posiadacza gorzelni z umiejętnej praktyki przynajmniej przez rok jeden;

b) dowód, że umie czytać i pisać;

c) dowód złożenia przysięgi przed Naczelnikiem powiatu na ścisłe zachowanie urzędzeń skarbowych, niniejszą Ustawą przepisanych, a obowiązków gorzelanego dotyczących.

## 2) Propinator:

kontrakt o dzierżawę propinacyi lub wyciąg z niego, przez Wójta gminy lub Burmistrza poświadczony, objaśniający, gdzie i jakie szynki w dzierżawę są mu wypuszczone.

## 3) Dystyllator:



свидѣтельство законнаго дистилатора о практическомъ двухъ-лѣтнемъ изученіи предмета съ пользою;

4) отъ содержателей винныхъ магазиновъ, или шинковъ:

свидѣтельство мѣстной власти о томъ, что просителю исполнился 21-й годъ отъ роду.

Сверхъ вышеизъясненныхъ удостовѣреній, каждый проситель, испрашивающій свидѣтельства на званіе винокура, пропинатора, содержателя виннаго магазина, дистилатора и шинкаря, обязанъ представить свидѣтельство мѣстной городской или сельской власти и подлежащаго Суда, въ томъ: что не подвергался взысканію за нарушение предписываемыхъ настоящимъ Положеніемъ правилъ; что не подлежалъ уголовному наказанію, за преступленія, изложенныя въ Уголовномъ Уложеніи 1818 г., то-есть, что не находился за что бы то ни было въ исправительномъ домъ, или подъ арестомъ 3-й и 2-й степени, а равно, что не былъ присуждаемъ, на основаніи Уложенія 12 (24) Марта 1847 г., къ какому-либо наказанію уголовному, ссылкѣ, или наказанію тѣлесному, ни же къ временному за-

свидѣтельство двулѣтней зъ пользою odby-  
тѣй praktyki u dystyllatora ukonsensowanego.

4) Składnik lub szynkarz:

świadcetwo miejscowej Władzy, że ma 21 lat skończonych.

Oprócz wymienionych dowodów kwalifikacyjnych, każda osoba nowo - starająca się o konsens na gorzelanego, propinatora, składnika, dystyllatora i szynkarza, winna złożyć świadectwo zwierzchności miejskiej lub wiejskiej, pod którą zamieszkuje, i Sądu, że nie była karana za wykroczenia niniejszą Ustawą objęte, ani-też za przestępstwa, opisane Kodexem Karnym z roku 1818, nie była skazaną na karę główną, dom kary poprawy w jakim bądź stopniu, lub na areszt publiczny w 3-m i 2-m stopniu; podług zaś Kodexu, pod d. 12/24 Marca 1847 r. zatwierdzonego: że nie była skazaną na karę główną, lub na karę zesłania, lub

ключенію въ исправительномъ домѣ, либо тюремѣ.

### Статья 136.

При разсмотрѣніи правъ на получение свидѣтельства, Уѣздные Начальники и Варшавскій Городовой Магистратъ простираютъ наблюденіе, не только о томъ, чтобы всѣ требуемая по закону удостовѣренія имѣлись налице, но и о томъ, чтобы самыя свидѣтельства не были выдаваемы на заведеніе промысла въ такихъ мѣстахъ, гдѣ ему быть не слѣдуетъ.

Коммисія Финансовъ изготovitъ форму свидѣтельства.

### Статья 137.

Лицамъ, получившимъ свидѣтельство, дозволяется, въ теченіе годичнаго времени, на которое оно выдано, переходить съ своимъ промысломъ и свидѣтельствомъ въ иное не запрещенное и такое мѣсто, для котораго можно бы выдать новое свидѣтельство, но въ такомъ случаѣ, лица сіи, при переселеніи, обязаны испросить у Гминнаго Войта, или

cielesną, ani na czasowe zamknięcie w domu poprawy lub więzy.

### Artykuł 136.

Przy rozpoznawaniu kwalifikacyi do konsensów, Naczelnicy powiatowi i Magistrat miasta Warszawy przestrzegają są obowiązani, aby nie tylko osoby posiadały wymagane prawem kwalifikacye, lecz nadto, aby konsensa nie były wydawane do takich miejsc, do których żądany konsens wydany być nie może.

Wzór do konsensu Kommissya Rządowa Przychodów i Skarbu przepisze.

### Artykuł 137.

Osobie ukonsensowanej wolno jest, w ciągu roku, na który konsens został jęj wydany, przenieść się z tym samym procederem i konsensem w inne miejsce ukwalifikowane, to jest takie, do którego mogłoby nastąpić wydanie nowego konsensu.

Właściciel konsensu obowiązany jest w takim razie uzyskać przy przesiedleniu się u Wój-

Бургомистра, соответственное на свидетельствѣ удостовѣреніе о перемѣнѣ мѣста жительства.

Неиспросившій подобнаго удостовѣренія, подвергается штрафу 90 коп. сер., а съ Гминнаго Войта, или Бургомистра, допускающаго въ свое вѣдомство лице, снабженное свидетельствомъ, безъ вышеприведеннаго удостовѣренія, взыскивается 4 руб. 50 коп. сер.

#### Статья 138.

Если въ теченіе года, на который выдано свидетельство, окажется нужнымъ перемѣнить сельскаго шинкаря, а въ мѣсто его будетъ въ виду лице, неимѣющее установленнаго свидетельства, тогда сему послѣднему, для исходатайствованія дозволительнаго вида, предоставляется мѣсячный срокъ, а между тѣмъ свидетельство замѣняется удостовѣреніемъ мѣстнаго Войта Гмины, что такое-то лице, такого-то числа, обратилось по начальству за испрошеніемъ свидетельства.

#### Статья 139.

Кто безъ дозволительнаго вида отправляетъ должность винокура, содержитъ про-

та гмины lub Burmistrza poświadczenie na konsensie zmiany miejsca.

Jeżeliby się o takie poświadczenie nie postarał, ulegnie karze kop. sr. 90, a Wójt gminy lub Burmistrz, przyjmujący na osiedlenie osobę ukonsensowaną, któraby powyższej formalności nie dopełniła, ulegnie karze rub. sr. 4. kop. 50.

#### Artykuł 138.

W razie potrzeby zmiany szynkarza wiejskiego wciągu roku konsensowego, gdyby tego szynkarza zastąpić miała osoba, konsensem jeszcze nieopatrzona, dla niej zostawiony będzie czas jedno-miesięczny do wystarania się o konsens, a tymczasem miejsce konsensu zastąpi świadectwo miejscowego Wójta gminy, że taż osoba po uzyskanie konsensu w dniu N. już się zgłosiła.

#### Artykuł 139.

Za wykonywanie obowiązków gorzelanego, dzierżawienie propinaeyi, prowadzenie dystyllar-

пинацію, дистилрное заведеніе, винный магазинъ и шинокъ, тотъ подвергается денежному взысканію вдвое противу платежа, установленнаго за полученіе свидетельства; а если продажа шинкаремъ вина производилась въ такомъ мѣстѣ, на которое по закону видъ не можетъ быть выдаваемъ, виновный подвергается взысканію 30 руб. сер.

Сверхъ того, содержимыя безъ установленнаго свидетельства: дистилрное заведеніе, винный магазинъ, или шинокъ, закрываются на-всегда, если они помѣщаются въ запрещенномъ мѣстѣ; или же закрываются только впредь до исходатайствованія свидетельства, если нѣтъ законныхъ препятствій.

Смѣщенный винокуръ долженъ быть замѣненъ другимъ, имѣющимъ надлежащій видъ, буде винокурня не лишается права продолжать свое дѣйствіе.

Кто испрашиваетъ свидетельство послѣ срока, статьею 127-ю определеннаго, представляя впрочемъ оправданіе въ происшедшемъ замедленіи, тотъ, кромѣ платы, слѣдующей за полученіе свидетельства, вноситъ столько же въ видъ пени.

Содержатель городского шинка, невозобновляющій свидетельства въ установленное

ни, utrzymanіе склада lub szynku bez właściwych konsensów, winny ulegnie karze pieniężnej, wyrównywającej podwójnej opłacie konsensowej; a jeżeli szynk wykonywany był w miejscu, do którego podług przepisów konsensa wydawane być nie mogą, wykraczający ulega karze rub. sr. 30.

Prócz tego, prowadzona bez konsensu distyllarnia, albo utrzymany bez konsensu skład lub szynk, zamknięte zostaną nazawsze, jeżeli miejsce nie kwalifikuje się do tego rodzaju procederu, bądź-też aż do czasu pozyskania konsensu, jeżeli tego przepisy pozwalają.

Gorzelany, przez innego ukonsensowanego zastąpiony być powinien, jeżeli gorzelnia, zgodnie z przepisami, w czynności zostawioną być może.

Zgłaszający się o konsens po terminie art. 127 oznaczonym, i usprawiedliwiający powody opóźnienia, prócz opłaty za konsens należnej, uiści takąż kwotę tytułem kary.

Szynkarz w mieście nieodnawiający w czasie właściwym konsensu, nie będzie mógł tako-

время, лишается права получить свидетельство по этому ли, или по другому городу, въ коемъ число мѣстныхъ шинковъ превышаетъ нормальное количество, определенное въ статьѣ 78-й.

### Статья 140.

Ненадлежащая выдача свидетельства на содержание шинковъ въ городъ, имѣющемъ высшее противу нормальнаго по 78-й статьѣ количество шинковъ, какъ равно ненадлежащая выдача свидетельства на содержание шинка, или виннаго магазина, въ такомъ мѣстѣ, въ коемъ, по силѣ правилъ, изложенныхъ въ Главѣ II-й въ Отдѣленіи II шинокъ, или винный магазинъ существовать не можетъ, имѣеть слѣдующія послѣдствія:

что шинокъ, или винный магазинъ закрывается, а свидетельство отбирается и удерживается дотоль, доколь проситель не исходатайствуетъ переписанія свидетельства, на другое, закономъ незапрещенное мѣсто;

что Гминный Войтъ, Президентъ, или Бургомистръ, виновные въ неосновательности удостовѣреній, по коимъ выдано свидѣ-

wego uzyskać do tegoż-samego miasta lub innego, jeżeli tamże liczba szynków przewyższa normalną liczbę, art. 78 postanowioną.

### Artykuł 140.

Niewłaściwe wydanie konsensu szynkarского do miasta mającego wyższą liczbę szynków od téj, jak art. 78 za normalną oznaczoną została, lub niewłaściwe wydanie konsensu na szynk albo skład do takiego miejsca, w którym, według przepisów, zawartych w Dziale II-m, Oddziale II-m, szynk lub skład istnieć nie może, będzie pociągało za sobą skutki następujące:

że szynk lub skład zostanie zamknięty i konsens odebrany na tak długo, dopóki właściciel o przepisanie tegoż konsensu do innego ukwalifikowanego miejsca nie postara się;

że Wójt gminy, Prezydent lub Burmistrz, winny niedokładności świadectwa, na zasadzie którego konsens wydanym został, albo-też Na-

тельство, а равно Начальникъ Уѣзда, виновный въ ненадлежащей выдачѣ свидетельства, подвергается исправительному взысканію, 4 руб. 50 коп. сер.; въ случаѣ же злоупотребленія, подлежатъ дѣйствию Высочайше утвержденнаго, 12 (24) Марта 1847 года, Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ.

#### ОТДѢЛЕНІЕ II.

*О порядкѣ налаганія штрафовъ и взысканій, опредѣленныхъ въ III-й Главѣ настоящихъ правилъ.*

#### Статья 141.

Взысканія, опредѣленные статьею 139-ю, за производство пропинаціонныхъ промысловъ безъ надлежащихъ свидетельствъ, за несвоевременное испрошеніе свидетельствъ, а равно за неиспрошеніе надписи на оныхъ, въ сообразность статьи 137, налагаются Уѣздными Начальниками и Варшавскимъ городовымъ Магистратомъ, административнымъ порядкомъ.

czelnik powiatu, winny niewłaściwego wydania konsensu, ulegną karze porządkowej rub. sr. 4 kop. 50, a w razie dopuszczenia się nadużyć, pociągnięty zostanie do kar, oznaczonych Kodexem Karnym, pod datą 12 (24) Marca 1847 roku Najwyżej potwierdzonym.

#### ODDZIAŁ II.

*O wymierzaniu kar niniejszym Działem III. przepisanych.*

#### Artykuł 141.

Naczelnicy powiatowi i Magistrat miasta Warszawy wymierzać będą kary, przepisane art. 139, za wykonywanie procederów propinacyjnych, bez właściwych konsensów, lub za uchybienie terminu co do wykupna konsensów, jak niemniej, za niepostaranie się o poświadczenie konsensu, podług rozporządzenia art. 137, w formie zwyczajnych decyzyj administracyjnych.

Недовольные рѣшеніемъ приносятъ жалобу, на Уѣзднаго Начальника, въ Губернское Правленіе, а на Варшавскій Городовой Магистратъ, въ Правительственную Коммисію Финансовъ и Казначейства.

#### Статья 142.

Правила, изложенныя въ статьяхъ 63, 65, 66, 67 и 68 Главы I-й, на счетъ апелляціонныхъ жалобъ и на счетъ просьбъ путемъ милости, а равно въ отношеніи къ замѣну денежныхъ взысканій и ихъ распределенію, относятся и ко взысканіямъ, въ настоящей Главѣ опредѣленнымъ.

### ГЛАВА IV.

О ПРывЕДЕНІИ въ СИСТЕМУ и ОБЪ ОГРАНИЧЕНІИ ЯРМАРОКЪ и ТОРГОВЫХЪ ДНЕЙ для УКРОЩЕНІЯ ПЬЯНСТВА.

#### Статья 143.

Съ 20 Декабря (1 Генваря) 1849 (1850) года, ни въ одномъ городѣ, или посадѣ, не должно быть болѣе шести ярмарокъ въ годъ.

Od decyzyi Naczelnika powiatu służy ukaranemu prawo odwołania się do Rządu Gubernijalnego; zaś od decyzyi Magistratu miasta Warszawy, do Kommissyi Rządowej Przychodów i Skarbu.

#### Artykuł 142.

Przepisy w art. 63, 65, 66, 67 i 68 Działu I-go objęte, względem formy wydawać się mających decyzyj, względem odwołania się drogą rekursu, tudzież drogą łaski, jak niemniej względem zamiany kar pieniężnych i onychże przeznaczenia, będą mieć zastosowanie i co do kar, w Dziale niniejszym oznaczonych.

### DZIAŁ IV.

O UREGULOWANIU I OGRANICZENIU JARMARKÓW I TARGÓW W ZAMIARZE UKRÓCENIA PIJAŃSTWA.

#### Artykuł 143.

Od dnia 20 Grudnia (1 Stycznia) 1849 (1850) r. nie może być w żadnem mieście ani osadzie więcej jak sześć jarmarków rocznie.

Коммисія Внутреннихъ Дѣлъ войдетъ въ соображеніе, нельзя ли и этого числа ярмарокъ уменьшить по нѣкоторымъ городамъ и посадамъ.

#### Статья 144.

Ярмарки могутъ имѣть мѣсто только въ дни, назначенные Правительствомъ.

#### Статья 145.

Торговые еженедельные дни по городамъ и посадамъ, должны быть распределены слѣдующимъ образомъ:

Въ городахъ и посадахъ, пользующихся однимъ торгомъ въ недѣлю, торгъ этотъ, по мѣрѣ возможности, перенести на Пятницу.

Въ городахъ и посадахъ, пользующихся болѣе чѣмъ однимъ торговымъ днемъ въ недѣлю—одному изъ нихъ непременно въ Пятничныи день, для другаго же можно оставить нынѣшній срокъ.

Но если бы который изъ сроковъ приходился въ Понедѣльникъ, то для торга нужно избрать иной день въ теченіе недѣли.

Kommissya Rządowa Spraw Wewnętrznych i Duchownych zajmie się rozpoznaniem, o ile powyższa liczba w niektórych miastach i osadach więcej jeszcze ograniczona być może.

#### Artykuł 144.

Jarmarki odbywać się mogą tylko w dniach, które przez Rząd wskazane zostaną.

#### Artykuł 145.

Dni targowe tygodniowe po miastach i osadach, w następującym sposobie uregulowane być powinny:

W miastach i osadach, jednego targu w tygodniu używających, targ ten, o ile być może, na dzień Piątkowy przypadać ma.

W miastach i osadach, więcej jak jednego targu w tygodniu używających, jeden z nich zawsze przypadać ma w dzień Piątkowy, dla innego zaś dotychczasowy termin zostawiony być może.

Gdyby jednakże który z tych terminów na dzień Poniedziałkowy miał przypadać, na inny dzień w tygodniu przenieść go należy.



## Статья 146.

Въ храмовыя празднества не должны быть производимы торги во время предполуденнаго Богослуженія.

## Артикулъ 146.

Targi w dni świąteczne, w czasie trwania przed-południowego nabożeństwa, odbywać się nie powinny.

Zgodno z Oryginałem:

Minister Sekretarz Stanu

(podpisano) *Ig. Turkull.*

Zgodno z Wypisem:  
Dyrektor Główny, Pre-  
zydujący w Kommissyi  
Rządowej Sprawiedli-  
wości,

Tajny Radca, Senator

*O. Wyczechowski.*

Zgodno z Oryginałem:

Sekretarz Stanu,

Rzeczywisty Radca Stanu

(podpisano) *T. Le Brun.*

Dyrektor Kancellaryi

*W. Konopka.*

ОГЛАВЛЕНІЕ  
СТАТЕЙ ПОЛОЖЕНІЯ О ВЫДѢЛКѢ И ПРОДАЖѢ  
ГОРЯЧАГО ВИНА.

ГЛАВА I-я. О выкуркѣ горячаго вина, о надзорѣ за винокурениемъ и объ акцизѣ съ выдѣланнаго вина . . . ст.	1 — 68
Отдѣленіе I. Положенія общія . . . »	1 — 7
Отдѣленіе II. О приведеніи въ надле- жащую соразмѣрность, повѣркѣ, клейменіи и описаніи винокурен- ныхъ сосудовъ . . . . . ст.	8 — 18
Отдѣленіе III. О деклараціяхъ или объявленіяхъ на выкурку вина. ст.	19 — 27
Отдѣленіе IV. О числѣ заторовъ и объ употребленіи заторныхъ ча- новъ . . . . . ст.	28 — 29
Отдѣленіе V. О контрольной книгѣ въ винокуренномъ заводѣ . . . ст.	30 — 37
Отдѣленіе VI. О надзорѣ за дѣйстви- ями винокурень и объ учетѣ оныхъ . . . . . ст.	38 — 44
Отдѣленіе VII. Объ учетѣ за весь періодъ винокурения. . . . . ст.	45 — 47

## SPIS PRZEDMIOTÓW

## NINIEJSZĄ USTAWĄ OBJĘTYCH.

DZIAŁ I. O wyrobie wódki, kontrollo- waniu tegoż wyrobu, i o podatku od wy- robionej wódki . . . . . art.	1 — 68
Oddział I. Przepisy ogólne . . . »	1 — 7
Oddział II. O uregulowaniu, wymiarze, oczekowaniu i opisanii naczyń go- rzelnianych . . . . . »	8 — 18
Oddział III. O deklaracyach na wyrób wódki . . . . . »	19 — 27
Oddział IV. O liczbie zacierów i uży- waniu kadzi fermentacyjnych . . . »	28 — 29
Oddział V. O książce kontrollowej w gorzelni . . . . . »	30 — 37
Oddział VI. O dozorcze i kontrolowaniu działań w gorzelniach . . . . . »	38 — 44
Oddział VII. O obrachunku z całego o- kresu wyrobienia wódki . . . . . »	45 — 47

- Отдѣленіе VIII. О взиманіи акциза  
съ выкуренаго вина . . . ст. 48 — 51
- Отдѣленіе IX. Обь учрежденіи вино-  
курень и обь увеличеніи виноку-  
ренныхъ приборовъ . . . ст. 52 — 55
- Отдѣленіе X. О штрафахъ и взы-  
сканіяхъ за преступленіе и нару-  
шеніе акцизныхъ правилъ по ви-  
нокурению . . . ст. 56 — 68
- ГЛАВА II-я. О продажѣ вина, цѣнахъ  
оному и о мѣстахъ, въ коихъ про-  
дажа можетъ быть производима. ст. 69 — 124
- Отдѣленіе I. Положенія общія . . . ст. 69 — 73
- Отдѣленіе II. О винныхъ магази-  
нахъ, дистилрныхъ заведеніяхъ,  
корчмахъ и шинкахъ . . . ст. 74 — 88
- Отдѣленіе III. О порядкѣ продажи  
вина . . . ст. 89 — 96
- Отдѣленіе IV. Распоряженія поли-  
цейскія, относительно корчемъ, ци-  
тейныхъ домовъ и частныхъ  
лицъ . . . ст. 97 — 109
- Отдѣленіе V. О пропинаціи по се-  
леніямъ и оброчнымъ статьямъ,  
гдѣ право пропинаціи принадле-  
житъ нѣсколькимъ владельцамъ, ст. 110 — 117
- Отдѣленіе VI. О доходахъ съ по-  
стояныхъ дворовъ и шинковъ,  
принадлежащихъ Духовенству. ст. 118

- Oddział VIII. O poborze podatku od wy-  
robionej wódki . . . art. 48 — 51
- Oddział IX. O zakładaniu gorzelnii i po-  
większaniu aparatów . . . » 52 — 55
- Oddział X. O wymierzaniu kar za wy-  
kroczenia przy wyrobie wódki . . . » 56 — 68
- DZIAŁ II. O sprzedaży wódek, cenie onych-  
że i miejscach, w których wykony-  
wana być może . . . » 69 — 124
- Oddział I. Przepisy ogólne . . . » 69 — 73
- Oddział II. O miejscach na składy wó-  
dek, dystylarnie, karczmy i szynki . . . » 74 — 88
- Oddział III. O sposobie wykonywania  
sprzedaży wódki . . . » 89 — 96
- Oddział IV. Przepisy porządkowe, ty-  
czące się karczem, szynków i szcze-  
gólnych osób . . . » 97 — 109
- Oddział V. O propinacyach w realno-  
ściach wiejskich, w których prawo  
propinacyi do kilku cząstkowych wła-  
ścicieli należy . . . » 110 — 117
- Oddział VI. O dochodach pobieranych  
przez Duchowieństwo z karczem i  
szynków . . . art. 118

- Отдѣленіе VII. Порядокъ производ-  
ства взысканій, Главою II-ю ны-  
нѣшняго Устава опредѣленныхъ. ст. 119—124
- ГЛАВА III-я. О свидѣтельствахъ, для  
лицъ занимающихся пропинаціон-  
ными заработками . . . . . ст. 125—142
- Отдѣленіе I. О выдачѣ свидѣтельствъ  
и платежѣ по онимъ . . . . . ст. 125—140
- Отдѣленіе II. О порядкѣ налаганія  
штрафовъ и взысканій опредѣ-  
ленныхъ въ 3-й Главѣ настоящихъ  
правиль . . . . . ст. 141—142
- ГЛАВА IV-я. О приведеніи въ систему  
и объ ограниченіи ярмарокъ и тор-  
говыхъ дней для укрощенія пьян-  
ства . . . . . ст. 143—146

- Oddział VII. O wymierzaniu kar, Dzia-  
łem II-m niniejszej Ustawy przepi-  
sanych . . . . . art. 119 — 124
- DZIAŁ III. O konsensach dla osób tru-  
dniących się zarobkami propinacyj-  
nemi . . . . . " 125 — 142
- Oddział I. O wydawaniu konsensów i  
opłacie konsensowej . . . . . " 125 — 140
- Oddział II. O wymierzaniu kar, niniej-  
szym Działem III-m przepisanych " 141 — 142
- DZIAŁ IV. O uregulowaniu i ogranicze-  
niu jarmarków i targów, w zamiarze  
ukrócenia pijaństwa . . . . . " 143 — 146

KONIEC TOMU CZTERDZIESTEGO.



# SPIS POSTANOWIENI

W TOMIE 40 DZIENNIKA PRAW

Stronica.

## I. Postanowienia Najwyższe.

Ustawa przechodnia do Kodexu kar głównych i poprawczych.....	7
w Carskiem Siole, 11 Listopada 1847 r.	
Ukaz Jego Cesarsko-Królewskiej Mości, pozwalający zamieszkiwać Żydom (w Warszawie) na ulicach: Koźlej i części św. Jerskiej.....	215
w Peterhofie, 8 (20) Czerwca 1848 r.	
Takiż Ukaz, zatwierdzający nową Ustawę o wyrobie i sprzedaży wódki w Królestwie Polskiem.....	219
w Petersburgu, 4 (16) Maja 1848 r.	
Ustawa o wyrobie i sprzedaży wódek w Królestwie Polskiem.	223
w Petersburgu, 4 (16) Maja 1848 r.	
Spis przedmiotów, taż Ustawą objętych.....	419

## II. Postanowienia Rady Administracyjnej.

Instrukcyja dla Sądów Królestwa, wydana z powodu Ustawy przechodniej do Kodexu kar głównych i poprawczych..	112
w Warszawie, 28 Listopada (10 Grudnia) 1847 r.	
Postanowienie, zaprowadzające używanie miar i wag, w Rosyji istniejących.....	131
w Warszawie, 2 (14) Marca 1848 r.	
Postanowienie zaprowadzające opłatę lądowego na rzecz kassy ekonomicznej miasta Płocka.....	153
w Warszawie, 9 (21) Marca 1848 r.	
Taryffa, podług której taż opłata ma być pobierana.....	157
Postanowienie, przypuszczające dymisyonowanych żołnierzy, wyznania Mojżeszowego, do pewnych swobod, dla innych ich współwyznawców wzbromionych.....	167
w Warszawie, 12 (24) Marca 1848 r.	
Postanowienie, wydane celem ułatwienia Intendenturze Armii Czynnej możności posiadania dokładnych wiadomości o cenach po gubernijach Królestwa: na prowijant, furaz i inne dla wojsk artykuły żywności.....	177
w Warszawie, 19 (31) Marca 1848 r.	
List przyznania wynalazku, Ludwikowi Bocquet, na nową konstrukcyję aparatu gorzelnianego, bez przerwy okowite wydawać mogącego.....	209
w Warszawie, 14 (26) Maja 1848 r.	

77293



BIURO PRAWNE

*Spółka*

ZWIĄZEK GOSPODARCY ŚWIATLIWI R. P.

w WARSZAWIE

Spółka z odpow. udziałami

43

61  
"Spółka"  
22. II. 50